

長老偈

鄧殿臣
威馬萊拉擔尼
合譯

長 老 偻	1
前 言	17
因緣偈	28
一 偻 集	29
第一品	29
一 蘇菩帝 (Subhuti, 古音譯：須菩提) 長老偈	29
二 摩訶拘希羅長老偈	30
三 幹卡離曰長老偈	30
四 本那滿答尼子 (古音譯：富樓那) 長老偈	31
五 達巴長老偈	32
六 桑菩德長老偈	33
七 帕裏耶長老偈	33
八 維拉長老偈	34
九 比林得瓦加長老偈	35
十 滿金長老偈	35
第二品	37
十一 幼犢長老偈	37
十二 大犢長老偈	37
十三 林犢長老偈	38
十四 林犢沙馬內拉 (古音譯：沙彌) 偻	39
十五 軍頭波謨長老偈	39
十六 貝拉蒂悉薩長老偈	40
十七 達薩克長老偈	41
十八 悉迦拉比杜長老偈	42
十九 昆紮勒長老偈	42
二十 阿吉得長老偈	43
第三品	44
二十一 尼拘留陀長老偈	44

二十二	吉得克長老偈.....	44
二十三	高薩拉長老偈.....	45
二十四	蘇幹陀長老偈.....	45
二十五	難迪亞長老偈.....	46
二十六	烏跋耶長老偈.....	46
二十七	樓摩瑟崗亥耶長老偈.....	47
二十八	薑補迦彌耶子長老偈.....	48
二十九	哈利得長老偈.....	48
三十	烏蒂耶長老偈.....	49
第四品	50
三十一	迦巴勒長老偈.....	50
三十二	蘇比耶長老偈.....	50
三十三	索帕卡長老偈.....	51
三十四	保悉耶長老偈.....	52
三十五	薩曼若卡尼長老偈.....	52
三十六	古瑪子長老偈.....	53
三十七	古瑪子友長老偈.....	53
三十八	迦汪帕蒂長老偈.....	54
三十九	帝須長老偈.....	55
四十	瓦劄瑪納長老偈.....	56
第五品	57
四十一	悉利瓦劄長老偈.....	57
四十二	卡迪拉瓦尼耶萊瓦得長老偈.....	57
四十三	蘇曼格拉長老偈.....	58
四十四	薩努長老偈.....	59
四十五	拉瑪尼耶維哈爾長老偈.....	60
四十六	娑彌提長老偈.....	60
四十七	烏加耶長老偈.....	61
四十八	桑迦耶長老偈.....	61
四十九	羅摩那耶長老偈.....	62

五 十 維摩拉長老偈.....	63
第六品.....	64
五十一 高提克等四長老偈.....	64
五十五 安加納瓦尼耶長老偈.....	65
五十六 棚居長老偈.....	66
五十七 第二位棚居長老偈.....	66
五十八 華美禪房長老偈.....	67
五十九 憎薩羅住長老偈.....	68
六 十 悉沃利長老偈.....	68
第七品.....	70
六十一 瓦帕長老偈.....	70
六十二 瓦吉子長老偈.....	70
六十三 帕克長老偈.....	71
六十四 維摩勒憍陳如長老偈.....	72
六十五 烏凱帕卡剉瓦洽長老偈.....	73
六十六 梅凱亞長老偈.....	73
六十七 聽一法長老偈.....	74
六十八 自說長老偈.....	74
六十九 蘭那（古音譯：車匿）長老偈.....	75
七 十 布那長老偈.....	76
七十一 瓦洽巴拉長老偈.....	76
七十二 阿杜摩長老偈.....	77
七十三 瑪納沃長老偈.....	77
七十四 蘇亞摩長老偈.....	78
七十五 蘇薩拉得長老偈.....	78
七十六 比央加哈長老偈.....	79
七十七 哈陀羅哈子長老偈.....	79
七十八 曼剉西勒長老偈.....	80
七十九 拉克德長老偈.....	80
八 十 烏格長老偈.....	81

第九品.....	82
八十一 薩彌迪古德長老偈.....	82
八十二 迦葉長老偈.....	82
八十三 悉哈長老偈.....	83
八十四 尼德長老偈.....	84
八十五 蘇那迦長老偈.....	84
八十六 那蓋得長老偈.....	85
八十七 帕維徹長老偈.....	85
八十八 阿主那長老偈.....	86
八十九 提沃薩婆長老偈.....	86
九 十 薩彌達得長老偈.....	87
第十品.....	88
九十一 帕裏本那克長老偈.....	88
九十二 維闍耶長老偈.....	88
九十三 艾羅克長老偈.....	89
九十四 邁達吉長老偈.....	89
九十五 迦庫巴拉長老偈.....	90
九十六 坎劄蘇瑪納長老偈.....	91
九十七 帝須長老偈.....	92
九十八 阿跋耶長老偈.....	92
九十九 烏蒂耶長老偈.....	93
一〇〇 提沃薩婆長老偈.....	94
第十一品.....	95
一〇一 貝拉劄尼克長老偈.....	95
一〇二 塞杜洽長老偈.....	95
一〇三 般杜拉長老偈.....	96
一〇四 亥陀克長老偈.....	97
一〇五 瑪裏得汪巴長老偈.....	97
一〇六 蘇亥曼得長老偈.....	98
一〇七 曇摩薩沃長老偈.....	98

一〇八 曼摩薩沃父長老偈.....	99
一〇九 僧伽拉克得長老偈.....	100
一一〇 烏薩跋長老偈.....	100
第十二品.....	102
一一一 金得長老偈.....	102
一一二 瓦洽高達長老偈.....	103
一一三 林犢長老偈.....	103
一一四 阿提木得長老偈.....	104
一一五 摩訶那摩長老偈.....	104
一一六 帕拉薩利耶長老偈.....	105
一一七 亞沙長老偈.....	105
一一八 今毗羅長老偈.....	106
一一九 瓦吉子長老偈.....	107
一二〇 伊悉達得長老偈.....	107
二 偈集.....	109
第一品.....	109
一二一 優多羅長老偈.....	109
一二三 瓦裏亞長老偈.....	111
一二四 恒河岸長老偈.....	111
一二五 阿吉那長老偈.....	112
一二六 美拉吉那長老偈.....	113
一二七 羅陀長老偈.....	113
一二八 須羅陀長老偈.....	114
一二九 苛答馬長老偈.....	115
一三〇 婆蹉長老偈.....	115
第二品.....	117
一三一 大軍陀長老偈.....	117
一三二 鳩蒂達薩長老偈.....	117
一三三 黑朗若卡尼長老偈.....	118
一三四 索瑪彌特長老偈.....	119

一三五	薩跋彌特長老偈.....	120
一三六	摩訶卡拉長老偈.....	120
一三七	帝須長老偈.....	121
一三八	今毗羅長老偈.....	122
一三九	難達（古音譯：難陀）長老偈.....	122
一四〇	悉利曼得長老偈.....	123
第三品.....		125
一四一	優多羅長老偈.....	125
一四二	跋達吉長老偈.....	125
一四三	索比得長老偈.....	127
一四四	瓦裏亞長老偈.....	127
一四五	維得蘇卡長老偈.....	128
一四六	滿金長老偈.....	129
一四七	難達克長老偈.....	129
一四八	巴拉得長老偈.....	130
一四九	巴拉得瓦迦長老偈.....	131
一五〇	甘哈丁那長老偈.....	131
第四品.....		133
一五一	彌格悉拉長老偈.....	133
一五二	悉沃克長老偈.....	134
一五三	烏帕瓦那長老偈.....	134
一五四	伊悉定那長老偈.....	135
一五五	桑布拉迦旃延長老偈.....	136
一五六	亥陀克長老偈.....	136
一五七	賽裏薩裏耶長老偈.....	137
一五八	尼薩跋長老偈.....	138
一五九	烏薩跋長老偈.....	138
一六〇	卡帕劄古拉長老偈.....	139
一六一	拘摩羅迦葉長老偈.....	140
一六二	曇摩波羅長老偈.....	141

一六三	婆羅摩利長老偈	141
一六四	牟格拉迦長老偈	142
一六五	維薩卡長老偈	143
一六六	朱拉克長老偈	144
一六七	阿努帕摩長老偈	144
一六八	瓦吉得長老偈	145
一六九	刪提長老偈	146
	三偈集	147
一七〇	阿幾克巴拉瓦迦長老偈	147
一七一	帕洽耶長老偈	148
一七二	婆拘羅長老偈	148
一七三	達尼耶長老偈	149
一七四	瑪當格子長老偈	150
一七五	庫迦蘇皮得長老偈	151
一七六	瓦拉那長老偈	152
一七七	帕西克長老偈	152
一七八	亞輸迦長老偈	153
一七九	薩提摩迪耶長老偈	154
一八〇	伍巴離長老偈	155
一八一	烏得拉帕拉長老偈	156
一八二	阿毗甫得長老偈	156
一八三	苟答馬長老偈	157
一八四	哈利得長老偈	158
一八五	維摩拉長老偈	159
	四偈集	160
一八六	那伽薩摩羅長老偈	160
一八七	跋古長老偈	161
一八八	薩比亞長老偈	161
一八九	難達克長老偈	162
一九〇	江布克長老偈	164

一九一	塞那克長老偈.....	165
一九二	桑普得長老偈.....	165
一九三	拉胡喇（古音譯：羅睺羅）長老偈.....	166
一九四	江得那長老偈.....	167
一九五	曇彌克長老偈.....	168
一九六	薩帕克長老偈.....	169
一九七	穆帝得長老偈.....	170
	五偈集.....	171
一九八	拉迦達得長老偈.....	171
一九九	蘇菩得長老偈.....	172
二○○	耆利摩難陀長老偈.....	173
二○一	蘇碼納長老偈.....	174
二○二	瓦劄長老偈.....	175
二○三	那提迦葉長老偈.....	176
二○四	伽耶迦葉長老偈.....	176
二○六	維吉得塞那長老偈.....	178
二○九	高西耶長老偈.....	181
	六偈集.....	182
二一〇	優樓維羅迦葉長老偈.....	182
二一一	得亥迦卡尼長老偈.....	183
二一二	摩訶那迦長老偈.....	184
二一三	古拉長老偈.....	185
二一四	瑪魯克子長老偈.....	186
二一五	薩帕達薩長老偈.....	187
二一六	卡迪亞那長老偈.....	188
二一七	彌格迦拉長老偈.....	189
二一八	金得長老偈.....	190
二一九	蘇瑪納長老偈.....	191
二二〇	那哈得卡牟尼長老偈.....	192
二二一	梵授長老偈.....	193

二二二	悉利曼德長老偈	194
二二三	薩跋卡彌長老偈	195
七偈集		197
二二四	遜得拉薩目得長老偈	197
二二五	矮跋提長老偈	198
二二六	跋德長老偈	199
二二七	索帕卡長老偈	200
二二八	薩拉帕格長老偈	201
八偈集		203
二二九	馬哈咖吒那長老偈	203
二三〇	悉利彌得長老偈	204
二三一	摩訶般特克長老偈	205
九偈集		207
二三二	菩得長老偈	207
十偈集		209
二三三	迦留陀夷長老偈	209
二三四	獨居長老偈	210
二三五	摩訶迦匹那長老偈	212
二三六	朱拉般特克長老偈	214
二三七	卡帕長老偈	216
二三八	優帕塞那長老偈	217
二三九	阿帕拉苟答馬長老偈	218
十一偈集		221
二四〇	桑格卡長老偈	221
十二偈集		223
二四一	悉拉瓦長老偈	223
二四二	須泥多長老偈	224
十三偈集		227
二四三	索那長老偈	227
十四偈集		229

二四四	卡迪拉瓦尼耶萊瓦得長老偈.....	229
二四五	高達德長老偈.....	231
十六偈集.....		233
二四六	安雅袞丹雅（古音譯：嬌陳如）長老偈.....	233
二四七	烏陀夷長老偈.....	235
二十偈集.....		237
二四八	阿提木得長老偈.....	237
二四九	帕拉薩利耶長老偈.....	239
二五〇	戴拉卡尼長老偈.....	241
二五一	羅吒婆羅長老偈.....	244
二五二	瑪魯克子長老偈.....	246
二五三	施羅長老偈.....	249
二五四	跋提長老偈.....	251
二五五	盜吉利馬喇長老偈.....	254
二五六	阿奴盧塔長老偈.....	257
二五七	帕拉薩利耶長老偈.....	260
三十偈集.....		264
二五八	菩須長老偈.....	264
二五九	沙利子長老偈.....	267
二六〇	阿難長老偈.....	271
四十偈集.....		277
二六一	馬哈咖沙巴（古音譯：馬哈咖沙巴）長老偈.....	277
五十偈集.....		282
二六二	達拉布劄長老偈.....	282
六十偈集.....		289
二六三	馬哈摩嘎喇那長老偈.....	289
大偈集.....		296
二六四	鵬耆舍長老偈.....	296

長老尼偈	305
前　言	307
一偈集	309
一 得利卡長老尼所說偈	309
二 穆姐式叉摩那重複世尊所說偈	310
三 裴娜長老尼所說偈	311
四 蒂莎長老尼所說偈	311
五 蒂莎長老尼所說偈	312
六 婦拉長老尼所說偈	312
七 維拉長老尼所說偈	313
八 密姐長老尼所說偈	313
九 跋得拉長老尼所說偈	314
十 烏帕薩瑪長老所說偈	314
十一 穆姐長老尼所說偈	314
十二 達磨亭娜長老尼所說偈	315
十三 維薩卡長老尼所說偈	316
十四 蘇摩娜長老尼所說偈	317
十五 烏得拉長老尼所說偈	317
十六 高齡長老尼蘇摩納所說偈	318
十七 暈摩長老尼所說偈	319
十八 僧伽長老尼所說偈	319
二偈集	320
十九 世尊嘗以如下偈頌開導美嫡達式叉摩那：	320
二十 金達長老尼所說偈	321
二十一 蘇曼格拉之母長老尼所說偈	321
二十二 阿黎迦屍長老尼所說偈	322
二十三 吉達長老尼所說偈	323
二十四 梅迪卡長老尼所說偈	324
二十五 梅達長老尼所說偈	324

二十六	阿巴耶之母長老尼所說偈.....	325
二十七	阿巴雅長老尼所說偈.....	326
二十八	薩瑪長老尼所說偈.....	326
三偈集.....		328
二十九	薩瑪長老尼所說偈.....	328
三十	烏得瑪長老尼所說偈.....	328
三十一	烏得瑪長老尼所說偈.....	329
三十二	姐娣卡長老尼所說偈.....	330
三十三	烏比哩長老尼所說偈.....	331
三十四	蘇卡長老尼所說偈.....	332
三十五	塞拉長老尼所說偈.....	333
三十六	索瑪長老尼所說偈.....	334
四偈集.....		335
三十七	巴德拉卡比拉尼長老尼所說偈.....	335
五偈集.....		337
三十八	某一位無名之長老尼所說偈.....	337
三十九	維摩拉長老尼所說偈.....	338
四十	悉哈長老尼所說偈.....	339
四十一	美嫗達長老尼所說偈.....	340
四十二	嫡杜德拉長老尼所說偈.....	341
四十三	梅達卡利長老尼所說偈.....	342
四十四	薩姑拉長老尼所說偈.....	343
四十五	索娜長老尼所說偈.....	344
四十六	巴達坤紮拉蓋薩長老尼所說偈.....	345
四十七	帕紮佳拉長老尼所說偈.....	346
四十八	三十位長老尼所說偈.....	348
四十九	薑達長老尼所說偈.....	349
六偈集.....		351
五十	五百比庫尼所說偈.....	351
五十一	娃塞提長老尼所說偈.....	352

五十二	凱瑪長老尼所說偈	353
五十三	蘇佳姐長老尼所說偈	354
五十四	阿奴帕瑪長老尼所說偈	355
五十五	大愛道長老尼所說偈	356
五十六	古達長老尼所說偈	358
五十七	維佳亞長老尼所說偈	359
七偈集		360
五十八	烏得拉長老尼所說偈	360
五十九	佳拉長老尼所說偈	361
六 十	烏帕佳拉長老尼所說偈	362
八偈集		364
六十一	悉蘇帕佳長老尼所說偈	364
九偈集		366
六十二	瓦紮之母長老尼所說偈	366
十一偈集		368
六十三	蓋薩高得密長老尼所說偈	368
十二偈集		371
六十四	烏布拉婉那長老尼所說偈	371
十六偈集		374
六十五	般娜長老尼所說偈	374
二十偈集		377
六十六	阿巴帕裏長老尼所說偈	377
六十七	羅黑妮長老尼所說偈	380
六十八	佳帕長老尼所說偈	382
六十九	遜得裏長老尼所說偈	385
七 十	蘇巴長老尼所說偈	388
三十偈集		392
七十一	蘇巴長老尼所說偈	392
四十偈集		396
七十二	伊悉達悉長老尼所說偈	396

大偈集.....	401
附錄.....	409
巴利三藏中的《長老尼偈陀》.....	409
一、出家的原因.....	412
二、修持過程.....	415
三、業報思想.....	421
四、社會問題.....	422
五、文學價值.....	425
巴利三藏略說.....	427
一、巴利三藏的集成.....	427
二、巴利三藏的特點.....	429
三、巴利三藏的主要內容.....	433
四、幾種字體的巴利三藏和幾種語言的譯本.....	435
五、譯介、研究巴利三藏的意義.....	439
主要參考書目.....	441
經藏五部舉要.....	442
一、《長部》.....	442
二、《中部》.....	444
三、《相應部》.....	445
四、《增支部》.....	446
五、《小部》.....	448
六、《五部》和《四阿含》的比較.....	455
主要參考書目.....	456

前　　言

《長老偈》是巴利三藏經藏《小部》中的第八部經，是佛陀聲聞弟子誦出的一部詩歌總集。這部在南傳佛教國家受到普遍重視的佛經，此前尚無漢譯；所以我們對它知之甚少，甚至聞所未聞。有鑒於此，譯者不顧自己的淺薄，殫精竭慮，將其譯為漢語，奉獻給國內廣大讀者。

《長老偈》包含了 264 位長老的 1291 首詩偈，共分 21 集。一偈集是 120 位長老的 120 首偈，每人一首，分編為 12 品。二偈集是 49 位長老的 98 首詩偈，每人兩首，分為 5 品。如此遞增編排，直至最後一位長老 72 首的大偈集。

這 264 位長老皆為斷除一切煩惱，證得阿拉漢果位的高僧大德。他們雖因其身世、境遇不同，所誦出的詩偈各具特色；但縱覽全經，可以發現他們修成阿拉漢的過程卻大同小異，基本上都經歷了聽佛說法、生信出家、林中修觀、證得阿拉漢這樣四個階段。有的長老持「塚間住」頭陀支，在墓地修不淨觀。如拉迦達得長老所說偈：

「死屍實可厭，見之欲掩面；
因之滅貪愛，念住持不離」。（第 316 倣）。

有的詩偈很像中國禪者的詩，如烏陀夷長老偈：
「龍象喜禪觀，亦喜般涅槃；
內心常守定，行禪住亦禪。」（第 696 倣），

這與永嘉禪師的「證道歌」有異曲同工之妙。長老們居於山林，遠離塵囂，在幽靜的自然環境中參禪悟道。如頭陀第一的馬哈咖沙巴（古音譯：馬哈咖沙巴）長老所說偈：

「山水何其清，石岩何廣平；
猴鹿常出沒，樹花時墜溪。」（第 1075 倶）。

李斯・戴維斯夫人認為，這些描寫自然景物的長老偈可以和雪萊、濟慈的詩媲美。長老們頓悟聖道，得到阿拉漢果位時，都會感受到一種難以言表的法樂。請看古拉長老的這首感興詩偈：

「專心持止觀，自可得法樂，
縱有五樂音，如何比此樂？」（第 398 倶）。

佛家認為，包括人類在內的諸有情生活在這塵世之中，總被貪婪、愛欲、嗔怒、癡愚、恐懼、憂愁、顧忌所苦惱著，得不到片刻的安寧平靜；長老們一旦通過禪觀斷除這一切困擾，自然會感受到無可比擬的法樂。長老們大都是聽佛說法，從佛得取止處，依佛所說修習止觀，從而悟道證果。因此，他們對佛陀的感激之情洋溢於詩偈中的字裏行間。詩偈中有不少優美的頌佛詩，如塞那克長老偈：

「世尊說妙法，身上放光明；
天人尊為師，龍象大英雄。」（第 288-289 倶）。

又如烏陀夷長老所說偈：

「塵世生佛陀，未染一世塵；
猶如水中蓮，出水自清新。」（第 201 倶）

有些詩偈又是富有哲理的箴言，如梵授長老偈：
「無漏得解脫，無嗔心安寧；
八風吹不動，斷除貪嗔癡。」（第 441 倶）。

薩跋卡彌長老偈：
「鹿被巧計擒，魚被食餽釣；
陷阱捉獮猴，五欲逼人苦。」（第 454 倶）。

馬哈咖吒那（古音譯：大迦旃延）長老偈：
「眼見一切物，耳聽一切音，
智者雖睹聞，纖毫不入心。」（第 500 倶）。

高達德長老偈：
「樂時高仰首，苦時低垂頭；
愚人無真知，時時有罪受。」（第 662 倶）。

佛陀入滅後，僧團似乎很快走向了腐敗墮落，持正法者日少，逐名利者漸多，這很自然地引起了長老們的不滿和憂慮，並且反映在他們誦出的詩偈裏。請看帕拉薩利耶長老偈：

「大雄世間主，往昔曾住世；
而今比庫僧，行同世尊否。」（第 921 倶）。
「出家修道人，舍棄財、妻、子；
卻因一勺飯，而為不義事。」（第 934 倶）。
「飽腹而仰臥，無聊話語多；
言而不及義，我佛所棄唾。」（第 935 倶）。

再請看菩須長老偈：

「懶惰懈怠者，利養唯追逐；
不願林中居，只喜村鎮住。」（第 962 偈）。

「此等癡愚僧，於師不敬重；
行如野駒馬，不隨馭者行。」（第 976 偈）。

我們再來看一看大家也許熟悉的阿難長老的兩首偈：

「善友已失去，佛亦早涅槃；
觀身修念住；道無諸友伴。」（第 1040 偈）。

「舊友已離去，新友不隨願；
而今只餘我，獨自修禪觀。
猶如籠中鳥，又遇陰雨天。」（第 1041 偈）。

《長老偈》中反映出的這種情況，對我們了解和研究佛滅以後的早期佛教具有重要的意義。

這 264 位長老既是詩偈的作者，又是詩偈中的主人公（因為他們寫的都是自身的經歷和感受）。他們大都是佛的聲聞弟子，與佛陀生活在同一個時代或稍晚一點。因此他們誦出的詩偈大都在第一次結集時收入到經藏中；這些詩偈可看做佛時僧團和印度社會的真實寫照。只有幾位長老的情況有些特殊，其中包括阿難和阿奴盧塔。阿難和阿奴盧塔雖然是佛陀的上首弟子，但他們的詩偈卻是在佛陀入滅後，他們自己也行將去世的時候誦出的。所以這些詩偈（第 892–919 偈、第 1017–1055 偈）肯定在他們也曾參加的第一次結集時尚未輯入，估計在第二次集時才入選的。桑普得長老是阿難的弟子，佛滅之後才出家，他參加了第二次結集，而且是為評判十事而組成的八人委員會的成員。顯然，他所誦出

的詩偈（第 291–294 偈）也只有在第二次結集時才有可能被收入經藏之中。第 381–386 偈的作者是得亥加長老，他生活於旃陀羅笈多時代。維得蘇卡和獨居長老生活於阿育王時代，是阿育王的兩位胞弟。所以，這三位長老的詩偈都應該是在第三次結集時才有可能入藏。由此我們可以得出這樣的結論：1291 首詩偈中的絕大部分產生、流行於佛陀時代，而入藏於第一次結集時。少數詩偈（約為 132 首）產生、流傳於佛滅之後，是第二次或第三次結集時才被收入經藏的。據此可知，《長老偈》產生、集成於公元前六世紀到公元前三世紀這三百年間，大體相當於我國《詩經》形成的年代。

這 264 位長老中，同名者有 18 對之多。還有同一位長老，其所說詩偈因長短不等，分散於兩處乃至多處的情況。如今毗羅長老的詩偈既出現在《一偈集》（第 118 偈），又出現在《二偈集》（第 155、156 偈）。讀者在閱讀時需認真分辨。另外，這 1291 首詩偈中，有的也出現在《法句》、《相應部》、《中部》、《增支部》等中；通讀巴利三藏，必可發現此點（在《巴利三藏》中，這類重複現象雖有，但就全部經典而言，所占的比例數畢竟很小；而在漢譯《大藏經》中，這種現象幾乎隨處可見）。

《長老偈》，是巴利語「*Theragāthā*」一詞的漢譯。「*Thera*」意譯成了「長老」，「*gāthā*」意譯成「偈陀」，又略稱為「偈」。「偈陀」是在佛教誕生之前印度已有的一種文體，意思是「詩歌」，它具有言簡意賅，便於記憶、傳頌的優點。佛陀在弘法布教時，也往往使用「偈陀」，佛陀聲聞弟子中，亦不乏善造偈陀的「詩僧」。如本書中的鵬耆舍，就是一個典型的代表。這 264 位長老中，大部分出身於富有文化素養的婆羅門家庭，出家之前，他們都學習過以贊歌為主要內容的「三吠陀」；待他們皈入佛教，修成阿拉漢

之時，因其智力的開發，必然會出現某種質的飛躍；而美妙的山林景象和輕安愉悅的心情很容易觸發他們為詩的「靈感」。於是，「偈陀」便自然而然地從他們口中「流出」。當他們把自己的偈陀吟誦給同修的僧友們時，這些偈陀便會在僧團中傳布開來，以至於許多人皆能背誦。到結集之時，參加結集的高僧們便把這些流傳既久，膾炙人口的偈陀匯集一起，公元前一世紀舉行第四次結集時又記錄為文，傳之於今。愚以為，擺在譯者面前的這部巴利語《Theragāthā》，就是這樣形成的。

差不多與巴利三藏（南傳佛教國家認為這是最原始的佛典）形成的同時，注釋、闡述巴利三藏的《經傳》(Atthakathā)也便出現了。因為巴利原典往往過於簡略，必須借助於經傳，才能解讀。在公元前一世紀舉行第四次大結集，把佛典記錄為文時，記錄三藏所使用的自然是佛時的巴利語；而記錄經傳，卻使用了僧伽羅語。為了使蘭卡以外的信眾都能閱讀經傳，公元五世紀中期，印度的佛教大師佛音(Buddhaghosa)、法護(Dhammapāla)等遵從師囑到蘭卡弘傳佛教，把僧伽羅語經典譯為巴利語，著成了卷帙浩繁的巴利經傳文獻。在法護所著的一部叫做《真諦燈》

(paramatthadīpanī) 的巴利經傳中，就含有《長老偈經傳》。其中不僅有對詩偈的注解，還有這 264 位詩偈作者的傳略。譯者在翻譯這部《長老偈》時，不僅在翻譯其中的詩偈時參考了經傳中的注釋，而且把經傳中的長老傳略也翻譯出來，放入到這本譯著之中。即在這部漢譯的《長老偈》中，詩偈正文之前，都附有誦出詩偈的長老的小傳。譯者之所以將這些不在經文之內的長老小傳「填」入經中，是基於兩個方面的原因。

第一、這些長老小傳中不僅含有長老（即詩偈的作者）的生平事跡，而且還有誦出偈陀的具體背景和因緣；如果沒有小傳，

則詩偈難以索解。有的詩偈中既有長老的話，又有佛陀和魔羅的話，這種沒有寫明主語的對話若沒有小傳的幫助會使讀者墜入雲裏霧中。

第二、小傳雖非佛經正文，但從上述情況可知，它的曆史幾乎和佛經同樣長遠；這裏所依據的這部《真諦燈》，也是公元五世紀時的作品。可知經傳具有甚大的原始性和可靠性，它完全有「資格」進入佛典。我們以不同字體分排小傳與詩偈，以便讀者仍可以看出兩者不同。

幾年前，殿臣曾與 Vimalaratana 法師合譯了《長老尼偈》(Therigāthā)，當時我們同樣參考了這部《真諦燈》，只是諸位長老尼的小傳沒有插入經中，而是附在書後。這樣雖然把經和經外文明顯區分開來，但閱讀起來很不方便。有位比庫尼提出了這樣的意見。所以本書便把詩偈和小傳放在了一起，二者珠聯璧合，成為一個統一的整體。

南傳上座部佛教偏於保守，它將巴利三藏和藏外經典嚴格地區別開來，不容任何混淆。所以經傳不在三藏中。但是，他們把經傳視為三藏以外最重要的經典，學術界對經傳也有深入、系統的研究。譯者在翻譯《真諦燈》中的諸位長老傳略時，發現其中確有不少重要情況值得發掘、研究，現舉出幾例，略述於下：

第一、裸體外道，苦行極端。《長老偈·四偈集》中第 283-286 偈是江布克長老講述他皈佛之前身為裸體外道時的情形，而《真諦燈》中所載江布克小傳對這一情況敘述更詳。小傳說，江布克那時不著衣，不洗浴。拒受施主齋食，以糞便充饑；因怕傷害新便中可能生存的蟲蛆或幼卵，僅以幹糞為食；而且終日單腿而立，夜不倒單。到 55 歲皈依佛教時才終止了這種極端的苦行。

第二、佛陀是人，患有風濕。《長老偈》中的烏帕瓦那(Upavāna)

長老曾任佛陀的近身侍從，烏帕瓦那小傳中說佛陀患有風濕病，為解除佛陀病痛，烏帕瓦那曾向施主提婆亥得（Devahita）婆羅門討取藥物和開水。長老所誦之第 185 和 186 偲也講述了這件事情。從此事實，不難看出，在上座部佛教的經典中，佛陀基本上還是「人」，沒有被過分神化。佛陀生活、遊化於濕熱多雨的地區，又常常露天過夜，患上風濕病是不足為怪的。

第三、「善來比庫」，度俗為僧。僧團初創時期並無嚴格、完整的律制，更無繁縟的儀軌。當某個俗人向佛請求出家時，佛陀只向他喊一聲：「Ehi bhikkhu！」意思是「過來吧，比庫！」就算是為他授了比庫戒。長老小傳中多處都記有這樣度俗為僧的情形。

此外，長老小傳中也不乏雋永有趣，頗能感人的長老軼事，這裏也舉出幾例。

第一、恒河岸長老（Gangātīrīya），因長年獨居於恒河岸邊而得名。他以三片棕櫚葉搭起一個簡陋的草棚入內修禪，發誓「不成阿拉漢不與人語。」如此第一年一語未發。到第二年，人皆以為他已變為聾啞。一天，有位女施主到草棚供齋，她將牛奶倒入僧鉢時不慎奶汁灑出，婦人慌恐，僧見狀說：「不妨事，大姐。」人才知他仍會說話。到第三年，便修得阿拉漢果位。《長老偈》中的第 127、128 二偈為此僧所說。

第二、彌格悉拉長老（Migasira）小傳中講述了他皈佛出家的因緣。小傳說他出身於婆羅門家庭，精通各種知識、技藝，並掌握一種特殊的法術：以指叩擊死者屍骨，便可知此死者往生之地；縱使死去三年之後，亦可得知。喪家皆欲知已故親人往生何處，多向彌格悉拉求法，彌格悉拉由此獲取大量酬金。某天彌格悉拉到王舍城向佛陀講說自己的法術，佛便令人取一屍骨請他驗證死者已往生之地，彌格悉拉以指擊之再三，卻不能說出。佛說：「此

乃一位阿拉漢之屍骨，已斷絕生死輪回，何來再生之地？」彌格悉拉聽後於佛教生起信仰，遂皈佛出家，最終修為阿拉漢。

第三、羅吒婆羅長老 (Ratthapāla) 本為長者之子，家中富有。羅吒婆羅請求出家，父母不允，他絕食七日，以明其志。父母無奈，只好應允。羅吒婆羅出家後勇猛精進，證得阿拉漢果位。不久回鄉探視父母，次第乞食來到己家，父母竟未能認出。羅吒婆羅既已見到父母，也便未加挑明。時有家中傭人走出，欲把剩飯殘食扔出。羅吒婆羅想此食正可為齋，便上前乞討。這時傭人認出此僧原來是自己少主，忙去稟報長者。次日，長者家中設下大齋，請羅吒婆羅到家中應供。卻沒想到僧入宅之後，父母便令人把門關閉，逼僧還俗。他以神通才得逃脫，回林中繼續靜修。《長老偈》第 769–793 倶即為羅吒婆羅所說。

《長老偈》中重要的長老小傳，決不僅此三則。可以說，264 篇小傳，每一篇都含有一些發人深省的內容，都值得我們進行認真的研究。博大精深的佛教文化，最初是佛陀和他的這些聲聞弟子們共同創造的；至少應該說，是佛陀在這些弟子的協助下創造的。我國有曆代的高僧傳及名僧傳、神僧傳、禪師傳，這些高僧、名僧、神僧、禪師的事跡和傳說廣泛流傳於教內和民間。但是，我們對佛的聲聞弟子——那些最初最早的高僧、名僧、神僧、禪師卻知之甚少，甚至聞所未聞；這不能不說是佛教界乃至整個文化界的一大缺憾。《長老偈》的出版，或可對這一缺憾起到一點彌補的作用。

殿臣於 35 年前開始學習、研究佛國斯裏蘭卡的民族語言——僧伽羅語、孜孜矻矻，未曾中斷。1981 年至 1983 年又得緣到斯裏蘭卡修習上座部佛教和巴利語（巴利語和僧伽羅語是「表兄弟」，同屬於普拉吉利得 (Prākrita) 語系）。四年前，在趙樸初先生和

中國佛教文化研究所的支持下與 Vimalaratana 法師共同譯出了《長老尼偈》，由金陵刻經處出版。1993 年 1 月，殿臣又受國家教委派遣到斯裏蘭卡進修，這次著重學習了 Palvatta Buddhadatta 長老編寫的巴利語譯本 1-3 冊。回國後利用教學之餘，譯出了這本《長老偈》。所依據的斯裏蘭卡傳本有巴利原文和僧伽羅語譯文，使用起來十分方便。在翻譯過程中曾先後得到 A.Poremaratna 博士和 T.Kāriyavasam 教授的幫助。他們都是應聘來華任教的僧伽羅語專家，但同時又都精通巴利語（Poremaratna 博士赴英留學之前本是僧人）。對他們的幫助應該表示最真誠的謝意。

此經名既為《長老偈》。這就迫使譯者將譯文譯為偈頌，即大體押韻的詩體。譯者將每首偈大都譯成了五言四句，大體上也算押韻。因所譯為「經」，自當刻意求「信」。所以翻譯時從未敢因詞害意，為了追求韻律而歪曲原文的意思，只是在忠於原文的前提下盡量選擇了大體一致的韻腳。古人雲：「言之無文，行之不遠。」如果語言文字達不到通達、優美，書文的目的便難以實現。原著譯文，概莫能外。信、達之外，應力求高雅。譯者抱著這樣的態度努力這樣做了，盡管讀者從書中可以看出，並未如願以償。

這裏還應說明一點，將一些人名、地名音譯為漢語，我選擇了與巴利字音最近似的漢字，而沒有完全采用傳統的譯法。如「Khitaka」原譯為「鬼陀」，現改譯為「亥陀克」。「Pilindavacca」原譯為「比利陀婆遮」，現改譯為「比林陀瓦加」。「Sīvali」原譯為「屍婆羅」，現改譯為「悉沃利」。有些意譯名詞因為最初古人譯錯了，遂以訛傳訛，延續至今。如將「Sonakolivīsa」譯為「二十億耳」，將「Ambavanaya」譯為「榛樹林」，將「Migāramātu」譯為「鹿母」，將「Amitodana」譯為「甘露飯王」等，都是明顯的錯誤，譯者不揣冒昧，在本譯中進行大膽的糾正。

譯稿完成之後，中國社會科學出版社出版，殿臣感銘甚深。出版社的宋立道先生對譯稿進行了認真的校閱和修改，使譯文增色不少。盡管如此，由於譯者佛學、語言兩皆未嫻，加之時間緊迫，錯誤之處在所難免，懇請讀者批評指正。

鄧殿臣

1996年2月12日

因緣偈

1. 僧如齒獅勇，石洞發吼聲；
偈陀自頌說，請君側耳聽。
2. 此中諸長老，有名有族姓；
彼何虔誠信，精進修禪定。
3. 各各修止觀，履無老死途，
思惟涅槃果，偈義自吟誦。

禮敬彼世尊・阿拉漢・正自覺者

一 偎 集

第 一 品

一 蘇菩帝（Subhūti，古音譯：須菩提）長老偈

小傳：名 Subhūti，出身於沙瓦提（古音譯：沙瓦提）城蘇摩納長者家，是給孤獨長者之幼弟。佛到王舍城時得見佛面，得予流果。給孤獨建祇園施佛，蘇菩帝隨兄謁佛聽法，出家受具，到林中修慈心三昧，成阿拉漢。乞食之前必先修止觀和慈心三昧，出定之後方去托鉢，如此施食者得益更深。因常住林中，佛稱他為「林居第一」。蘇菩帝遊化至王舍城，仍住露天。天為護佑蘇菩帝，總不下雨；這給百姓的生活造成很大困難。蘇菩帝得知事因已出後，便搭起一個簡易的草棚，在棚內打坐修禪，這時天才開始降雨。

偈陀 1

茅棚已搭起，可避風和雨；
好雨快降落，我心甚寬慰。
心念已入定，煩惱盡斷離；

勇猛求精進，祈請天下雨。

二 摩訶拘希羅長老偈

小傳：名 Mahākotthita 出身於沙瓦提（古音譯：沙瓦提）城婆羅門家庭，俗名拘希羅・帝須。幼年、青年時代學四吠陀及諸技藝。因從佛聽法，心生信念；遂出家受具，修習止觀，成為阿拉漢。常同世尊及比庫眾討論有關無礙解的問題，佛稱其為「得無礙解第一」。他回憶自己修證過程時說出下偈。

偈陀 2

根淨無罪過，謙遜訥於言；
如風吹落葉，掃除諸惡念。

三 幹卡離曰長老偈

小傳：名 Kankhārevata，出身於沙瓦提城富貴之家。佛回故鄉迦毗羅衛弘法時，離曰前往聆聽，歡喜信受，隨佛出家。佛進而為他說法去惑，堅其信念。他修禪觀，斷煩惱，成阿

拉漢，成為「修禪觀無倒亂第一」。他以偈頌稱道佛之智慧。

偈陀 3

世尊如來佛，能為人解惑；
聽佛之教法，慧眼必可得。
如來之智慧，如暗夜明燈。

四 本那滿答尼子（古音譯：富樓那）長老偈

小傳：名 Punna-Mantāniputta，本是阿拉漢，門下有五百沙門。長老向他們講說「十論事」(Dasa kathāvatthu)。聽後亦具成阿拉漢。五百門人先去拜謁佛陀，佛問師事何人，門人據實回稟。沙利子（古音譯：沙利子）聽後對本那滿答尼子長老十分敬仰，渴望一見。佛到沙瓦提城弘法，本那滿答尼子亦去聽講，聽後到闍林（Andhavanaya）樹下午休時，值沙利子來見。沙利子以「人清淨（Satta visuddhi）」相問，本那滿答尼子回答甚為完善。佛陀稱譽本那滿答尼子為「說法第一」。

偈陀 4

要與善人交，善友智慧高；
聖諦含至理，其義甚深妙。
雖然難了解，必當認真學。

五 達巴長老偈

小傳：名 Dabha，出生於末羅國（Malla）宮庭中。出生前母親去世，火化屍體時腹裂子出，掉落在一塊木板之上。七歲時，佛來末羅國遊化，住國王的阿奴比耶芒果林（Anupiya Ambavana），達巴願從佛出家。佛令弟子為其剃度。達巴觀發之不淨，頭發剛剃除一縷，達巴便證得予流果，剃除第二縷時得一來果，剃除第三縷時得不還果，剃落完畢，即成阿拉漢。達巴隨佛回竹林精舍，得佛准許，為僧眾服務，司食宿安排。他能以其神通把比庫送往合適的地方住錫，事務太忙時，他還能分身幾處，各各操持。

偈陀 5

人皆可調伏，有調禦丈夫；
看我達巴僧，無疑無垢汙；
無懼心堅定，涅槃心暢舒。

六 桑菩德長老偈

小傳：名 Sambhūta，出身於王舍城婆羅門家庭，學習了婆羅門諸種技藝，與三位友人聽佛說法後皈佛出家，到寒林（Sītavana）修禪，習不淨觀。時有多聞天王在天上觀見桑菩德坐禪，便降落地面施禮；見其已入定，便令兩個小鬼站僧旁護衛。僧出定後對二鬼說，佛以念力護佑弟子，無需他護。不久，桑菩德得三明，成阿拉漢。僧去謁佛時路遇諸比庫，遂頌出此偈。

偈陀 6

僧到寒林去，修習身隨念；
獨自求進取，喜樂而心專；
斷除諸煩惱，清涼且安然。

七 帕裏耶長老偈

小傳：名 Bhalliya，本是保卡拉瓦蒂（pokkharavati）城一商人之子，與其兄達巴蘇（Tapassu）共同經商。一日，他們帶 500 輛車之商隊行進，車陷入泥潭而無法得出。一樹神告訴他們：「佛成正覺僅七周，七周來尚未進食，請施食與佛，可積功德」。兄弟二人遂以石蜜、米食供佛，並皈依佛法，成

為最早的居士。佛以發為贈。後來帕裏耶到王舍城聽佛說法，出家後得六神通。一天，魔羅顯出凶相，嚇唬帕裏耶。僧表明自己無懼無恐，說了此偈：

偈陀 7

洪流摧斷木，魔羅被驅除；
無懼無煩惱，涅槃心堅固。

八 維拉長老偈

小傳：名 Vīra，本沙瓦提城波斯匿王一大臣之子。青年時體格健壯，勇敢而有德行。婚後得子，因宿世之福因，知在家之過，遂出家而得六通。一日入定正享受禪悅，其妻來挑逗，百般撩撥，終未能使之動心。

偈陀 8

我曾難調伏，而今獲調禦；
聖道生喜悅，除疑無垢汙。
涅槃心堅定，維拉不返俗。

九 比林得瓦加長老偈

小傳：名 Pilindavaccha，「瓦加」為族姓。沙瓦提城婆羅門種。看破紅塵，初從外道出家，學得「小犍馱羅術」，得他心通，能飛行虛空，在沙瓦提城享盛名。佛陀來沙瓦提城弘化，其神通失靈。比林得此時才憶起，其師早已說過，當有精於「大犍馱羅術」的高人來臨時，他的神通便會失靈。比林得欲向佛求教，佛要他皈依。於是他轉入佛門，修成阿拉漢。有一天神，前世曾為比林得弟子，常來人間與他敘舊，仍尊之為師，因此比林得亦為眾神所愛戴。比林得為說明皈信佛教之益處，說了此偈。

偈陀 9

我今皈佛處，有益實無損；
慎察我此舉，甚感得幸運。
佛法真偉大，內含四聖諦；
我來學佛法，理解真實義。

十 滿金長老偈

小傳：名 Punnamāsa（音譯「布那瑪薩」，意為「滿金」）沙瓦提

城薩彌特(Samiddhi)婆羅門之子。出生時家中所有器皿中都充滿了金幣，故名。幼年時學習了婆羅門一切技藝，成婚得子。以其宿世福因，聽佛法而出家受具，觀發爪等身之不淨而成阿拉漢。一天，舊時之妻修飾打扮，攜子來見，肆意挑逗，僧終不為所動，並吟出此偈。

偈陀 10

今生得解脫，內心及外表；
貪欲徹底斷，進入涅槃道。
心意甚寧靜，一切無執著；
世界之生滅，我亦悉知曉。

第二品

十一 幼犢長老偈

小傳：名 Cūlavaccha（音譯「鳩拉瓦加」，意譯「幼犢」），憍賞彌國婆羅門種。青年時代學習婆羅門之學問技藝，後謁佛而出家，受具修禪。時憍賞彌城中僧眾發生爭論，幼犢長老心生厭惡，遂遠離諍競的雙方，自修正觀，成為阿拉漢。

偈陀 11

佛陀說聖法，僧行佛所說；
寂靜諸行滅，可享涅槃樂。

十二 大犢長老偈

小傳：名 Mahāvaccha（音譯「摩訶瓦加」，意為「大犢」）摩揭陀國那拉克(Nālaka)村薩彌提(Samiddhi)婆羅門之子。聽沙利子說法後，心想其師必更偉大，遂去拜謁佛陀，因而

出家受具，證阿拉漢果。

偈陀 12

阿拉漢有慧力，修行頭陀支；
專心修禪定，無別進齋食。
清淨無所求，只待涅槃時。

十三 林犢長老偈

小傳：名 Vanavaccha（音譯「瓦那瓦加」，意譯「林犢」）迦毗羅衛城瓦加聚落婆羅門種。其母妊娠時特喜林木，願往林中漫步，所生之子遂名「林犢」。孩提時代常與悉達多王子一同玩耍，王子出家後他便往雪山修苦行。後來得知王子得道成佛，於是追隨皈依，終於林中證得阿拉漢。當眾僧問他林居有何妙處時，長老以此偈回答。

偈陀 13

山中水清涼，景色黛如雲；
置身清淨地，紅蟲滿山間；
放眼風光好，令我心陶然。

十四 林犢沙馬內拉（古音譯：沙彌）偈

小傳：本是林犢長老之外甥。林犢長老之胞妹聽說兄長已出家修得正果，便叫兒子隨舅出家，伺候於左右。子遵命而行，人稱林犢沙馬內拉（古音譯：沙彌）。不久，沙馬內拉回村探母，身染重病，林犢長老到村中看視。時已天黑，長老說：「我出家以來，從未住於村鎮，現在必須返回林中。」沙馬內拉說：「我即隨師返回。」於是二人離村回林。沙馬內拉後修成阿拉漢，回憶當年情境，頌出是偈。

偈陀 14

師父喚我行，相隨回林中；
身在村裏住，心已在叢林。
不在村過夜，即刻便起程。
心無貪戀處，因知出離功。

十五 軍頭波謨長老偈

小傳：沙瓦提城婆羅門種，本名遷那摩納沃（Dhānamānava）。早年習三吠陀，老年後才聽佛說法出家為僧。在受具那天，一美女跟隨，形影不離。僧進村托鉢，女跟隨入村，離村返寺，又追至寺中，但僧並無覺察。此事召來施主辱罵和許多沙馬內拉的嘲諷，說他毫無比庫的品德，而白白耗費

齋食，罵他是「軍頭波謨」（意為「飯桶」）。僧忍無可忍，回罵此人是「飯桶」。眾僧以此稟佛，佛敕他不可粗語傷人。不久，憍薩羅國王亦得知此事，親去察看，果見一女子坐在僧旁。王令女離開，女子即隱身不見，但頃刻又出現於僧旁。國王百思不解，請教高人，方知是僧之宿世業力所致。既知事出有因，僧眾也便諒解。念他行乞不便，信眾便送齋供養。僧修成阿拉漢之後，女始不見。一日，佛欲帶諸阿拉漢外出乞食，命阿難使阿拉漢取籌，以計其數。阿難備好籌具，軍頭波謨便來抽取。阿難心生疑慮，佛陀卻賜他「取籌第一」稱號。僧為解除眾人之疑惑，進入四禪，憑神通升騰天中，大聲頌出此偈。

偈陀 15

五軛已斷除；五軛已遠離；
修得五信根，更無五貪欲。
應知我已悟，此岸已達彼。

十六 貝拉蒂悉薩長老偈

小傳：名 Bellatthisīsa，沙瓦提城婆羅門種。最初在烏魯維勒迦葉處修苦行，終日拜火祭神，並無效果。不久，烏魯維勒迦葉被佛調伏，佛向烏魯維勒迦葉及徒眾說「火燃經」（Adittapariyāya sutta），講述六根、六境、六識皆在三毒

八苦之火中燃燒，貝拉蒂悉薩聽後成為阿拉漢，並皈依佛陀。待阿難皈依時，擔當了阿難的依止師。某日坐禪，出定後自說此偈，表白涅槃之樂。

偈陀 16

有牛甚溫馴，自在田中耕；
似我得禪悅，日夜常輕松。

十七 達薩克長老偈

小傳：名 Dāsaka，生於沙瓦提城，為給孤獨長者奴僕之子（傳說他前生曾差遣一位阿拉漢幹活，故此世生於奴僕之家）。給孤獨長者常派他清掃寺院，他也緣此常得見佛並聞佛說法。久而生信，皈依出家。因往世習氣未改，懶散放逸，不求進取。佛為了教導他，說了此偈，他始勤奮用功，修止觀而成阿拉漢。他回憶起佛的教誨，又重述了此偈。

偈陀 17

愚人常昏沉，身心惰無勤；
用飯無適量，睡眠無時辰；
活像一懶豬，永沉生死輪。

十八 悉迦拉比杜長老偈

小傳：名 Sigālapitu（意為悉迦拉之父）。生於沙瓦提城，他婚後得子名悉迦拉。後皈依佛出家，依佛諭教修習「骨想業處」(Atthika Sannā Karmasthāna)，在林中坐禪時，林中守護神為使僧精進說了此偈。僧聽後自強不息，修成阿拉漢。為感謝樹神的激勵，又重複了此偈。

偈陀 18

林中一比庫，遵照佛法修；
取念骸骨相，骨相遍世間。
我想此沙門，必可斷貪求。

十九 昆紮勒長老偈

小傳：名 Kundala，沙瓦提城婆羅門種。青年時隨佛出家，但因心中不能平靜，遲遲未得果位。一天外出化緣，見到了修渠者、造箭人和做車輪的木匠。回來午休時回想起一路所見，心想：水可隨人意而流動，木可隨人意而變形，我為何不能調伏自心呢？於是專心修練，終得阿拉漢果位。

偈陀 19

修渠者治水，造箭者調箭；
木匠鑿木料，持戒者調心。

二十 阿吉得長老偈

小傳：名 Ajita，沙瓦提城宰相之子。當時有一位名叫巴沃裏的苦行僧，阿吉得先從他出家學道。後來阿吉得以疑難問題去佛處請教。佛給以滿意的解答，於是阿吉得從佛出家，修觀成阿拉漢。

偈陀 20

於死無所懼，於生無所戀；
我有遍知智，身軀拋一邊。

第三品

二十一 尼拘留陀長老偈

小傳：名 Nigrodha，沙瓦提城婆羅門種。祇園精舍布施給佛時，得見佛之莊嚴相好，遂隨佛出家，修止觀，得神通，享禪悅。

偈陀 21

生死有輪回，我自無所怖；
我師知涅槃，涅槃如甘露。
比庫循聖道，可達高妙處。

二十二 吉得克長老偈

小傳：名 Cittaka，王舍城一富有婆羅門家庭出身。去竹林精舍拜謁佛陀，聽法出家。得念處在林中修禪成阿拉漢，僧眾問及林中情景，他以是偈回答。

偈陀 22

頭頂生美冠，孔雀有藍頸。
遊於卡朗林，引頸妙聲鳴。
風雨添涼意，鳴聲轉融融，
我正修禪觀，聲動林中僧。

二十三 高薩拉長老偈

小傳：名 Gosāla，出身於摩偈陀一富有家庭。因他人帶動，歸入佛門，到山林修念住，由母親供養齋食。一天，他托鉢回鄉，母親以蜂蜜、砂糖、奶飯為供。他將齋飯帶到林中用過，坐禪修觀，身心安寧，成為阿拉漢，又回到原住的山林之中。此偈講述了這一過程。

偈陀 23

我在竹林中，用過蜜、糖、飯，
深解世尊教，五蘊生滅變。
禪觀自修練，得果回林山。

二十四 蘇幹陀長老偈

小傳：名 Sugandha，沙瓦提城婆羅門種，家殷富。出生前，尚在母體中時，其母及所居室便有香氣。待出生時，更是香溢

四鄰，父母因此為他取名「蘇幹陀」（意為「妙香」）。入佛門後從摩訶塞拉（Mahāsela）師學道，修觀七日便成阿拉漢。

偈陀 24

出家一年整，修證得三明。
觀知微妙法，佛教已持行。

二十五 難迪亞長老偈

小傳：名 Nandiya，意為「快樂」。因其出世使父母得大快樂故名。迦毗羅衛城釋迦種，阿奴盧塔等王子出家時他也隨同出家，修觀成阿拉漢。一天，魔羅作祟，百般恐嚇。僧說此偈，以訓魔羅。

偈陀 25

今有如是僧，心常慧光明；
已得最高果，達於阿拉漢境。
魔羅來恫嚇，必自墜苦痛。

二十六 烏跋耶長老偈

小傳：名 Ubbhaya，本為一王子，尼乾陀（Nigantha）曾讓他問佛陀一極難回答的問題，但佛陀卻給予了令人滿意的解答，他由是皈佛出家，終修成阿拉漢。

偈陀 26

佛屬太陽族，妙法佛講述；
聽法悟滅諦，準確無差誤。

二十七 樓摩瑟崗亥耶長老偈

小傳：名 Iomasakangiya，意譯為「毫軀」，因腳底生毫故名。迦毗羅衛釋迦種。時有一位天神來問他何謂「賢善一夜經」（Bhaddekaratta Patipadava），不能答，便去向佛請教。佛解答圓滿，樓摩瑟崗亥耶生信，請求披剃。佛令他征求父母意見，母親說他嬌弱，不堪苦行，未准。為說服母親，說了此偈。出家修成後又重複了此偈。

偈陀 27

野草處處生，藤蔓和茅蓬；
以肩排開草，修禪得閑靜。

二十八 薑補迦彌耶子長老偈

小傳：名 Jambugāmiyaputta，皈佛門後在娑枳多城安繕林修行。

其父見他不甚用功，便寫出這首偈陀送他。他看後勇猛精進，得神通，成阿拉漢；親友建寺供養。因是在父親之策勵之下修得果位，為表達感激之情，又重複了其父所示之偈頌。

偈陀 28

衣著不講究，容面不打扮；
戒行發香風，破戒始羞慚。

二十九 哈利得長老偈

小傳：名 Hārita，沙瓦提城婆羅門種。青年時遵父母之命與一門第相當的女子結婚。他深愛的美貌妻子不幸被毒蛇咬死，遂使他明白人生無常的真諦，於是皈依佛門。佛對他說了此偈。哈利得法喜完滿，修成阿拉漢。

偈陀 29

叫聲哈利得，心願要奮勇，
如匠造箭直，汝當除無明。

三 十 烏蒂耶長老偈

小傳：名 uttiya，沙瓦提城婆羅門種。青年時幻想長生不老，皈依外道。轉入佛教後因不能嚴持戒律而無所成就。見自己同修道友皆得正果，心中焦急，去佛處請求簡捷教敕。佛以「諸根清淨」為誠。僧依此修行時又感染疾病，身心痛苦，於是頌此偈自我勉勵，終成阿拉漢。

偈陀 30

今我有病患，心當作是念；
「病體不放逸，精進得機緣。」

第四品

三十一 迦巴勒長老偈

小傳：名 Gabbharati，沙瓦提城婆羅門種。一日見佛顯雙通，心生敬仰，遂皈佛門，不久修成阿拉漢，但仍居野林之中。親友們說林中多蚊蠅，不宜久住，請他回沙瓦提城裏。僧以此偈表明決意林居的思想。

偈陀 31

住於阿蘭若，林中蚊蠅多；
此苦尚堪忍，由是受煉磨。
如同一戰象，臨陣不示弱。

三十二 蘇比耶長老偈

小傳：名 Suppiya，前世曾於迦葉佛時生於刹帝利家庭，是有學識的僧人。因自詡門第而貢高自傲，至苟答馬（Gotama，古音譯：喬達摩）佛時遂再生於沙瓦提城一個看墳人家庭。

某日去訪友人索帕卡（Sopāka）長老，聽他說法，遂入佛門，終成阿拉漢。

偈陀 32

軀體易老朽， 應向不朽行；
無輒無貪欲， 最高涅槃境。

三十三 索帕卡長老偈

小傳：名 Sopāka，意為「墓生」。出生於沙瓦提城一個窮苦家庭。其母在生他時難產，以至於昏死。親友們不省，便將「屍體」送到墳地，准備置柴木上火化。時有諸神作法，將火熄滅；嬰兒出生後，母方死去。天神化人，將嬰兒抱走交看墳人，看墳人將此嬰兒與生子蘇比那一起養大。索帕卡七歲時隨佛出家，修慈心三昧，成為阿拉漢。為闡明慈心三昧的意義說了此偈。

偈陀 33

人愛獨生子， 愛心真且誠；
當以此愛心， 普及諸有情。

三十四 保悉耶長老偈

小傳：名 Posiya，沙瓦提城長者之子，桑迦摩吉得（Samgāmajita）長老之幼弟。青年時婚娶，並得子。未久看破紅塵，出家為僧。到林中修不淨觀，成阿拉漢。拜謁佛陀後回家鄉探望親友，舊時妻以居士身分供僧人齋，齋後肆意挑逗。僧心堅定，只覺女人愚昧，毅然起身回到林中。林中比庫問及回鄉情形，僧以是偈為答。

偈陀 34

女人不可近，智者知此理；
暫離阿蘭若，回村探家去。
頃刻當告辭，默然回林居。

三十五 薩曼若卡尼長老偈

小傳：名 Sāmannakāni，本是一外道沙門，因目睹佛顯神通而轉入佛門，修業處得神通，成阿拉漢。時有一外道友人名 Kāniyāni 者，向僧抱怨道：「你追隨佛陀，利養充足，我們卻缺乏供養，苦不堪言。」僧說：「遵從佛說，可得真正的安樂，我入佛門決非為利養。」並說此偈加以開導。此外道聽後也改信佛教，修成阿拉漢。

偈陀 35

欲證得涅槃，必修八正道。
循道勤修持，亦可得禪悅。
聖者名聲大，隨者自不絕。

三十六 古瑪子長老偈

小傳：名 Kumāputta，母名 kumā，故得是名。本為阿般提國 Velukanataka 城長者之子，聽沙利子說法後出家受具，修觀，成阿拉漢。此偈闡明比庫應具之德。

偈陀 36

多聞而善行，遠離五愛欲。
分辯善和惡，接受人教誨。
比庫無煩惱，沙門具德威。

三十七 古瑪子友長老偈

小傳：名 Kumā puttasaṅhā yaka，生於 Velukanataka 城一富豪之家，

是古瑪子之好友。古瑪子出家後他也隨之皈入佛門，與古瑪子共同修行。居處常有些遊方僧來住，這些人不求進取，卻把住地弄得紛亂嘈雜，僧以是偈策勵自己，終於修成阿拉漢。

偈陀 37

許多放逸僧，雲遊於各地，
禪法無長進，遊方有何益？
不可同其流，禪那增功力。

三十八 迦汪帕蒂長老偈

小傳：名 Gavampati，本亞沙（古音譯：耶舍）（Yasa）四友之一。當他們得知亞沙出家後，便一起到佛處聽法。法語聽完時四人都成為阿拉漢。他們在婆枳多的安繕林居住時，佛亦帶徒眾來到這裏。因住處不足，許多僧人便到薩拉樸（Sarabhū）河邊的沙灘上安歇。半夜時河水上涨，浪湧沙灘，嚇得沙馬內拉們驚叫起來。佛令迦汪帕蒂阻止波浪，迦汪帕蒂施神通，使潮水在河中形成有若高牆的浪峰，而不得湧向岸邊，比庫們才得安寢無虞。此後，僧便以神通廣大而聞名於世。一次佛在說法時以此偈稱頌了他的神通德行。

偈陀 38

迦汪帕蒂僧，顯示大神通；
能使薩河水，隨意而流動。
無貪無煩惱，無漏實堪稱。
既離輪回界，天神亦來敬。

三十九 帝須長老偈

小傳：名 Tissa，佛陀姑母之子。從佛出家受具後在林中修練期間，常以出身高貴而傲視他人，因此成效甚微。一天，佛以慧眼觀見僧正昏睡，便從沙瓦提城飛至空中將其喚醒，其後又對他講說了「帝須長老經」（見《相應部》）。僧聽後證得阿拉漢。

偈陀 39

帝須除貪欲，奮力何其急；
頭眉似火燃，身似刀槍擊。
意念甚專注，貪愛盡遠離。

四 十 瓦劄瑪納長老偈

小傳：名 Vaddhamāna，吠舍離城離車王族出身。青年時代便篤信佛教，為一方施主。披剃之後有些懈怠，得佛激勵之後方始精進。

偈陀 40

瓦劄除貪欲，奮力何其急；
頭眉似火燃，身似刀槍擊。
意念甚專注，貪愛盡遠離。

第五品

四十一 悉利瓦劄長老偈

小傳：名 Sirivaddha，王舍城婆羅門種。佛對瓶沙王說法時悉利瓦劄也去聆聽，聽後生信，出家在山中修行。一天大雨滂沱，雷電交加，僧在山洞中頓感暑熱消除，身心爽快，行禪入定，修成阿拉漢。

偈陀 41

兩座大山間，雷聲和閃電；
佛子居洞中，正好修禪觀。

四十二 卡迪拉瓦尼耶萊瓦得長老偈

小傳：名 Khadiravaniyarevata，摩揭陀國那拉格村（Kālaka）人。其母名魯帕薩利（Rūpasāri），其兄長即沙利子長老。萊瓦得效法兄長，皈佛出家，得業處到雪松林（Khadira）修觀得

神通，佛稱譽他為「林居第一」。不久萊瓦得回到故鄉，度三個妹妹佳拉、烏帕佳拉、悉蘇帕佳拉的三個兒子為沙馬內拉（三甥之名同其母）。三個小沙馬內拉隨舅修行，皆得證果。

偈陀 42

佳拉三沙馬內拉，業處精勤修；
隨舅來此地，智如神箭手。

四十三 蘇曼格拉長老偈

小傳：名 Sumangala，生於沙瓦提城郊一貧苦村民家中，務農為生。一天，波斯匿王向佛及弟子們供齋，臣民們也紛紛獻出飲食、物品。蘇曼格拉也帶了一罐牛奶前去供奉。在那裏他看到僧人們衣食優裕，尊貴無比，於是便從一僧出家。由於當初心念不純，苦修生活便使他厭倦。他想舍戒還俗，但又看到農夫們艱苦耕作，為維持生計而勞累、忙碌，複又堅定信心，修道證果。於是在樹下依業處修禪觀，成阿拉漢。此偈為該僧所發感慨。

偈陀 43

我已得解脫，不需三彎腰：
彎腰扶犁把，彎腰揚鋤頭，

彎腰使鐮刀。如是世間苦，
與生相伴隨。你蘇曼格拉。
應了爾處境，精進務禪觀。

四十四 薩努長老偈

小傳：名 Sānu，生於沙瓦提城一居士家，七歲出家，是一位戒行嚴謹、很有學問、招人喜愛的小沙馬內拉。時有一母亞卡（古音譯：亞卡），往昔曾為薩努的母親。因薩努年幼道高，此亞卡（古音譯：亞卡）也受到其他亞卡的尊重。不久，薩努心中萌生俗見，想還俗歸鄉，母亞卡得知後便去告訴他的母親。母親聽後十分難過，待薩努到家中來化緣時，母親哭訴不止。薩努對母親說了此偈。待修得阿拉漢果後，又重複了此偈。

偈陀 44

人們哭死者，也哭在世人。
為何哭斯人？皆因未得見。
我既活在世，母親亦得見，
叫聲「母親啊！哭我為哪般？」

四十五 拉瑪尼耶維哈爾長老偈

小傳：名 Rāmāṇyavīhāri，王舍城一長者之子，青春欲盛。一日見一班官差懲罰一個偷情的奸夫，知邪淫之罪過。後到佛處聽法，披剃為僧；但其情欲未斷，又貪享受。見信眾虔誠供養僧人，心中不安，便想還俗。時見一拉車的牛摔倒在地，複又站起。心想，牛尚且可跌倒而複起，繼續前進，我陷入煩惱之後為什麼不能重新振作，用力修行呢？於是向伍巴離懺告，之後努力修觀，終成阿拉漢。

偈陀 45

良牛甚馴服，累倒複站起；
智者亦如是，佛之聲聞弟。

四十六 娑彌提長老偈

小傳：名 Samiddhi，出身於王舍城一個平民家庭。從他出生之日起，家境日轉富足，從嬰兒時起，相貌亦愈轉美好端正。後聽佛說法，披剃為僧。由於他的出家，魔羅感到不可忍受，作大聲響，大地顫動。僧稟報佛陀，佛說此為魔羅作祟，不必驚恐。於是她繼續修練，不久成為阿拉漢。魔羅後又來以巨響恐嚇。僧說是偈，表明自己無所畏懼。

偈陀 46

我已出了家，虔誠皈佛教。
意念和智慧，增至阿拉漢高。
守一能入定，不怕魔羅擾，
魔羅貌猙獰，難使我動搖。

四十七 烏加耶長老偈

小傳：名 Ujjaya，王舍城婆羅門 Sotthiya 之子。青年時代學習了三吠陀。自去竹林精舍聽佛說法，進而出家修行，到林中坐禪開悟，證為阿拉漢。之後去拜見佛陀，說是偈以贊揚佛之恩德。

偈陀 47

我佛大英雄，諸煩已斷除，
應向佛頂禮，一切遵佛囑。
滅貪斷諸漏，正道光明途。

四十八 桑迦耶長老偈

小傳：名 Samjaya，王舍城婆羅門種，家庭富有。青年時見到一些著名的婆羅門禮敬佛陀，自己也便前去拜見。聽法，得預流果。不久出家，斷貪瞋癡，得六神通。

偈陀 48

出家皈佛起，即已斷癡愚。
貪愛與邪見，我自不生起。

四十九 羅摩那耶長老偈

小傳：名 Rāmaneyyaka，出身於王舍城一富有家庭。佛在祇園精舍時皈佛出家，得業處到林中修禪，魔羅以怪聲恐嚇，僧毫不畏懼。為表示對魔羅之輕蔑而說是偈，偈說完時便成阿拉漢。

偈陀 49

鶲聲和鳥聲，以及松鼠聲；
我心專守一，決不為所動。

五 十 維摩拉長老偈

小傳：名 Vimala，意為潔淨。因出生時嬰體潔淨無垢，如荷葉上的露珠一般，故名。家在王舍城，佛來城說法時見佛莊嚴相好，心生敬仰，遂出家，到一石洞中修行。一天大雨如注，僧身心暑熱消除，頓覺清爽，更專意修禪，成為阿拉漢。時心中喜悅，說出是偈。

偈陀 50

閃電起天空，地濕吹涼風；
我心雜念除，安然入禪定。

第六品

五十一 高提克等四長老偈

小傳：名 Codhika，本是末羅國（malla）一位王子，生於波婆（pāvā）城。與另外三位同族王子蘇巴忽（Subāhu）、瓦裏亞（Valliya）、烏迪亞（Uttiya）是好友。四人因事到迦毗羅衛城時見佛顯露神通，以消除淨飯王的傲氣。四王子目睹神通之奇妙，一起出家修禪，以無礙解智證得阿拉漢果位。四阿拉漢名聲遠播，王公大臣爭相供養。瓶沙王為他們建了禪房，請他們到禪房度過雨季。四阿拉漢住入禪房時尚未蓋起屋頂，因此天神未敢下雨。待頂一蓋上，四僧在房中修慈心三昧時，下起大雨。這時四僧先後誦出四偈（下文 51 倶為高提克所誦，52 倶為蘇巴忽所誦，53 倶為瓦裏亞所誦，54 倶為烏迪亞所誦）。

偈陀 51

雨唱美歌聲，禪房慰我情。
冷風吹不進，我心甚安寧。
大雨任你下，心在涅槃境。

偈陀 52

雨唱美歌聲，禪房慰我情。
冷風吹不進，我心甚安寧。

大雨任你下，身隨念修行。

偈陀 53

雨唱美歌聲，禪房慰我意。
冷風吹不進，我心恒守一。
大雨任你下，我自不放逸。

偈陀 54

雨唱美歌聲，禪房慰我情。
冷風吹不進，我心甚安寧。
大雨任你下，孤棲在房中。

五十五 安加納瓦尼耶長老偈

小傳：名 Anjanavaniya，吠舍離跋祇王族出身。在他青年時期，國家發生大災荒，佛陀帶阿難應邀到吠舍離念誦「寶經」(Ratanasutta)，普降喜雨，災荒消除。安加納瓦尼耶王子聽法後對佛陀心生敬仰，與其他幾位王子一同出家為僧，到娑枳多城的安繕林墳地去修行，在得到預流果時，他在林中修行，逢雨季，僧為大雨不止所苦，後見一床架，便因陋就簡，將其改造為茅棚，於其中修禪，不足一月，便成阿拉漢。為誦出家所充滿之法喜，而說此偈。

偈陀 55

來到安繕林，修觀無禪棚；

人棄一床架，覆草成茅庵；
遵佛所開示，我自得三明。

五十六 棚居長老偈

小傳：Kutivihāriya，意為「棚居」。亦是吠舍離跋祇族王子，與安加納瓦尼耶長老是朋友，他們一同出家修道。僧一日遇雨，見田邊有一農夫的草棚，便鑽入棚中避雨，坐在草墊上修禪入定，證得阿拉漢果。此後，僧便在草棚安居下來，因此人稱「棚居長老」。此偈為長老對農夫所說。

偈陀 55

茅棚居何人？庇一無欲僧。
僧趨涅槃道，心念甚安寧。
建此茅草舍，卻有偌大功！

五十七 第二位棚居長老偈

小傳：是安加納瓦尼耶長老的另一位朋友。他也住於一個草棚之中，只是這草棚已甚破舊，僧總想翻修一下。因心念中有翻修草棚一事之幹擾，影響了禪定。天神為使僧不再分心，

向他說了此偈。僧聽後很受感動，專心正念，修得正果。
想到天神的幫助，又重複了那首偈陀。

偈陀 57

此棚已破舊，僧欲建新棚；
此欲快破除，棚新必苦生。

五十八 華美禪房長老偈

小傳：名 Ramanīyakutika，意為「華美禪房」。是安加納瓦尼耶長老的另一位朋友（見第 55 倶），駐錫在跋祇國一所華美的禪房中。僧不執著，戒行嚴謹；因心境、環境悉皆美妙，不久便修成阿拉漢。禪房之華美引得人們前來參觀。一天，一群婦女到來，她們心想：「此房既美，駐錫其中的僧人必迷戀美色。」於是對他說：「長老，禪房甚美，我們亦甚美；我們都還年輕……」，僧聞聽此言，以此偈回答了她們。

偈陀 58

禪房誠然美，施者亦虔誠。
少女之於我，無幹亦無用。
有人需汝等，汝等往彼行。

五十九 橋薩羅住長老偈

小傳：名 Kosalavihāri，意為「橋薩羅住者」，是安加納瓦尼耶長老的另一位朋友（見第 55 倶）。居於林中，由橋薩羅國某居士供養，故名。居士見他住在樹下，便為他搭了一間草棚，僧在棚中修成阿拉漢。

偈陀 59

虔誠出家來，林居住茅棚；
精進不放逸，煩惱清除淨。
智慧得圓滿，遍知誓願成。

六 十 悉沃利長老偈

小傳：名 Sīvali，其母 Suppavāsā 自受孕之日起，家族便享財運；田地裏糧食增產，糧倉之穀取之不盡，雖施舍布施後亦不減少。其在胎中七年之久，分娩時母難產。丈夫惟恐妻子會因此喪命，便去向佛稟報，表示願在妻子去世之前供一次大齋。待他回家，兒子已經產下，取名「悉沃利」。嬰兒十分聰敏，滿七日時，沙利子對他說：「你出生受了這般痛苦，所以你應出家修道。」於是征得家長同意，把嬰兒抱到寺中。為他剃發時，叫他觀發爪之不淨，第一縷頭發剃落時得預流果，

第二縷剃落時得一來果，第三縷剃落時得不還果；發剃完時便成阿拉漢。自悉沃利加入僧團之後，僧眾的供養更加充盈豐盛。佛稱譽他為「應供第一」。

偈陀 60

為得真利益，出家來修行；
志願終實現，已經得三明。
九慢七隨眠，皆已斷除淨，
更得阿拉漢果，解脫事已成。

第七品

六十一 瓦帕長老偈

小傳：名 Vappa，五比庫之一。迦毗羅衛城名醫 Vāsetthi 婆羅門之子。悉達多王子出家後，瓦帕也同安雅袞丹雅（古音譯：憍陳如）等婆羅門子一起出家修道。王子苦行六年，得道成佛，到鹿野苑初轉法輪，為五比庫說法，五日後，瓦帕便成阿拉漢。這時回想起佛之聖德，又想到自己曾對佛無禮，悔恨不已，說了此偈。

偈陀 61

明者見明者，亦可見無明。
無明不見明，亦不見無明。

六十二 瓦吉子長老偈

小傳：名 Vajjiputta，本是一位大臣之子。佛到吠舍離時見佛尊嚴，

心生敬仰，從佛出家，到城郊靜修。時城中舉行某種慶典，歌舞音樂之聲傳入林中，使僧迷戀，乃至想放棄業處。天神歸勸，才又趨向正道。如此終於修成阿拉漢。

偈陀 62

被棄之於林，一根幹柴棒；
我在林獨居，亦似此柴棒。
人若仰慕我，似畜慕天堂。

六十三 帕克長老偈

小傳：名 Pakkha，生於天臂城釋迦族，幼年時因風濕病致使一腿癱瘓，故名（「pakkha」意為「偏癱」），治愈後其名未改。見佛回故裏顯神通心生敬仰，出家到林中修業處。一天入村乞食，在一樹下小息時，見一鷹銜一片肉飛行，另一只在後追趕；二鷹相爭，肉片掉落，被第三只鷹捉起，卻又引得另外一只鷹上來爭奪。僧見此情景悟出了道理：一切財產、名利，皆如此肉片一般，會引起爭鬥、糾紛，造成痛苦。唯有出家修道，才能斷貪證果。他邊行邊思，齋後午休時便證為阿拉漢。

偈陀 63

死者因貪欲，輪回多苦淒。

當辦我已辦，當依我已依。
禪觀多喜悅，得達安樂地。

六十四 維摩勒惱陳如長老偈

小傳：名 Vimalakondanna，瓶沙王青年時曾喬裝打扮，到吠舍離去會美妓菴婆巴利（Ambapāli）與她過夜，妓受孕。王講明自己身份，贈她財物，離她而去。菴婆得子，名維摩勒惱陳如。長至成人，隨佛出家修為阿拉漢。此偈以比喻說明自己已證得阿拉漢果位。

偈陀 64

父持白旗者，母以樹為名。
旗已被粉碎，大旗被戰勝。①

①此處的「旗」有不同隱義，指王家血統；指佛法——證道者的旗幟；指愚鈍者的傲慢。

六十五 烏凱帕卡劄瓦洽長老偈

小傳：名 Ukkhepakaṭavaccha，沙瓦提城婆羅門種，聽佛說法心生敬仰而出家，住於憍薩羅國某村。某一天有一比庫來村說法，僧聽後未能分清經、律、論的區別，請教沙利子後才得明白。修觀，成阿拉漢。一次外出弘法時說了此偈。

偈陀 65

本僧烏凱帕，積年學佛法：
記憶頭腦中，此法甚偉大。
以其喜樂旨，開示諸俗家。

六十六 梅凱亞長老偈

小傳：名 Meghiya，迦毗羅衛城釋迦種。青年時出家，侍佛。佛在 Jālikā 遊化時，僧在 Kipillikā 河邊一美麗的芒果園住。佛提醒他住地不宜，三令五申，僧執意不聽。僧在林中坐禪時難以入靜。後來遵佛囑修觀，才成阿拉漢。此偈說明了他擔任佛之侍者時的情形。

偈陀 66

世尊稱大雄，無法不精通。

向我說開示，使我得三明。
在佛身邊住，教誨可常聽。

六十七 聽一法長老偈

小傳：名 Ekadhammasavāṇīya，意為「聽一法」。其父為 Setavya 城一位長者，佛來此城的 Sinsapā 林住時去拜見佛陀，佛向他說了「諸行無常，是生滅法」諸語，他頓悟「無常」之理。隨佛出家，修觀證得阿拉漢果位。因僅聽一法而悟道，故人稱「聽一法長老」。此為僧得果後所說一偈。

偈陀 67

煩惱已葬盡，諸貪已除清；
生死輪回止，今後無再生。

六十八 自說長老偈

小傳：名 Ekudāniya，意為「自說」。出身於沙瓦提城一個富有的婆羅門家庭。青年時已是一位學者。佛接受祇園精舍時出家林居。一天見佛對坐在近旁修禪的沙利子說偈：「佛乃大

聖人，自有阿拉漢心……」聽後深受啟發，回林修行時常說此偈，故人稱「自說一偈長老」。不久修成阿拉漢。一日阿難為檢驗他的智慧，請他說法，他又重複了此偈。

偈陀 68

佛乃大聖人，自有阿拉漢心。
住世不放逸，安然且堅穩。
心常作觀想，從來無苦辛。

六十九 阷那（古音譯：車匿）長老偈

小傳：名 Channa，淨飯王宮中一奴僕之子，與悉達多太子同日出生；太子出家時為太子馭車。太子成佛回故裏時隨佛出家。因往時與太子親近，對佛亦格外仰慕，常對人稱：「我佛，我法」等語，心生傲慢，影響了修行。佛入滅後，僧伽遵佛囑處以「梵杖」，皆不共語，使他震動；遂消除傲氣，證得阿拉漢。此偈稱頌了佛之大德。

偈陀 69

佛以遍知智，開示無上法；
我今得見聞，步入涅槃道。
佛已除諸輒，此道早通曉。

七十 布那長老偈

小傳：名 Punna，平民家庭出身，青年時曾經商，到沙瓦提城聽佛說法，生信出家，在故鄉 Sunāparanta 地區修持，成阿拉漢。

偈陀 70

於此戒為首，然則慧為高；
人天各界中，戒慧挫煩惱。

七十一 瓦洽巴拉長老偈

小傳：名 Vacchapāla，出身於王舍城一個富有的婆羅門家庭。拜謁佛時見迦葉之兄弟顯神通，心遂生敬仰。出家修觀，七日即得六神通，成阿拉漢。說此偈表明成阿拉漢並非難事。

偈陀 71

深解緣起法，禮敬梵行僧。
老練且成熟，智行皆高崇。
此等修行師，涅槃不難成。

七十二 阿杜摩長老偈

小傳：名 atuma，沙瓦提城長者之子。長大成人時母要為其娶妻，於是加入僧團。母親又設法使他還俗成家；他為表示出家修道的決心，誦出此偈。說偈時即得神通，在母親面前升騰上天。不久修成阿拉漢。成阿拉漢後又重複了此偈。

偈陀 72

竹芽在竹叢，長大可茂密；
枝杈相交插，終將難分離。
我若娶妻室，相依如此理，
今我已出家，母親當同意。

七十三 瑪納沃長老偈

小傳：名 Mānava，沙瓦提城婆羅門種。七歲入學時，見老人和死人，悟得人生無常之理。遂到佛處聽法出家，修成阿拉漢。當有人問他為什麼小小年紀就出家為僧時，他以此偈為答。

偈陀 73

我見老人苦，複見病死苦；
斷除五貪欲，出家得剃度。

七十四 蘇亞摩長老偈

小傳：名 Suyāmana，吠舍離婆羅門種。成人時學三吠陀。像貌秀美，厭惡五欲。佛來吠舍離弘化時出家，頭發才剃落，當時便成阿拉漢。

偈陀 74

貪愛和瞋恚，睡眠和掉悔；
合疑稱「五蓋」，我已全斷除。

七十五 蘇薩拉得長老偈

小傳：名 Susārada，婆羅門種，沙利子的親戚。聽沙利子說法而出家，不久修成阿拉漢。為表達親近善友的益處說了此偈。

偈陀 75

戒行品德高，表相亦美好。
親近此善友，疑惑自可消。
智慧可增長，愚下變智高。

七十六 比央加哈長老偈

小傳：名 Piyañjaha，吠舍離城離車（Licchavi）王族出身。青年時好鬥諍，常折服人。佛來吠舍離時隨之出家，林居修觀而成阿拉漢。為說明阿拉漢之品德、舉止不同尋常而說了此偈。

偈陀 76

眾人降落他升騰，眾人升騰他降落。
眾人死亡他健在，眾人執著他無著。

七十七 哈陀羅哈子長老偈

小傳：名 Hatthāroha-putta，意為「騎象者之子」，自幼喜騎戰象。後想「馴象不如馴己」，遂到佛處聽法出家，修習止觀。他想，當如象倌以鉤竿制服大象一樣，以戒定之功力制服心

念，便即興誦出此偈。偈陀吟完已成為阿拉漢。

偈陀 77

以前曾放任，及時以尋歡。
今日心調伏，以智而除慢。
猶如鉤制象，醉象不逾欄。

七十八 曼劄西勒長老偈

小傳：名 Mendasīra，意為「羊頭」，因頭發如羊頭毛發故名。出身於娑枳多城（Sāketa）一個平民家庭。佛來娑枳多的安繕林（Anjana）住時，來見佛、聽法；遂隨佛出家，修止觀，得神通。憶往事，吟此偈。

偈陀 78

斷絕輪回智，往昔未得法；
流轉千般苦，今已除滅之。

七十九 拉克德長老偈

小傳：名 Rakkhita，出生於 Devadaha 鎮，釋迦種。釋迦族和拘利

耶族（Koliya）五百王子皈佛出家，拉克德便是其中之一。這些王子出身的新學僧不能用心修持，佛為說「鳩那羅本生」（Kunāla Jātaka），講述戀女人及愛欲的過失，並分別給予念處。拉克德依法修觀，成阿拉漢。為表明自己已滅煩惱垢，說出此偈。

偈陀 79

諸貪已斷除，諸瞋已滅亡；
諸癡已肅清，涅槃得清涼。

八 十 烏格長老偈

小傳：名 Uggā，憍薩羅國（Kosol）烏格鎮長者之子，佛來此地的巴達寺（Bhaddarāmaya）住時，聽佛說法，出家修觀，成為阿拉漢。為表明自己已斷輪回，了生死，說了此偈。

偈陀 80

善業或惡業，或多亦或少；
凡我所作為，今已終結了。
我已無再生，亦無來世報。

第九品

八十一 薩彌迪古德長老偈

小傳：名 Samitigatta，沙瓦提城婆羅門種，聽佛說法皈依出家，戒行嚴謹。因前世作惡，今生染病，生瘡流膿，只得入病舍治療。沙利子前往探視，對他說：「五蘊在時，苦惱無盡；五蘊滅失，苦方終了。」並授以「觀受念住」。僧以此修止觀，得六神通，觀見前世所造惡業，即興說出此偈。

偈陀 81

往世造惡業，今生當受報。
因我無再生，今世即終了。

八十二 迦葉長老偈

小傳：名 Kassapa，沙瓦提城西北婆羅門種。幼年喪父，由母親教養成人。某天去祇園精舍聽佛說因緣法，得預流果，遂征得母親同意出了家。佛陀在祇園度過雨季外出遊化，僧願

隨佛往，佛叫他請求母親同意。母親以慈愛之心對他說了此偈，僧聽後深受感動，去除煩惱，修習止觀，成為阿拉漢。後來憶起母親之教誨，又重複了此偈。

偈陀 82

如有某地方，供養甚充裕；
且無諸恐懼，汝便可往彼。
可愛我之子，不必受苦漿。

八十三 悉哈長老偈

小傳：名 Sīha，意為「獅子」。末羅國王族出身。一日去拜見佛陀，行禮已畢，坐在一旁。佛知他心，說法開示。他聽後心生敬仰，隨佛出家，得業處到林中修習。因思緒散亂，難以進步。佛遙觀得知，空行蒞臨，於空中以此偈策勵。僧聽後精勤修觀，終成阿拉漢。之後回憶佛之教誨，重複此偈。

偈陀 83

叫聲悉哈僧，精進需用功；
晝夜勤修善，無生之障除。

八十四 尼德長老偈

小傳：名 Nīta，沙瓦提城婆羅門種。成人後見佛及弟子不愁吃住，坐享清福，便出家為僧。佛授以念住，但僧只是飽餐足睡，與僧友聊天。佛知他有前世福因，便對他說了此偈。僧聽後猛醒，勤修止觀，不久即證為阿拉漢。成阿拉漢後回憶佛德，又重複了此偈。

偈陀 84

整日嗜睡眠，言而不及義；
此等愚昧人，生死何日了？

八十五 蘇那迦長老偈

小傳：名 Sunāga，那拉克村（nālaka）婆羅門種，沙利子在家時舊友。去佛處聽法、出家；修止觀，成阿拉漢。

偈陀 85

沙門心守一，輕安味可得；
以慧持念住，可得無欲樂。

八十六 那蓋得長老偈

小傳：名 Māgita,迦毗羅衛釋迦種。佛回故鄉時聽佛說「摩土賓迪經」(Madhupindika)，心生敬仰，出家修觀，成阿拉漢。

偈陀 86

世多外道論，唯此通涅槃；
佛說此道理，明如掌中珍。

八十七 帕維徹長老偈

小傳：名 Pavittha，摩揭陀婆羅門種。初隨外道出家，四處遊化。後來聽說 Upatissa 和 kolita (即沙利子、馬哈摩嘎喇那 (古音譯：馬哈摩嘎喇那)) 也皈佛出家，知荷答馬 (Gotama, 古音譯：喬達摩) 佛必十分偉大。於是到佛處聽法，出家修觀，成為阿拉漢。

偈陀 87

五蘊已觀清，諸有已破除。
尤察生之苦，並及輪回惱。
所作皆已辦，不再受後有。

八十八 阿主那長老偈

小傳：名 Ajjuna，出身於沙瓦提城一長者家。青年有學識，從耆那教出家，未能得正果。後見佛顯神通，心中服膺，遂歸佛門，修觀成阿拉漢。此偈為感興而發。

偈陀 88

我陷輪回中，如隨波浪逐。
證得涅槃後，如得登岸上。
只因明四諦，本願才得償。

八十九 提沃薩婆長老偈

小傳：名 Devasabha，某地一太守之子，青年時繼位為官。一日去佛處聽法生信，放棄官職，出家修禪，終成阿拉漢。此偈為感興而發。

偈陀 89

小潭大泥潭，我今已過渡。
小貪和大貪，我今已斷除。
外道陷深淵，我今已離遠。
擺脫諸結縛，並及各種慢。

九 十 薩彌達得長老偈

小傳：名 Sāmidatta，王舍城婆羅門種。得知佛陀威力無比，前去拜謁。佛知他心中所念，向他講說生死輪回之苦。聽後出家修習止觀。初因心存愛欲，未得成功；後得佛所授念住，修為阿拉漢。一天，有僧問他是否了知佛之妙法，他以此偈回答，表明自己已得正果。

偈陀 90

五蘊已了知，其根乃在貪。
了生斷輪回，後有自除斷。

第十品

九十一 帕裏本那克長偈

小傳：名 Paripunnaka，迦毗羅衛城釋迦族種。家庭富有，錦衣紈綺，飲甘饜肥。後來得知佛陀清心寡欲，衣食簡樸，只受供養之物；覺悟到自己也不該只求享樂，應求解脫。於是隨佛出家。佛授他「身隨念業處」(Kāyagātāsati Kamatahan)，他依照修習，得智慧；又以智修觀，終成阿拉漢。說此偈以表其感興。

偈陀 91

世間有甘露，我已嘗其味；
人中與天上，皆無此食美。
佛講涅槃法，開發大智慧。

九十二 維闇耶長老偈

小傳：名 Vijaya，沙瓦提城婆羅門種。初入外道，後謁佛聽法，

皈依佛門，修成阿拉漢。

偈陀 92

人應斷煩惱，於食莫貪想，
悟解涅槃印，空寂與無相。
行跡不可見，空中鳥飛翔。

九十三 艾羅克長老偈

小傳：名 Eraka。出身於沙瓦提城平民家庭。相貌奇偉，諳人情事理，有一門第相當之妻室。不久看破紅塵，到佛處聽法出家，得念住修行。但心有懈怠，且貪愛未斷。佛以此偈開導，僧聽後猛醒，終於修成阿拉漢。

偈陀 93

應知貪即苦，貪中快樂無。
愛貪即愛苦，離貪即離苦。

九十四 邁達吉長老偈

小傳：名 Mettaji，沙瓦提城婆羅門種，成人後知情欲之過失，遂

自修苦行，住林中。其後得知世有佛陀，便去請益。聽佛說法，心生敬仰，修成阿拉漢，作是偈以頌揚佛德。

偈陀 94

世尊釋迦子，應當受頂禮；
清德最高尚，開示九法諦。①

①「九法諦」指四向、四果和涅槃。

九十五 迦庫巴拉長老偈

小傳：名 Cakkhupāla，沙瓦提城平民 Mahasuvanna 之子，青年時成婚。佛在沙瓦提城時聽佛說法，心生敬仰，便把事務交付給胞弟 Cullapāla，出家修行。五年後隨六十位僧友到偏遠村莊修禪，村民於林中建寺供養。不幸得眼疾，醫治無效，但僧以為心重於身，當努力醫治心病才是。於是不顧眼疾而修習禪觀，修得阿拉漢時已雙目失明。但並無神通。信眾把齋食送至住處，請求他不必入村托鉢。雨季過後，僧友們欲去沙瓦提城見佛，迦庫巴拉長老說：「我行路不便，我若同行會給大家添麻煩。你們去後請告訴我弟弟，叫他派一人來引我前往。」僧眾拜謁佛後，遵囑轉告了長老的請求。其弟派外甥 Pālita 去接長老。Pālita 為辦事方便，也剃落為僧。Pālita 以竹杖引長老前進，在經過一森林時，聽到一個打柴的女子高聲歌唱。Pālita 一時入迷，把長老暫置一

邊，自去和那女子行淫。長老先聽到歌聲，外甥又離他暫去，便知必有破戒之事發生。待 Pālita 回來，便不願與這樣的罪人同行。便自己策杖獨行。外甥不忍，還想糾纏給他引路。長老便說此偈，表明了寧可跌倒以至摔死，也決不和惡人同行的決心。長老之淨行使沙迦天帝（古音譯：帝釋天）座位發熱，帝釋便化身為一個侍者來引導長老到沙瓦提城謁佛。

偈陀 95

我是一盲僧，雙目皆失明；
行於野林路，似處大漠中。
寧願獨行走，不與惡友同。

九十六 坎劄蘇瑪納長老偈

小傳：名 Khamdasumana，出身於末羅國王族。幼年、青年時學得知識、技藝。佛到波婆域（pāvā）金匠准達（古音譯：純陀）(Cunda)的芒果林住時，去佛處聽法、皈依，修觀成阿拉漢。以神通力憶前世往事，曾以茉莉花獻佛，以此功德得生天上，並說偈表白。

偈陀 96

我供一朵花，得生天堂去；

享樂八億年，功德尚有餘。
以此餘功德，達到涅槃地。

九十七 帝須長老偈

小傳：名 Tissa，樓盧域（Roru）王子，年輕便繼位為王。瓶沙王是他未曾謀面的朋友，他常以金銀珠寶贈沙王。一次，瓶沙王以鏤刻有因緣法偈和佛陀生平的金片贈帝須，帝須讀後深悟世俗生活可厭，企慕出家修道，於是放棄王位剃落為僧。一天持陶鉢入王舍城化緣時，拜謁了住在那裏的佛陀。聽佛說法，修觀成阿拉漢。此偈贊歎出家之高行。

偈陀 97

金鉢值萬金，上繪美圖形。
已被我拋棄，陶鉢持手中。
披剃而出家，若二次灌頂。

九十八 阿跋耶長老偈

小傳：名 Abhaya，意味「無畏」。沙瓦提城婆羅門種。聽佛說法，起信出家，修習止觀。一天入林化緣，見一雍容華貴的婦人，頓生愛慕。回寺之後心想：「我竟然離正見，貪女色，實不應該。」�是以慚愧之心修觀，終成阿拉漢。憶起前事，

吟出此偈。

偈陀 98

喜好姿色者，思看美人像；
常見當執迷，貪色以為享。
沉淪此念中，諸漏必增長。
輪回不能脫，煩惱轉盛旺。

九十九 烏蒂耶長老偈

小傳：名 Uttiya，迦毗羅衛城釋迦種。佛回故地時得睹佛顏。心生敬仰，皈依出家。一天入城化緣，途中聽到一女子的優美歌聲，心離正念，頓生愛欲。回寺午間修觀，因思愛欲之過失而成阿拉漢。其後憶起往事，吟出此偈。

偈陀 99

喜愛聲音者，思聽美聲響；
常聽常執迷，貪聲以為享。
沉淪此念中，諸漏必增長。
輪回不能脫，煩惱轉愈旺。

一〇〇 提沃薩婆長老偈

小傳：名 Devasabha，迦毗羅衛城釋迦族出身。佛解決 Cumbata 紛糾時得睹佛顏，皈依佛教成為居士。佛住尼拘律苑（Nigrodhārāma）時正式披剃，修習止觀，成為阿拉漢。吟此偈以明志。

偈陀 100

修持四正勤，心守在念住。
身似一朵花，解脫無漏汙。
沙門既無漏，般涅槃自入。

第十一品

一〇一 貝拉劄尼克長老偈

小傳：名 Belatthānika，沙瓦提城婆羅門種。聽佛法，心生信，出家得業處，在喬薩羅國林中居住。性懶惰，語粗惡，心不能淨。佛向他說 *Obhāsā gāthā* 偈，使之猛醒。修觀而成阿拉漢。之後感激佛之恩德，重頌出佛所說之偈頌。

偈陀 101

出家無聖德，惡言口似犁。
貪食腹填滿，懶散必癡愚。
好似一頭豬，生死無止息。

一〇二 塞杜洽長老偈

小傳：名 Setuccha，一地方太守之子，父親去世後繼承其位，不久又失掉官職，痛苦萬分。值佛來此遊化，遂出家修觀，得阿拉漢果。此偈為成阿拉漢後詛咒汙垢、煩惱而作。

偈陀 102

心為慢所欺，諸行生好惡。
既被煩惱纏，又受得失苦。
思想難入定，癡愚難斷除。

一〇三 般杜拉長老偈

小傳：Bandhura，悉拉沃蒂城（Silavati）一長者之子。去沙瓦提城聽法修觀成阿拉漢。為報國王恩德，回悉拉沃蒂為國王說法，王聽後得預流果，在城內建善景寺(Sudasgana)施僧。般杜拉長老將所得之豐盛供養分給僧眾，自己卻去民間托鉢乞食。他說：「我少欲知足，惟法味是求。」長老自說此偈，表達了他的這種思想。

偈陀 103

我不貪利養，只願享法味。
聖法暢飲時，五欲盡消退。

一〇四 亥陀克長老偈

小傳：名 Khitaka，沙瓦提城婆羅門種。青年時學得知識、技藝。得知馬哈摩嘎喇那（古音譯：馬哈摩嘎喇那）有大神通，十分羨慕。於是出家修行，從佛得業處，修止觀，果然獲神通，並成阿拉漢。他以神通助佛弘法，僧眾問他顯神通時有何感受，他以此偈為答。

偈陀 104

我身甚輕松，喜悅心神爽；
猶如一棉絮，隨風而飄蕩。

一〇五 瑪裏得汪巴長老偈

小傳：名 Malitavambba，Kurukaccha 地方婆羅門種。青年時代學諸明技藝，到帕洽浦（Pachābbū）長老處聽說法，出家修觀，不久得阿拉漢果。他一向堅持只往貧窮地區托鉢乞食，而不去富足之處。憶起自己的修證過程，吟出此偈。

偈陀 105

有時心意懶，但卻未離去。
有時也貪著，但未敢任意。

有智之沙門，生活無空虛。

一〇六 蘇亥曼得長老偈

小傳：名 Suhemanta，出身於偏遠地方富貴之家。青年時遍學諸明技藝。得知佛陀在僧伽施國（Samkassa）的鹿園住時，便去謁見。因聽法出家，學習三藏，修止觀，得神通，成阿拉漢。他樂於助人，常向共住的比庫們說法，依各人不同的性情告訴他們當持行的業處。此偈便是為了啟發諸友（包括比庫、居士）的智慧而吟出。

偈陀 106

事物有多益，愚者見其一；
明者有智慧，能夠知全體。

一〇七 曼摩薩沃長老偈

小傳：名 Dhammasava，摩揭陀國婆羅門種。看破紅塵，佛在南山寺（Dakkhinagiri）時，去佛處聽法，心生敬仰，出家修觀，成為阿拉漢。

偈陀 107

在家多過失，出家有功德；
兩相比較後，出家皈依佛。
實行佛之教，三明已獲得。

一〇八 曇摩薩沃父長老偈

小傳：名 Dhammasavapitu，意為「曇摩薩沃之父」。摩揭陀國婆羅門種，青年時娶妻，生子曇摩薩沃。老年時他想：「我兒早已出家證果，我在家又有何益？何不效法我兒呢？」於是往佛處皈依披剃，不久亦修為阿拉漢。

偈陀 108

我年百二十，才得出離家；
現已得三明，實行佛教法。

一〇九 僧伽拉克得長老偈

小傳：名 Samgharakkhita，沙瓦提城富家出身，青年時代學諸明及技藝。出家取業處，同友人去林中修行。居處有母鹿，生幼犢，為護鹿犢母鹿不肯遠出覓食，而近處又無食可得，因此常常忍饑挨餓，僧見此而感悟苦諦意義。循此修觀，終成阿拉漢。成阿拉漢後見有些僧人放逸不軌，便說此偈教導。

偈陀 109

若僧背人處，不遵佛陀囑；
猶如野林中，有少艾雌鹿。
本能所驅使，放逸無約束。

一一〇 烏薩跋長老偈

小傳：名 Usabha，憍薩羅國富家出身。祇園精舍布施給佛陀時，其人心生敬仰，遂出家為僧，到林中修道。一天大雨滂沱，樹木在風雨中擺動。僧從山洞中出來觀看，只見雨中山上景色殊美。心想：「無心識之草木尚能這樣美好，在這樣美妙的時節，以我有情之心卻為何不顯長進呢？」遂感興說偈，以雨後山景作觀想，偈終時已成為阿拉漢。

偈陀 110

樹草滿山間，雨中濕淋淋。
烏薩跋來此，用意在修行。
林中此美景，宜僧作禪定。

第十二品

一一一 金得長老偈

小傳：名 Jenta，出生於摩揭陀國金得鎮地方太守之家。成人後學諸明技藝，體嘗到世俗生活的艱辛困苦；又看到出家人甚是清貧，理解佛法更為不易。在家出家，難以選擇。後到佛駐足處聽法，才出家得業處，修觀，終成阿拉漢。回憶在家時的見地，頌出此偈。

偈陀 111

居家誠艱難，出家豈容易？
佛法甚深奧，世財亦難得。
人生循何路，我心難抉擇，
(但觀世間物)，無常是法則。

一一二 瓦洽高達長老偈

小傳：名 Vacchagotta，王舍城婆羅門種，青年時學得知識技藝，意識到僅學習吠陀仍不能得解脫。於是隨外道出家，遊化時遇佛，向佛請益，得滿意解答，遂歸佛門。修觀得六通。

偈陀 112

我已得三明，禪觀亦修成。
既得阿拉漢果，能使心平靜。
佛所教之法，我今已實行。

一一三 林犢長老偈

小傳：名 Vanavaccha（音譯「瓦那瓦加」，意譯「林犢」）。王舍城婆羅門種，家庭富有。青年時見瓶沙王供養佛陀，心生敬仰；遂出家為僧，修成阿拉漢。為求清靜而常居林中，人稱「林犢」。一次因事回王舍城居住數日，迫不及待，欲返山林。親友留僧久住，表示願意供養；僧執意不肯，頌此偈以明其志。

偈陀 113

山有怡人水，複有白石廣。

猴獸常出沒，青苔滿山崗。
山林愜我意，不願居城巷。

一一四 阿提木得長老偈

小傳：名 Adhimutta，王舍城婆羅門種，青年時學習了婆羅門應具有的諸明知識。但仍覺空無所獲，於是四處遊行，以求解脫。遇祇園精舍施佛，隨之對佛教心生敬仰，遂出家修觀，得阿拉漢果。頌此偈以開導諸僧。

偈陀 114

歲月如流水，人生消磨去。
貪食壯形骸，安逸亦無益。
沙門若如此，則失佛真諦。

一一五 摩訶那摩長老偈

小傳：名 Mahānāma，其意為「大名」。沙瓦提城婆羅門種。到佛處聽法並出家，得業處，往內薩德卡山（Nesādaka）修行，因煩惱一時難以消除，喪失信心，覺得留此汙濁之身沒有

用處，便登峰頂，欲跳崖自盡。正於此時心作觀想，誦出此偈，並成阿拉漢。偈陀表明作者乃以自責之心得見真諦，悟得正道。

偈陀 115

內薩德山上，莎羅大樹下；
環境宜精進，我不獲進步。
(究個中原委)，不能持業處。

一一六 帕拉薩利耶長老偈

小傳：名 parāsariya 族，因屬 pārāsara 族而得此名。王舍城婆羅門種，曾為婆羅門種子弟之師。佛到王舍城時見佛尊嚴，生敬出家，修觀成阿拉漢。

偈陀 116

六處煩惱斷，六處已緊閉。
輪回根斷除，諸漏亦盡絕。

一一七 亞沙長老偈

小傳：名 Yasa，波羅奈城一富有的長者之子。幼年時身體虛弱，

養尊處優。一天夜裏見到傭人們入睡時的醜態，厭膩人世，穿上一雙拖鞋離家出走。行至鹿野苑，自語：「人生如此多災難，多痛苦。」當時佛陀在鹿野苑，剛度化五比庫。聽到亞沙的話，佛立即說道：「這裏無災難，無痛苦。」亞沙知遇到高人，向前對佛訴說了自己的想法。佛為說法，他則聽完便得預流果。亞沙之父為尋找兒子也來到鹿野苑，佛又向此長者說法，亞沙在旁聽了又證得了阿拉漢。佛舉起右手說：「善來，比庫！」算是度他為僧。

偈陀 117

我曾著粉脂，修飾甚華美。
身穿迦屍衣，佩戴皆昂貴。
今已得三明，篤行佛教規。

一一八 今毗羅長老偈

小傳：名 kimbila, 迦毗羅衛城釋迦種，家中富有。佛住阿奴波村（Anupiya）時，為度化今毗羅，變幻出一個美女，顯在他面前。又使美女由青春少年變為醜病老嫗。今毗羅見狀心生感傷，即興誦出此偈。隨後到佛處聽法，出家修觀，成為阿拉漢。

偈陀 118

青春易衰敗，是法不可逆。
回首往昔我，豈有留形跡？

一一九 瓦吉子長老偈

小傳：名 Vajiputta, 吠舍離城離車族王子。青年時學馭象等術。不久即去佛處受戒為僧，修觀得神通，成阿拉漢。一天，見阿難正向人說法，為使阿難生起成阿拉漢之決心，便向他說了此偈。

偈陀 119

喬達摩族人，樹下勤修定。
心中唯涅槃，莫管閑雜聲。

一二〇 伊悉達得長老偈

小傳：名 Isidatta, 阿般提國 (Avanti) 瓦紮 (Vadda) 村一商人之子。青年時與質多 (Citta) 為友。質多常作頌贊宣揚佛德，伊悉達得聽到質多的頌詩，對佛心生敬仰，於是從馬哈咖吒那（古音譯：大迦旃延）出家。修觀得六通，去中印度禮佛時，佛問他身體如何，他回答說自出家以後，漸離一切痛

苦和煩惱，身體健康，六事輕安。

偈陀 120

五蘊已了知，其根已除斷。
無苦亦無漏，阿拉漢得涅槃。

一偈集終

二 偖 集

第一品

一二一 優多羅長老偈

小傳：名 Uttara，意為「北」、「上」。王舍城婆羅門種。像貌俊美，熟諳婆羅門諸明技藝。當朝法官瓦薩卡拉（Vasgakā）欲把女兒嫁他。他一心出家，未予接受。優多羅親近沙利子，聽沙利子講說佛法，心生信仰，遂依沙利子出家，並侍於左右。一時，沙利子患病，優多羅清晨出城為師乞食。他置鉢於湖邊，以湖水洗臉，一群盜賊受官兵追捕，慌亂中跑來，把竊得的金銀珠寶棄於鉢中趕緊離去。官兵追到湖邊見鉢中之物，便誤以優多羅為盜賊把他抓住官府。法官對僧人早有成見，不作審訊便判他死刑。佛以慧眼觀見，即刻來到優多羅旁，以手撫其頭說：「此禍出自前生因，汝當忍之。」僧遂入定，斷一切煩惱，頓成阿拉漢，升騰空中，觀者驚喜不已。事後僧眾問他如何在受刑之時修得正果，他回答說：「我照見了生死輪回之苦，諸行無常之理。」並

誦此二偈。

偈陀 121

本無不變「有」，亦無有常「行」；
五蘊處處滅， 五蘊處處生。

122 知此「無常」理， 知「有」本無益；
斷除諸多漏， 遠離諸貪欲。

一二二 賓頭盧長老偈

小傳：名 Pindolabhāradvāja，喬嘗彌國王優填王（Udeni）宰相之子，青年時學得吠陀，曾教授五百青年徒眾。到王舍城時見佛及弟子利養充足，於是歸入佛門，出家為僧。曾因進食過量受到佛的批評。後來修止觀，得六通，常為僧眾說法，佛稱譽他為「獅吼第一僧」。僧舊時有一婆羅門朋友，為人慳吝。賓頭盧請他向僧眾供齋，他不肯。直至沙利子向他說施舍的功德，他才逐漸產生正信。僧說此二偈，說明對利養及世俗禮儀的態度。

偈陀 123

不以邪娛聲， 不以食寧人；
身存需食物， 故此尋食品。

124 宗族多禮贈， 佛以為汙泥。
此猶細小刺， 甚難拔除去。

小人得饋禮，貪圖那作拒。

一二三 瓦裏亞長老偈

小傳：名 Valliya，沙瓦提城婆羅門種。青年時放逸不求進取，後經友引導，得去佛處聽法，心生敬仰，修觀，成阿拉漢。此二偈表明他修止觀、調心念的情形。

偈陀 125

125 心是一猿猴，來至屋門口；
 屋有五道門，猿猴不停留。
 斥猴莫要跳，不得胡亂鬧；
 道智可制你，焉得任意跑。

一二四 恒河岸長老偈

小傳：法名 Gangātīriya，意為「恒河岸。」本名達得（Datta）。青年時曾為不當之事，心中悔恨，厭棄世俗，出家修苦行。持陶鉢，著糞掃衣。在恒河邊以三片棕葉搭起一草棚入內修行，故人稱「恒河岸長老」。長老下定決心，不成阿拉漢，不與

人語。第一年一語未發。到第二年，村民皆疑他聾啞。一婦女往他鉢中倒奶時不慎奶汁灑出，婦女驚恐，僧說：「不妨事，大姐。」才知他會說話。如此，第二年僅說了這一句話。到第三年，便修成了阿拉漢。

偈陀 127

我傍恒河畔，搭起一草庵；
棚頂三棕葉，棚內修禪觀。
我鉢甚破舊，不及乞丐碗；
破舊糞掃衣，足作袈裟穿。

128 止住兩雨季，僅只發一言；
 第三雨季時，已除癡與闇

一二五 阿吉那長老偈

小傳：名 Ajina，沙瓦提城貧民出生，缺衣少食。一日出門尋食，見舍布施佛陀的盛況，又睹佛陀莊嚴相好，遂出家，修止觀得六通，雖入阿拉漢果位，但因宿世業力，利養難得，也無機緣往施家應供，僧眾對他多出譏諷嘲笑語。僧為回答此諸淺薄輩，說出二偈。

偈陀 129

後有不再受，了卻生與死；
貪漏盡斷除，三明已得之。
愚者譏無名，只顯闇無知。

- 130 有人雖得食，無德有罪性；
反遭庸俗輩，優待與尊重。

一二六 美拉吉那長老偈

小傳：名 Melajina，波羅奈城剎帝利種，成人後學得知識技藝。佛到波羅奈弘化時，得聽佛法，出家修觀，當日即成阿拉漢。人問他是否已得佛法，他以此二偈回答。

偈陀 131

- 聽佛說四諦，我於佛不疑。
彼為正遍知，佛陀全無敵。
132 大雄為禦手，我對佛不疑。
其道其教規，無些微懷疑。

一二七 羅陀長老偈

小傳：名 Rādha，王舍城婆羅門種。年老不得子女贍養，感世俗之可惡。遂去一寺院請求披剃，長老以他年老難持戒規，未允。又到佛處，佛叫沙利子度他為僧，不久修成阿拉漢。在佛處留住一年，深得佛之教法。佛稱譽他為「解義第一」。他深知眾生因不修禪觀而受貪愛之苦，便說此二偈，以警世人。

偈陀 133

屋頂不嚴好，必然會漏雨；
人心不調伏，必為貪所欺。
134 屋頂若蓋好，自然不漏雨；
人心善調伏，不被貪所欺。

一二八 須羅陀長老偈

小傳：名 Surādha，羅陀長老之弟。效法兄長，出家修觀，成為阿拉漢。

偈陀 135

我已不再生，梵行亦完成。

有似網羅者，諸論和無明；
二者均已斷，生欲已除離。
136 因故離於家，出家求修行。
破除諸漏結，得意涅槃中。

一二九 荷答馬長老偈

小傳：名 Gotama，王舍城婆羅門種。七歲行過成人禮儀（Upanayana），十六歲時親近惡友，因耐不住色欲之苦，付千金與一女，梵身遂破。但他當日即對那女子由喜愛轉厭惡，悔恨萬分。後聽佛說法，出家坐禪，當日即成阿拉漢，得享禪悅。一日友人來訪，向友人說此二偈，以表明自己的經驗和信念。

偈陀 137

女人應提防，迷彼不聞法。
牟尼不戀伊，心寧寢亦安。
138 抽刀斷淫欲，離欲債便清。
我向涅槃去，中途無傷感。

一三〇 婆蹉長老偈

小傳：名 Vasabha，吠舍離城離車族（Licchavi）出身。佛到吠舍離時見佛相莊嚴，心生敬仰，出家修觀，成為阿拉漢。一向少欲知足，拒收供養之物。時有一狡詐僧，心懷貪婪卻裝出苦行狀，欺世盜名。沙迦天帝（古音譯：帝釋天）心懷不平，來向婆蹉請教。婆蹉以此二偈為答。

偈陀 139

狡猾先害己，然後方害人。

猶如狩獵人，終究害己身。

140 是否婆羅門，外表不足憑。

內心及本意，方顯其德行。

如心造惡業，必成惡劣種。

第二品

一三一 大軍陀長老偈

小傳：名 Mahācunda，摩揭陀國那拉克（Nalaka）村人，婆羅門種，美舍離（Rupasari）之子，沙利子之弟。效法兄長，出家修觀，得六通。後說此二偈，感慨自己修道的經歷。

偈陀 141

多問增知識，知識增智慧。

由智見真諦，諦使人善美。

142 要住林中庵，斷結修止觀。
或則近高僧，守心住正觀。

一三二 鳩蒂達薩長老偈

小傳：名 Jotidasa，帕尼亞特（Paniyattha）地區婆羅門種，家富有。馬哈咖沙巴（古音譯：馬哈咖沙巴）來化緣時供齋聽

法，並在山頂建寺施與迦葉，作四事供養。後出家修觀，成阿拉漢得六通。精律學，明三藏。與僧眾一起到沙瓦提城謁佛，路經一外道寺廟，隨機向外道講佛法，使其改信佛，因隨鳩蒂達薩出家，長老說此偈，闡明業報的道理。

偈陀 143

壞人頭纏革，害人作諸惡；
傷人必害己，終必受折磨。

144 業分善與惡，作業必遭報；
業似人答禮，予還有常道。

一三三 黑朗若卡尼長老偈

小傳：名 Herannakani， 橋薩羅國一鎮長之子，青年時繼其父為鎮長。祇園精舍施佛時見佛相莊嚴可敬，便把職位交給弟弟，出家修觀，成阿拉漢。為引導弟弟亦皈佛門而說此二偈。

偈陀 145–146

晝夜勤勞碌，生死何攸忽。
猶如小溪水，幹枯壽命無。

仍有作惡人，不知業報苦。

愚人當知曉，業報何其速。

一三四 索瑪彌特長老偈

小傳：名 Somamitta，波羅奈城婆羅門種，學習三吠陀，親近維摩拉（Vimala）長老，聽長老說法而生信出家受具。維摩拉懶惰貪睡^①，不求進取，遂舍此師到馬哈咖沙巴（古音譯：馬哈咖沙巴）處，依迦葉教法修觀成阿拉漢。又說此二偈開導維摩拉。

偈陀 147

若登小木塊，入海必沉沒。
追隨懶惰人，何得不懶惰。
148 懶惰應遠離，智者該親近；
智者無煩惱，身閑心精進。
修禪向涅槃，當近此等人。

①：此處所說之「維摩拉」與 50 倶維摩拉不是同一人，同名而已。

一三五 薩跋彌特長老偈

小傳：名 Sabbamitta，沙瓦提城婆羅門種。祇園精舍施佛時見佛莊嚴相好，遂出家修行。得業處，到山林度雨季後回沙瓦提城拜見佛陀，在路上看到一落入陷阱的小鹿，其母愛憐幼鹿不忍離去，但因怕死又不敢搭救。小鹿拼命掙紮，卻無法逃脫，情境十分痛苦。一路上，僧又見一路人被強盜綁架拷打，痛不欲生。僧深感人世間之險惡而誦出此二偈。

偈陀 149

人與人交往，人與人親密。
人常欺他人，也被他人欺。
150 人人欺他人，人人被他欺。
相欺既無益，我自當遠離。

一三六 摩訶卡拉長老偈

小傳：名 Mahākala，意為「大時」。塞得沃城（Setavya）商人之子。帶一五百車組成的商隊到沙瓦提城經商，中途休息時，帶夥伴們拜謁佛陀。聞佛說法，生信出家，持塚間住頭陀支。時有一女名卡哩（Kaliya）來墳地來焚化屍體，把一具死屍截成數段，屍展現僧前，僧因之而修觀想。僧對女

說此二偈，說偈便成阿拉漢。

偈陀 151

- 有女名卡哩，黑似烏鵲樣。
將一具屍體，截下腿一雙。
卸下手和頭，倒出腦中漿；
然後將肢體，仍複拼安上。
152 愚人心染垢，自然多哭淒。
智者無煩惱，常作如是語：
「我今決不作，無腦之屍體。」

一三七 帝須長老偈

小傳：名 Tissa，王舍城婆羅門種。學三吠陀，為五百青年之師，遠近聞名。佛來王舍城時見佛尊嚴，皈依出家，修觀成阿拉漢。有些凡俗僧人以為他追逐名利，貪著利養。僧以此二偈表明自己的態度。

偈陀 153

- 飲食和臥具，得來甚充裕；
雖為披剃僧，卻樹眾多敵。^①
154 於修行沙門，利養實可懼；
既知其過失，應僅取少許。

於是貪鄙除，修行用心意。

一三八 今毗羅長老偈

小傳：見「一一八」。此二偈是毗羅長老與南提耶（Nandiya）共住時作。

偈陀 155

有林帕吉那^②，住錫釋迦子；
拋卻其財產，托鉢以為食。
156 精進趨涅槃，勇猛直向前；
拋卻世俗樂，心覺法味甘。

①：此處之眾多敵，指利養之害亦烈。

②：即 Pacinavamsa。

一三九 難達（古音譯：難陀）長老偈

小傳：名 Nanda，意「歡喜」，迦毗羅衛釋迦族，為淨飯王與大愛

道所生，悉達多太子之同父異母胞弟。因其出生時給親友帶來歡樂，故名。佛初轉法輪後回故鄉，時難達已長大成人。佛先向族人說須大拿本生，次日托鉢化緣時向父王說一偈，王得預流果。到王宮說法，王得一來果，大愛道得預流果。回來後第三天為難達王子三喜臨門的日子（指繼王位，納王後，遷新宮）。佛在這一天到難達處托鉢乞食，並祝三喜。佛把鉢交他手中，難達持鉢隨佛入寺，佛遂為他剃度。因見他仍不甘情願，佛便以善巧法使他安心。難達修止觀，成阿拉漢，體味到解脫之樂。他回憶佛為度化自己用心良苦，方法善巧高妙，自己才得擺脫輪回之苦。此二偈表述了難達自己求得正果的過程。

偈陀 157

觀念曾錯亂，喜飾愛打扮；
貪欲害人苦，執迷心散亂。

158 佛陀有智慧，出身太陽族；
 以其善巧智，使我離世俗。

一四〇 悉利曼得長老偈

小傳：名 Sirimanta，出身於沙瓦提城平民家庭，從他出生之日起，家境轉變富足，故名（Sirimanta 意為「得富」）。在他剛會走路時又得一弟，家境更加發達，故弟名 Sirivadda（意為

「增福」)。祇園精舍施佛時悉利曼得亦出家。

偈陀 159

尚無禪定功，卻得人奉承；
此等奉迎話，空話不足憑。

160 已有禪定功，卻遭人譏諷。
此等譏諷語，空話亦無憑。

第三品

一四一 優多羅長老偈

小傳：名 Uttara，婆枳多城婆羅門種。青年時去沙瓦提城見佛顯雙通，並聽佛說 Kālākarāma 經，遂皈依、出家，隨佛回王舍城受具，修觀得神通。僧眾問他是否已得正果，他以此二偈回答。

偈陀 161

五蘊已洞察，貪愛已斬斷。

覺支大增進，無漏得涅槃。

162 五蘊已洞察，貪愛已拔除。

覺支大增進，涅槃諸漏無。

一四二 跋達吉長老偈

小傳：名 Bhaddaji，跋迪亞 (Bhaddiya) 城巨富長者之獨生子。曾

為公子養尊處優。佛在沙瓦提城度過雨季帶僧眾到跋迪亞城遊化時，公子在樓上望見人們紛紛拜訪佛陀，遂隨大家到佛處聽法，頓成阿拉漢。佛對長者說：「貴公子頓悟聖法，已成阿拉漢，請即出家，否則便只好結束塵世生涯。」長者說「子尚年幼，涅槃不易，請佛陀為他披剃。」於是公子出家受具。七日之後，佛到達拘迪（Koti）村。村民們設大齋供養佛及弟子。跋達吉齋後到靠恒河岸的路旁坐禪入定，僧眾到來時他仍在定中，佛陀到時才出定起身。人們見此情景，都認為他貢高自傲。大家為與佛同遊，找來許多船只。佛上船後把跋達吉召至而前問道：「跋達吉，*Mahāpanāda* 王時所住樓房現在何處？」跋達吉見佛問他前生往事，忙回答道：「那樓早已沉入河底。」佛說：「你要使眾僧相信。」於是跋達吉顯神通，以雙足把沉樓從河底舉出，攜樓騰身而起，升上五十由旬的空中。他往世的親族現為魚，龜，從樓中掉落河中。為解除這些親族的危難，跋達吉又把樓房從空中降下，放入河中。佛應機講說*Mahāpanāda* 本生，敘說跋達吉往生事跡。

偈陀 163

帕那德王時，有座大金殿；
殿有千箭高，寬廣十六箭^①。

164 上千餘層，處處飄旗幡；
金碧輝煌中，伎人舞翩躚。

一四三 索比得長老偈

小傳：名 Sobhita，沙瓦提城婆羅門種。聽佛說法，出家修觀得六神通。憶前世之事，知曾生於無所有天。佛稱譽他為「宿命通第一」。

偈陀 165

我是一沙門，修得神通智，
往昔五百劫，一夜可憶知。
166 四念^②七覺支，八正道修持，
往昔五百劫，一夜可憶知。

①：「箭」指一箭射出後飛行之距離。

②：指「四念住」。

一四四 瓦裏亞長老偈

小傳：名 Valliya，吠舍離城婆羅門種。俗名甘地彌得 (Gandimitta)。佛到吠舍離城時見佛莊嚴相好，遂隨馬哈咖吒那出家。因他宿慧較鈍，又不夠勤奮，所以久久未能證果。此僧像藤蔓一樣不能自立，需要依持他人，故被稱為「瓦裏亞」(Valliya 意為藤蔓)。後來到維努達得 (Venudatta) 處請

益，得業處修觀，才證為阿拉漢。

偈陀 167

- 勇者當知法，亦當知四諦。
已作所應作，精進志不渝。
168 請示八正道，直通向涅槃；
渡過激流去，即可達彼岸。

一四五 維得蘇卡長老偈

小傳：名 Vitasoka，阿育王之胞弟，生於佛滅後二百餘年。青年時代學習了諸王子應學的諸明技藝，並親近幾裏達得（Giridatta）長老，精通經藏和律藏。一日理發，從理發師手中接過鏡子一照，發現頭上已有白發，頓悟人生無常，即從而修觀，在理發椅上即得預流果。其後從幾裏達得正式出家，修學，不久證為阿拉漢。

偈陀 169–170

- 理發師已來，請將我發除。
取鏡作自照，見身空無物。
無明煩惱盡，再生從此無。

一四六 滿金長老偈

小傳：名 Punnamāsa（音譯「布那瑪薩」，意譯「滿金」）沙瓦提城平民家庭出身。出生之日，家中器皿中一時遍滿金銀珠寶，故得名。婚娶後得一子。後厭棄世俗，出家修道，得六神通，持塚間住頭陀支。不久幼子夭亡，故二（舊時妻）為免家產被充公，帶人到僧居處百般撩撥，挑逗，欲誘其舍戒還俗，繼承家業。僧為證明自己已是阿拉漢，騰空而起，在高空說此二偈。

偈陀 171-172：

五蓋皆破除，修觀涅槃證。
欲照我身體，以觀作法鏡。
身內與身外，只見一個「空」

一四七 難達克長老偈

小傳：名 Nandaka，占波城平民家庭出身，其兄名巴拉得 (Bharata)。聽人說連闍公子三十憶耳 (Sonakolivisa) 尚已出家，二人也便剃落為僧。巴拉得不久修得六通；難達克因不能入靜修觀，煩惱未盡，一時未得正果。一天，二人出寺在路邊經行，討論修觀問題時，見一夥商人趕車過路，一輛牛車

陷入泥潭。牛奮力拉車，結果自身也陷入泥中。商人把牛卸下，給他洗澡，喂它草料，讓牛休息片刻，體力恢復之後再把車套上。牛猛力一拉，貨車出了泥潭。兄弟二人由此得啟發，難達克心想，自己也應如此從輪回之泥潭中上岸。他從此修觀，很快成為阿拉漢。

偈陀 173

好牛甚順從，摔倒複爬起。
忍受身痛苦，負載鼓勇氣。
174 正遍知佛陀，得道有大智。
聲聞弟子我，如佛親生子；
請求我佛陀，視我如牛仔。

一四八 巴拉得長老偈

小傳：見難達克長老小傳。

偈陀 175

難達克快來，隨佛一起行；
常在世尊前，可聞獅子吼。
176 世尊同情我，故為我披剃；
今得阿拉漢果，無束無貪欲。

一四九 巴拉得瓦迦長老偈

小傳：名 Bharadvaja，王舍城婆羅門種，青年時娶妻得子。兒子甘哈丁那（Kanhadinna）長大成人後去呾叉始羅（Taksila）求學。路遇一僧，聽其說法，生信出家，修成阿拉漢。後來巴拉得瓦加也到竹林精舍聽佛說法，也出家修成了阿拉漢。兒子見父親亦得正果，心中甚喜。此二偈為父對子說。

偈陀 177

聲聞眾英雄，除滅諸煩惱；
戰勝惡魔軍，展示智慧道。
如同心中獅，得勝而吼叫。
178 佛陀我親近，敬拜佛與僧；
 無漏佛子處，使我樂融融。

一五〇 甘哈丁那長老偈

小傳：名 Kanhadinna，巴拉得瓦迦長老之子。詳見一四九偈。

偈陀 179

親近善知識，聽法亦經常；

心懷涅槃願，行在正道上。
180 貪愛已鏟除，已無貪欲毒；
現在和將來，永遠不生出。

第四品

一五一 彌格悉拉長老偈

小傳：名 Migasiraz，憍薩羅國婆羅門種，青年時代學得婆羅門諸明技藝，能以手指扣擊死者頭骨而知往生何處，縱已死三年者，亦可說出其往生處。先從外道出家，因懂咒術而得上好利養。遊至王舍城謁見佛陀，向佛陀講述自己的法術。佛遣人取一死者頭骨請他說出此死者現往生何處。他以指擊之，卻不能得知，急得渾身冒汗，最終仍無言可酬對。這時佛才告訴他，這是一個阿拉漢的頭骨，既已經沒有再生，哪裏有再生之處？彌格悉拉便請求向佛學習能分辨阿拉漢死骸之術。佛說欲學此道必先出家。最終他隨佛出家，修成阿拉漢。

偈陀 181

182

皈依正遍知，出家之日起；
超越貪欲界，除垢甚努力。
值佛在面前，登時煩惱斷；
除滅一切結，解脫得輕安。

一五二 悉沃克長老偈

小傳：名 Sivaka，王舍城婆羅門種，青年時代學得諸明技術。先從外道出家，其後到佛處聽佛說法，依佛出家，修觀成阿拉漢。

偈陀 183

生死無數次，輪回似居室；
貪欲似工匠，建築不停止。
為除輪回苦，尋求幾多世。
184 工匠已找到，不再造居室；
椽木已搗碎，梁架亦破摧。
心滅再生欲，此世即滅寂。

一五三 烏帕瓦那長老偈

小傳：名 Upavana，沙瓦提城婆羅門種。祇園精舍施佛時，見佛莊嚴相好，出家修觀成阿拉漢，得神通。曾當任佛的近侍弟子。時佛患風濕病，烏帕瓦那為解佛疾苦，到施主 Devahita 婆羅門家去討開水，藥物。此二偈即僧對施主所說。

偈陀 185–186

善逝牟尼佛，受風染疾病；
叫聲婆羅門，請把熱水備。
佛應得布施，應供受尊敬。

一五四 伊悉定那長老偈

小傳：名 Isidinna，蘇那帕蘭得（Sunāparanta）地方長者之子。目睹佛陀神通，到佛處聽法得預流果，但仍家居而未舍離。一位與他友善的天神為敦促他出家修道說此二偈。伊悉定那聽後開悟，出家修成阿拉漢，並重複了天神所說的二偈頌。

偈陀 187

知法之居士，口稱欲無常；
卻喜寶耳環，愛子愛婆娘。
188 於法實不通，空談法無常。
 無力斷愛欲，愛財愛婆娘。

一五五 桑布拉迦旃延長老偈

小傳：名 Sambulakaccayana，摩揭陀城平民家庭出身。青年時到佛處聽經，生信出家，到雪山附近的培來沃山（Bherava）石洞中修止觀，一天，降一場大雨，雷電交加。山中野獸被雷聲嚇得驚慌不已。僧在洞中坐禪，暑熱消除，身心清爽，不一會修成阿拉漢，得六神通。

偈陀 189

滂沱大雨下，孤身居洞中；
我既無恐懼，亦無毛骨悚。
190 洞中似陰森，我只求清淨。
無恐無煩惱，此乃真正僧。

一五六 亥陀克長老偈

小傳：名 Khitaka，憍薩羅國婆羅門種。青年時到佛處聽法，生信出家，得業處林居修觀，證得阿拉漢果位。

偈陀 191

誰心堅如石，念力亦甚篤；
人愛他不愛，人怒他不怒；

192

似他這般樣，不會有痛苦。
我心堅如石，念力亦甚篤；
人愛我不愛，人怒我不怒。
似我這般樣，不會有痛苦。

一五七 賽裏薩裏耶長老偈

小傳：名 Serissariya，本名 Sona，其父為迦毗羅衛城 Serissariya 長者，所以人亦稱他為賽裏薩裏耶。青年時曾為帕地耶 Bhaddiya 國之將軍，該國國王出家，Serissariya 亦知居家不宜，亦願出家為僧。但他本性懶惰嗜睡。佛住阿奴波 (Anupiya) 芒果林時放光到僧住處令他清醒，並對他說此二偈。他聽偈以後專心修行，修成阿拉漢。成阿拉漢後又重複了佛所說的二偈。

偈陀 193

194

今夜漫天星，持戒好修行。
不可去睡覺，智者應清醒。
我若遭象舐，倒地被踩死；
或戰敗舍命，強似虛度日。

一五八 尼薩跋長老偈

小傳：名 Nisabha，拘利（Koliya）地區平民家庭出身。在釋迦、拘利二族衝突時，得見佛陀之相奇特威嚴，遂出家修觀，成阿拉漢。成阿拉漢後見有些比庫放逸不勤，說偈開導。

偈陀 195

欲愛使人迷，我將把它棄；
虔誠出家來，滅苦勤努力。
196 對生無貪求，於死無所懼；
以佛大智慧，只盼涅槃期。

一五九 烏薩跋長老偈

小傳：名 Usabha，迦毗羅衛國釋迦族。族人聚會時見佛陀相好莊嚴，心生敬仰，遂出家為僧。但他不肯用功修行，白天聊天，晚上足睡。一天夜裏作了一夢，夢見自己剃落須發，穿著華麗美觀的袈裟，騎著雄偉的大象入城乞食。見眾人，心生慚愧，遂從象背上下來。醒後，悟到過去不該懶惰，遂坐禪修觀，終成阿拉漢。憶夢景，說二偈。

偈陀 197

身披黃袈裟，色如熟芒果。

騎上一大象，入村去托鉢。
198 因羞落下地，一夢才驚醒。
不由自驚歎，懊悔轉平靜。
頓時煩惱斷，阿拉漢果位成。

一六〇 卡帕劄古拉長老偈

小傳：名 Kappatakura，沙瓦提城貧民出身，曾著麟衣持破碗討飯。青年時賣青草為生。一天去割草時遇到一位阿拉漢。聽此阿拉漢說法，心生敬仰，遂出家為僧。但因心不虔誠，厭惡僧侶生活，曾七次舍戒還俗。還俗後又每一看到舊時破衣便又重新出家。一天，佛正說法時他昏昏入睡了，佛說此二偈為教。

偈陀 199

沙門卡帕劄，出家應修禪；
過去破僧衣，清水盛鉢碗。
200 叫聲卡帕劄，不可貪睡眠；
座前諸聽者，睡則誤我言。

第五品

一六一 拘摩羅迦葉長老偈

小傳：名 Kumarakassapa，意譯為「王子迦葉」。其母為王舍城一長者之女，她幼年時曾請求出家，父母未允。婚配之後又向丈夫提出出家的要求，丈夫同意了。這時她已身懷有孕，自尚不知。出家後日見明顯，眾尼以此白佛。提婆達多得知此事後認為應令她還俗。佛叫伍巴離審理此事，伍巴離在 Visakha 等尼師協助下了解到出家之前已經受孕的事實，判她無過。不久嬰兒出生，貌美可愛；被波斯匿王收為義子，養於宮中，因此人稱「王子迦葉」。王子迦葉稍大，隨佛出家。王子迦葉前生某世曾與大梵天同修止觀，有宿世情誼。大梵天為使他盡快得道，教他以十五個問題問佛。王子迦葉得佛的答複，遵照修行，成為阿拉漢。被佛譽為「說法第一」。

偈陀 201

有聲聞弟子，學證出世法。

偉哉佛世尊，妙哉其聖法。

202 無數劫波中，我得五取蘊；

今世為最後，此為最後身。

超脫輪回苦，永無再生因。

一六二 曇摩波羅長老偈

小傳：名 Dhammapāla，在佛陀入天後，生於阿般提（Avanti）國的一個婆羅門家庭。青年時代到咀叉始羅（Taksila）大學學習諸明技藝。學成歸家，路遇一僧人，聽其說法，生信出家，得六神通。一天，見兩個沙馬內拉上樹摘花，花枝斷落而將墮地。曇摩波羅施神通接住二人，並向他們說此二偈。

偈陀 203-204

有青年沙門，教中求精進。
眾人因無明，皆在昏睡中。
沙門獨清醒，未虛度其生。
明慧諸沙門，應記佛教示；
信，戒，敬三寶，四諦須深知。

一六三 婆羅摩利長老偈

小傳：名 Brahmali，憍薩羅國婆羅門種。因親近善友而皈依佛教，

出家為僧，取業處居林中修觀，得六神通。一天，對林中同修諸比庫說此二偈，鼓勵他們用功修行。

偈陀 205

- 馭手伏烈馬，使其甚馴服。
人要調己身，將諸慢漏除。
對於此等人，天神也歎服。
206 我向似馴馬，清淨而輕安；
慢漏斷除盡，天神也稱贊。

一六四 牝格拉迦長老偈

小傳：名 Mogharaja，婆羅門種從 Bavariya 婆羅門學習諸知識技藝，並修苦行。初隨外道出家，帶千名苦行者到佛處請益。佛對他們說法，牟格拉迦聽後成阿拉漢，即刻出家受具。持頭陀行，著糞掃衣，佛陀稱譽他為「著糞掃衣第一僧」。因宿世因緣，他生一身皮膚病；恐染汙寺內環境，便離住處到摩揭陀國野外居住，睡於稻草之上。一日去拜謁佛陀，佛與之交談，誦出一偈；僧回答佛所問，又說第二偈。

偈陀 207

- 牟格拉迦僧，膚髒心潔淨。
終日修禪觀，頭陀能持行。

冬夜下大雪，你當怎用功？
208 聽說摩揭陀，稻穀已成熟；
稻草蓋頂上，即是舒適屋。

一六五 維薩卡長老偈

小傳：名 Visākha，為摩揭陀國王子，其母名般迦莉（Pamcāli），故人稱「維薩卡般迦莉子」。後繼位為王，值佛到王都弘化，維薩卡王謁佛聞法，心生敬仰，棄王位而出家。隨佛到沙瓦提城修習止觀，得六神通。之後回故鄉為親友們說法，親友們問他弘化者當具備何種品德時，僧以次二偈為答。

偈陀 209

不自我吹噓，不貶低他人。
不頂撞阿拉漢，不當眾表現。
常保持安靜，說話有分寸。
為人有修養，品行應優良。
210 知佛法妙義，表現甚謙虛。
常親近長者，而自有智慧。
似此等沙門，法事不難為。

一六六 朱拉克長老偈

小傳：名 Gūlaka，其出身甚高貴，為王舍城之婆羅門種，佛降伏 Dhanapāla 時，對佛陀產生崇高敬仰，遂依佛出家，住 Indhasāla 的山洞中。一日在洞口觀望田野時，忽來一場大雨，酷熱立即消除，連孔雀也因為得涼爽而歡歌跳躍，空氣一時非常清新，山間近處碧綠，遠處青黛。僧自己身中暑熱得消，歡欣之餘，頓攝心於業處，修習止觀，終成阿拉漢。而後自說此二偈。

偈陀 211

212

孔雀悅耳鳴，喙嘴美容增。
冠羽藍頸項，雙翅兩扇屏。
大地綠草覆，清水滴其中。
抬首向上看，浮雲在頭頂。
心境優美者，自有好性情。
努力修禪觀，可入涅槃境。
此境潔而妙，卻難看分明。

一六七 阿努帕摩長老偈

小傳：名 Anupama，出身於橋薩羅國一個傭人家庭，因像貌奇美

而得名（「Anupama”意為」無可比擬」）。青年時出家。林居修觀，但心念常受外界幹擾而不能守持業處。為策勵自身，說此二偈。

偈陀 213

- 願償心則喜，心識隨人欲。
貪欲似砧板，帶刺酷刑具。
214 我呼一聲「心」！你也太可憐；
如今我知道，心性常反叛。
萬幸得佛教，心莫再行騙。

一六八 瓦吉得長老偈

小傳：名 Vajjita，憍薩羅國傭人家庭出身。出生後，連母親用手摸他，他也哭啼。因他前世曾生於梵天，養成了不近女性的習慣。成人後見佛顯神通，心生敬仰，遂出家修止觀，得六神通。回首往事，自說二偈。

偈陀 215

- 眾生皆懵懂，聖諦不曉了；
輪回常流轉，為善也為惡。
216 我已脫輪回，煩惱盡斷棄。
不會有再生，六道皆遠離。

一六九 割提長老偈

小傳：名 Sandhita， 橋薩羅國吠舍（傭人或農、工、商）種族長者之子。青年時代聽佛講述無常之法，出家修觀，得六神通。憶起前生往事，知自己在屍棄佛時曾得無常想（Anicca Sanna）。自說三偈，表明自己前世曾得果位。

偈陀 217-218

畢鉢羅青青，樹下來修定；
修持「佛隨念」，心識專一境。

218 三十一劫前，曾修佛隨念；
以次宿業因，苦滅諸漏斷。

二偈集終

三偈集

一七〇 阿幾克巴拉瓦迦長老偈

小傳：名 Aggikabbāradvaja，出身於雪山附近 Ukkattha 城一個富有的婆羅門家庭。青年時代學習了各種知識技藝。初從外道出家。四處遊化時幸遇佛陀，聽佛說法，破除邪見，皈佛修觀得六神通。為親友計，回鄉弘法。後來居於 Kuru 國的 Kundiya 鎮。當時該鎮附近林中有一位從北方來的婆羅門，問僧為何背棄婆羅門教而改信佛教。僧以三偈為答。

偈陀 219

- 為求脫輪回，林中祭火神。
同時修苦行，不明解脫門。
220 未苦自己身，卻得涅槃樂；
佛法是妙法，我行佛教說。
精進勤修習，三明已獲得
221 曾為婆羅門，僅因我出身。
現即得三明，成真婆羅門^①。
洗除煩惱垢，明了四諦真。

①：婆羅門，本義即為「清淨行」，「梵行」。

一七一 帕治耶長老偈

小傳：名 Paccaya.Rohī，城刹帝利王子，繼位為王，某日舉行盛大國祭，許多村民都來參加。佛為使眾人皈依，便以神通在空中顯一金亭，佛坐亭中金椅之上演說妙法。許多人聽法後悟解佛教，帕治耶國王也放棄王位，出家為僧，住寺修觀，成為阿拉漢。自說三偈，表明自己修證的過程。

偈陀 222

- 出家五日後，阿拉漢尚未能‘
發下大誓願，進入僧房中。
223 不拔貪之刺，決不進飲食；
不出此僧舍，「常坐不臥」持。
224 決心如此大，精進甚勇猛；
實行佛教法，終於得三明。

一七二 婆拘羅長老偈

小傳：名 Bakkula，出生於佛陀降世前。幼兒時期，家長帶他到

河中洗澡時被魚吞入腹中。此魚被漁家撈取，從波羅奈城賣給了憍嘗彌國一位長者之家，其妻剖魚，從魚腹內取出嬰兒，喜出望外，遂收養為子。其生身父母得知後要求歸還，雙方爭執起來。國王判為二家共有。婆拘羅到八十歲才得聞佛法，出家後第八日即得阿拉漢果位。佛稱譽他為「年高體健第一僧」。僧入滅時說此三偈，開導眾僧。

偈陀 225

- 有事當快做，不可盡延遲。
遲遲不得福，以次必墮落。
226 說到當做到，否則寧不說。
智者當警惕，只說不行者。
227 極樂涅槃地，佛陀已指出。
無愁無煩惱，無有輪回苦。
無貪無汙垢，無災無恐怖。

一七三 達尼耶長老偈

小傳：名 Dhaniya，出身於王舍城一陶工家庭。長大成人後亦操祖業。一天，佛到陶場向眾人說「Chadhātuvibhamga 經」，聽眾中有的當即成為阿拉漢。達尼耶見聽信佛法可在一日之內離苦得樂，於是出家為僧。起初，他熱心於禪棚的裝飾，不求進取，受佛訓斥後才努力修行，終於成為阿拉漢。

偈陀 228

- 若作一沙門，不求得樂趣；
僧衣和乞食，決不可厭棄。
229 若作一沙門，不求得樂趣；
應似鼠和蛇，甘願洞中居。
230 若作一沙門，不求得樂趣；
專心修佛法，知足無貪欲。

一七四 瑪當格子長老偈

小傳：名 Mātamgaputta，憍薩羅國賤民之子。性懶，常被親友責備。他以為，佛陀及弟子們是些不勞而獲，坐享利養的人們；待到佛處聽法之後，才對佛法有了正確認識。他出家修行，得六神通。說此三偈，指出修行的態度與方法。

偈陀 231

- 「今天天太熱，今天天太寒；
今天已太晚。」作業丟一邊。
如此這般人，蹉跎好機緣。
232 热天與冷天，毫不足介意；
丈夫有作為；幸福總不離。
233 茅草針葉灌，香草諸藤蔓；

我皆能忍受，悠閒在心間。

一七五 庫迦蘇皮得長老偈

小傳：名 Khujjasobhita，華氏城婆羅門種，生來駝背，人稱「駝背僧」。佛入滅後從阿難出家，修得六神通。第一次結集時，聚於七葉窟的比庫們派他去請阿難。他遁於地下，土行至阿難處，稟告阿難後又先於阿難回到七葉窟。眾天神為使結集順利進行，防止魔羅幹擾破壞，派出一神守護窟門。庫迦蘇皮得向此守護神及窟中眾神說此三偈，表明自己的德行。

偈陀 234

- | | |
|-----|--|
| | 巴連弗色城，住錫許多僧；
中有駝背者，正在大門廳。 |
| 235 | 巴連弗邑城，住錫許多僧；
中有博學者，神通能行空。 |
| 236 | 中有能辯者，煩惱已戰勝；
善為法布施，一向持梵行。
在此修禪觀，日日享清靜。 |

一七六 瓦拉那長老偈

小傳：名 Vārana，憍薩羅國婆羅門種。青年時代從一位林居僧人處聽法，起信出家。某天去佛處供奉，路上看到一條蛇和一只貓鼬相鬥，兩敗俱傷，僧由此受到啟發。到佛處時，佛已知他心念，即以此三偈開示。

偈陀 237

- | | |
|-----|------------------------------|
| | 世上有斯人，殺生使之亡；
今世或來世，必然遭禍殃。 |
| 238 | 還有一種人，心常懷悲憫；
同情諸有情，功德大無量。 |
| 239 | 學習諸經論，親近高沙門；
獨坐修念住，平靜嚴戒香。 |

一七七 帕西克長老偈

小傳：名 Passika，憍薩羅國婆羅門種。見佛顯雙通而生信出家，用功修行。不幸染病，親友們為他請醫生診治。病愈後更加努力修習，不久成為阿拉漢。為探視親友，空行而至，在空中向親友說法，使其大都皈依佛教。不久僧侍佛，佛問起親友情形，僧答以此三偈。

偈陀 240

- 若解出世法，有智戒嚴謹。
強於無信者，身處無信人。
241 我對此類親，善意摘其過；
受責思悔改，出家為善多。
242 我母和兄弟，已經過世去；
現生於天道，幸福且欣慰。

一七八 亞輸迦長老偈

小傳：名 Yasoja，沙瓦提城附近某漁村村長之子。曾與友人到 Aciravati 河去捕魚，撒網，獲一金色大魚，持送波斯匿王。王請教佛陀，魚色為何金黃。佛說此魚在過去迦葉佛時曾生為人，隨外道出家，死後生於地獄，現又轉生為魚。佛隨機又講了《迦毗羅經》。亞輸迦及諸友聽經後從佛出家。一次，僧去祇園禮佛，為收拾留宿之處發出雜亂聲響，佛把他趕出祇園。僧到 Vaggumuda 河邊苦修，雨季結束時修得六神通。但仍持十三頭陀支，身體消瘦，形容枯槁。佛尋他敘話，誦一偈，以稱譽其苦行；僧則說另兩偈稟告修行狀況。

偈陀 243

其人瘦如柴，筋脈皮外暴；

- 飲食知限量，精勤志願高。
244 莽林多蚊蠅，不免被咬傷；
以忍戰勝之，如象在戰場。
245 獨處似梵天，二人似神仙；
三人聚為村，必然生禍亂。

一七九 薩提摩迪耶長老偈

小傳：名 Satimattiya，摩揭陀國婆羅門種。從阿蘭若比庫出家，修觀得六神通。對人說法布道，聲名遠揚。時有一居士對僧崇拜尤甚，居士家有一女兒甚是美麗，僧來乞食，女兒總虔誠供奉。魔羅為對僧人進行羞辱，化為此僧，到居士家以手觸摸其女。女含羞走避；其家人見此怨恨不已。待僧再來乞食時，自然受到冷落。僧以神通力知是魔羅作祟，便將一死狗綁在魔羅身上。魔羅無法解脫，向僧求饒，僧痛加訓斥後將其驅除。居士一家得知真明，向僧請求原諒。僧誦此三偈，述說他遭誤解，受冷落時的情形和心境。

偈陀 246

- 從前敬仰我，現在不敬仰；
我本無過錯，望你如既往。
247 我曾如此講，「敬仰」亦無常；
由敬轉不敬，牟尼無損傷。

248 家家皆做飯，供齋奉牟尼；
我自去托鉢，兩足尚有力。

一八〇 伍巴離長老偈

小傳：名 Upāli，出身於理發師之家庭，與阿奴盧塔（Anuruddha）等釋迦族王子為友。佛在阿奴波村（Anupiya）芒果林住時，隨同六王子一道出家為僧。伍巴離從佛得業處，請求去林中靜修。佛說：「你若林居，則誦經、禪修二者不可得兼；若留我處，則可兼修。」僧遵佛囑，留住佛處，修止觀，成阿拉漢。佛把全部戒律都交付於他，稱譽為「持戒第一」僧助佛陀處理了多起僧伽中的大事。在一布薩日，僧以此三偈，講述了他剛出家時的情形。

偈陀 249

- 虔誠出家來，新僧正命知；
勇猛求精進，親近善知識。
250 虔誠出家來，新僧懂道理；
虛心向大家，學習諸戒律。
251 虔誠出家來，新僧懂道理；
善辯明是非，斷除諸貪欲。

一八一 烏得拉帕拉長老偈

小傳：名 Uttarapāla，沙瓦提城婆羅門種。目睹佛顯雙通，起信出家。一天，由於思念偏離正智，頓生貪愛情欲，但很快覺悟，立即懺悔。精勤修觀，滅除一切汙垢煩惱，終得阿拉漢果位。僧憶起前事，誦此之偈。

偈陀 252

- 我本有知識，穩健明事理；
只因有五欲，使我陷昏迷。
253 曾陷魔羅網，得嘗諸欲林；
在其陷阱中，難以得脫離。
254 現已斷諸欲，也已滅諸「有」；
生死輪回斷，已無再生由。

一八二 阿毗甫得長老偈

小傳：名 Abhibhūta，本是 Vetapura 城邦之國王。佛來此弘化時，王供大齋予佛及弟子。佛說法回向，王聽後歸信，舍王位而出家修道，並得阿拉漢果位，享解脫，清淨之味。朝中大臣及長者，百姓請他還俗治國，哭訴懇求，阿毗甫得誦此偈以明其志。

偈陀 255

- 辰民及親戚，聚集在這裏；
聽我說佛法，生死多苦淒。
- 256 虔誠皈佛教，精進不放鬆；
消滅眾魔軍，如象踏竹棚。
- 257 如此持法，律，輪回可遠離；
諸苦可盡滅，無生入滅寂。

一八三 荀答馬長老偈

小傳：以族姓 Gotama 為名。佛回國探親時，荀答馬隨佛出家，修觀得六神通，享清淨解脫之樂。親友們前來探望，問他為什麼舍棄親人，僧以此三偈為答。

偈陀 258

- 輪回中流轉，死死又生生；
曾生於地獄，餓鬼和畜牲。
- 259 亦曾得人身，欲界幸福享；
色界無色界，非想非非想。
- 260 因緣所生法，一切皆是空；
如今我已知。易碎不穩定。

①：指無色界之非想非想處。

一八四 哈利得長老偈

小傳：名 Hārita，沙瓦提城婆羅門種，常以出身高貴而視他人為奴僕。後來到一比庫處聽法，生信出家。但驕慢之積習未改，直到聽佛陀說法後才省悟到自己的過失，於是努力克服諸慢、掉舉，修止觀，成阿拉漢。

偈陀 261

- 有事當快做，不可盡延遲。
遲遲不得福，以次必墮落。（同 225 偈）
262 說到當做到，否則寧不說。
智者當警惕，只說不行者。（同 226 偈）
263 極樂涅槃地，佛陀已指出。
無愁無煩惱，無有輪回苦。
無貪無汙垢，無災無恐怖。（同 227 偈）

一八五 維摩拉長老偈

小傳：名 Vimala，波羅奈城婆羅門種。在索瑪彌特（Somamitta）長老誘導下出家為僧，修觀成阿拉漢。為教誨友人，說此三偈。

偈陀 264

欲趨向涅槃，惡友須遠拋；
親近善知識，聽從其教導。

- 265 若登小木板，入海必沉沒。
 追隨懶惰人，何得不懶惰？（同 147 倶）
- 266 懶惰應遠離，智者該親近；
 智者無煩惱，身閑心精進。
 修禪向涅槃，當近此等人。（同 148 倶）

三偈集終

四偈集

一八六 那伽薩摩羅長老偈

小傳：名 Nāgasamāla，本釋迦種，佛回故鄉時生信出家，曾為佛之侍從。一天入城化緣，途中見一女伶隨音樂而舞蹈。僧隨對女伶進行觀察，並以此修觀，得阿拉漢果。所誦四偈講述了他的這一開悟過程。

偈陀 267

路上有舞女，裝飾甚豔麗；
戴花並搽粉，身上著新衣。
翩翩還起舞，步步隨音樂。

- 268 我正去乞食，遇此女路中；
我看她像是，魔羅之陷阱。
269 於是入禪觀，分明見過失；
一時我心中，便生大厭倦。
270 是心轉而淨，擺脫諸垢煩；
妙法得三明，佛教得實踐。

一八七 跋古長老偈

小傳：名 Bhagu，出身於釋迦帝王之家，與阿奴盧塔等王子一起落發，在 Bānakalonaka 村修行。一日出寺經行，因困乏摔倒在地，遂破除昏睡（「五蓋」之一），修觀成阿拉漢。一佛來此村問僧是否精進修持，僧以此四偈回稟。

偈陀 271-272

昏昏欲睡時，經行出寺去；
不慎失一腳，倒地複爬起。
拍拍臀和腿，經行仍繼續。

偈陀 273-274

於是入禪觀，分明見過失；
一時我心中，產生大厭倦。
274 是心轉而淨，擺脫諸垢煩；
妙法得三明，佛教得實踐。

一八八 薩比亞長老偈

小傳：名 Sabhiya，其母釋迦族女，父送其往外道處學習技藝，因此外道而懷孕。懷孕後被其他外道趕出寺廟，生子於途中，取名薩比亞。薩比亞長大成人後亦隨外道出家，四處

遊化，學諸明技藝，善辭辯，並建寺傳道。乃母修習止觀，以二十個問題授子。母死後生梵天。薩比亞以此二十個問題去問婆羅門，均不能答。遂去竹林精舍請教佛陀，佛對他講「薩比亞經」（Sabhiya Sutta）。薩比亞聽後皈依佛教，修觀成阿拉漢。後見提婆達多破僧伽，影響了僧團和合；薩比亞便向徒眾說此四偈。

偈陀 275–278

眾人不知曉；我等將毀滅。
如人能知曉，爭吵自熄滅。

276

彼等無知輩。自謂無死期；
若知生死法，病人中健兒。

277

若甘馬（古音譯：羯磨）松弛，持行不清淨；
梵修生懷疑，大果斷難成。

278

還有某僧人，不知敬同參；
此等離善法，求道地隔天。

一八九 難達克長老偈

小傳：名 Nandaka，長老為沙瓦提城平民家庭出身。早年即關心生死問題，後來因遇佛行化於該城，向民眾說法，使難達克大為感動，因而發心出家，他勤苦地修行，於止觀用功甚大，最終成為阿拉漢。據說，在一個布薩日，他向僧團中的五百比庫尼說法，由於他善解法義，雄辯地闡明了苦諦，苦因諦，滅苦因諦和聖道諦，將三十七道品如法如理地宣示給五百比庫尼，使她們盡都成阿拉漢。由於他對僧團的發展所作的貢獻，由於他特別能有針對性地說服女性僧伽成員，所以佛祖稱譽他，以他為「開示尼眾第一僧」。

有一日他外出托鉢行乞，遇到他出家之前的妻子，他的故時妻向她回憶往昔，以在家時的種種歡樂來引誘他，又向他說到親戚朋友的現狀和對他的思念，進而以媚態色欲和浪聲笑語想使他迷失本心。但僧始終不為所動，並向舊時妻子說此四偈，以表明自己一心求梵行的志向。

偈陀 279

- 體內裝屎臭，與魔羅為友；
身有九孔瘡，穢物往外流。
280 舊念應放棄，不辱聲聞修；
天堂尚不戀，何況在人儕？
281 有人甚愚闇，邪念多偏見；
魔羅布陷阱，他往陷阱鑽。
282 有人卻不然，斷絕嗔和貪；
無明既不有，煩惱盡斬斷；
似這般佛子，陷阱亦枉然。

一九〇 江布克長老偈

小傳：名 Jambuka，出身貧苦，衣食無著，自幼常吃屎喝尿，不得飲食。長大後時以屎尿為生，因此遭人厭棄，常被驅趕，遂成裸體外道。終日不著衣，不肯洗浴；拒受施主的飯菜，僅以一草葉往菜湯中蘸一下，再用舌稍舐草葉，如此每月也僅一次。因怕傷害新便中之蟲蛆，僅以幹便為食。日夜單腿而立。至五十五歲時，佛見此苦行外道具有善根，便去向他說法。他聽後得預流果，遂受戒，修觀成阿拉漢。入滅前回首往事，誦此四偈。

偈陀 283

- 整整廿五年，塵垢積身滿；
須發手拔除，每月僅一餐。
284 單足而站立，床座不近身；
吃得幹屎糞，供施皆不取。
285 造此諸業後，才得暴流離；
暴流既得出，信隨我佛去。
286 請看皈佛好，請看佛法善；
三明已獲得，佛教得實踐。

一九一 塞那克長老偈

小傳：名 Senaka，婆羅門種，優樓維拉迦葉（Uruvelakassapa）之妹的兒子。成人後學得技藝。一次到伽耶參加一慶典，得聞佛陀為眾生說法，遂出家修成阿拉漢。

偈陀 287-288

我為外道後，才得轉機運；
得到伽耶城，見到佛世尊。
世尊說妙法，身上放光明；
天人尊為師，龍象大英雄。
289 諸漏已斷盡，更無有恐慌。
我曾持邪見，當時受縛誑；
聽佛作開示，徹底得解放。

一九二 桑普得長老偈

小傳：名 Sambhūta，出身於平民家庭。介紹入滅後聽阿難說法，出家修觀，得阿拉漢果。佛滅百年後，吠舍離城的跋耆比庫提出十事，亞沙等百位長老宣布十事非法，並重新結集律、經。桑普得為表明自己不同意跋耆比庫的立場而誦出四偈。

偈陀 291

- 有人不明智，常陷痛苦裏；
當急時不急，不當急時急。
292 愚人持邪見，如無月夜空；
常被人譏笑，朋友不信從。
293 有人甚明智，常在幸福中；
不當急不急，當勇時奮勇。
294 智者必發達，如滿月當空；
朋友不反對，人人都敬重。

一九三 拉胡喇（古音譯：羅睺羅）長老偈

小傳：名 Rāhula，為悉達多太子與亞壽塔拉（古音譯：耶輸陀羅）（Yasodhara）所生。出家後得佛教誨，修觀成阿拉漢。說此四偈以明其志。

偈陀 295

我是佛之子，漏盡無再生；
知法有慧眼，阿拉漢得三明。

- 偈陀 296–297 家族因緣在，早把涅盤證。
癡愚受蒙蔽，貪愛似網羅；
魔羅張大網，愚者被捕捉。

298 愛欲已斷絕，魔網已破除；
貪心已拔離，涅槃清涼處。

一九四 江得那長老偈

小傳：名 Candana，沙瓦提城富農出身。未出家前聽佛說法得預流果。婚娶得子後出家，取業處，居林中。去沙瓦提城謁佛途中在一墳地過夜，次日故二（舊時妻）帶了兒子和傭人前來引誘他還俗。僧心想必當遠離而不可近。以此念修觀，成阿拉漢，得六神通，升上空中與婦人說話，故二聽後亦成為居士。僧回原地，同參之僧人見他面目清亮，便問他是否已悟真諦，僧以此四偈為答。

偈陀 299

- 走來舊時妻，金飾服裝美；
懷抱小嬰兒，女傭眾相隨。
300 如此巧打扮，不像兒之母。
分明是魔羅，來把陷阱布。
301 知其大罪過，我即入禪觀；
對我舊時妻，產生大膩煩。
302 於是斷煩惱，更見佛法妙；
實行佛教法，三明即得到。

一九五 曼彌克長老偈

小傳：名 Dhammadika， 橋薩羅國婆羅門種。祇園精舍布施給佛時生信出家，住於林寺之中。當時有許多客僧來寺掛單暫住；僧見他們有不少陋習，因現出不滿。客僧離去後，僧又感孤單。施主居士以此白佛，佛招曼彌克詢問情況，向他說 Rukkhadhamma 本生，並說此四偈。僧剛聽完三偈，便在觀中成就阿拉漢果。後來又重複了佛說的此四偈。

偈陀 303

- 守持善法者，自得善法護；
善法有功德，善法予人福。
守持善法者，不受地獄苦。
304 善法不善法，果報不一樣；
不善入地獄，善則入天界。
305 佛之聲聞徒，行善智勇大；
皈高趨涅槃，所好唯善法。
306 瘟瘤已根除，欲網已斬斷；
輪回已終結，更無貪之患。
嗔癡亦除盡，亮如明月圓。

一九六 薩帕克長老偈

小傳：名 Sappaka，沙瓦提城婆羅門種。聽佛說法，起信出家，得取業處，到阿賈卡尼 (Ajakanani) 河邊洞中修行，不久成為阿拉漢。到沙瓦提城拜謁佛陀時，得親友供養數日；向親人說法，使成居士。親友們希望他久住城裏，不要離去；僧為表明他喜住偏遠石洞之志趣，說此四偈。

偈陀 307

- | | |
|-----|--|
| | 仙鶴甚白淨，烏雲使恐怖；
為了隱避處，急回居住處。 |
| 308 | 阿賈卡尼河，使我甚愜意。
因無隱蔽處，尋找甚焦急。
阿賈卡尼河，使我甚愜意。 |
| 309 | 彼處有我洞，環境亦美麗；
後有棕櫚樹，令人心著迷。
出洞即河岸，景色更壯麗。 |
| 310 | 青蛙離蛇遠，鳴聲何歡欣；
阿賈卡尼河，實能慰我心。
此地為居處，不與山河分。 |

一九七 穆帝得長老偈

小傳：名 Mudita，憍薩羅國平民家庭出身。家中因遭王家騷擾，心懷恐懼，遂遠避山林之中。時遇一阿拉漢，得安慰勸導。問阿拉漢此恐懼何時可消，阿拉漢說需七，八個月。穆帝得心想，這樣長時間怎可忍受？遂出家為僧。因信仰日篤，恐懼自然消除。又得業處，修禪觀，發願：不成阿拉漢不出山林。最終如願得果。

偈陀 311

- 為求生出家，受具增誠意；
修禪用功力，勇猛求進取。
312 身軀任其碎，肌肉任散離；
膝下兩小腿，斷掉不足惜。
313 不拔貪之刺，決不進飲食；
不出此修處，「常坐不臥」持。
314 決心如此大，精進更勇猛；
實行佛教法，終於得三明。

四偈集終

五偈集

一九八 拉迦達得長老偈

小傳：名 Rājadatta, 意為「王授」。出身於沙瓦提城商人家庭。父母乞求多聞天後，才得此子，故名。成人後趕五百車隊到王舍城經商。時城中有一名妓，日收千金。拉迦達得在此妓女處蕩盡資財，滄落得衣食皆無。一天隨居士去竹林精舍聽法，拉迦達得有一商友，也因眷念那位名妓而破落貧困。但他尚有一塊寶石，並因此而遭那妓女害死。他的親友得知此事，遂殺死那妓女，將拋其屍於墳地。正持「塚間住」的拉迦達得目睹這具面目尚屬嬌好的新屍，往日之情也曾萌動。但隨即又覺悟罪過，痛心懺悔，隨以此修「不淨觀」，終成阿拉漢。

偈陀 315

我為比庫僧，住於墳地間；
新見一女屍，徑直拋於地。
其身蟲齧食，遍體滿生蛆。
316 死屍實可厭，見之欲掩面。
 因之滅貪愛，念住持不離。

- 317 不足一飯時，我即從墳避；
頭腦猛清醒，增長大智慧。
- 318 生之苦既顯，我即入禪觀；
憶我舊時事，生出大厭煩。
- 319 於是斷煩惱，更覺佛法妙；
實行佛教法，三明即得到。

一九九 蘇菩得長老偈

小傳：名 Subhūta，王舍城平民家庭出身。初隨外道出家，後得知沙利子、馬哈摩嘎喇那已在佛處得正見，便皈入佛門。得業處，修止觀，成阿拉漢。

偈陀 320

- 若人負重輶，困於不當事。
所欲無從達，所行苦標志。
- 321 煩惱既不斷，懶散自放逸；
縱然出家去，仍無補於事。
- 322 所說當即行，否則寧不語；
智者當警惕，只說不做人。
- 323 有花甚迷人，色美無香氣；
好話不實行，於事無補益。
- 324 有花甚迷人，色美香四溢；
善言若實行，佳果方可期。

二〇〇 耆利摩難陀長老偈

小傳：名 Girimānanda，王舍城婆羅門種，瓶沙王佐相之子。佛到王舍城時，見佛莊嚴相好，生信出家，到林中修禪，瓶沙王請到王舍城住，許以四事供養。僧到城中，王因事物繁忙而忘記，僧便住於露天。天神為護佑此僧，停止下雨。王得知後即起禪亭。僧在亭中用功，修成阿拉漢。天神為之高興，落下喜雨。

偈陀 325

- 好雨發樂音，風也吹不進；
我亭已蓋好，使我甚歡欣。
我心已收攏，雨來可聽任。
- 326 好雨發樂音，風也吹不進；
我亭已蓋好，使我甚歡欣。
我心甚平靜，雨來可聽任。
- 327 好雨發樂音，風也吹不進；
我亭已蓋好，使我甚歡欣。
貪欲已斷除，雨來可聽任。
- 328 好雨發樂音，風也吹不進；
我亭已蓋好，使我甚歡欣。
瞋怒已斷除，雨來可聽任。

329 好雨發樂音，風也吹不進；
我亭已蓋好，使我甚歡欣。
癡闇已斷除，雨來可聽任。

二〇一 蘇碼納長老偈

小傳：名 Sumana，沙瓦提城婆羅門種。其舅父出家成阿拉漢居林中。蘇碼納成人後由舅父度為僧人，修止觀，得四禪，成阿拉漢。

偈陀 330

我師希望我，能得教法正；
我願飲甘露，我師助我成。
331 我既得正法，正法何鮮明；
淨智不容疑，可對佛作證。
332 已知我宿命，又得天眼通；
理想已實現，佛教我實行。
333 教中諸戒律，嚴持未放松；
諸漏已斷除，今後無再生。
334 教我習正修，師教實不空；
守戒一弟子，深得師情同。

二〇二 瓦劄長老偈

小傳：名 Vaddha，跋祿羯呬城平民家庭出身。瓦劄尚在孩提時代，其母便看破紅塵，把孩子交給親人而自出家為尼，修止觀成阿拉漢。瓦劄成人後亦從 Veludatta 長老出家。他善於講經說法。某日他去尼庵看望母親，母親責備他不該單獨來女眾庵寺，瓦劄承認過錯，回寺修禪，成為阿拉漢。

偈陀 335

- 母親之教誨，如杖擊責我；
遵教勤用功，證得阿拉漢果。
336 阿拉漢應受供，涅槃具三明；
諸漏已斷離，已把魔軍勝。
337 內心和外表，一切諸皆斷；
不使再發生，不使有餘殘。
338 大姐學識高，善把我訓導；
彼既無貪愛，我亦無所好。
339 苦已到盡頭，此為最後身；
生死輪回業，無由再延伸。

①：此處「大姐」指在家之生母，出家後同為佛之弟子，故稱：「大姐」。

二〇三 那提迦葉長老偈

小傳：名 Nadīkssapa, 摩揭陀國婆羅門種，優樓維羅迦葉（Uruvelakassapa）之弟。出家修苦行，住尼連禪河邊一寺中，有三百徒眾。佛呼以「善來比庫」便度他及其弟子為僧，不久修為阿拉漢。

偈陀 340

- 世尊為我計，來到尼連禪；
聽佛說妙法，放棄諸邪念。
341 從前無慧眼，行大小火祭；
自為崇聖潔，塵垢實癡愚。
342 因癡入邪見，是非分不清；
因而受蒙騙，不肖視為聖。
343 邪見已清除，輪回已打破；
應當禮阿拉漢，敬拜如來佛。
344 癡遇已滅盡，有、愛心已除；
輪回已斷絕，六道永不入。

二〇四 伽耶迦葉長老偈

小傳：名 Gayākassapa, 婆羅門種，優樓維羅迦葉（Uruvelakassapa）

之幼弟。出家修苦行，與二百門徒住在伽耶（Gaya），故名。後來帶門徒皈依佛教，佛呼以：「善來比庫」將其度為佛教比庫。伽耶迦葉後亦得阿拉漢果位。

偈陀 345

- 伽耶有渡口，名叫帕爾吉；
一日三下水，早晚和中午。
346 往世若有罪，今生可洗除；
我之洗罪處，便是帕爾吉。
347-348 如今聽善法，得知一切苦。
清淨無貪欲，諸罪已洗除。
我以聖潔身，成為一佛徒。
349 進入八聖道，身處激流中，
洗除諸罪惡，依教得三明。

二〇五 婆迦利長老偈

小傳：名 Vakkali，沙瓦提城婆羅門種。青年時代學三吠陀及婆羅門諸技藝，見佛像莊嚴隨佛出家，因只能在佛用齋時見佛，心中仍常不安。佛對他說：「你總想看我這具漸受衰朽的軀體有何益處呢？」但他並未因此便克服了欲見佛的念頭而集中修觀，後又患了風濕病，不過，最終還是修觀成阿拉漢。佛稱譽他為「正信第一」。此五偈為僧與佛的對話。

偈陀 350

- 居住莽林中，患有風濕病；
生活殊艱苦，請問如何生？
- 351 滿心大喜悅，生活苦能忍；
在此莽林中，居住甚安心。
- 352 功在四念住，五根和五力；
以及七覺支，林居甚快慰。
- 353 精進向涅槃，勇猛志無倦；
與諸同修友，共住野林間。
- 354 畫夜勤努力，心有三菩提；
戒定佛為首，學佛林中居。

二〇六 維吉得塞那長老偈

小傳：名 Vijitasena，憍薩羅國一馴象師家庭出身。他的兩個舅父 Sena 和 Upasena 都是當時有名的馴象師，二人出家都修成了阿拉漢。維吉得塞那見佛顯雙通而生正信，從二位舅父出家。修習止觀時為使心念集中，誦出三偈，遂成阿拉漢。成阿拉漢後又說兩偈。

偈陀 355

- 心當嚴管制，不使有惡行；
如同將一象，鎖在門洞中。
心雖如欲象，受制莫能動。
- 356 門鎖若不開，心則難躁動；

- 心若生貪愛，悲苦遂無窮。
357 象倌獲野象，要把它制服；
令我調服心，也當用此術。
358 禁手馴良馬，善把野性除；
我以五力威，使不安心服。
359 心為念所系，亦得精勤護；
正念不遠離，潔淨無垢汙。

二〇七 亞瑟達得長老偈

小傳：名 Yasadatta，末羅國王族出身。青年時到咀叉始羅 (Taksila) 學習諸明技藝，後隨薩皮亞 (Sabhiya) 外道一起到舍耳城拜見佛陀。薩皮亞提出質疑，佛陀一一給予答複。亞瑟達得並未認真聽，虛心學，反而百般挑毛病。佛耐心向他說 Sabhiya 經，又以五偈引導。亞瑟達得聽後終出家，修觀而成阿拉漢。成阿拉漢後又重複了佛說的五偈。

偈陀 360

- 愚人聽佛法，用意在挑剔；
遠離佛妙法，相距如天地。
361 愚人聽佛法，用意在挑剔；
斯人必墮落，月黑在迷途。
362 愚人聽佛法，用意在挑剔；
斯人必墮落，如魚在涸坑。
363 愚人聽佛法，用意在挑剔；

學而無長進，如籽腐於地。

- 364 智者聽佛法，其心甚欣喜；
滅漏成阿拉漢，涅槃入真寂。

二〇八 索那古幹那長老偈

小傳：名 Sonakutikanna，阿槃提國 Kurarngghara 地方一富商之子，成人婚娶。時有馬哈咖吒那在 Kuraraghara 附近一寺暫住，索那前去聽法，遂依迦旃延出家受具，其後隨師到沙瓦提城拜見佛陀，修觀成阿拉漢。

偈陀 365

- 我已受具足，漏盡煩惱除；
佛陀已拜見，與佛住一處。
366 佛陀在夜間，長時在戶外；
然後回香室，世尊善作息。
367 苛答馬佛陀，鋪設僧伽黎；
如獅石洞臥，無憂無恐懼。
368 正遍知弟子，索那知善語；
來到佛面前，講說善法義。
369 無蘊已了知，正道入寂靜；
諸漏已斷除，般涅槃得證。

二〇九 高西耶長老偈

小傳：名 Kosiya，摩揭陀國婆羅門種。青年時常到沙利子處聽法，不久從其出家，修觀成阿拉漢。回憶自己修成阿拉漢的過程，自說此五偈。

偈陀 370

- 有人知師語，有智依師教；
心有敬愛情，斯人誠可靠。
斯人為智者，如法品德高。
371 降臨大災難，有人不動搖；
諸法知無常，勇敢智慧高。
斯人亦堪稱，如法品德高。
372 堅定如大海，智深知義妙；
斯人不可撼，如法品德高。
373 行為唯依法，多聞且記牢；
斯人為智者，如法品德高。
374 佛陀講法義，明了行遵照；
斯人為智者，如法品德高。

五偈集終

六偈集

二一〇 優樓維羅迦葉長老偈

小傳：名 Uruvelakassapa，波羅奈婆羅門種。與二位胞弟迦耶迦葉和那提迦葉都學習三吠陀，共奉事火外道，領有千名徒眾。這時佛陀已初轉法輪，度化了五比庫和亞沙（Yasa）。派他們到四處弘法。佛來到優樓維羅處，降服了火龍，以「善來比庫」一語度此三兄弟為僧，然後帶領他們到伽耶，在一塊石山上向他們說 Adinnapariyaya 經，使他們聽後都成阿拉漢。優樓維羅回憶往事，說此六偈。

偈陀 375

- | | |
|-----|--------------------------------|
| | 佛陀聲譽高， 見佛顯神通；
我未行禮拜， 妒慢生虛榮。 |
| 376 | 佛陀善調禦， 責備並教誨；
使我受震動， 產生大慚愧。 |
| 377 | 從前修苦行， 利益得甚少；
放棄小神通， 靂依我佛教。 |
| 378 | 從前貪愛重， 祭祀得滿足；
靂依佛教後， 貪嗔癡斷除。 |
| 379 | 現得宿命通， 以及天眼通； |

並有他心通，以及天耳通。
380 為達一目標，出家皈佛教；
斷除一切結，目標已達到。

二一一 得亥迦卡尼長老偈

小傳：名 Tekicchākani，婆羅門蘇磐圖（Subandhu）之子，青少年時學習諸明技藝。時旃陀羅笈多王（Candragupta）的宰相考提拉對於蘇磐圖的智慧產生妒忌心，勸王把蘇磐圖投入監獄。得亥迦卡尼恐遭不測，逃離家鄉，依從一林棲者出家為僧，持露天住等頭陀支行，不論冷熱晴雨，修四梵住。摩羅來幹擾破壞，在收割季節變幻成農民模樣見僧，以此偈頌與僧對話。對話中僧即成阿拉漢。

偈陀 381

稻穀積滿倉，稻秸堆滿場；
無人供養我，如何度時光？（魔羅語）
382 以我喜悅心，思念我佛陀；
快樂傳遍身，總覺興致勃。
383 以我喜悅心，思念我佛法；
快樂傳遍身，總覺興致勃。
384 以我喜悅心，思念我僧伽；
快樂傳遍身，總覺興致勃。（長老自說）

- 385 你在戶外住，冬夜多寒冷；
請回房舍去，何必再受凍。（魔羅語）
- 386 修持四無量，從中得快樂；
入定不動搖，寒冷奈我何？（長老自說）

二一二 摩訶那迦長老偈

小傳：名 Mahānāga，意為「大龍」，婆枳多（Saketa）地區摩圖在（Madhvā）婆羅門之子。他年輕時，外出求學，值佛陀到婆枳多安繕林居住；摩訶那迦見到迦毘波提（Gavampati）長老顯大神通，心生崇敬，從其出家，聽其教導，修成阿拉漢。一天僧正禪修時，其餘比庫對他不恭，僧以此六偈教訓他們。

偈陀 387

- 不敬同修者，善法遂遠離；
(人若離善法)，幹涸池中魚。
- 388 不敬同修者，善法必不興；
(善法不興者)，敗種田中棄。
- 389 不敬同修者，涅槃必遠離；
身受法王教，卻不得涅槃。
- 390 敬重同修者，善法必增長；
若人增善法，水滿魚池塘。

- 391 敬重同修者，善法必能興；
是人如好種，播在良田中。
392 敬重同修者，必得向涅槃；
身沐法王教，涅槃已不遠。

二一三 古拉長老偈

小傳：名 Kulla，出身於沙瓦提城一富有家庭。聽佛說法，生信出家但心中仍有貪愛。佛陀教他修不淨觀，叫他去墓地修習。他到墳墓，見到屍體，生不淨想，貪愛頓失；但一離開墳墓，貪愛複生。於是佛設法叫他見一新死之青年女子，並以神通使屍體速爛。僧睹此屍時，佛又放光說法。僧遂入初禪，終成阿拉漢。

偈陀 393

- 古拉往墳地，死人相支撐；
中有一女屍，為蟲所齧食。
394 雖死猶受苦，腐爛且發臭；
上口和下口，都有髒物流。
395 依法作觀想，得見屍可厭；
內外皆是空，智道求阿拉漢。
396 此身同彼身，彼身同此身；
上身同下身，下身同上身。

- 397 夜晚同白晝，白晝同夜晚；
老年同青年，青年同老年。
398 專心持觀者，自可得法樂；
縱有五樂音，如何比此樂？

二一四 瑪魯克子長老偈

小傳：名 Mālunkyaputta，以其母名瑪魯克，故名。沙瓦提城人。青年時出家苦修，遊行時見佛聽法，生信出家，修觀得六神通。回故鄉省親時，親人們以美食相待，並示以金銀珠寶，說：「可還俗行善積德，這些財寶可全部歸您。」僧為改變他們的觀念，行神通升上天空，說此六偈。

偈陀 399

- 有情之貪愛，如草斷複生；
輪回因業續，一生複一生。
林中尋果猴，此樹竄彼樹。
400 世諸有情物，多有貪愛心；
如草沐新雨，貪愛日日增。
401 有情之貪愛，難以去除掉；
苦痛由愛生，如露從葉墜。
402 諸賢集於此，我以言相告；
斷除貪之根，於汝何等好？
403 我今勸諸位，務必遵佛教；

救苦是世尊，害您是魔羅。
404 精勤趨明慧，遲疑生煩惱；
貪刺快拔除，證果即明朝。

二一五 薩帕達薩長老偈

小傳：名 Sappadasa，迦毗羅衛淨飯王大臣之子。青年時代在佛陀之親友的影響下生信出家，但心仍不能靜，坐禪無效；後來依佛教導修成阿拉漢。

偈陀 405

出家至今日，已有廿五年；
其間無一日，我心得安閑。
406 貪愛折磨我，心遂不專一；
為此抱頭哭，亦曾離寺院。
407 此生既無義，設法尋自盡；
又思我若死，便成舍戒人。
408-409 持刀臥於床，刀放脖頸上；
思戒頓生慧，知貪引禍殃。
410 以觀除煩惱，心明善法見；
三明既得到，佛教得實踐。

二一六 卡迪亞那長老偈

小傳：名 Katiyana，此本為其母之族姓，以此族姓得名。沙瓦提城婆羅門種姓。從 Sāmannakāni 長老出家為僧。一天夜裏經行時困乏至極，跌倒即入睡。佛觀得後顯身天上，以此六偈向僧說法。僧聽後感覺震驚、慚愧，佛偈說完時，僧已在修觀中證得阿拉漢果位。成阿拉漢後又再重複佛所說的偈頌。

偈陀 411

- 卡迪亞那僧，不可貪睡眠；
常行跏趺坐，精勤修禪觀。
汝若一松懈，魔羅即出現；
彼令汝毀滅，能把汝欺騙。
- 412 生死折磨汝，如海濤狂湍；
既無他計施，惟求成阿拉漢。
- 413 佛以八聖道，斷貪超生死；
汝當勤修行，萬不可松弛。
- 414 前夜和後夜，均為禪定時。
卡迪亞那僧，首先應斷貪；
- 415 披剃乞食去，修禪勿貪眠。
卡迪亞那僧，禪可斷煩惱；
- 416 可達清淨地，趨向涅槃道。
以此達寂滅，似水把火澆。

417 汝當滅魔軍，如狂風吹打。
斷除取與愛，涅槃在此生。

二一七 彌格迦拉長老偈

小傳：名 Migajala，沙瓦提城女居士維薩卡（Visakha）之子。因常去寺廟聽法，生信出家，修觀成阿拉漢。

偈陀 417

教誡我之佛，本出太陽族；
業果煩惱盡，聖道已指出。
418 聖道趨涅槃，度人到彼岸；
助人除毒根，並把煩惱斷。
419 聖道金剛智，能除人之癡；
消除業之行，增長慧之識。
420 聖道已指出，諸愛皆為苦；
斷除輪回業，諸「取」皆當除。
421 聖道品位高，其義亦深奧；
能斷生死苦，使人得安好。
422 聖道除煩惱，無懼清淨道；
有情向涅槃，正知業及報。

二一八 金得長老偈

小傳：名 Jenta，沙瓦提城憍薩羅國大臣之子，常以門第高貴，家庭富有而傲視他人。佛帶眾弟子弘化時，金得也去聽法；但去前下定決心：「若非佛先向我打招呼，我決不理他。我是不願跟他交談的。」見到佛後，佛過來與他談話，他轉身便想離開。佛開口說一偈，他一聽則大為悚然，因為佛已經知道了他的心念。佛的話如此：梵志啊，傲慢和虛榮都是不對的，你既已經來這裏，總是為了善德吧，我想那才是你應堅持的呢。他大慚之餘，以偈頌向佛發問，他的問題是：為了誰，人得棄除憍慢呢？人應該禮敬誰呢？人應該尊重什麼人呢？得佛作答，應該尊重而不應懷有絲毫愚蠢驕傲的人是父母，師尊，沙門，婆羅門，有志的人應該珍視的是阿拉漢的寧靜，深沉和清淨無染。他聽了這些話，當即得成預流果。出家修觀，後成阿拉漢。

偈陀 423

我曾甚傲慢，因我族姓高；
有財有勢力，且有美相貌。

424 同齡和耆老，我都瞧不上；
年紀尚不大，常自以為高。

425 敬愛父母親，此德世公認；
父母且不拜，何況其他人？

426 佛陀真偉大，為調禦丈夫；

- 輝煌如太陽，弟子常擁簇。
427 見到佛陀後，我慢自消失；
五體投地拜，有情最上師。
428 我慢已消除，我執已拋掉；
專心修正法，實行佛之教。

二一九 蘇瑪納長老偈

小傳：名 Sumana，出生於一位供養阿奴盧塔（Anuruddha）的居士家。蘇瑪納之前所生兒子都已夭亡，因此在蘇瑪納出生之前父母便已下定決心：「若再得子，必度之為僧。」蘇瑪納出生後，剛剛七歲便皈依阿奴盧塔，出家為僧。童子修觀，很快獲得六神通，但仍然侍候阿奴盧塔。一天，取水罐空行到阿耨達池（Anotatta）去打水，池邊有一外道龍王豎起龍頭恐嚇。蘇瑪納變成一只大鵬，降服了龍王，取水而歸。佛於時正在祇園，因此大加稱贊。此六偈中前二偈為蘇瑪納所說，餘偈為佛所說。

偈陀 429

- 我年僅七歲，出家剛剃度；
卻有大神通，龍王被制服。
430 阿耨達池水，取來奉我師；
世尊見我回，開言說如是：

- 431 「沙利子請看，童子何穩健；
神通空中行，手捧一水罐。
- 432 儀態甚有禮，表情亦高雅；
阿奴盧塔徒，神通甚廣大。
- 433 阿奴盧塔僧，實為一偉人；
調教此沙馬內拉，得果仍親近。
- 434 沙馬內拉蘇瑪納，真寂已達到；
阿拉漢已證得，人卻不知曉。」

二二〇 那哈得卡牟尼長老偈

小傳：名 Nahatakamuni，王舍城婆羅門種。青年時代學諸明技藝，後出家修苦行，住於王舍城外三由旬的野林中。佛見他有宿世福因，便到他草庵中。他見佛來到，殷勤供養。佛住下第四天問他：「你氣色甚好，以何為食？」佛對他說法。他聽後得預流果，隨佛出家，修成阿拉漢。佛離去之後，僧仍居林中。後來曾患風濕病，佛又來看望。此六偈即佛與僧的問答。

偈陀 435

- 莽林無人跡，乞食亦困難，
汝患風濕病，如何林中棲？
- 436 我有大歡喜，身心皆快活；

- 此林適居住，環境雖險惡。
437 修持七覺支，佛說諸妙法；
進入無色定，諸漏已斷除。
438 心寧無煩惱，常常修禪定；
斷除諸漏後，仍居此林中。
439 外表和內心，諸漏已斷盡；
不使有殘餘，並無再生因。
440 五蘊皆為空，連根皆拔除；
今後無再生，永無輪回苦。

二二一 梵授長老偈

小傳：名 Brhmadatta，沙瓦提城波斯匿王之子。青年時代隨佛出家，修觀，以無礙解道得六神通。一天去城中乞食，一個婆羅門辱罵他，他容忍而未加理會；婆羅門又放口詈罵，他仍一言不發，默然忍受。婆羅門感到奇怪，問道：「我如此罵你，你竟能忍而不理，卻是為何？」僧說此六偈為答。

- 偈陀 441 無漏得解脫，無嗔心寧靜；
八風吹不動，斷除貪嗔癡。
442 以怒對怒者，必有罪業生，
以不怒對怒，難勝而得勝。
443 應以平等心，忍受他嗔怒；

- 或怒或忍者，雙方得益處。
444 既為雙方利，不怒卻和氣；
應視發怒者，無知甚癡愚。
445 一旦欲怒時，當憶所習經；
一旦貪美味，當憶另一經。
446 心若生貪欲，應當自譴責；
如縛田中牛，不使傷稼禾。

二二二 悉利曼德長老偈

小傳：名 Sirimanda, Sumsumāragir 地方的婆羅門。佛在 Bhesakala 林說法時得聽佛法，遂出家受具。布薩日參加說戒時心想：「有過失如不發露懺悔，則罪過就會加重，心亦不得安寧；若發露則可改正。」覺得僧團真是清淨無垢染，心中十分高興。進而修觀，即成阿拉漢。

偈陀 447

- 關則遭雨濕，開則保全好；
開關指過失，陰雨指煩惱。^①
448 世間有情界，「死」難隨時遇；
「老衰」「常圍繞，「貪愛」傷身體。
「求得」之欲望，不斷來刺激。
449 世間有情界，「死」難隨時遇；

- 「老衰「常圍繞，如犯人陷牢。
450 老、死、病、三者，猶如林中火；
抗亦無力抗，藏亦無處藏。
451 每日修禪觀，多少可不限；
虛度一夜晚，生命少一段。
452 行住和坐臥，姿勢亦不限；
後夜將過去，珍惜好時間。

①：「開」指布薩日發露懺悔；「關」指隱瞞過失。

二二三 薩跋卡彌長老偈

小傳：名 Sabbakāmi，吠舍離刹帝利種。青年婚娶。睹世法無常，從阿難出家。一日偕師同住吠舍離一親戚家，見到舊時之妻瘦弱憔悴，衣飾不整，見後心生悲憐。事後覺悟自己的過失，到墓地修不淨觀，入定而成阿拉漢。後舊時妻和嶽父又到修處找他，打扮得十分豔麗的舊時妻勸他舍戒還俗。僧對她說自己已無情欲，並以此六偈開導。

偈陀 453

- 此兩足之身，充滿髒臭物；
九孔往外流，飾後期有用。
454 鹿被巧計擒，魚被食餌釣；

- 陷阱捉獮猴，五欲逼人苦。
455-456 色聲香味觸，女人皆具有；
愚人貪情欲，往往逐享受。
聚積再生業，如向墳墓走。
457 有人卻明智，視女毒蛇頭；
自知應遠離，不被貪欲鉤。
458 知貪之過失，知出家功德；
斷除諸貪欲，無漏涅槃得。

六偈集終

七偈集

二二四 遜得拉薩目得長老偈

小傳：名 Sundrasamudda，意譯「美海」，因像貌俊美，故名。王舍城長者之子。佛到王舍城時出家受具，持頭陀行，其母因參加城中某一慶典，見許多男孩衣著華麗，開心玩耍，聯想到自己的兒子，不免心酸落淚。一美女見狀，問明情由後說：「我可使你兒還俗。」母說：「你果能辦到，還俗後我兒便娶你為妻，我還有堂皇的房舍供你們居住。」妓女於是到美海常去化緣的一家住下，僧來托鉢時總供以美食，並百般撩拔。美海僧想：「俗人之心總易動搖，我當勇猛精進，速成阿拉漢。」於是修觀，得六神通。僧說此七偈即講述這段事情。

偈陀 459–460

妓女甚妖豔，美服並花環；

兩足如蠟色，拖鞋金燦燦。

脫鞋合掌拜，柔聲對我言：

461–462 「青年出家僧，聽我說分明；

我身可給你，人生當享用。

你若答應我，火前把誓明。

- 到你我老時，依杖相偕行；
彼時再出家，兩途皆可成。」
- 463 此女何妖豔，梳妝增美容；
見其梳妝貌，分明是陷阱。
- 464–465 我即入禪觀，其罪智可見；
我心得解脫，更覺佛法善。
進而得三明，佛教得實踐。

二二五 矮跋提長老偈

小傳：名 Bhadiya，音譯為跋提，因身材矮小，人稱「矮跋提」。沙瓦提城富農出身。聽佛說法，生信出家。廣識多聞之智者，並能以妙音說法。一節慶日，見一婆羅門與一妓女乘車而行；妓女見僧，開口發笑。僧觀妓女之牙齒，修觀入定，得不還果。繼而常修「身隨念」。某日得聽沙利子說法，而成阿拉漢。

偈陀 466

- 跋提一僧侶，修行林中居；
幽處修禪觀，斷無明貪欲。
- 467 大鼓和小鼓，以及維那琴；
人皆以為樂，我只樂佛音。
居住大樹下，亦覺甚歡欣。

- 468 佛陀考問我，心有何誓願。
我願為眾生，修持「身隨念」
- 469 有人厭我貌，有人喜我聲；
人若迷於欲，無以知實情。
- 470 實相被掩蓋，不見內和外；
愚人比比是，隨聲附合來。
- 471-472 內外不見者，無明隨聲來；
見內見外者，實相難掩蓋。
此等聖賢人，智慧已大開。

二二六 跋德長老偈

小傳：名 Bhadda，沙瓦提城長者之子。他出生之前父母多次求子未得。後到佛處許諾：「若得子，定交佛陀。」帝釋見此，遣一神下凡投胎，於是跋德生出。跋德七歲時被父母送到佛處，佛叫阿難為其披剃。披剃後阿難又教以修觀之法，跋德很快修得六神通。佛又把跋德召至面前，以「善來比庫」法為之授具。僧回憶往事，誦此七偈。

偈陀 473

- 父母常祈禱，積德行善事；
才得生下我，可愛一獨子。
- 474 父母多慈悲，十分疼愛我；

- 為我將來計，以我交佛陀；
475 「此子得不易，現在尚嬌嫩；
發育待完美，托囑佛世尊。」
476 世尊收留我，示諭阿難陀：
「為他作披剃，此子有出息。」
477 我被剃度已，佛回香室去；
日落西山前，解脫便獲取。
478 此時佛出定，起身對我說：
「跋德你過來！」我即得具足。
479 時年則七歲，便得具足戒；
三明一時獲，稱善法奇哉。

二二七 索帕卡長老偈

小傳：名 Sopaka，此本是低微種姓之名稱。出生僅四月，其父死，叔將他養至七歲。一日，叔叔恨其與自己的兒子爭吵，便把他帶到墳地，將其綁縛在一具死屍上，心想野獸很快就會來把他吃掉。因此孩子的前世福德，野獸均不得近他。入夜後因恐懼而呼救，佛以化身到他面前，將其帶回香舍。索帕卡之母親不見兒子，四處尋找，最後來到佛處得見其子。佛向母子說法，聽後母得預流果，子成阿拉漢。索帕卡遂出家為僧。一日索帕卡經行時，佛向他提出十個問題，均得到滿意答複，佛便以問答方式為他授具足戒。

偈陀 480

香舍蔭涼處，佛陀經行時；
我忙上前去，禮拜無上士。
481 偏袒我右肩，雙手合十拜；
佛高淨無垢，隨佛經行來。
482 佛陀善誘導，向我提問題；
恭敬而作答，無畏無猶豫。
483 聽我答複後，佛陀即隨喜；
然後對僧眾，曉諭如是語：
484 「鳩伽摩揭陀，人民甚幸運；
得以衣食住，供養此沙門。
485 叫聲索帕卡，快快來這裏；
我問你回答，你已得受具。」
486 我年才七歲，具足便已成；
佛法真奇妙，我得最後身。

二二八 薩拉帕格長老偈

小傳：名 Sarabhanga，王舍城婆羅門種，青年時自修苦行。造一茅草小棚，在其中修行數年。茅棚朽壞後，並不修葺。人問為何如此，他答曰：「我開始修苦行時所造草棚豈可拆毀？」佛看到他有成阿拉漢的福報，向他說法：薩拉帕格

生信出家，修成阿拉漢。

偈陀 487-488

取草建茅棚，入內修禪觀；
茅棚未改修，至今已數年。

489 取蘊皆為病，從前未必清；
遵從佛教法，現在具分明。

490-491 過去三七佛，都已證涅槃；
都曾弘聖法，都將三毒斷。

偈陀 492 苦諦和道諦，斷苦之滅諦；
合為四聖諦，諸佛皆宣諭。

493 易壞此身體，及身諸根器；
消亡無再生，解脫甚徹底。

七偈集終

八偈集

二二九 馬哈咖吒那長老偈

小傳：名 Mahākaccayana, 阿槃提國宰相之子。迦旃延本是族名，他以此族名為名。王聞知太子已經成佛，便差遣宰相去請佛說法。宰相攜其子及隨從詣佛所，佛向他們說法，佛法聽完時，迦旃延及七位隨從即成阿拉漢。佛以「善來比庫」法度化他們，猶如今日說的：「過來吧，比庫！」當下受度人即毛發脫落，鉢持於手，年輕的迦旃延等回到祖國阿槃提創建僧團，弘揚佛法之後，又回到佛陀身邊。

偈陀 494

- 切勿造新業，人群當遠離；
不可貪利養，諸利當拋棄。
495 世人來禮拜，當視為泥沼；
恭敬如荊棘，小人拔不掉。
496 勿縱人作惡，自己也不作；
人人為業牽，業網難以脫。
497 說我是盜賊，或說是賢聖；
我者我自知，無需他人言。

- 天有他心通，知我本來面。
- 498 人人歸向死，愚人不自知；
智者知此理，不為欺人事。
- 499 智者無錢財，獨自活於世；
無智雖有錢，雖活猶如死。
- 500 眼見一切物，耳聽一切音；
智者雖睹聞，纖毫不入心。
- 501 有眼卻似盲，有耳卻似聾；
有智似是闇，有力似無能。
不當為不為，善德自然生。

二三〇 悉利彌得長老偈

小傳：名 Sirimitta，王舍城平民出身。見佛降伏野象，生信出家，修觀成阿拉漢。

偈陀 502

- 不惱不忿恨，不欺不離間；
如此比庫僧，下世無苦難。
- 503 不惱不忿恨，不欺不離間；
身諸門緊閉，下世無苦難。
- 504 不惱不忿恨，不欺不離間；
嚴格持戒律，下世無苦難。

- 505 不惱不忿恨，不欺不離間；
親近善知識，下世無苦難。
- 506 不惱不忿恨，不欺不離間；
高尚有智慧，下世無苦難。
- 507–508 於如來堅信，尊敬聖賢輩；
持戒甚嚴謹，眾人必贊美。
- 509 智者重佛教，信奉戒行高；
常受人贊揚，法論義明瞭。

二三一 摩訶般特克長老偈

小傳：名 Mahāpanthaka，意為「大路生」。佛住竹林精舍時，王舍城一位富有長者之子與家中女傭人相愛私奔，女子有孕，臨產時返娘家。行至中途，兒子生下，故名「路生」。子稍大時母又臨產，又生產於回娘家的路上，遂命名為「小路生」，其兄則名為「大路生」。兄弟二人在外祖父母家長大。大路生隨外祖父到佛處聽佛說法，生信出家受具，修觀成阿拉漢。某天回憶往事，誦出此偈。

偈陀 510

- 無畏佛世尊，某日得初見；
見此偉人時，敬畏而不安。
- 511 福神到家來，豈能往外攆？

三生有大幸，世尊才得見。
512 抛下妻和子，財產和穀物；
剃除須和發，出家為佛徒。
513 以戒正我命，約束我根器；
禮敬我佛陀，立於不敗地。
514 發願下決心，斷除諸貪欲；
貪刺不拔除，坐臥不安席。
515 於是求精進，勇猛用苦功；
實行佛之教，終於得三明。
516 已得宿命通，天眼漏盡通；
無欲無貪愛，阿拉漢為應供。
517 旭日正東升，黑夜已過去；
貪愛斷除時，跏趺坐未起。

八偈集終

九偈集

二三二 菩得長老偈

小傳：名 Bhūta，娑枳多城（Saketa）中一富貴長者之子。他出生前，父母所生數子悉皆夭亡，菩得因福報才得長大成人。佛到娑枳多弘化時，菩得聽佛說法，聲信出家，在 Ajakanī 河邊的山洞中修止觀成阿拉漢。一日回娑枳多探望親友後欲返山洞，親友們挽留他住城中，許以四事供養。僧為說服親友，說明居於林間洞中的益處，誦出此九偈。

偈陀 518

- 老死本為苦，俗人卻不知；
愛戀五取蘊，實在甚愚癡。
智僧知其苦，修觀甚用意；
所得之禪悅，實無物可比。
- 519 貪欲助放逸，貪欲增苦淒；
智僧斷諸貪，修觀甚用意。
所得之禪悅，實無物可比。
- 520 壯哉八正道，煩惱能洗去；
智僧依此道，修觀甚用意。
所得之禪悅，實無物可比。

- 521 禪觀斷諸結，除垢滅苦淒；
智僧慧為人，修觀甚用意。
所得之禪悅，實無物可比。
- 522 雷聲震天響，滂沱遍是雨；
智僧在崖下，修觀甚用意。
所得之禪悅，實無物可比。
- 523 河岸多野花，環境何美麗；
智僧在此處，修觀甚用意。
所得之禪悅，實無物可比。
- 524 深山虎狼叫，寂夜野林雨；
智僧在此處，修觀甚用意。
所得之禪悅，實無物可比。
- 525 山間有岩洞，洞中智僧居；
拔掉念中刺，排除諸思慮；
所得之禪悅，實無物可比。
- 526 智僧滅穢垢，無礙無刺棘；
去除諸種漏，修觀甚用意；
所得之禪悅，實無物可比。

九偈集終

十偈集

二三三 迦留陀夷長老偈

小傳：名 Kāludāyi，意為：「黑光」，因其膚色黑故名，迦毗羅衛城一大臣之子，與悉達多太子同日出生，一起長大。太子得道成佛，住竹林精舍時，淨飯王派一大臣去邀請佛陀；大臣到佛處，聽法成阿拉漢，隨「善來比庫」一語便加入了僧團，卻把自己的使命忘掉了。淨飯王又派第二個大臣前往，結果也如第一個一樣，去而未返。最後派迦留陀夷擔當此任。迦留陀夷說：「若准我出家，我便去。」國王答應了他的要求，他到王舍城聽法成阿拉漢，出家為僧。他想：「此時請佛回鄉不合時宜。」到春天來臨時，才向佛發出請求。此十偈為請佛上路後所說。

偈陀 527

- 樹木葉已落，開花結果日；
大雄助釋迦，今為適宜時。
528 花樹春意濃，芳香散徑途；
落葉結果時，大雄好上路。
529 時節風光好，冷暖正適宜；

- 釋迦、高利族，恭敬候世尊。
渡過盧溪河，相見大利益。
- 530 商賈下海去，農夫在田耕；
我有我所願，有願事必成。
- 531 農夫趁雨天，耕地又播種；
國家有此民，五穀可登豐。
- 532 乞者奔高門，施者多施贈；
施後上天堂，可得好報應。
- 533 某族七世潔，得生智大雄；
世尊神中神，牟尼為釋種。
- 534 父親淨飯王，摩耶為母名；
母親升天時，菩薩剛出生。
- 535 摩耶去世後，升天享快樂；
眾神簇擁下，五欲幸福多。
- 536 我是佛之子，佛是聖中聖；
佛德無可比，釋尊實英明。

二三四 獨居長老偈

小傳：名 Ekavihārika，意為「獨居。」阿育王之胞弟。阿育王於佛滅 218 年時稱帝，封這位本名為帝須（Tissa）的弟弟為副王。一天，帝須到林中，見到 Yonaka Dhammarakhita 長老正在一棵樹下靜修，旁邊有一頭大象在用一片娑羅樹葉為

長老打扇。帝須見此心生敬仰。想出家林居。長老知他心思，顯神通，空行到阿育王寺的池中去洗澡。帝須回宮要求出家，阿育王設法勸阻；帝須為表明自己出家的志願，以偈頌贊美了林居的意義。於是阿育王整修了王宮到阿育王寺的道路，把他帶到寺中從 Dhamma Rakhita 受戒；與 Tissa 同時出家的還有僧伽密陀（Samghamitta）公主的丈夫 Aggibrahma 等上百人。帝須出家後喜林中獨居，因此人稱「獨居僧」。後來他隨師到了羯陵伽國（Kālinga），在那裏患染了腿疾；但他不用藥，只坐禪，不久成了阿拉漢。施主建造 Bhojakagiri 寺布施給他，僧在此寺中住至圓寂。

偈陀 537

- 面前和背後，沒有第二人；
獨自林中居，感到甚舒心。
538 僧曾贊林居，我便獨自去；
心易趨涅槃，於僧最適宜。
539 山林令人喜，醉象山中遊；
我獨到林中，為把佛法求。
540 山林甚清涼，鮮花開滿樹；
澗中沐浴後，獨自好散步。
541 獨居無旁人，應做事完成；
努力斷諸漏，居此當慶幸。
542 我願必實現，實現靠自我；
此非他人事，不當人代做。
543 武裝以精進，獨自林中來；
諸漏不斷盡，山林不離開。

- 544 山風甚清涼，且帶有芳香；
我自斷無明，居住山崗上。
- 545 林中花木多，所見唯山坡；
心喜此山林，獨享解脫樂。
- 546 我心已圓滿，猶如滿月圓；
諸漏已除盡，斷絕再生緣。

二三五 摩訶迦匹那長老偈

小傳：名 Mahākappina，是小城 Kukkuta 王子，父王去世後繼位。他每天派出四人分別到都城四門去尋求智者。這時佛住沙瓦提城，沙瓦提城商人們到 Kukkuta 經商。他們去拜謁摩訶迦匹那國王時，國王向他們詢問沙瓦提城的情況。商人們說那裏有佛，王一聽到「佛」字，心中十分高興，以十萬金賞賜給商人。商人們說到「法」時，王又賞十萬金；又說到「僧」時，又賞十萬金。王向往佛教，遂出家到沙瓦提城去見佛陀。他帶領隨從來到一條河邊發願道：「如果我們將得謁見的佛陀是正遍知，馬過河時當可蹄不著水。」群馬果然從水上馳過，蹄皆未濕，王及隨從見到佛陀，跪拜後聽佛說法，聽完時皆成阿拉漢；遂出家為僧，從空中隨佛到祇園精舍。摩訶迦匹那最初只是坐禪。不為人說法，後來聽從佛囑，收徒施教，度千餘人成阿拉漢；佛稱譽他為「教誨弟子第一」。他為教導比庫尼，說此十偈。

偈陀 547

- 於所得之利，及所受之害；
人皆當明察，自己當明白。
548 遵從佛所說，修入出息觀；
如月破烏雲，照亮此世間。
549 我心已清淨，已證得涅槃；
了知四聖諦，諸漏已斬斷。
五蓋已揭除，光明普照遍。
550 雖世間財破，稟智而獨立；
若有財無智，於世何存立？
551 智者辯所聞，並能增聲譽；
雖遇苦難時，也能得欣慰。
552 此為世真諦：昨日不到今^①；
隨生即隨滅，萬物時時新。
553 生有死相隨，有死必有生；
一切諸有情，本性住於斯。
554 痛哭死亡者，不能使複生；
不能增榮耀，不能使清淨。
諳此道理者，沙門婆羅門。
555 哀痛傷身眼，亦使智力損；
人若常歡欣，四鄰得餘慶。
556 願諸在家者，智慧謹慎增；
以智成辦事，如舟渡淵深。

①：昨日所生之物不能延續到今天。

二三六 朱拉般特克長老偈

小傳：名 Cūlapanthaka，摩訶般特克之胞弟（見第 231 摩訶般特長老偈）。其兄長摩訶般特克修成阿拉漢之後心想：「我所得之解脫，禪悅也應使弟弟得到。」遂度其弟為僧，教他贊誦一偈。朱拉般特克持誦月餘，仍不能記憶；乃至四個月後，仍不能背誦。摩訶般特克對他說：「你是教中盲人，四個月居然不能背下來一首偈陀（Gāthā）。都像你，出家又有何用？」便要把他攆出門去，朱拉般特克在門口傷心流淚。這是佛陀正居於耆婆的芒果林中。耆婆籌措齋飯，請佛帶五百弟子受應供。當時負責安排僧眾前往的是摩訶般特克，他說：「除朱拉般特克外，餘皆可選派。」朱拉般特克得知後更加難過。佛為教化朱拉般特克，便以化身出現，賜他一塊布叫他用手觸摩，同時觀想「羅迦訥拉納」（Pajohatanam，意為「汙塵去除」）。朱拉般特克於是照辦。當他看到手中這塊原本幹淨的布片用手摸髒了時，心想：「一切有為之法皆是無常。」這樣的觀想中不覺進入禪定，進而得無礙解，得阿拉漢果。佛帶了四百九十九位弟子到耆婆處應供。耆婆請佛用粥，佛以手遮鉢，說「當把朱拉般特克請來，一起用齋。」耆婆遣一居士去請。居士到寺，看到有千個朱拉般特克僧。問他們誰是朱拉般特克長老，這些人齊聲回答說：「我是」。居士無法分辨，又去請

教佛陀，依佛所囑，把第一個說自己是朱拉般特克的比庫的袈裟拉住，其餘九百九十九位便立即消失了。佛稱譽朱拉般特克為「以神通演化出眾人的第一僧」。當僧友詢問朱拉般特克，怎樣又愚鈍變聰明並得大神通時，朱拉般特克說此十偈。

偈陀 557

- 從前因癡愚，常遭人斥詈；
師兄攛我走，令我回家去。
558 我既被逐棄，走向寺門口；
因戀我佛教，實不願離去。
559 佛陀及時來，以手撫我頭；
領我回寺中，殷勤牽我手。
560 佛陀施慈悲，賜我布一方；
教我因布潔，入禪修觀想。
561 我遵佛之教，於法用情深；
為求阿拉漢果，登時入禪定。
562 初得宿命通，又得天眼通；
待得三明時，佛教得實行。
563 朱拉般特克，化身為千僧；
恭候人來請，耆婆芒果林。
564 此時我佛陀，遣一使者來；
於是為應請，空行去應齋。
565 頂禮我佛足，而後一旁立；
佛陀見我到，垂示甚歡迎。
566 佛陀世人供，堪受人齋請；

佛陀為福田，受供施悲湣。

二三七 卡帕長老偈

小傳：名 Kappa，摩揭陀地方一小國王子。繼承王位後，貪欲甚強。佛知他能成阿拉漢，便空行至他處，教他修習不淨觀。卡帕遂厭惡自身，進而請求披剃。毛發剃落時，即成阿拉漢。

偈陀 567

- 身內多穢物，如同糞便坑；
鱗臭如茅廁，有癰有瘡膿。
568 血膿既充滿，不斷淌糞便；
身體性如是，外表假光鮮。
569 身由筋骨連，血肉充其間；
皮膚包在外，鱗臭不足戀。
570 骨骼搭成架，筋絡如線穿；
四大所構成，姿態假呈現。
571 身以死為鄰，漸向死亡變；
幼稚無知輩，卻把此身戀。
572 身被無明蓋，又被四縛纏；
淪於暴流中，捆綁於隨眠。
573 身被五蓋壓，又遭尋和貪；
癡愚無智人，苦多無暢歡。

- 574 身軀之存在，總被業力牽；
或幸或不幸，皆向死亡變。
- 575 俗世愚盲輩，以身為「我有」；
必陷輪回中，流轉無止休。
- 576 有人甚明智，視身如糞袋；
無漏斷貪根，般涅槃得來。

二三八 優帕塞那長老偈

小傳：名 Upasena，那拉（Nāla）村人，母名 Pūpasāri，屬婆羅門家庭。優帕塞那長大成人後學三吠陀。聽佛說法，生信出家。受具一年之後，心想自己應該有點威儀才行。於是為一小沙馬內拉授戒，並帶了這個新受具的比庫去見佛陀。佛責備他：「你僅為一普通僧人，如何能帶侍從？」僧聽後懺悔，努力修習，終成阿拉漢，以後持頭陀支而不懈。在橋賞彌僧眾分兩派，爭論不休時，僧獨居深思，不屑參與。

偈陀 577

- 比庫居住地，寂靜人煙稀；
野獸時常見，悠閑在林區。
- 578 垃圾墳地中，檢來破布碎；
做成僧伽梨，披身為僧衣。
- 579 約束諸道門，比庫持戒嚴；

- 抑制種種慢，挨戶去化緣。
580 粗淡即覺喜，不求諸美滿；
心若有貪好，不能趨於禪。
581 少許便知足，身心常得閑；
出家與在家，自當不一般。
582 比庫在僧伽，似傻亦似啞；
有智之比庫，自不多說話。
583 不肯作惡語，更不欺凌人；
齋食知定量，持戒甚嚴謹。
584 修禪常用功，能使善念生；
修止與修觀，常行禪定法。
585 智僧為精進，禪定常實行；
未得入涅槃，不敢稍放松。
586 如此喜淨僧，諸漏可斷淨；
諸漏既能斷，涅槃自然成。

①：指眼鼻口等。

二三九 阿帕拉苟答馬長老偈

小傳：名 Aparagotama，沙瓦提城婆羅門出身，家庭富有。長大成人後學習三吠陀，又善於辯論，為挫敗對手而走遍全國。祇園精舍布施給佛時，對佛教產生信仰，到佛處請求出家，剃度時即成阿拉漢。親友們以清淨沙門諸事向他請教，僧

以此十偈為答。

偈陀 587

- 智者知己利，深諳佛法音；
言行合教法，方堪稱沙門。
588 親近善知識，持戒甚嚴謹；
聽從師長教，方堪稱沙門。
589 如實禮聖法，尊敬佛世尊；
敬愛僧伽眾，方堪稱沙門。
590 德高而望重，乞食依禮行；
純潔不受責，心念常安寧；
具備此品德，方堪沙門稱。
591 當行不當行，自當分辨清；
威儀求端莊，止觀常修行；
具備此品德，方堪沙門稱。
592 林有牟尼居，人少寂無聲；
居於此林者，方堪沙門稱。
593 持戒且多聞，深解四諦聖；
色法無色法，如實能分明；
備具此德者，方堪沙門稱。
594 善作無常想，以及無我想；
常修不淨觀，於世無我執；
備具此德者，方堪沙門稱。
595 覺支和神足，五根和五力；
以及八正道，修習增信力；
備具此德者，方堪沙門稱。

596 倉尼無貪欲，一切漏不生；
大悟大解脫，方堪沙門稱。

十偈集終

十一偈集

二四〇 桑格卡長老偈

小傳：名 Sankicca，沙瓦提城婆羅門種。其母親懷著他即病故。屍體在墳地火化時，母腹不燃。人們以尖物破其母腹，點燃柴火後離去。次日，有人在灰堆中發現了嬰兒，帶回家撫養。有占卜者為孩子算命，說他日後若出家，則為五百僧眾之首；若在家，將世世受苦。七歲時，沙利子為之剃度，當日即成阿拉漢。在寺中與僧眾共住時，僧人間常爭訟不已。僧遂決意離開寺院；到山林居住。有一居士請他留住寺中，表示願意供養，即此下第 597 倶。僧為闡明林居的益處又誦出第 598 至 607 倶。

偈陀 597

- 山林有風雨，居彼有何益？
此間極安閑，禪者當歡喜。
598 山林有風雨，浮雲被吹去；
 居住山林中，我心得清淨。
599 林中有烏鵲，以墳為居地；
 我因墓間鴉，生無欲清淨。
600 無需伺候人，無需人伺候；

- 無欲一沙門， 安然樂悠悠。
601 山石邊清泉， 水中有苔蘚；
猴群常出沒， 我心亦陶然。
602 林中有石洞， 洞曾居野鹿；
如此偏遠地， 我居最適宜。
603 有情人世間， 有嗔、邪追求；
此類非聖念， 一一皆殺逐。
604 親近佛世尊， 佛教得實踐；
鏟除貪欲根， 釋負得輕安。
605 出家義何在？ 義在斷結縛；
我願已實現， 結縛已斷除。
606 於生無貪望， 於死亦無求；
隨緣度時日， 似工享勞酬。
607 於生無貪理， 於死亦無求；
獨自度時日， 策勵自心頭。

十一偈集終

十二偈集

二四一 悉拉瓦長老偈

小傳：名 Sīlava，王舍城瓶沙王之子。成人後其兄阿闍世曾千方百計加害於他。佛叫馬哈摩嘎喇那以神通把悉拉瓦請至佛處。悉拉瓦聽佛說法後出家，修成阿拉漢，住橋薩羅。阿闍世仍派人謀害，所派出之人聽悉拉瓦說法，也皈依了佛教。

偈陀 608

- 在世遵教戒，以戒規其行；
戒使守持者，幸福而繁榮。
609 智者喜持戒，欲得三種福；
榮耀和利益，來世天堂住。
610 善於持戒者，朋友皆來聚；
破戒行惡者，必被友人棄。
611 破戒行惡者，必遭人唾棄；
持戒行善者，常受人稱譽。
612 戒為善法本，亦為善法母；
諸法戒為首，戒淨無染汙。
613 戒為心之界，使人安且悅；

- 諸佛之渡口，持戒當清潔。
- 614 戒有無上力，亦是銳利器；
偉大而莊嚴，可以鎧甲喻。
- 615-616 戒如度人橋，又似芳香粉；
亦似好飯食，亦似指路人。
又似車馬乘，可度可載人。
- 617 心惡破戒者，當世遭罵詈；
下世受痛苦，墜入大地獄。
- 618 心善持戒者，當世得榮耀；
下世生天堂，美滿得福報。
- 619 教戒為首要，智慧亦崇高；
人間或天堂，戒慧為勝道。

二四二 須泥多長老偈

小傳：名 Sunīta，王舍城賤民家庭出身，以清掃垃圾為生，常常衣食無著。一天，佛觀見須泥多有成阿拉漢之善根，便著衣持鉢，到王舍城乞食。須泥多正在街上清掃，佛到來時，見他正背著垃圾簍子。須泥多見世尊到來，忙把垃圾簍放下躲避一旁。佛來到他面前稱呼他的名字並與他交談，問他為何受苦，是否願意出家。須泥多喜出望外，請求得剃度。佛以「善來比庫」一語度他為僧，把他帶回寺中，授以業處。須泥多用心修行，很快得到六神通，得天神，婆

羅門的禮拜。

偈陀 620

- 出身甚卑賤， 貧窮食無飽；
職業很低下， 清除屎和尿。
- 621 大家討厭我， 常遭人罵詈；
謹慎又小心， 逢人便施禮。
- 622 幸哉得見佛， 佛來摩揭陀；
大雄入都城， 隨從眾僧多。
- 623 我便上前迎， 跪拜深鞠躬；
大雄停止步， 對我表同情。
- 624 長跪佛跟前， 起身站一旁；
請求得剃度， 出家最高尚。
- 625 佛有大慈悲， 懈憫諸世人；
於是對我說：「過來吧沙門。」
- 626 由此我得戒， 成為受具人。
獨住在林中， 精勤甚用功；
佛陀教導我， 我照佛教行。
- 627-628 初夜宿命通， 中夜天眼通；
後夜日出時， 驅暗逐無明。
- 629 梵天沙迦天帝， 合掌來禮贊；
「你是一偉人， 我等當禮敬；
你將諸漏斷， 您是阿拉漢。」
- 630 佛陀已看到， 眾神禮拜我；
於是笑開顏， 並作如是說：

631 「苦修和梵行，戒德和智慧
具此四項者，堪稱婆羅門。」

十二偈集終

十三偈集

二四三 索那長老偈

小傳：名 Somakolivīsa，瞻波城長者之子。出生之後，其家財富更加充盈。索那幼年養尊處優，傭人侍奉他如像王子一般。佛到王舍城時，他聽佛說法，出家受具，得業處；離開人群到寒林（Sitavana）修行。心想：「我一向條件優越，未嘗艱苦；若證阿拉漢，必藉苦修。」於是苦修禪觀，但仍未有結果。當他灰心喪氣，想舍戒還俗時，佛鼓勵他要勇猛精進。索那依佛教法而努力，修成阿拉漢。

偈陀 632

- 索那在鳩伽，本是一國民；
今日了佛法，已知苦之因。
633 五結已斷除，信根多增生；
五欲全拋棄，已渡過激流。
634 比庫若高慢，放逸又多貪；
縱修戒定慧，總不得圓滿。
635 有人甚傲慢，狂妄自陶醉；
當為者不為，不當為者為；
是人之漏障，有增無有退。

- 636 精修身隨念，其人有智慧；
當為者必為，不當為者為；
是人之漏障，必可漸消退。
- 637 佛陀指直路，依行莫停步；
對己多責備，可把涅槃入。
- 638 佛陀有大勇，並且五眼具；
喻以維那琴，向我說法義。
- 639 聽佛之法語，於教更愛戀；
五根使平靜，以便成阿拉漢；
現已得三明，教法得實踐。
- 640 厸俗喜出離，心境求輕安；
修行滅諸苦，可成阿拉漢。
- 641 心意趨涅槃，聖道得聖果；
諸根斷諸漏，可得大解脫。
- 642 心情得輕安，煩惱得解脫；
業力不再續，無事更當做。
- 643 山石最堅定，大風吹不動；
色聲香味觸，阿拉漢不為動。
- 644 阿拉漢心無動，諸法觀照清；
所好與所惡，因緣滅不生。

十三偈集

十四偈集

二四四 卡迪拉瓦尼耶萊瓦得長老偈

小傳：名 Khadiravaniyarevata，在「一偈集」中已略述其生平事跡。僧成阿拉漢之後常住卡迪拉林靜修，有時也到佛處盡侍師之責。晚年，某日去佛處，路經沙瓦提城附近一片樹林時天色已黑，僧在林中過夜。有一夥盜賊被人追捕，把贓物拋於僧處，然後落荒而逃。追捕者趕到，誤以僧為賊首，將其帶至王前問罪。國王先要他脫下僧服，問他是否犯了偷盜罪行。僧向國王及其他人說此十四首偈。

偈陀 645

- | | |
|-----|------------------------------|
| | 我自出家後，嗔恚未出現；
非聖諸觀念，與我更無緣。 |
| 646 | 未曾咒人死，及咒人受難；
時間雖長久，從未起斯念。 |
| 647 | 修持無量觀，心地更慈善；
佛陀所教誡，遵守付實踐。 |
| 648 | 人皆為我友，同情眾生靈；
從不生嗔怒，慈心日日增。 |

- 649 無貪亦無怒，心中常歡喜；
小人遠梵行，我自增禪力。
- 650–651 我乃聲聞徒，入於禪定中；
清淨寂無聲，如山石堅定。
- 652 善著去煩惱，趨向於正法；
如得小過失，視之如雲大。
- 653 邊城內外防，我心護如是；
修得此境界，不可使複失。
- 654 既不憚求死，亦不貪戀生；
我之所求者，度日如雇工。
- 655 既不憚求死，亦不貪戀生；
我之所求者，且慧且清醒。
- 656 親近我佛陀，實行佛之教；
重負已釋放，貪愛根除掉。
- 657 為滅除諸結，出家來修道；
諸結既破除，目的已達到。
- 658 我已得解脫，般涅槃達到；
請作供齋施，並聽我說教。

①指慈悲喜舍「四無量」。

②：原意為：如同完成了主人分配的活的雇工，等待著收工的時間。

二四五 高達德長老偈

小傳：名 Godatta，沙瓦提城商人之子，父親去世後繼祖業經商。

一次趕牛車運貨，牛累倒在地；高達德拉住牛尾驅趕。牛怒，以人語罵道：「高達德，我為你家拉車經年，從未懈怠；今天貨重，累得我精疲力盡，跌倒在地；而你還這樣折磨我。我死後願生為人，也來折磨你一番。」高達德聽後大為觸動，於是拋棄財產，出家為僧，修習止觀，成為阿拉漢，為僧俗二眾說出此偈。

偈陀 659

- | | |
|-----|--|
| | 車載非常重，轆牛奮力行；
好牛忍勞累，決不離套繩。 |
| 660 | 海洋廣納水，人則喜智慧；
不輕蔑他人，德行堪稱偉。 |
| 661 | 人隨利害轉，又受榮衰控；
斯人常痛苦，在世優無窮。 |
| 662 | 樂時高仰首，苦時低垂頭；
愚人無真知，時時有罪受。 |
| 663 | 有人於苦樂，持中不為動；
貪欲既超脫，如柱甚堅定。
不高亦不低，不揚亦不抑。 |
| 664 | 得失和毀譽；榮辱和苦樂；
有人不為動，從不生執著。 |

- 665 水珠在荷葉，滾動不粘著。
智者亦如是，處處無執著。
無往而不勝，處處得福樂。
- 666 損利而全德，損德而獲利；
兩者兩比較，德重利甚輕。
- 667 得愚人贊譽，受智者貶斥；
貶斥有意義，贊譽無價值。
- 668 蠢人來稱頌，智者來責罵；
兩者相比較，責罵益處大。
- 669 欲愛得享樂，修行受淒苦；
兩者相比較，淒苦更高尚。
- 670 違德可求生，持德可招死；
兩者相比較，寧死勿偷生。
- 671 離群索居者，淡泊無愛恨；
大事和小事，有智無貪嗔。
- 672 修習諸覺支，法力得增進；
涅槃真寂處，是為阿拉漢身。

十四偈集終

十六偈集

二四六 安雅袞丹雅（古音譯：僕陳如）長老偈

小傳：名 Annākodannā，婆羅門種，出生在迦毗羅衛城附近的兜那瓦杜 (Donavatthu) 村，安雅袞丹雅為族名。青年時代學習三吠陀，甚至鑽研過人體學 (Laksaya Sāstraya)。悉達多太子出生，淨飯王為子命名時，安雅袞丹雅也應邀參加。他斷言太子的未來只有一種可能——出家成佛。安雅袞丹雅先於太子而出家修苦行。太子出家後便與另外四人共同陪伴喬達摩。如此六年之後，喬達摩太子放棄極端的苦行開始進食，安雅袞丹雅等五比庫一度為此失望。喬達摩成佛七周後的薩拉月，佛陀到鹿野苑初轉法輪，對安雅袞丹雅等五比庫說法，安雅袞丹雅聽後得預流果，後來成阿拉漢，在林中居住十二年。最後向佛陀提出，請求在林中入滅，遂入涅槃。

偈陀 673

初聽說妙法，心中甚歡喜；
聽時即斷「取」，聽完斷貪欲。
674 阿拉漢無貪欲，排除諸邪見；

- 在此人世上，立志不一般。
675 風雲掃灰塵，比庫斷邪念；
禪觀生智慧，智慧得正見。
676 諸行皆無常，修觀可明瞭；
苦中生厭棄，是謂清淨道。
677 諸行皆為苦，修慧可明瞭；
苦中生厭棄，是謂清淨道。
678 諸法皆無我，修慧可明瞭；
苦中生厭棄，是謂清淨道。
679 遵佛知佛法，橋陳如長老；
精進斷生死，梵行得聖道。
680 斬斷心荊棘，排除艱難險；
渡過「激流」河，翻過「無明」山。
戰勝魔羅軍，禪觀入涅槃。
681 傲慢又動搖，親近諸惡友；
心為狂浪卷，沉淪入暴流。
682 無慢不動搖，親近諸友善；
約束己根器，苦惱必可斷。
683 肢體如木節，體瘦暴骨筋；
飯食常知足，心念思精進。
684 居住大莽林，蚊蠅常咬人；
似象在戰場，容忍求精進。
685 既不貪求死，亦不愛戀生；
隨緣度時日，猶如取酬工。
686 既不貪求死，也不愛戀生；
隨緣度時日，智正念清醒。

- 687 親近我導師， 實行我佛教；
放下沉重扼， 貪愛斷除掉。
688 為此而出家， 目的已達到；
住寺陪師尊， 已屬不必要。

二四七 烏陀夷長老偈

小傳：名 Udāyi，迦毗羅衛城婆羅門種。佛回家鄉時，見佛生信，出家修行，不久成為阿拉漢。為頌佛德而說此偈頌。

偈陀 689

- 自覺自調伏，佛陀生人間；
正定持梵行，心寧趨涅槃。
690 諸法最精通，人天共敬仰。
我曾問阿拉漢，阿拉漢如是講。
691 斷除一切結，超凡入涅槃；
無貪喜出離，如金出石山。
692 佛陀是龍象，光焰最輝煌；
若以山比喻，雪山最相當。
諸名龍象者，唯佛最高尚。
693 稱佛為龍象，善和惡不為；
戒律和慈悲，如象兩前腿。
694 正念與正慧，象之兩後腿。

- 信為象之鼻，舍為象之牙。
695 念為象之頸，慧為象之頭；
法為象之腹，安詳為象尾。
696 龍象喜禪觀，亦喜般涅槃；
內心常守定，行禪住亦禪。
697 龍象臥亦禪，坐時亦在禪；
龍象求進取，諸根皆收斂。
698 衣食諸利養，從來不積攢；
善物才受用，決不用不善。
699 大結和小結，煩惱和汙垢；
全部斷除淨，不使有殘留；
無為無牽掛，來去甚自由。
700 水中生蓮花，芳香而美妙；
不著水中垢，出水自潔好。
701 塵世生佛陀，未染一世塵；
猶如水中蓮，出水自清新。
702-703 薪斷火不燃，無炭火自滅；
智者如是說，比喻含深義。
智者即龍象，龍象知真諦。
704 貪嗔癡已斷，無漏無煩惱；
佛陀猶龍象，已得般涅槃。

十六偈集終

二十偈集

二四八 阿提木得長老偈

小傳：名 Adhimutta，桑格卡（sankkicca）長老之外甥，成人後在舅父處出家修觀，受具之前便成阿拉漢。於是，去探望母親，半路為一群盜賊索執，他們要殺他祭神。死難臨頭，他卻毫無懼色，若無其事。賊見狀甚為驚歎，說出二偈（705–706）。僧對賊眾說法開導，說十三偈（707–719）；結集者敘一偈（720）。其後有僧與賊眾的對話三偈（721–723）。最後二偈（724–725）為結集者所說。

偈陀 705

我等為祭神，不得不殺生；
殺後生懊悔，哭叫而驚恐。

- 706 觀汝無懼色，神情甚平慰；
大難臨頭時，為何不哭泣？（以上賊說）
- 707–708 無求則無哭，無結則無懼；
無欲無重輒，真實見四諦。
正因如此故，於死無恐懼。（以上僧說）
- 709 一向修梵行，聖道增功力；

- 死亡之於我，如病後痊愈。
710 一向修梵行，欲界空無物；
聖道增功力，毒品食複吐。①
- 無取達彼岸，當做已成辦；
無漏脫砧板，壽終返心歡。
711
712 法高達阿拉漢，於事無貪愛；
死亡之於我，如脫出火宅。
- 因緣生某法，某處生某物；
大聖已說過，一切無自主。
713
714 人若知佛說，便知三界法；
必會棄諸「有」，如棄紅鐵球。
- 往昔無所憶，未來無所慮；
諸法終滅空，何必要哭啼？
715
716 諸位且聽言，我已看分明；
我自不恐慌，諸法因緣生。
- 世界和草莽，慧眼可觀知；
是人知「無我」，不悲「我有失」。
717
718 於身生厭棄，欲界無意義；
此身既易碎，將來無另軀。
- 我身任你為，一切聽憑你；
無怨無恐慌，亦不自憐惜。（以上僧說）
719
720 長老言如是，驚煞眾賊寇；
毛悚刀擲地，進而問根由。（此結集者說）
- 長老師何人，何道為所習；
得誰之教誨，臨危無恐懼？（此為賊所說）
721

- 722-723 我師正遍知，慈悲作遍觀；
亦為世間醫，說法講涅槃。
聽師之教誨，無憂無不安。（以上僧說）
- 724 賊寇聽善言，刀杖全放下；
有棄盜行者，有隨師出家。
- 725 出家皈善逝，以慧修覺支；
精進證涅槃，心安樂滋滋。（以上結集者說）

①：以吐毒物喻死，以受毒苦喻生。

②：指阿拉漢已不再生。

二四九 帕拉薩利耶長老偈

小傳：名 Pārāsariya(原為其族姓)。沙瓦提城婆羅門種，青年時代學習三吠陀和婆羅門諸技藝。一日，到祇園精舍聽佛說法，佛陀針對他拘泥於諸感官的見地而說法，帕拉薩利耶聽後生信出家，後修觀，成阿拉漢。

偈陀 726

- 帕拉薩比庫，清閑獨自修；
精進修禪觀，產生一念頭。
- 727 人當行何道？受持何戒條？
做己應當做，不把他人擾？

- 728 根身利於人，也能招禍損；
放任必招損，約束則利人。
- 729 善調己根器，使其隨人意；
責任自承當，不把他人欺。
- 730 眼根逐女色，自不省過錯；
放任不避免，痛苦難逃脫。
- 731 耳根逐聲樂，自不省過錯；
放任不避免，痛苦難逃脫。
- 732 鼻根逐香味，自不省過錯；
放任不避免，痛苦難逃脫。
- 733 甘苦諸種味，心中常留意；
愛味則生貪，人不能悟義。
- 734 念中有美物，惟願常身觸；
只因貪心起，遭受諸痛苦。
- 735 人若不持戒，不能免貪心；
人若陷五欲，苦惱隨其身。
- 736 身為巧匠造，又作裝飾好；
外觀美容器，膿血其中藏。
- 737 蜜塗刀刃上，味甘卻傷人；
追逐美色者，當知必招損。
- 738 世間之女人，或有色香味；
若有貪著者，終必遭苦厄。
- 739 女人之五欲，五河水奔騰；
向人五門來，勇者當阻退。
- 740 人當究實際，知法智慧高；
雖享家室樂，依法行善巧。

- 741 有利於今世，不利於它生，
是事不當為，智者自知之。
- 742 有利且正當，亦不違善法；
如此歡樂事，努力實行之。
- 743 施展諸詭計，欲顧不予取；
殺人越貨者，殘暴把人欺。
- 744 木匠善活計，以釘固用具；
比庫知善巧，守律調根器。
- 745 信勤定念慧，梵行可增進；
無苦趨涅槃，五根克五根。
- 746 有人品行高；實行佛之教；
常住於聖法，享受涅槃妙。

①：指眼耳鼻舌身五感官。

二五〇 戴拉卡尼長老偈

小傳：名 Telakani，沙瓦提城婆羅門種，成人後厭惡愛欲，先從外道出家，以求解脫。但遍訪諸師之後，仍覺不能解決自己的問題。其後遇到佛陀，對佛陀的解答感到滿意，遂出家修觀。終成阿拉漢。

偈陀 747

- 往昔多少年，勤修解脫道；
沙門婆羅門，都曾去請教；
心仍未安寧，聖法未得到。
- 748 誰已到彼岸？誰已得涅槃？
誰知第一義？苦尋無答案。
- 749 我被煩惱縛，墮入陷阱中；
猶如阿修羅，總被帝釋控。
又如吞餌魚，難脫口內鉤。
- 750 竭力求掙脫，未能除苦惱；
世上有何人？教我解脫道？
- 751 但願有智人，講法斷煩惱；
沙門婆羅門，能把生死了。
- 752 總覺尖利刺，紮入我胸中；
刺即諸邪念，約有三十種。
- 753 報複為連結，疑慮編織成。
內有諸貪念，嗔怒促其增。
- 754 我執未消除，邪念轉興盛；
使我如枯葉，隨風而飄零。
- 755 六觸生於「我」，使「我」著於火；
六觸生何處，何處受煎熬。
- 756 如有大醫師，拔我身中刺；
以刀或以咒，將我病治療。
世有大醫王，卻未幸遇到。
- 757 除苦不用刀，無傷無疼痛；
除我心中刺，誰為此醫師？

- 758 有人說妙法，能除諸煩惱；
出我深暴流，示我涅槃道。
- 759 我陷於湖中，湖中有貪泥；
報複和昏睡，迷惑和妒忌。
- 760 結縛如烏雲，掉悔如暴雨；
貪欲如水流，卷我入地獄。
- 761 貪欲之洪水，流向一切處；
貪欲如藤蔓，處處作纏縛；
洪水誰可阻？藤蔓誰可除？
- 762 欲阻大洪水，先得築堤墊；
阻卻貪之水，不令把人沒。
- 763 心中懷恐懼，求索登彼岸；
眾仙擁護佛，佛以慧為船。
- 764 佛賜我階梯，階梯淨無染。
見我水中飄，佛說「莫心耽」。
- 765 登上念住樓，照見四聖諦；
眾生戀自身，心想實低鄙。
- 766 我復登船上，見道禪觀修；
不再持我執，眼前有渡口。
- 767 「我」「貪」尖利刺，皆有大罪過；
為將其除滅，聖法佛宣說。
- 768 我結如隨眠，長期在我身；
佛陀使斷除，無過午垢塵。

二五一 羅吒婆羅長老偈

小傳：名 Ratthapāla，拘留國（*kuru*）瑜蘆吒付（*Thullakotthina*）第一長者之子。青年時得享榮華富貴。佛到拘留國時，羅吒婆羅聽佛說法，請求父母准其出家；絕食七日，以明其志。得允，出家後證得阿拉漢果。得佛允許，回鄉探望雙親。挨戶乞食，來到自己家門口，父母未能認出，給他傭人欲扔掉之殘食。他接過後當齋飯吃了。傭人認出此僧為自家少主。次日，父母在家設下大齋，僧去用齋時，父母將大門關閉，勸僧還俗。僧以神通逃脫到林中靜坐。國王得知後亦來謁僧，王問：「許多人年老無依無靠才出家寄身，你正當壯年，為何一定要出家呢？」僧以下面偈作答。

偈陀 769–770

身體無恒常， 骷髏飾堂皇；
愚者卻貪愛， 血汙與膿瘡。
裝飾以打扮， 皮包骨頭藏；
寶石和耳環， 外著美服裝。

- 771 兩足塗膠蠟， 臉上著粉霜；
 只為愚人迷， 智者則不顧。
- 772 梳發上眼油， 只為愚者癡；
 智者不屑顧， 一心在涅槃。
- 773 身體本肮髒， 外著畫皮裝；
 塗抹上油彩， 愚人易上當。
 智者不屑顧， 涅槃唯向往。

- 774 獵人布陷阱，智鹿不失足；
食餌後離去，獵人如之何？
- 775 陷阱獵未成，智鹿不失足；
食餌後離去，但見獵人哭。
- 776 曾見富有者，愚闇不肯施；
一心積攢財，慳吝實是癡。
- 777 國王拓疆土，海域亦占據；
仍覺不滿足，欲達海之彼。
- 778 國王和臣民，嗜欲以為喜；
臨死猶無厭，身棄貪不棄。
- 779 親友抱頭哭，「親人生天堂」。
屍體蒙以布，送入火化場。
- 780 雖有無盡財，帶走僅一衣；
痛苦為火化，親友即遠去。
- 781 存者繼遺產，去者仍然離；
妻，子，財與國，不隨死者去。
- 782 壽不因財長，老不因財少；
智者曾說過：「人生本無常。」
- 783 富者與貧窮，智者和愚夫；
雖皆得能覺，唯智最堅固。
- 784 當世應了生，智慧較財重；
由有癡與嗔，罪生業不停。
- 785 人在輪回中，死亡又複生；
只要惡業在，死生總不停。
- 786 盜賊被追捕，因其所作業；
地獄罰罪人，亦因生時業。

- 787 欲事似美好，甜蜜令人悅；
花樣出不盡，總使人狂迷。
我見欲之過，出家來修行。
- 788 青年和老年，身似不一般；
如同樹上果，遲早會熟落。
知此而出家，正修唯我願。
- 789 虔誠出家來，遵守佛制律；
出家覆真義，無債分齋食。
- 790 貪欲大火聚，金銀無價值；
苦自胎中起，地獄更可怕。
- 791 因知貪之過，心中曾苦惱；
曾被欲求擾，斷漏在今朝。
- 792 親近我尊師，實行佛之教；
重輒已放下，貪欲已遠拋。
- 793 為達我目的，出家來修道；
諸結既破除，真義已得到。

二五二 瑪魯克子長老偈

小傳：名 Mālukyaputta，其生平事跡見第 214 倍中小傳。

偈陀 794

見色生好感，色把心蒙騙；
貪心思得享，更向色中陷。

- 795 因色生諸愛，心被貪嗔纏；
如此受苦者，距離涅槃遠。
- 796 聞聲生好感，聲把心蒙騙；
貪心思得享，更向聲中陷。
- 797 因色生諸愛，心被貪嗔纏；
如此受苦者，距離涅槃遠。
- 798 聞香生好感，聲把心蒙騙；
貪心思得享，更向香中陷。
- 799 因香生諸愛，心被貪嗔纏；
如此受苦者，距離涅槃遠。
- 800 嘗味生好感，味把心蒙騙；
貪心思得享，更向味中陷。
- 801 因味生諸愛，心被貪嗔纏；
如此受苦者，距離涅槃遠。
- 802 能觸生好感，能把心蒙騙；
貪心思得享，便為觸覺陷。
- 803 因觸生諸愛，心被貪嗔纏；
如此受苦者，距離涅槃遠。
- 804 知法生好感，法把心蒙騙；
貪心思得享，便為世法陷。
- 805 因法生諸愛，心被貪嗔纏；
如此受苦者，距離涅槃遠。
- 806 有人雖見色，對其無貪戀；
心中既無欲，不為色所陷。
- 807 雖然觸塵色，其「受」可滅斷；
心淨無煩惱，趨向般涅槃。

- 808 有人雖聞聲，對其無貪戀；
心中既無欲，不為聲所陷。
- 809 雖然耳觸聲，聲受可滅斷；
心淨無煩惱，趨向般涅槃。
- 810 有人雖聞香，對其無貪戀；
心中既無欲，不為香所陷。
- 811 雖然鼻觸香，香受可滅斷；
心淨無煩惱，趨向般涅槃。
- 812 有人雖嘗味，對其無貪戀；
心中既無欲，不為味所陷。
- 813 雖然舌觸味，味受可滅斷。
心淨無煩惱，趨向般涅槃。
- 814 有人雖觸物，對其無貪戀；
心中既無欲，不為觸所陷。
- 815 雖然身觸物，觸受可滅斷；
心淨無煩惱，趨向般涅槃。
- 816 有人接觸法，對其無貪戀；
心中既無欲，不為法所陷。
- 817 雖然意觸法，法受可滅斷；
心淨無煩惱，趨向般涅槃。

二五三 施羅長老偈

小傳：名 Sela，鳶掘多羅國（Anguttarāpa）阿波那（Apana）城人，婆羅門種姓出身。青年時代學三吠陀和婆羅門諸技藝，成為三百婆羅門之師。佛來此遊化住於某林中。時梵志翅菟（Keniya）準備了大量飲食，請佛陀應供。施羅及徒眾到佛處，見佛之大人相，果然非同一般，但對此無上丈夫是否已經成佛，心中仍有疑惑，於是以下偈（818–823）宣說佛德。見佛聽後並無愧色，並以一偈（824）為答。之後施羅又說二偈（825–826）。佛以一偈（827）把施羅介紹給沙利子，接著又說三偈（828–831），施羅亦說三偈（832–834）。再後施羅的徒眾也說一偈（835）表示願皈佛出家。最後施羅說數偈總結。

偈陀 818

身體甚完美，熠熠有光輝；
金色令人迷，門第亦高貴。
牙齒白而潔，英雄容儀威。

819 出身高貴者，皆有其特征；
如此大人相，你身皆具備。

820 你眼甚明亮，面美身端莊；
你在僧眾中，光輝如太陽。

821 相貌甚善良，皮膚閃金光；
如此堂堂貌，出家為哪椿？

- 822 你當為國王，主宰瞻部州；
擁大禦輦，大地死海主。
威風壓諸邦，稱轉輪聖王。
- 823 一切刹帝利，國國皆富強；
都來依附你，你是王中王。（以上施羅說）
- 824 我本為王者，法王施仁政；
法輪恒常轉，不可使逆行。（此偈佛說）
- 825 喬達摩佛陀，諸求你應承；
為無尚法王，法輪常運行。
- 826 聲聞弟子中，誰是你將領；
你轉法輪後，轉輪誰繼承？（以上施羅說）
- 827 我所轉法輪，無上而崇高；
如來佛之後，沙利子繼承。（此偈佛所說）
- 828 當知我已知，當作我已作；
當斷我已斷，我便是佛陀。
- 829 叫聲婆羅門，請你相信我；
消除諸疑惑，遇佛實難得；
- 830 世間罕出現，出現實難得；
我乃大醫王，正等覺佛陀。
- 831 降服眾魔羅，以及一切敵；
我是婆羅門，喜悅無所懼。（以上佛所說）
- 832 善友聽我說，佛乃大英雄；
猶如林中獅，發出大吼聲。
- 833 偉大無可比，降服眾魔軍；
賊者能得見，豈能不感興？
- 834 我將隨智者，出家有皈依；

- 願隨我者來，不從者可去。（以上施羅說）
- 835 你既甚敬仰，三藐三菩提；
我等也願意，出家同皈依。（此偈施羅徒眾說）
- 836 三百婆羅門，合掌拜世尊；
提出請求道：「願隨修法行。」
- 837 精進修持者，出家決無虛；
聖道和梵行，已經講分明；
利益可立見，一切時皆宜。（以上結集者說）
- 838 在此八天前，我等已皈依。
經彼七晝夜，調伏依佛理。
- 839 佛陀是導師，煩惱已除斷；
戰勝眾魔軍，率眾達彼岸。
- 840 佛已斷煩惱，無漏亦無取；
猶如一雄獅，無恐亦無懼。
- 841 三百比庫僧，合掌致敬意；
大雄請伸足，眾行頭足禮。（以上施羅說）

二五四 跋提長老偈

小傳：名 Bhaddiya，迦毗羅衛刹帝利家庭出身。釋尊成道後歸迦毗羅衛國住阿奴波地方的芒果林（Ambavanaya）時，跋提同阿奴律陀等五人謁佛，因而出家，修成阿拉漢。佛到祇園後，稱譽跋提為門第高貴第一僧。僧常住莽林。荒野之處，並常發感歎：「快樂啊！快樂！」佛陀問他為何如是感歎，

僧回稟後便誦出以下偈頌，以表達其歡喜的感情。

偈陀 842

- 我曾乘象遊，著衣以紗繡
飯皆上好米，伴有美味肉。
- 843 今修沙門法，乞食無貪戀；
貴子跋提僧，賢德喜修禪。
- 844 守持糞掃衣，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
- 845–846 守持三衣支，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
- 847 守持次第乞，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
- 848 守持一座支，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
- 849 守持一鉢支，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
- 850 食後不食支，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
- 851 阿蘭若住支，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
- 852 守持樹下住，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
- 853 守持露天住，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
- 854 守持塚間住，修練沙門法；

- 乞食無取意，跋提喜修禪。
855 守持隨地住，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
856 常坐恒不臥，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
857 無欲常知足，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
858 心中常歡喜，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
859 輕安常自在，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
860 獨處無交際，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
861 勇猛求精進，修練沙門法；
乞食無取意，跋提喜修禪。
862 曾用金銀碗，上有美雕刻；
此碗已舍棄，手持一掏鉢。
曾行灌頂禮，因悟發剃落。
863 高牆深宮內，亭榭殿堂中；
持劍兵守護，仍常懷恐懼。
864 今入山林中，靜心修禪觀；
無懼無慌恐，稱賢是跋提。
865 守持諸戒律，定慧常修行；
慧智漸增長，諸結斷有期。

二五五 盡吉利馬喇長老偈

小傳：名 Angulimālā，意為「指鬟。」舍城人，憍薩羅國王的宰相跋格瓦（Bhaggava）的兒子。他出生時沙瓦提城中一切武器都放出光芒。國王於夜裏見床邊寶劍閃閃發光而生恐懼，不能入睡。次日宰相入朝，王以夜裏所發生之事告訴宰相，宰相說：「大王不必害怕，事出有因。昨夜我家生一小兒，因其生於盜時，所以武器都放光芒。」此兒幼時甚為溫順，故名為「善良」（Ahinsaka），青年時到呾叉始羅（Taksilā）學習知識技藝。善良對老師和師母甚是知禮，常去侍奉，師母也常以飲食招待。同學心生忌妒，造謠說善良和師母關係曖昧。師初不信，後來聽到徒眾再三，便信以為真，痛恨之極，決心報復。善良完成學業向師告別時，按照慣例當問師需要什麼禮物，師說：「汝當以千人之右指為獻。」其師心想，他若殺千人截指，必遭殺害。善良唯師命是從，帶了武器便去殺人取指，將人指穿成一串系於頸項，故人稱「指鬟」。當他殺害了九百九十九個人時，其母來勸他改邪歸正，放棄惡行，佛陀觀知一切，恐盡吉利馬喇為湊足一千之數而傷害自己的母親，便及時到盡吉利馬喇面前。盡吉利馬喇本想殺母以滿千數，見佛顯前便想殺了這個沙門湊數。於是持劍追逐。佛施神通令他無法靠近。盡吉利馬喇急得大聲喊道：「停住！」佛說：「我已停住，你卻未停。」盡吉利馬喇見佛邊說邊走，不解其意，佛於是解釋說：「我早已停止造業，而你卻還在作惡業。」盡吉利馬喇接受佛教

尊，出家受具，修成阿拉漢。但因他出家前殺人太多，所以人對他仍有仇恨，在他托鉢乞食時人用石塊、棍棒打他。僧知自己當受惡報，默默忍受了這一切。

偈陀 866

- 沙門在行走，卻說已停住；
我已停住腳，卻說仍未停。
沙門我問您，這是何原故（盎吉利馬喇說）
- 867 我早不殺生，你仍害生靈；
故說我已停，而你尚未停。（此偈佛說）
- 868 沙門是仙聖，來到野林中；
聽他說法偈，放棄諸惡行。
- 869 大盜鳩掘瑪，劍拋溝窪處；
頂足行大禮，請求佛剃度。
- 870 佛陀懷慈悲，憐憫天、眾生；
「過來吧，沙門。」度為比庫僧。
- 871 有人曾放逸，改過勤修行；
好似出雲月，世界放光明。
- 872 有人曾作惡，從善欲挽回；
好似出雲月，世界放光輝。
- 873 沙門尚年輕，修習戒定慧；
好似出雲月，世界放光輝。
- 874 但願我仇敵，也來聽法音；
皈佛近善友，親近說法人。
- 875 但願我仇敵，適時快諦聽；
法講忍與慈，聽後可依行。

- 876 我敵不殺我，也不殺他人；
平靜來護持，阿拉漢、俗人。
- 877 水工引水流，箭工造箭直；
木工彎木材，智者除我執。
- 878 降人用鉤鞭，或亦用棍棒；
佛陀均未用，卻使我服降。
- 879 我雖名「善良」，卻曾甚殘酷；
現今已改過，名實已相符。
- 880 從前為大盜，名叫鷲掘瑪；
得度越瀑流，我才皈依佛。
- 881 從前為大盜，雙手沾血汙；
我見皈依處，貪心便拔出。
- 882 品劣行諸惡，必將遭報應；
而今無欠債，平靜用齋食。
- 883 無智癡愚輩，沉迷於放逸；
智者重精進，護德如財寶。
- 884 切莫行放逸，莫因貪著取；
精進參禪者，得樂無以比。
- 885 來此有意義，得度而出離；
諸法擇高尚，涅槃唯我趨。
- 886 來此有意義，得度而出離；
終於得三明，佛教成實際。
- 887 林中或樹下，山上洞中居；
初時心灰冷，且常懷恐懼。
- 888 現在甚快慰，臥住常歡喜；
擺脫魔羅掌，得我佛護禦。

- 889 曾為婆羅門，父母皆神聖；
今為吾師子，善逝法王種。
- 890 無愛亦無取，諸門 皆關閉；
戒律嚴守持，無漏無苦淒。
- 891 親近我世尊，佛教我實行；
重輒已放下，愛欲拔除淨。

①：指諸感官。

二五六 阿奴盧塔長老偈

小傳：名 Anuruddha，迦毗羅衛刹帝利種，佛陀叔父甘露飯王（Amitodana）之次子（其長子名為「大名」）^①。佛回迦毗羅衛，住芒果林時，阿奴盧塔到佛處出家。一年之內得天眼通，又從沙利子處得業處（Kamataham），到般幾那林（Pācānvamsadaya）修行，其後聽佛說法，成阿拉漢，佛贊許他為「天眼第一」。

偈陀 892

- 拋下父母親，姐妹和兄弟；
以及諸親友，享樂和五欲，
自去修禪觀，如同阿努律。
893 亦曾溺歡歌，迷戀於美色；

- 如此貪享樂，未能得清淨。
894
皈佛超暴流，脫離五種欲；
自去修禪觀，如同阿努律。
895
色聲香味觸，往往使人迷；
棄之去禪修，如同阿努律。
896
無漏阿努律，無二自獨居；
托鉢暫停止，尋求糞掃衣。
897
無漏阿努律，得到糞掃衣；
洗淨雜染色，披著於身體。
898
人若有貪欲，不足總嫌少；
聚居心易散，必招諸煩惱。
899
人若欲望少，知足心輕安；
清淨而自在，精進恒不變。
900
是人得覺支，諸漏皆滅斷；
如是說教者，佛陀大聖賢。
901
我師無上士，我心他已知；
神通演化身，於是來到此。
902
我心生一念，我師即開示；
佛喜出世法，佛法講出世。
903
我聽佛說法，皈依佛之教；
現已得三明，依教作行止。
904
五十五年來，常持不臥行；
五十五年來，未曾睡一時。
905
佛之呼吸止，念至第四禪；
無欲五眼佛，終達般涅槃。
906
心胸坦蕩蕩，忍住臨終痛；

- 心念得解脫，如滅一明燈。
907 從色至於觸，諸法已終結；
佛入涅槃後，諸法具亦滅。
908 從今而以後，天堂無我住；
生死輪回終，再生將永無。
909 梵天在其中，於此大千世；
比庫無諸漏，一切盡皆知。
具有諸神通，大智知生死。
天神皆能見，得遇適宜時。
910 前生很貧窮，為傭吃剩食；
外號安得跋，供齋信辟支。
辟支名烏帕，聲譽可仰止。
911 其後生釋家，名叫阿努律；
曾溺於歌舞，美聲曾入迷。
912 我得遇佛陀，我師無所懼；
於佛生敬仰，我遂得披剃。
913 獲得宿命通，往昔盡知悉；
往昔一百世，曾在忉利天。
914 為王達七次，統轄海內域；
曾為瞻部主，無杖施法益。
915 人間去世後，天堂生七次；
天堂去世後，人間生七次；
如此十四代，前世盡皆知。
916 平靜心守一，入定達四禪；
煩惱除盡時，清淨得天眼。
917 進入五禪時，知人生與死；

- 來去無常性，一切我自知。
918 親近我導師，實行師之教；
放下重負擔，貪愛根除掉。
919 我之世壽終，將到跋祇去；
林中竹樹下，漏盡而圓寂。

①：Amitodana 譯為：「甘露飯王」有誤，應當譯「無量飯王」。

②：僧因禪修而脅不著床，長時不睡覺而眼目有損，故暫停出外乞食。

二五七 帕拉薩利耶長老偈

小傳：名 Pārāsariya，其生平在「二四九」中已有記述。此二十九首偈為佛滅之後，帕拉薩利耶長老將圓寂時所說。

偈陀 920

- 林中花開日，沙門坐禪時；
守一心輕安，一念勿生起。
921 大雄世間主，往昔曾住世；
而今比庫僧，行同世尊否？
922 佛欲少知足，心中常歡喜；
遮羞擋風寒，才著袈裟衣。
923 齋無論精糙，食無論多少；
心中無貪戀，只以維生足。

- 924 唯為生存計，有時有所求；
但意不在茲，一心斷諸漏。
- 925 阿蘭若樹下，山中石洞前；
精進求輕安，清淨無染著。
- 926 溫順而虔誠，少欲易供養；
心淨言語少，多向善義想。
- 927 行路用齋儀，坦然顯雅趣；
舉止如涓流，幽靜而細膩。
- 928 無漏禪修者，可敬大長老；
如今俱入滅，賢者亦甚少。
- 929–930 善法智慧退，勝教已滅了；
今世多罪惡、汙垢和煩惱。
有人尚清閑，善教唯遺響。
- 931 煩惱大增長，人心亂欲狂；
愚者似瘋癲，亦似魔羅狀。
- 932 人敗於煩惱，則由煩惱欺；
如同戰場上，士卒不由己。
- 933 善法若拋棄，相互諍鬥急；
自詡甚高明，已隨外道去。
- 934 出家修道人，已棄財、妻、子；
卻因一勺飯，竟為不義事。
- 935 飽腹而仰臥，無聊話語多；
言多不及義，我佛所棄唾。
- 936 心情常煩躁，好奇諸般藝；
如此出家人，遠離沙門儀。
- 937 陶、油、粉、座、食，反饋在家人；

- 思為日後計，利養更多取。
938 齒木和花果，托鉢時所受；
都送在家人，橄欖和芒果。
939 賦藥並行醫，與俗無差異；
俗務大與小，做來甚樂意；
940 裝飾打扮狀，猶如風塵女；
奢侈求威儀，勝過刹帝利。
941 謀妄行狡詐，不惜作假證；
放逸無拘束，欺騙求利益。
942 不肯付辛勞，坐享度時光；
牟取大量財，心機施伎倆。
943 得世人供養，不為佛法計；
向世人說法，卻意在利己。
944 僧伽遠脫離，僧團與爭利；
屍位享供養，無恥無憚忌。
945 不守沙門法，彼自披袈裟；
髡發為利養，卻要人尊重。
946 因務教外事，當修不得修；
修行縱有果，勢必難保留。
947 牟尼行村落，謹慎而注意；
如同赤足人，走入荊棘地。
948 諸多瑜伽者，若遵道而行；
縱然年高邁，涅槃亦可證。
949 根器約束緊，婆羅門大仙；
再生業斷除，婆羅樹林間；
說完如上偈，便入般涅槃。

①：指佛陀。

二十偈集終

三十偈集

二五八 菩須長老偈

小傳：名 Phussa，曾為一小國王子。青少年時代雖受到了王子的教育，由於宿世福因，從無任何貪享樂的情欲。不久從一僧人處聽到佛法，出家修觀，得六神通。一天，一個名叫班達（Pandaragotta）的苦行者來聽菩須說法，頗有感悟。此下三十二偈就是聽法後二人的對話。

偈陀 949

- 高僧何其多，贏得人崇敬；
精進勤修持，安穩而持重。
班達苦行者，見到此情形；
問菩須長老，請教名高僧。（結集者說）
- 950 將來眾比庫，將有何慾望？
思想和觀念，將為何狀況？（班達問）
- 951 班達大仙人，聽我對你講；（以下菩須長老）
將來之情形，對你說端詳。
- 952 噴怒妄想者，傲慢狡詐輩；
妒忌心殊盛，觀念無一味。

- 953 自稱懂大法，傲慢心甚重；
滯留於此岸，信念總搖動。
不知敬妙法，相互不尊重。
- 954 將來世間中，惡報總顯出，
妙法傳於世，反被邪見汙。
- 955 少聞缺德輩，奢談僧團中；
廢話粗俗語，往往占上風。
- 956 僧中有德者，談話皆及義；
膽怯不諫止，於事終無濟。
- 957 將來癡愚輩，接受莊園地；
金銀山綿羊，男傭女奴隸。
- 958 愚人無道德，無儀無紀律；
傲慢喜詮鬥，其行如牲口。
- 959 披著紫袈裟，高傲而偽虛；
談輒求利養，行為皆淫欲。
卻又裝聖賢，欺世盜名譽。
- 960 衣如象牙白，發上閃油光；
兩眼塗油脂，招搖大道上。
- 961 貪愛白色服，厭惡黃袈裟；
黃色豈可厭？聖者染制佳。
- 962 懶惰懈怠者，利養唯追逐；
不願林中居，只喜村鎮住。
- 963 有人墮邪命，專門求利養；
都效這類人，無束自放蕩。
- 964 不求利養者，未必受敬重；
持戒有慧者，無人作親近。

- 965 自作黃袈裟，棕樹染色褐；
卻被人唾棄，異教白衣著。
- 966 黃色僧伽衣，卻遭人蔑視；
比庫於此衣，自不知愛惜。
- 967 象王中毒箭，身軀受劍傷；
心情甚沉重，痛苦難想像。
- 968 似此六牙象，見此黃袈裟；
稱為阿拉漢旗，制作亦很佳。
見此心激動，感興說伽陀。
- 969 人未斷貪欲，持戒束身語；
無戒遠離義，黃衣不適宜。
- 970 有人斷貪欲，持戒束身語；
身著黃袈裟，自然甚適宜。
- 971 有人無戒律，癡愚而放任；
擾亂無淨法，黃衣不適宜。
- 972 有人持戒律，無欲念守一；
心境常清淨，黃衣甚適宜。
- 973 有人心動搖，傲慢而空虛；
癡愚不守戒，白衣甚適宜。
如此出家人，豈能著黃衣？
- 974 將來諸比庫，以及比庫尼；
嗔怒無慈愛，辱罵阿拉漢。
- 975 長老施教育，勸令善著衣；
愚者不聽勸，放肆破戒律。
- 976 此等癡愚僧，於師不尊敬；
行如野駒馬，不隨禦者行。

- 977 比庫比庫尼，後期必如此；
將來之行舉，敗壞必如斯。
- 978 將來實可懼，汝當自警惕；
慈心互尊重，現在即做起。
- 979 汝當多慈悲，持戒約束己；
精進趨涅槃，上進鼓勇氣。
- 980 放逸是危途，精進得安全；
遵循八正道，可以向涅槃。

二五九 沙利子長老偈

小傳：法名 Sāriputta，王舍城附近優波帝須（Upatissa）村人，原本以村名為名，叫優波帝須，其母魯帕舍利（Rāpasāri）屬婆羅門。優波帝須與好友拘律陀（Kolita，亦以村名得名，皈佛後法名馬哈摩嘎喇那，去王舍城外觀看一個山頂的集市（Girag-gasamajja），並於彼生出正觀，見人皆不滿百歲而亡，頓萌無常之感。為尋求解脫，二人投刪闍耶（Samjaya）學道。不久他們已不滿於刪闍耶的學說，遂離去，遍遊各地，尋訪導師。二人曾商定，無論誰先遇得良師，必當稟告另一人。優波帝須看到托鉢乞食的佛陀弟子馬勝（Assaji），為其儀容姿態的莊重穩健所動，便悄悄跟在後面。馬勝化得齋，食畢，優波帝須忙把清水遞上。待馬勝喝過水後，優波帝須問他所依師為何人，所依法又是什麼，馬

勝答，師為佛陀，法是佛法。又問佛陀教法的內容，馬勝以偈作答^①，優波帝須聽此偈後得預流果。優波帝須立即趕到拘律陀處，把遇見馬勝比庫和所得之偈頌告訴了友人，拘律陀聽後亦得預流果。二人一起去請刪闍耶同皈佛教，刪闍耶不肯，於是二人便帶了自己的徒眾到竹林精舍拜見佛陀。佛為二人說法，二人當即成為阿拉漢；佛即以「善來比庫」一語便度二人為僧。正式披剃之後，優波帝須得法名為沙利子，拘律陀得法名馬哈摩嘎喇那。沙利子到 Kallavāla 村修行，得「聲聞波羅密智」(Sāvakapāramināna)；馬哈摩嘎喇那到 Sukarakhatalena 洞修行亦得聲聞波羅密智。佛住祇園精舍時，稱譽沙利子為「智慧第一」。

偈陀 981

- 持戒心安靜，心常作觀想；
守念勤修禪，業處便增長。
獨居常知足，稱之為比庫。
982 無論稀與稠。進食不過量；
未飽而食止，心常作觀想；
983 飲水而止食，少食四五口；
心常向涅槃，住處當簡陋。
984–985 居住適宜處，身著適宜衣；
禪棚無須大，跏趺不濕膝。
心常向涅槃，所住為適宜。
986 視樂為劇苦，視苦味荊棘；
苦樂均不受，何以立世間？
987 少聞無慈悲，心惰不進取；

- 但願此等人，永遠不相遇。
世間此等人，生活有何益？
- 988 多聞智慧高，持戒常觀想；
願將此類人，置於我頭頂。
- 989 貪婪而放逸，與禽獸無異；
自在涅槃境，自然遠遠離。
- 990 不貪不放逸，只向聖道趨；
心得大自在，到達涅槃地。
- 991 或村或林處，或高或低地；
若有阿拉漢住，其地必秀麗；
- 992 有林無人跡，其林便秀麗；
阿拉漢無貪求，選擇此地居。
- 993 人摘發我罪，用語甚尖刻；
無異明示我，寶藏所在地。
此等智慧人，我自當親近。
- 994 應當多指教，使人免不善；
受教好人喜，壞人起惡心。
- 995 佛陀具五眼，佛法對人說；
聽法解其意，漏盡得解脫。
- 996 不求宿命通、天眼、他心通，
不求神足通，了知死和生。
- 997 優波帝須僧，髡發著重衣；
樹下修禪觀，智慧稱第一。
- 998 三藐三菩提，樹下觀數息；
入定達四禪，聖智無可語。
- 999–1000 比庫斷癡闇，不動穩如山；

- 心中極清淨，無垢無煩惱。
有過細如絲，視作烏雲團。
- 1001 不戀生和死，具有高妙智；
心常作觀想，色身一旁置。
- 1002 既不慚求死，亦不貪戀生；
我之所求者，度日如雇工。
- 1003 遲早不免死，決無不死理；
短福莫錯過，勤修莫自棄。
- 1004-1005 己身當自護，猶如守邊城；
內外須防衛，決不可放松。
短暫不錯過，錯過必悲痛。
- 1006 少語常安靜，平靜防過錯；
如風吹落葉，拋棄諸罪過。
- 1007 少語常平靜，平靜防過錯；
如風摧落葉，拋棄諸罪過。
- 1008 平靜不刻求，穩重不急躁；
德高有智慧，斷除諸苦惱。
- 1009 出家在家人，皆不可輕信；
好人可變壞，壞人變好人。
- 1010 睡眠、掉舉、疑、貪欲、和怒嗔；
如此五方面，玷汙比庫心。
- 1011 精進有定力，可得人尊敬；
尊敬不尊敬，自當不動心。
- 1012 常在禪定中，修觀功增進；
用意在斷「取」，堪稱為善人。
- 1013 師得大解脫，成就最高果；

- 海地山天空，無可比佛陀。
- 1014 大智心守一，如水如大地；
能使法輪轉，無垢汙貪欲。
- 1015 智慧數第一，智大念高遠；
雖有大智慧，靜默口常緘。
- 1016 親近我師尊，佛教我實行；
重輒已放下，永遠無再生。
- 1017 精進勤修行，是我之勸說；
我將般涅槃，徹底得解脫。

①：此偈即著名的「緣起偈」：諸法因緣生，緣謝還滅無，我主大沙門，常作如是說。

②：指下雨時不被雨打濕。

③：重衣，即「僧伽梨（Samghati）”，為比庫所服三衣中的大衣。④：此偈同前之 654 倶。

二六〇 阿難長老偈

小傳：名 ānada，佛陀之叔父甘露飯王之子。佛回鄉時，眾釋迦族王子皈佛出家，阿難亦在其中。出家後聽本那滿答尼子（Punnamantāniputta）長老說法，得預流果。佛得道以後的二十年間，一直沒有一位固定的侍從弟子；其間那迦薩瑪拉（Nāgasamāla），那蓋得（Nāgita），優波瓦那（Upavāna），善宿（Sunakkhatta），淮達（古音譯：純陀）（Cunda），善來

(Sāgata), 邁凱耶 (Meghiya) 等曾先後跟隨佛陀，但為時都很短暫，亦未能使佛陀滿意。佛陀說：「我年漸老，在我行路時，隨從為侍的弟子卻自在一邊行走；有時還把我的衣鉢隨便放在地上。因此我想有一個固定的侍從。」沙利子自告奮勇，被佛拒絕；馬哈摩嘎喇那等也表示願充其任，但佛都沒有同意。這時，眾僧勸阿難提出請求。阿難以為自己請求不好，佛若看中誰，自會任命他。而佛卻對眾僧說：「不必勸他，他若情願，自會提出。」這時阿難從座而起，鄭重提出，若依從他的幾個條件，他則願為侍者。這幾條是：

1. 佛陀的袈裟，自己不擅用。
2. 不隨佛陀一道受請應供。
3. 不與佛同住一室。
4. 代表佛陀應允的請求，佛應赴邀。
5. 有人從遠方來謁佛陀，應允許阿難引見。
6. 有疑難應允許向佛提問，請教。
7. 佛對他人所說之法，亦當對阿難重說一遍。

佛對這幾條悉皆應允，阿難遂成為緊隨佛陀的上首弟子，隨時聽候差遣，夜裏睡在香舍附近，如此直至佛陀入滅。第一次結集之前，阿難修成阿拉漢，參加第一次結集。

偈陀 1018

有人挑是非，有人甚暴躁；
有人很吝鄙，有人喜揮霍；

- 智者皆持重，不與斯人交。
- 1019 虔誠持戒人，多聞有智士；
慧人喜交往，結善為美事。
- 1020 身體無恒常，骷髏飾堂皇；
愚者卻貪愛，血汗與膿瘍。
裝飾以打扮，皮包骨頭藏；
寶石和耳環，外著美服裝。（此同前 770 偎）
- 1021 兩足塗膠蠟，臉上著粉霜；
只為愚人迷，智者則不顧。（此同前 771 偎）
- 1022 梳發上眼油，只為愚者癡；
智者不屑顧，一心在涅槃。（此同前 772 偎）
- 1023 身體本肮髒，外著畫皮裝；
塗抹上油彩，愚人易上當。
智者不屑顧，涅槃唯向往。（此同前 773 偎）
- 1024 獵人布陷阱，智鹿不失足；
食餌後離去，獵人如之何？（此同前 774 偎）
- 1025 陷阱獵未成，智鹿不失足；
食餌後離去，但見獵人哭。（此同前 775 偎）
- 1026 多聞且善說，侍奉我佛陀；
無嗔無縛結，族姓喬達摩。
身為聲聞弟，此刻且睡臥。
- 1027 無漏無縛結，斷除諸貪欲；
清淨了生死，此身最後軀。
- 1028 佛生太陽族，佛法立於世；
我姓苟答馬，正行涅槃路。
- 1029 從佛學習得，八萬二千法；

- 共有八萬四，我為持法者。
另有法二千，從諸比庫得。
1030 寡聞無知輩，強壯如牛糞；
其內其發達，卻無少智慧。
1031 有人誠多聞，辱罵少聞僧；
他似目盲人，手持一明燈。
1032 親近多聞者，所聞當不失；
導人入梵行，佛法可保持。
1033 有人解詞義，前後皆察悉；
詞根和詞尾，一切善辨析。
1034 正見喜平靜，名色能平衡；
適時求精進，修內則入定。
1035 佛之聲聞弟，多聞智慧高；
值得多親近，以把佛法學。
1036 比庫知妙法，多聞持法務；
保持佛法寶。堪為他人目。
1037 此僧當供養，堪為法庫藏；
喜愛佛之法，思念永不忘。
1038 愛戀身軀者，無勤而墮落；
貪愛好享受，豈得沙門樂？
1039 善友入滅時，我心甚傷感，
天地亦黑暗；從今往後日；
誰為示方向？誰為解疑難？
1040 善友已失去，佛亦早涅槃；
觀身修念住，道無諸友伴。
1041 舊友已去世，新友不隨願；

- 而今只餘我，獨自修禪觀，
猶如籠中鳥，又遇陰雨天。
1042 願來見我者，各國多信眾；
既喜聞佛法，不當阻其行。
見我此時宜，來者應隨喜。
1043 各國眾百姓，未謁我師時；
師曾准許見，未曾阻其志。
1044 修持廿五年，雖未成阿拉漢；
未有貪新生，足見佛法善。
1045 修持廿五年，雖未成阿拉漢；
未曾有嗔恚，足見佛法善。
1046 隨佛廿五年，如影隨形般；
身施以慈心，侍於世尊前。
1047 隨佛廿五年，如影隨形般；
語施以慈心，侍於世尊前。
1048 隨佛廿五年，如影隨形般；
意施以慈心，侍於世尊前。
1049 佛陀經行時，經行我跟隨；
佛陀說法時，我亦生智慧。
1050 當行我已行，當斷我已斷；
我未得阿拉漢，佛已入涅槃。
1051 完美無缺陷，佛陀入涅槃；
驚怖毛發堅，悲傷而膽戰。
1052 大長老阿難，亦入般涅槃；
多聞持法律，儲法庫藏般。
1053 大長老阿難，亦入般涅槃；

多聞持法律，儲法庫藏般。
法眼既已滅，世間墮黑暗。
1054 本性多智慧，持念智慧增；
善法皆成誦，堪稱一賢聖；
阿難大長老，貴與寶藏等。
1055 師尊曾親近，佛教已圓成；
重輒已放棄，永遠無再生。

①：某日，有也叫馬哈摩嘎喇那的牧牛長者問阿難從佛那裏得法多少，長老遂作此答。

②：某日長老遇一生活放逸的人，對他說明無知識的人生的危險性。

③：此下諸偈，說以學問而生憍慢的危險性，意在告誡同修的僧人。

④：指沙利子。

三十偈集終

四十偈集

二六一 馬哈咖沙巴（古音譯：馬哈咖沙巴）長老偈

小傳：名 Mahākāsyapa，出生於摩揭陀國摩訶帝特村（Mahātittha）。

婆羅門種，其家大富。父名卡比拉（Kapila）。年到二十時，父母要他成親，以繼承家業。他說：「雙親健在時我盡力侍奉，雙親過世後請許我出家修道。」父母再三要他答應婚娶，於是只好說：「若能請金匠做一個美貌無比的金質女子，如世上有與此金像相貌相同的女子，才能和我相配。」父母只得答應他的要求，讓金匠制一女子像載車上遍遊各地，征尋相當的女子。當來到薩格拉城（Sāgala）時，傭人們停車在一池塘旁休息。這裏住有一位名叫巴德卡比拉尼

（Bhaddākāpilāni）的女子，婆羅門出身，年方十六，她的奶媽帶她在此池塘洗完澡。奶母看到車上的金人，誤以為是自家小姐，在其背後拍了一下，才發現是一尊金像，經詢問，奶母才說她家小姐與此金人一般美麗。馬哈咖沙巴萬沒想到竟會有這般奇事，便寫了一封信給女方，信上說：「我將出家，請你另選夫家吧。」原來這位卡比拉尼也是位奇女子，得知父母要把她嫁出時，也寫一封內容相同的信派傭人送往男家。兩個送信人路上相遇，以為這一對青年人是在開玩笑，便把密信撕毀，另寫了兩封願意結合的信送到對方家中。這樣，人們便選擇吉日，準備舉行婚禮。新婚之八月，兩人各

睡在華美婚床的一邊，中間置一花環，相約誰也不得超越花環。夫妻二人如此生活數年。公婆去世之後，二人便出家為僧尼。二人自剃了毛發，持鉢盂，離開了家鄉。走在前邊的馬哈咖沙巴覺得卡比拉尼如此美貌，跟在後邊會受人嘲笑，二人便分路而行，各向一方。佛陀以神通對這一切早已觀知，便來到王舍城外的一顆榕樹下等候。馬哈咖沙巴從遠方走來，跪拜稱師。他修持十二頭陀支，出家七日後便成阿拉漢。佛稱譽他為「頭陀第一」。

偈陀 1056

應當獨自居，不宜在群體；
群聚心散亂，難得三摩地。
應酬各類人，亦使人厭膩；
既知事如此，不當喜群居。

- 1057 牟尼當獨居，不可近世俗；
近俗心散亂，難得三摩地。
若要貪美味，獲義復失去。
- 1058 俗家所施禮，猶如一灘泥；
又如小尖刺，自當拔出去。
招待和利養，非聖難舍棄。
- 1059 離開茅草棚，入城去乞食；
見一生瘡人，正在一處吃。
- 1060 他以膿瘍手，施我以飯團；
瘡手抓團飯，放入我鉢碗。
- 1061 持鉢來牆下，食用此齋飯；
齋食吃過後，未生惡心感。

- 1062 乞得為食物，牛屎為藥醫；
樹下為居住，衣是糞掃衣。
依此四事者，天下可飛錫。
- 1063 老年上山者，往往不堪勞；
迦葉為佛子，年邁智慧高。
正念神通助，上山能登高。
- 1064迦葉乞食歸，自己登上山；
無取無恐懼，清淨修禪觀。
- 1065迦葉乞食歸，獨自登上山；
已經無取著，清淨修禪觀。
- 1066迦葉乞食歸，當做已成辦；
無取亦無漏，上山修禪觀。
- 1067此山甚美好，樹木滿山崗；
象鳴亦悅耳，使我心神曠。
- 1068山色黛如雲，泉水涼且清；
紅蟲滿山野，我心神曠逸。
- 1069濃雲布天空，猶如圓屋頂；
野象悅耳鳴，我心神曠逸。
- 1070雨從高地過，山深聞孔雀；
仙人來往處，我心神曠逸。
- 1071我自修禪觀，一心向涅槃；
比庫既如此，一切可心安。
- 1072我自喜簡便，一心向涅槃；
心甚愛瑜伽，因我是阿拉漢。
- 1073青山如暗雲，複如深色花；
鳥兒聚山中，我心常喜悅。

- 1074 山深人不至，野獸常聚集；
群鳥飛來此，我心常喜悅。
- 1075 山水何其清，石岩何廣平；
猴鹿常出沒，樹花時墜溪。
身在此山崗，我心常喜悅。
- 1076 心常注一境，諸法無常性；
我自修禪觀，不愛五樂聲。
- 1077 不可多造業，宜遠離世人；
不作極端見，極端生貪心。
貪心逐美味，必成退轉因。
- 1078 不可多造業，諸業應疏遠；
業使心疲憊，痛苦心不安。
- 1079 我慢貢高者，張口即自誇；
仰首自吹捧，「我本最偉大」。
- 1080 愚人甚昏迷，自與偉人比；
如此狂妄輩，智者不贊譽。
- 1081 「我勝」亦為慢，「我劣」亦為慢；
「我等」亦為慢，如此九種慢。
- 1082 有智者堅定，諸慢不使生；
守持諸戒律，心念常安寧。
如此高潔者，智者常稱贊。
- 1083 對持梵行者，不知作敬仰；
必然離善法，相隔如天地。
- 1084 人若知羞恥，時時持正念；
是謂有梵行，再生必可斷。
- 1085 如有比庫僧，浮躁多變易；

- 雖著糞掃衣，如猴覆獅皮。
僧與所披衣，實在不相契。
- 1086 如有比庫僧，安寧且穩重；
如同山獅王，糞掃衣適用。
- 1087 數千神仙眾，皆俱大神通；
來向沙利子，合掌把禮敬。
- 1088 沙利子長老，佛法大將領；
精勤持正念，具大禪定功。
- 1089 您是一偉人，應向您致敬；
您之禪法高，禮敬應受承。
- 1090 佛法無上妙，佛法實深奧；
我等精勤學，未能全知曉。
- 1091 沙利子長老，受到眾神拜；
高僧見此情，個個笑顏開。
- 1092 佛教僧團中，但除大牟尼；
頭陀我為首，無人可與比。
- 1093 師尊已親近，佛教已實行；
重負已放下，不會有再生。
- 1094 喬達摩出家，三界已脫離；
不戀衣、住、食、白蓮出汙泥。
- 1095 念住為頸項，至誠為手臂；
智慧為頭腦，偉大一牟尼。
意念常寧靜，行為皆高舉。

四十偈集終

五十偈集

二六二 達拉布劄長老偈

小傳：名 Tālaputa，長老出身於王舍城中的歌舞伎人之家。青年時學舞蹈，後成為了伎人。他曾帶五百舞女到各地表演。某日伎人們來到王舍城，達拉布劄便去拜見佛陀。他向佛陀問道：「我的師傅曾經告訴過我，凡以舞蹈悅眾者死後可以生往天堂，世尊以為如何？這是真的嗎？」佛並未回答他，他再問，佛仍然不語，四次發問後，佛才開口說：「世上的人大都因貪、嗔、癡，以及放逸行為，死後是一定生地獄的；但他們都自以為可以生往天堂。」達拉布劄聽佛這樣說，仔細一想，五內感動，失聲痛哭。問他為何如此傷心，他說：「我的師傅騙我了。應該聽從佛的教誨才對啊。」於是出家修觀，成為了阿拉漢。

偈陀 1096

何時如我願，獨居山洞中；
修觀無愛欲，知法無常性。
不知到何時，才可如願行？

1097 何時得出家，著破袈裟衣；
滅除貪嗔癡，無我無愛欲。
居住野林中，生活得愜意。

- 1098 此身無恒常，旋轉病與死；
老死來折磨，應當觀如是。
無畏林中居，何時遂我志？
- 1099 諸愛生恐怖，招至種種苦；
當以智慧劍，將其盡斬除。
何時如我願，得志如上述？
- 1100 以獅為坐騎，聖智為利劍；
斬殺眾魔軍，何時遂我願？
- 1101 我願德高尚，堅定不變異；
勇猛求精進，克制己根器。
不知到何時，方可達此境？
- 1102 我願求真義，獨自山洞居；
無日曬風吹，無倦無渴饑。
無蟲無蚊蠅，何時遂我意？
- 1103 佛陀大聖智，宣講四聖諦；
四諦難目睹，心當定守一。
我何時生慧，解悟此聖諦？
- 1104 色聲香味觸，似火起雙燃；
我何時生慧，求得如是觀？
- 1105 聞毀不惱怒，聞譽不欣喜；
何時我方得，達到真境地？
- 1106 草木和藤蔓，內心和外界；
無量之五蘊，當觀無差別。
何時我方能，達到真境界？
- 1107 雨天多烏雲，蓑衣林中行；
沿著仙人徑，新水濕我衣。

- 何時我方得， 實現如此志？
- 1108 山林叢中居， 孔雀開屏啼；
聞聲我警醒， 思念無常蹄。
我意證涅槃， 何時遂我意？
- 1109 恒河、亞牟那、薩羅斯伐底；^①
以及大海洋， 大浪水流急；
我以神通力， 渡越甚容易。
實現此願望， 何時方可期？
- 1110 無取無欲望， 猶如自在象；
斷欲修禪觀， 斬除諸貪望。
不知到何時， 實現此理想？
- 1111 富逼窮人債， 穷人嗟無奈；
一旦得寶藏， 離苦樂自來。
我奉佛之教， 亦應似這般；
不知到何時， 方可如我願？
- 1112 叫一聲「心念」， 我常請求你；
我已得剃度， 早已離家居。
為何你依舊， 不能適我意？
- 1113 叫一聲「心念」， 我曾請求你；
身居山洞中， 當使你欣喜。
處處水濺聲， 孔雀美屏羽。
林中修禪觀， 你當覺歡喜。
- 1114 叫一聲「心念」， 請你聽我言；
我已舍親友， 以及世俗歡；
出家來山林， 為何你不滿？
- 1115 用心屬於我， 並非屬他人；

- 用勤戰煩惱，我心何哭泣？
慧眼見無常，出家趨涅槃。
- 1116 佛為世上醫，善論微妙法；
調伏如禦手，人中最偉大。
曾說心如猿，騷動不聽話；
禁止亦甚難，貪欲促使發。
- 1117 世俗少智慧，貪戀諸情欲；
愛欲種類多，甜蜜使人悅；
卻趨輪回道，招苦入地獄。
- 1118 心曾勸告我，披剃時難逢；
拋卻身所求，出家居林中。
雀燕作鳴啼，虎豹時相從。
- 1119 心曾勸令我，皈佛修禪定；
增力修覺支，進而得三明。
- 1120 心曾勸導我，修持八正道；
求證得涅槃，斷除諸煩惱；
滅除一切苦，是為終目標。
- 1121 心曾勸告我，蘊苦智觀照。
遠離諸苦因，當世將苦了。
- 1122 心曾告訴我，以智可觀察；
無常、苦、無我，空、禍與殘暴。
以心制心念，可防可制約。
- 1123 心曾告訴我，剃落陋其形；
托鉢村鎮間，居住僧團中。
追隨大聖師，言教篤實行。
- 1124 心曾勸告我，自東街中行；

- 於世俗五欲，再無貪戀情；
猶如十五月，皎潔而光明。
- 1125 心曾勸告我，當持頭陀支；
集於阿蘭若，守持常乞食。
塚間去居住，穿著糞掃衣。
常坐永不臥，頭陀當守持。
- 1126 心亦使我退，入無常輪回；
此舉有一比，植樹求果人；
樹果尚未結，樹卻已斷摧。
- 1127 心念雖無形，獨自能遠行；
從今天以後，決不再跟從。
欲念即痛苦，招損惡果生。
欲念既有害，唯向涅槃行。
- 1128 我今出家來，不因遭不幸；
不因計榮辱，不因心衝動；
不因逃王法，不因為謀生。
- 1129 心曾告訴我：「仁者易知足，
不為負義事，德行亦不孤。」
時下我心變，故態時複萌。
- 1130 愛欲和無明，美色引心動。
享樂和貪婪，我既皆拋棄；
不應吐出物，重咽再攝入。
- 1131 此前多少世，我因從心念；
總在苦中行，輪回無盡期。
- 1132 因心作引導，曾為婆羅門；
又為刹帝利，為王當國君；

- 吠舍首陀羅，天堂亦涉足。
1133 又為阿修羅，曾於地獄生；
為畜為餓鬼，皆因心業成。
1134 心要鬼把戲，屢屢把我欺；
瘋狂戲弄我，何曾我負你？
1135 過去心任意，逞己之所欲；
今用我智慧，必可得調禦；
猶如持鐵鉤，醉象亦可驅。
1136 我師曾說教，世界本無常；
無有恒定性，本亦無實相；
皈佛渡暴流，為我心向往。
1137 往世我從心，今世卻不同；
心未征服我，出家皈師尊；
似我這般人，制心可成功。
1138 山海河大地，上下和八方；
三界皆危險，因一切無常；
問君到何處，能得快樂享？
1139 我既發大願，心豈奈何我？
既不受心制，不再受折磨。
身軀亦詛咒，九孔髒物多。
1140 林有野豬鹿，山石和洞窟；
地靈天然美，新雨濕漉漉。
石窟以為家，禪悅洞中住。
1141 林中有孔雀，紫項而美冠；
屏羽蓋其身，聞雷而歡歌；
置身此境中，慰心宜參禪。

- 1142 雨落草生時，林暗花開日；
山間草上臥，如床柔我知。
- 1143 我主心為奴，少許便知足；
精進調伏心，如匠造器物。
- 1144 我主心為奴，少許便知足；
我今調伏心，象倌制象服。
- 1145 為能向涅槃，我自調伏心；
如人制烈馬，令其變溫馴。
- 1146 我以禪定力，將心牢牢系；
如將一猛象，系於大柱石。
心念要護持，欲界須遠離。
- 1147 智慧糾諸根，禪觀以調制；
觀諸生死因，便為佛之子。
- 1148 心曾擺布我，欺我如孺童；
佛慈悲自在，我理當親近。
- 1149 我喜清淨山，如鹿喜美林；
雨時彤雲密，涼爽愜人心。
- 1150 男女享世樂，癡愚從魔羅；
聽任貪心轉，只隨貪心說。

(1)：亞牟那 (Yamunā)，薩羅斯伐底 (Sarasvatā) 都是天竺大河。

五十偈集終

六十偈集

二六三 馬哈摩嘎喇那長老偈

小傳：名 Mahāmoggallāna，其生平可見「沙利子」小傳。他出家七日後到摩偈陀國的 Kallavāla 村修行；初時嗜睡眠，受佛訓斥，遂立意精進，終修成阿拉漢，得六神通。佛在祇園時稱譽他為「神通第一」

偈陀 1151

- | | |
|------|--|
| | 林居而托鉢，乞食常知足；
心境常持定，滅除魔眷屬。 |
| 1152 | 林居而托鉢，乞食常知足；
撼退眾魔軍，如象毀竹屋。 |
| 1153 | 樹下修禪觀，乞食常知足；
心境常持定，滅除眾魔屬。 |
| 1154 | 樹下修禪觀，乞食常知足；
撼退眾魔軍，如象毀竹屋。 |
| 1155 | 身如骨架棚，內裝筋和肉；
盛裝臭糞便，實當被詛咒。
本不屬於人，人卻稱自有。 |
| 1156 | 糞袋外著皮，鬼魅垂兩乳； |

- 並有七道孔，時時淌穢物。
- 1157 身有九瘡口，常不離臭穢；
沙門喜淨潔，遠離此糞身。
- 1158 人若皆如我，屎身當遠離；
猶如下雨日，遠離糞坑地。
- 1159 沙門為大雄，所說皆實情；
有人如蠢牛，深陷泥坑中。
- 1160 有人存妄想，青天塗為黃；
或塗其它色，無非徒勞忙。
- 1161 我心如天空，意念入禪定；
罪念捕火蛾，休把我熒惑。
- 1162 人心不安定，身體如骨棚；
任你巧打扮，病壞卻分明。
- 1163–1164 身體無恒常，骷髏飾堂皇；
愚者卻貪愛，血汙與膿瘍。
裝飾以打扮，皮包骨頭藏；
寶石和耳環，外著美服裝。(同 769. 770 偎)
- 1165 梳發上眼油，只為愚者癡；
智者不屑顧，一心在涅槃。(同 772 偎)
- 1166 身體本肮髒，外著畫皮裝；
塗抹上油彩，愚人易上當。
智者不屑顧，涅槃唯向往。(同 773 偎)
- 1167 獵人布陷阱，智鹿不失足；
食餌後離去，獵人如之何？(同 774 偎)
- 1168 陷阱獵未成，智鹿不失足；
食餌後離去，但見獵人哭。(同 775 偎)

- 1170 諸行本無常，生滅為法則；
有生必有滅，寂滅為安樂。
- 1171 五蘊皆無我，人當見分明；
如暗夜閃電，能照馬之鬃。
如若有我執，不得見分明；
- 1172 諸行皆無我，人當見分明；
如暗夜閃電，能照馬之鬃。
如若有我執，不得見分明。
- 1173 沙門斷貪欲，攝心勤修行；
貪如刀刺身，如火燒頭頂。
- 1174 沙門斷有愛，靜心勤修行；
如刀插在身，如火燃頭頂。
- 1175 心念唯精進，此身最後身；
遵佛之教示，大神通必成。
- 1176 斷除諸結縛，方可證涅槃；
精進達目的，放逸難登攀。
- 1177 有僧名維德，打敗眾魔軍；
年青而高尚，修得最後身。
- 1178 威山帕山間，穀底有閃電；
無比佛之子，在此好修禪。
- 1179 無惡心寧靜，住於邊遠地；
牟尼佛之子，梵天亦頂禮。
- 1180 迦葉佛之子，住於邊遠地；
無欲心寧靜，梵天亦頂禮。
- 1181-1182 人身得百世，百世為梵志；
精通三吠陀，智高有卓識。

- 禮拜此等人，與拜迦葉比；
功德尚不及，十六分之一。
- 1183–1184 修禪至八禪，上下可回轉；
待到出定時，托鉢正午前。
如此比庫僧，不當去擾亂；
高僧應學習，阿拉漢當贊歎；
雙手合十拜，以免遭禍端。
- 1185 波提比庫僧，陷於輪回中；
不能見妙法，迷幻歧路行。
- 1186 若迷戀流轉，如糞土蛆蟲；
渾身著穢物，陷於利養中。
遠離諸戒律，無德枉一生。
- 1187–1188 容顏甚悅目，彼即沙利子；
精進而安詳，已獲大解脫。
貪刺已拔出，結縛已肅清；
魔軍已平息，彼已得三明。
常為人福田，自應得供養，
- 1189 上萬神祇中，或有具神通；
或有享盛名，或有住梵宮；
諸神拜目連，合十齊禮敬。
- 1190 汝為偉丈人，作禮而恭敬；
汝有大功德，漏盡名應供。
- 1191 天人作供養，世離生死道；
如蓮不染泥，不戀於諸行。
- 1192 一念三千界，如同大梵天；
神通知生死，觀神以天眼。

- 1193 持戒智慧高，煩惱已盡拔；
高僧馬哈摩嘎喇那，甚稱最偉大。
- 1194 我具大神通，能顯大奇跡；
僅以一剎那，造出世萬億。
- 1195 名為馬哈摩嘎喇那，定明達頂峰；
修攝束諸根，淨教得大勇。
斷除諸縛結，如象脫亂籣。
- 1196 親近我師尊，力行佛教法；
貪欲已拔出，重負已放下。
- 1197 為斷諸結縛，出家皈佛教；
如今諸結斷，目標已達到。
- 1198-1199 地獄甚可怖，百根鋼刀豎；
入獄一個個，各各受刑苦。
昔有惡魔羅，曾欺拘那佛；
以及佛弟子，名叫維劄羅。
魔已下地獄，受刑不待說；
- 1200 僧若知業報，是佛聲聞弟；
罪魔若欺僧，必然受苦淒。
- 1201 海中有仙宮，壽有一劫長；
晶瑩月光石，美好而明亮。
仙女翩翩舞，色彩各異樣。
- 1202 僧若知業報，是佛聲聞弟；
罪魔若欺僧，必然受苦報。
- 1203 我曾遵佛命，依佛教修行；
能當眾僧面，趾撼密伽宮。①
- 1204 僧若知業報，是佛聲聞弟；

- 罪魔若欺僧，必然受苦報。
- 1205 我得神通力，趾撼殊勝宮；
足令沙迦天帝，震驚而慌恐。
- 1206 僧若知業報，是佛聲聞弟；
罪魔若欺僧，必然受苦報。
- 1207 斷貪得解脫，應知此為何？
人間沙迦天帝，帝釋依實說。
- 1208 僧若知業報，是佛聲聞弟；
罪魔若欺僧，必然受苦報。
- 1209–1211 人間大梵天，不在善法堂。
從前所持見，如今當怎樣？
請看梵天界，明亮而堂皇。
梵天回答說：「前見已放棄；
現在得正觀，梵界顯輝煌。
自然不敢說，「永遠」或「恒常」。」
- 1212 僧若知業報，是佛聲聞弟；
罪魔若欺僧，必然受苦報。
- 1213 以我禪定力，觸及須彌頂；
南瞻部州上，東勝神州內；
一切有情處，我可臨其境。
- 1214 僧若知業報，是佛聲聞弟；
罪魔若欺僧，必然受苦報。
- 1215 我不焚愚人，火亦無意識；
愚人自投火，以火自焚身。
- 1216 魔羅實愚妄，竟敢犯如來；
必遭火焚燒，萬劫亦不復。

- 1217 有罪惡魔羅，作惡逆佛陀；
作惡必受報，業報豈可逃？
- 1218 安得一魔羅^②，一向作惡多；
不可逆比庫，不當逆佛陀。
- 1219 目連在培林^③，訓斥魔羅畢；
魔羅得敕告，悻悻而自去。

①：「密伽宮」指 *Migāramātupāsāda*, 以往多譯為「鹿子母講堂」，實有誤。此偈說馬哈摩嘎喇那神通。

②：安得（Anta）為他化自在滅中之惡魔。

③：指 *Bhesakalā* 林，是目連修行之地。

六十偈集終

大偈集

二六四 鵬耆舍長老偈

小傳：名 Vamgīsa，沙瓦提城婆羅門種姓，學習過三吠陀，並從師學得了以指叩死者頭骨，便可知此死者往何生地的咒術。鵬耆舍以此術謀生，遊化各地，得金數千。最後來到沙瓦提城拜見佛陀。他對佛說：「死後不過三年的屍骸，我若以指叩其頭骨，便可知死人現已往生何處。」佛便取一骨以實之，鵬耆舍反複敲擊，終無法得知彼往生處，慚愧之餘，對佛陀承認自己實在技窮，懇請明示。佛陀於是告訴他，這是一位阿拉漢的屍骨，阿拉漢涅槃之後自然沒有往生處。鵬耆舍對佛信仰崇敬，隨佛出家，修觀成阿拉漢，被佛稱譽為「解法第一」。

偈陀 1220

出家皈佛教，初到尚幼稚；

無恥諸情欲，糾纏無休止。

1221 千名弓弩於，箭法甚高妙；
亂箭飛向我，我自不遁逃。^①

1222 莫說數女子，盡可來更多；

- 法中自堅定，她能奈我何！
- 1223 我自常親近，太陽族正覺；
聽其涅槃法，心在禪觀道。
- 1224 煩惱之魔羅，竟敢擾亂我；
我所行正路，爾等奈我何？
- 1225 行善棄俗欲，斷除諸邪念；
諸事無愛著，沙門本無貪。
- 1226 地上和天上，世間有色物；
無常具老死，阿拉漢皆體悟。
- 1227 色聲香味觸，俗人生貪欲；
諸愛當斷除，無愛稱牟尼。
- 1228 邪見六十種，侵入俗人中；
不染諸邪念，可得稱比庫。
- 1229 智者心常靜，無詐無貪愛；
有餘涅槃日，只盼早到來。
- 1230 喬達摩弟子，諸慢要斷除；
因慢人昏迷，因慢後悔起。
- 1231 世多負義人，因惰慢負義；
得罪入地獄，受苦無盡期。
- 1232 以道勝煩惱，無苦享譽樂；
如實得見法，智者如是說。
- 1233 無垢求正勤，除蓋淨其心；
斷慢與煩惱，必可得三明。
- 1234 曾被欲火燒，全身皆燃著；
喬達摩憐我，指示涅槃道。
- 1235 心念曾顛倒，身內欲火燒；

- 貪愛既增長，便離吉祥道。
- 1236 觀諸行無我，莫作有我想；
觀苦滅欲火，不使再燒燃。
- 1237 心靜專守一，修行不淨觀；
並修身隋念，五蘊無所貪。
- 1238 並作無相觀，去除諸嗔慢；
斷絕惱、隨眠，寧靜而輕安。
- 1239 出語自無憾，於人無傷損；
開口而類此，堪當稱箴言。
- 1240 對人說善語，不當言不善；
善言人願受，言當說是語。
- 1241 真諦甘露雨，是語乃古法；
好人持正法，好人說實語。
- 1242 為達涅槃境，亦為斷諸苦；
佛陀說妙語，指示無畏路。
- 1243 沙利子長老，智慧深而高；
明言示比庫，善與非善道。
- 1244 能作簡略說，亦能闡詳情；
善講佛法義，委婉燕雀聲。
- 1245 法音甚悅耳，沁入人心脾；
比庫認真聽，聽後甚歡欣。
- 1246 望日行布薩，自恣聚一堂；
五百比庫眾，斷結已除妄。
仙人無痛苦，不入再生場。
- 1247-1248 如轉輪王聖，帶領眾臣相；
走遍全世間，陸地和海洋。

- 聲聞眾弟子，三明皆已得；
魔羅已滅除，跟隨師佛陀。
- 1249 僧眾皆佛子，貪刺盡拔除；
德成無虛妄，禮拜太陽族。
- 1250 比庫兩千餘，簇擁佛如來；
無垢無恐懼，涅槃法宣講。
- 1251 正遍知講經，比庫淨法聽；
莊嚴美妙相，師弟樂融融。
- 1252 七大仙聖中，世尊為第七；
龍象灑法雨，滋潤聲聞弟。
- 1253 大雄是尊師，鵬耆舍為徒；
徒弟午禪後，謁師禮佛足。
- 1254 斷絕魔邪路，諸雜念滅除；
佛法細分解，佛陀無結縛。
- 1255 為渡大暴流，佛說多條路；
宣布甘露法，見者神貫注。
- 1256 佛陀法徹悟，帶來大光明；
超越一切見，證得涅槃境。
遂向五比庫，演說其要領。
- 1257 如此說法時，智者豈放逸？
勤於世尊教，時時恭行禮。
聞教而實行，謹守諸戒律。
- 1258 橋陳如長老，依佛悟其道；
精進勤修持，輕安而恬靜。
- 1259 佛之聲聞弟，謹遵師之教；
精進勤修持，應得必得到。

- 1260 具有大神通，長老憍陳如；
善知他人心，三明已具足。
身為佛之子，頂禮佛之足。
- 1261 牟尼斷諸苦，帶領聲聞徒；
現在山腳下，弟子齊擁簇。
徒眾得三明，已勝魔眷屬。
- 1262 徒眾無煩惱，其心甚清淨；
目連知一切，因有大神通。
- 1263 如此聲聞徒，圍繞喬達摩；
牟尼已斷苦，完善有大德。
- 1264 牟尼放光芒，猶如浩空月；
又如太陽明，無暇甚明潔。
光照何輝煌，普益全世間。
- 1265 從前曾賦詩，噴慢城鄉遊；
後來得遇佛，從佛知眾法。
- 1266 牟尼滅盡苦，施我以佛法，
聞法心歡喜，我得大利益。
- 1267 我聞佛話語，蘊界處明瞭；
因悟而出家，皈依入佛教。
- 1268 如來之降生，為世間男女；
無論是何人，都得大利益。
- 1269 比庫、比庫尼，皆得見真諦；
牟尼成正道，世間普得益。
- 1270 太陽族佛陀，慈眼憫眾生；
慷慨作法施，四諦闡述明。

- 1271-1272 苦和苦集因，並及苦滅諦；
滅苦八正道，如實作講解。
我聽佛說法，理解法本義；
依教而實行，與我實有益。
- 1273 來此謁見佛，於我甚緊要；
分辨諸法偈，佛法為最高。
- 1274 神通已致極，天耳甚清淨；
三明已獲得，善用他心通。
- 1275 有僧於當世，聞名享盛譽；
身住僧伽藍，心寧無所疑。
我問大智師，此僧已圓寂？
- 1276 僧本婆羅門，世尊親賜名；
「尼拘留陀」者，是其所賜名。
我對此師僧，一向甚敬重；
彼行甚精進，可達涅槃境？
- 1277 對於此師僧，我等欲得知；
釋尊了一切，無上士最高；
我等側耳聽，我師請垂教。
- 1278 請師講原委，以解我之疑；
佛有大智慧，一切皆知悉。
如同眾神中，千眼天帝釋；
願佛垂悲湣，對我說此事；
世尊智慧高，洞悉般涅槃。
- 1279 世有諸結縛，引向癡愚路；
結縛使人惑，迷途不得出。
一旦見如來，盡得離結縛；

- 如來得眾譽：眾生之明目。
- 1280 如來滅煩惱，如風卷殘雲；
世若無如來，何其暗而翳！
若有閃光者，亦失其亮螢。
- 1281 智者點慧燈，您是此大雄；
能知見一切，我等作恭請；
請將我師事，曉諭於大眾。
- 1282 恭請佛世尊，即刻講妙語；
娓娓請道出，如天鵝鳴啼。
我等側耳立，恭敬而諦聽。
- 1283 佛已了生死，除斷諸罪惡；
俗人無所知，請佛把法說。
- 1284 我等再三求，願佛說此題；
佛有大智慧，佛德不隱匿。
- 1285 大雄解四諦，深知一切義；
世間出世間，無所不洞悉。
既知當宣說，免人受蒙蔽。
猶如酷熱時，施我甘露雨。
- 1286 我師尼拘留，曾否修梵行？
是否煩惱斷，涅槃可得證？
- 1287 佛陀五根高，如此宣說道：
「彼師已斷欲，名色皆已拋；
隨眠之暴流，安然已得渡；
既然了生死，彼岸已達到。」
- 1288 佛為第七仙，聽法我歡喜；
我所問不虛，婆羅門無疑。

- 1289 佛之聲聞弟，聞說已實行；
魔羅所布網，悉然已除棄。
- 1290 我師 慧眼見，「取著」之根源；
難渡已渡過，安然登彼岸。
- 1291 佛為人中偉，亦是神中神；
恭向佛致敬，龍象佛世尊。
您之親生子，亦為一大雄；
堪稱為龍象，當受我禮敬。

-----長老偈終

- ①：以箭矢喻情欲煩惱的幹擾。
- ②：指過去七佛。
- ③：此下 12 偈為鵬耆舍就其師尼拘留陀長老圓寂事請問佛陀。
- ④：指諸阿拉漢。
- ⑤：指尼拘留陀（Nigrodha）長老事。
- ⑥：指尼拘留陀長老，長老偈終。
- ⑦：同前注，亦稱尼拘留陀長老。

長老尼偈

鄧殿臣
威馬萊拉擔尼
合譯

前　言

南傳佛國及我國傣族地區通用至今的佛教聖典是一套巴利三藏，即律藏、經藏、論藏。經藏分為「五部」，巴利語稱為「pancanikāya」。亦可以依漢地傳統，稱為「五阿含」。比漢譯「四阿含」多出一部。梁啟超曾說：「但據《菩見律》，則尚有屈陀迦（Khuddaka）阿含一種，是不止四矣。今錫蘭所傳巴利文 pāli ‘阿含’，確有五部，其第五部正名《屈陀迦》」（《中國佛教研究史》第 274 頁）。《屈陀迦》意為「小」，所以這第五部分亦可譯為《小部》。名雖為「小」，實際上其篇幅之宏大，內容之駁雜，都要超過其它四部中的任何一部。《小部》含十五部經，即《小誦》、《法句》、《自說》、《如是語》、《經集》、《天宮事》、《餓鬼事》、《長老偈》、《長老尼偈》、《本生》、《義釋》、《無礙解道》、《譬喻》、《佛種性》、《所行藏》。本書《長老尼偈》便是第九部經的譯文。此前，此經尚無漢譯。

本經是鄧殿臣和在北大中文系的斯裏蘭卡留學生威馬萊拉擔尼合譯的。我們都意識到，佛教雖有的南北二種傳承，上座、大眾兩部區分（俗稱大小二乘），但在面對現代社會的今天實應加強相互交流與了解。佛教學者更應該樹立佛教思想內在一體的觀念，對佛教進行全面地研究。因此，漢譯佛典中缺少巴利三藏的譯介，不能不說是一大缺憾（對南傳諸國佛典的統一性此處不作討論）。我們發願為南北文化交流做些力所能及的工作，於是便共同翻譯了這部《長老尼偈》。

我們依據的是 1972 年出版的斯裏卡傳本。此本有巴利語原文和僧伽羅語譯文對照，使用起來極為方便。翻譯的過程大致分為

三步。第一步，我們將此經所含 521 首偈頌的巴利原文和僧語譯文閱讀一遍，將經文的內容、所涉及的有關上座部佛教的義理及一些根深的詞語搞通。第二步，根據僧伽羅語譯文，參考巴利原文和《長老尼偈注疏》（賈亞維克拉瑪等著，僧伽羅語版）。將經文移譯為漢。第三步，將譯稿與巴利原文校勘，逐詞查核一遍，然後我們共同修改、定稿。所以，這部經可說是據巴利語原文和僧伽羅語譯文兩種文本譯為漢語的。譯完之後，我們又請中國佛教文化研究所所長吳立民先生翻閱、潤文，使譯稿質量得以提高，達到了現在的水平。

所譯既為「經」，自當刻意求「信」。但究竟譯為文言，還是譯為白話？還是取其中道，譯為半文半白？這在譯經史上是一個爭論多年，懸而未決的問題。本譯所遵循的原則是：在忠於原意的前提下力求通俗，避免艱澀古奧，佶屈聱牙；掌握在專家不覺太俗，一般讀者不覺太澀的程度。究竟效果如何？有待於社會的檢驗。

經中諸長老尼的小傳依據上面說到的《長老尼偈注疏》，而後者系從「古注」而來，所以比較可信。本經中所稱「伽陀」，在巴利語為「gāthā」原讀音，也就是「偈頌」或「偈」因本經名為「偈」，迫使我們只能譯為「頌體」，即一種韻文的體裁。其難度之大，可想而知。遵照漢語傳統，譯文多為五言，間有七言或長短句出現。這樣一來，錯誤和不妥之處在所難免。懇請讀者指正。

中國社會科學出版社出版此書，實為一大功德。我們表示衷心感謝。謹陳以上數言，以志譯經因緣。

譯者 1996 年 6 月 3 日
於北京外國語學院

一偈集

一 得利卡長老尼所說偈

小傳：得利卡長老尼出生于吠舍離城的一個刹帝利家庭。適齡將婚配。佛陀到吠舍離弘法時目睹佛顏，心生敬佩。遂發願出家。因丈夫不允，未得如願。於是得利卡以自己所聞之佛法自行修持，並習止觀，勇猛精進。一日在廚房做飯，青菜葉放入鍋中，被熱鍋烤得「滋滋」作響，葉中水分、生機，登時殺盡。漸漸綠葉變為枯片，再無聲響。得利卡受此啟發，領悟到：人之貪欲，也應以阿那含道之火斷除，而一切煩惱，皆可以阿拉漢道斷滅。於是他再接再勵，證得了阿那含果。自此之後，得利卡無欲知足。生活異常簡樸，不再裝飾。丈夫詢問其故，得利卡說已得阿那含果，家庭生活已不適宜。再次要求出家。得夫應允，遂從大愛道披剃。大愛道令他去拜會佛陀，以得面授。為使他徹底解脫，佛陀對他說了此偈。得利卡感興之中，將此偈重說一遍。

偈陀 1

得利卡著糞掃衣¹，行住坐臥²甚愜意；
如炙青葉葉焦炙，阿那含道斷欲趣。

二 穆姐式叉摩那重複世尊所說偈

小傳：穆姐長老尼出生在沙瓦提城的一個婆羅門家庭。年二十，從大愛道出家。一日齋畢，到靜處坐禪，佛陀從香室向他發出佛光，同時說此偈頌。穆姐禪功大增，不日即成阿拉漢。

偈陀 2

穆姐脫離四種輒³。勝似明月離羅睺⁴；
拋卻煩惱心清淨，受人供養心無咎。

① 「糞掃衣」是巴利語「Pansukula」一詞的音譯，為僧服衲衣之一種。印度古時，人死後以白布裹屍，拋於野外墓地，屍體被鳥獸啄食，剩下沾滿泥土的髒布，是謂「Pansukula」。佛陀最初規定，僧人常以此為衣。現在南傳諸國此風猶存，哀家常以白布施僧眾。

② 「行住坐臥」，佛家稱為「四威儀」。要求僧人於此種四姿態保持嚴肅莊重。

③ 「四輒」：指食、有、見、無明。和合有情而使受種種之苦。故名為「輒」。

④ 羅睺：星名，又稱黃族，亦稱蝕星或蝕神，能蔽日月之光，逢日月即蝕。印度神話認為日蝕、月蝕是日、月被羅睺掠走而造成的。

三 裴娜長老尼所說偈

小傳：裴娜出生在一個農民家庭。二十歲從大愛道出家，修習禪觀。佛陀遙見，放出一道佛光，同時誦出這首偈頌，教她修證三十七道品，像明月一樣德行圓滿。裴娜聽到偈頌，禪功大增，證得阿拉漢。

偈陀 3

裴娜學道品⁵，法圓如滿月；
癡闇若黑夜，大智遍照滅。

四 蒂莎長老尼所說偈

小傳：蒂莎出生在迦毗羅衛城的一個刹帝利家庭。二十歲被招入宮，成為悉達多王子的宮女。其後從大愛道出家。佛陀向他說了這首偈頌，他聽後即成阿拉漢。當時他還是一位尚未受具的式叉摩那。

偈陀 4

蒂莎修三學⁶，「四福」應珍惜⁷；

⁵ 道品：指佛法三十七道品。

⁶ 「三學」指戒、定、慧。

⁷ 「四福」：指生而為人、身無殘疾、生於佛時、對佛虔誠篤信這四種難得的幸運。

無漏持淨行，四軛常脫離。

五 蒂莎長老尼所說偈

小傳：此為另一位名為蒂莎的長老尼。其經曆與「1·4」所述之蒂莎大致相同，也是悉達多王子的宮女，後從大愛道出家，聽佛之偈頌證得阿拉漢。

「1·6」之娣拉，「1·7」之維拉，「1·8」之密姐，「1·9」之跋得拉，「1·10」之烏帕薩瑪等五位長老尼與蒂莎的身世和經曆都大同小異。

偈陀 5

蒂莎修聖法⁸，四福應珍惜；
錯過機緣者，受苦入地獄。

六 婕拉長老尼所說偈

偈陀 6

婕拉證涅槃；（斷貪及諸惡）；
遠離四種軛，終可得極樂。

⁸ 聖法：此處特指修習止觀三十七道品。

七 維拉長老尼所說偈

偈陀 7

維拉修佛法，聖道四正勤⁹；
戰勝眾摩羅¹⁰，證得最後身¹¹。

八 密姐長老尼所說偈

偈陀 8

密姐虔誠出家，愛戴諸位善友¹²；
行善勤修聖道，阿拉漢涅槃可求。

⁹ 「聖道」指「八正道」。「四正勤」即一、未生蔽惡法令不生；二、已生蔽惡法當斷除；三、未生善法令生；四、已生善法令增多。

¹⁰ 摩羅：巴利語「mara」一詞的音譯，意為「魔鬼」。

¹¹ 最後身：指不再入生死的羅漢身。

¹² 善友：是巴利語「kalyāna mitta」一詞的意譯。此處特指佛、辟支佛和阿羅漢。

九 跋得拉長老尼所說偈

偈陀 9

跋得拉虔誠出家，持淨戒喜愛佛法；
修學道品¹³證涅槃，定可斷除四軛枷¹⁴。

十 烏帕薩瑪長老所說偈

偈陀 10

輪回漢流何其險，煩惱之魔在其間；
戰勝煩魔及眷屬，最後身成達彼岸。

十一 穆姐長老尼所說偈

小傳：穆姐出生在拘薩羅國，是婆羅門奧加達格的女兒。他的父

¹³ 道品：指三十七道品。

¹⁴ 軛枷：巴利語「Yāga」一詞的原意為「關聯、相應」。貪、有、見、無明此四者與有情相關聯和合，生種種之苦，稱「四瑜伽」或意譯為「四軛」。此詞語在《長老尼偈》中多次出現。

母把他嫁給了一個彎腰駝背的婆羅門，使他厭惡婚姻生活。整天舂米做飯，繁雜的家務勞動也增添許多煩惱。得丈夫應允，出家為尼，修習止觀，意證涅槃。最初，意念散亂，不能守一；後來他回憶起過去在家生活的痛苦，對比出家後擺脫「三彎」的愉快，有感而發，說出了這首偈頌。在念誦此偈的同時。穆姐證得阿拉漢果位。在《長老偈》中，有一首蘇曼格拉長老所說之偈頌，與此穆姐長老尼偈類似。蘇曼格拉所擺脫的「三彎」是鐮刀、犁把和鋤頭。

偈陀 11

我終得解脫！擺脫臼和杵，擺脫駝背夫，
「三彎」¹⁵終解除！無生亦無死，生欲已滅除。

十二 達磨亭娜長老尼所說偈

小傳：達磨亭娜出生在王舍城的一個高等種姓家庭，成年後與富商維薩卡結婚。一天，維薩卡去聽佛陀說法，入阿那含向。他回家上樓時，妻子達磨亭那像往日一樣伸出一手，欲拉他上樓，不期被丈夫拒絕。用飯時，維薩卡也默默不語。達磨亭娜愕然問道：「夫君，你上樓時未接妻手，用飯時也

¹⁵ 三彎：彎下層將稻穀倒入臼內，此為「一彎」；彎腰舂米，此為「二彎」；駝背丈夫也得應酬，此為「三彎」，穆姐受此「三彎」之苦，苦不堪言；出家之後，方得解脫。

不與交談，莫非妾有過失，使夫君不快？」維薩卡答道：「我妻並無過失。今日我聽佛妙法，入阿那含向，無心接觸女色，今後對飲食也將無所貪好。你可繼續在此過活，也可攜帶財物另尋夫主。」達磨亭娜道：「夫君所棄之財物，於妾何用？」於是達磨亭娜出家為尼，修習業處（亦稱「作業處」），終成阿拉漢。

一日，達磨亭娜到王舍城拜謁佛陀，維薩卡聞迅後也即趕到，二人長時間答交談，達磨亭娜向維薩卡講述了自己悟道的過程。佛陀向達磨亭娜講了《有明小經》（Cullavedalla）。將達磨亭娜培養成為「說法第一尼」。

在《中部·有明小經》中，詳細記述了維薩卡的提問和達磨亭娜的解答。

偈陀 12

無欲不還塵，涅槃心向往；
心中無垢染，激流勇向上。

十三 維薩卡長老尼所說偈

小傳：維薩卡長老尼的身世和經歷與睇拉長老尼相似。他證得阿拉漢果，得自在，生活無比快樂。為使其它求證正果的尼眾歸入聖道，維薩卡長老尼說了這首偈頌。

偈陀 13

遵從何教人無悔？佛陀教法應奉行。
速將雙足洗清潔，坐在一旁用功勤。

十四 蘇摩娜長老尼所說偈

小傳：蘇摩娜的生平與蒂莎略同。佛陀向他放出佛光，同時說了此首偈頌。

偈陀 14

觀六根知苦，不求有再生；
斷滅欲生念，求得心寧靜。

十五 烏得拉長老尼所說偈

小傳：烏得拉長老尼的生平事跡與蒂莎略同。他出身於釋迦族，曾是悉達多王子的宮女。烏得拉聽佛念誦了這道偈（一偈集第 15 倶），頓悟得果，成為阿拉漢。以後他又感興而發，重複了這首偈頌。

偈陀 15

持戒調身口¹⁶，修定更調心¹⁷；
斷除隨眠根¹⁸，清涼入寂靜。

十六 高齡長老尼蘇摩納所說偈

小傳：蘇摩納本是舍衛城拘薩羅國王的王妹。佛陀向國王說法時，她洗耳恭聽，心生崇信，發願出家。待到丈夫去世，他便將貴重袈裟布施給寺院的僧人。又聽佛說法，得阿那含果。向佛請求披剃。佛陀見她智慧已備，便向他說了這首偈頌。偈頌說完時蘇摩納得阿拉漢果。於是她心生歡喜，又將此偈重複了一遍。

偈陀 16

老尼¹⁹身披糞掃衣，安眠自在何愜意；
貪欲一旦清除淨，即入清涼無生地²⁰。

¹⁶ 調伏身、口，指持戒。

¹⁷ 調伏心念，指禪定修止觀。

¹⁸ 此處之「劣根」，通常譯為「隨眠」，貪嗔等之煩惱隨逐有情而不離。眠伏於阿賴耶識中，故曰「隨眠」。巴利語為「Anusaya」亦指「無明」。

¹⁹ 蘇摩納出家時年事已高，德、智俱備，受人尊崇，故稱「老尼」。

²⁰ 清涼無生之地，即涅槃的境界。

十七 曇摩長老尼所說偈

小傳：曇摩出生在沙瓦提城的一個高種姓家庭。適齡婚配。向往佛教。請求出家，而丈夫不准。丈夫去世之後才如願以償。一日，曇摩托鉢回寺時。因身體虛弱，手腳抖顫，摔倒在地。連自己的手腳都不聽自己使喚的現實，使她體悟到諸行無常等三法印的深義，心領神會，頓得阿拉漢果。其後，她以極其喜悅的心情說了這首偈頌。

偈陀 17

體衰拄杖托鉢去，兩腿顫抖倒於地；
觀見身軀危如斯，心離煩惱遠塵垢。

十八 僧伽長老尼所說偈

偈陀 18

出家別愛子，牛畜亦舍棄。
斷除貪與瞋，正道滅癡愚。
塵欲連根拔，寧靜證圓寂。

一偈集終

二偈集

十九 世尊嘗以如下偈頌開導美嫡達式叉摩那：

小傳：嫡達本是迦毗羅衛城釋迦族克瑪王後的女兒。因其相貌美麗，人稱「美嫡達」。嫡正當青春妙齡，已和他訂婚的王子突然去世，令她極為悲傷。父母促使她出家為尼。出家之後。嫡達仍自恃貌美，態度傲慢。因恐佛陀厭其美貌，一直未去見佛。佛陀為了對他進行教化，便令大愛道集合全體尼眾，為其分別開示。待輪到嫡達時，她竟請別人代往。佛陀堅持要她本人前去，她只得從命。佛陀變幻出一位美麗絕倫的女子，使其立於嫡達面前。接著又使這美女很快變得老朽、醜陋；使嫡達觀後心生悲傷。同時，佛陀說了這兩首偈頌。嫡達見此情景，聽得偈頌，頓成阿拉漢。其後，她又以極其喜悅的心情，重複了這兩首偈頌。

偈陀 19

嫡達觀此身，病壞且腐爛。
意念當守一，心作「不淨觀」。
修習「無相觀」，根除傲與慢；
傲慢既根除，生活自安然。

二十 金達長老尼所說偈

小傳：金達本是吠舍高城釋迦族的一位公主。他的經曆與美嫡達略同，聽得佛法成為阿拉漢。此兩首偈頌為金達之感興語。

偈陀 21

- 佛說「七覺支」，通達涅槃道；
佛陀既明示，我行遵其教。
22 我已見世尊²¹，此為最後身；
輪回已斷絕，不會有再生。

二十一 蘇曼格拉之母長老尼所說偈

偈陀 23

- 解脫自在尼，擺脫春米杵，
不再鍋邊轉，也不需制傘。
(今得離他家)，擺脫無恥婿。
24 瞳根斷盡，嚙嚙似有音²²，
行至樹蔭下，禪定樂無垠。

²¹ 此處指見到世尊之法身，非真身。

²² 原文為形象地描述斬除貪瞋的情形。連用了兩個象聲詞——「嚙嚙」。

二十二 阿紮迦屍長老尼所說偈

小傳：此尼本出生於迦屍國的一個富商家庭，後因家道衰落，淪為妓女。當時迦屍國每天的稅收為一千金幣。她身為名妓，每日也有同樣多的收入。求與交歡的人大都付不起如此高昂的費用，只好付一半金幣，與之歡聚半天。這樣，她的身價和收入也就只相當於迦屍國每日收入的一半了。因此，人稱為「半迦屍」。其名「阿紮迦屍」中的「阿紮」一詞，意為「一半」。

未久，阿紮迦屍認識到紅顏易老，厭倦於風塵中事，遂出家為尼。至於她出家受具的情形，《律藏·犍度》中是這樣記載的：名妓阿迦屍終於皈依佛教，出家為尼。後來，她要到沙瓦提城去受具足戒，以求進取。一群好色的惡少聞訊趕來，堵在路口，攔住了她的去路。阿紮迦屍無法通過，便派一使者去見佛陀，以陳明情況。佛陀隨機應變，便通過使者為阿紮迦屍授了具足戒，並據此立下一條方便的戒規，說明在特殊情況下可通過使者傳授戒法。阿紮迦屍受具之後，修習止觀，不日便成阿拉漢。成阿拉漢後自說兩首偈頌，表達她喜悅歡樂的感情。

偈陀 25

迦屍國稅日千金，我之收入原相似；

26

村民減價付其半，因而稱我「半迦屍」²³。

此後不再重容顏，心灰意冷無貪戀；

永離輪回不再生，已得三明²⁴遵佛言。

二十三 吉達長老尼所說偈

小傳：吉達出生在王舍城的一個富商家庭，成年後從大愛道出家。年高體衰時上到靈鷲山苦行修道，禪功日增，終成阿拉漢。

偈陀 27

瘦弱又多病，出入依杖行，
縱然累如此，仍上靈鷲峰。
28 袢裟置一旁，鉢亦扣一邊，
坐在石山上，斷除癡愚闇。
修持破我執，諸使不再現，

²³ 「阿紮迦屍」是一名妓，其每日之收入可與迦屍國每日和稅收相近，人皆付半，得半日尋歡，因之該妓以「半迦屍」聞名。「阿紮」，意為「半」。

²⁴ 三明：指宿命通、天眼通、漏盡通三種神通。

二十四 梅迪卡長老尼所說偈

小傳：梅迪卡出生在王舍城一個婆羅門家庭，出家後拖著病體登上靈鷲山持戒修觀，終成阿拉漢。

偈陀 29

體衰青春逝，患病多苦痛。
行路依手杖，爬上靈鷲峰。
30 裳裟置一旁，鉢亦扣一邊。
坐在石山上，精進斷諸漏，
已贏得三明，佛教已實現。

二十五 梅達長老尼所說偈

小傳：梅達出生在迦毗羅衛城的釋迦族，本是一位高貴的公主。聽佛說法後成為居士。後從大愛道正式受戒，不日證得阿拉漢果。成阿拉漢後回憶過去，自說偈頌，抒發喜悅歡快的心情。

偈陀 31

每月十四和十五，初七初八和十三；
齋戒清淨勤修持，只待日後可生天。
32 今一日食一齋，剃落毛發著袈裟。

心中拋卻煩惱負，不生天堂已不怕。

二十六 阿巴耶之母長老尼所說偈²⁵

小傳：阿巴耶之母本名帕杜瑪沃蒂，出生在烏德城一個種姓高貴的家庭。因其貌美，成為城中名妓。頻毗婆羅國王指使宰相把地帶入宮中，她生有一王子。王子日後出家修道。法名阿巴耶，是一位有名的長老（在《小部·長老偈》中記有他的事跡）。帕杜瑪沃蒂聽兒子說法，也皈依佛門，出家為尼，修為阿拉漢。

偈陀 33

阿母細思量，人身何其髒；
渾身穢臭氣，從頂貫趾上。
34 依兒修行法，斷貪觀無常；
滅欲除煩惱，入寂地清涼。

²⁵ 第 33 倶，為阿巴耶所說；第 34 倶為其母所說。

二十七 阿巴雅長老尼所說偈

小傳：阿巴雅出生在烏德尼城的一個高種姓家庭，是帕杜瑪沃蒂（見「2·8」）的朋友。二人一起出家。同在王舍城住錫。一日，為修不淨觀，阿巴雅到林中去觀屍體，佛陀從香室作法，使一屍體在阿巴雅面前次第呈現膨脹、青瘀等相。阿巴雅觀後心證苦諦。佛陀又以偈頌說法，阿巴雅聽完成為阿拉漢。

偈陀 35

俗人²⁶苦戀身，不知身弱脆；
毅然拋此身，明此我有慧。
36 已明諸苦諦，精進不放逸；
佛教我實行，涅盤無貪欲。

二十八 薩瑪長老尼所說偈

小傳：薩瑪出生在拘桑白城一個農民家庭，是佛經中經常提到的薩瑪沃蒂的好友。薩瑪沃蒂的去世使她悲痛、震驚，於是出家修道。但是，「愛別離」之苦仍使她無法忍受，參禪打坐時意念無法守一。後來聽阿難長老說法，心有領悟，才成阿拉漢，

²⁶ 俗人：此處指不明「四向四果」的人。

偈陀 37

過去心未伏，心中無寧日；
寺廟去複來，已然有九次²⁷。

38 第八夜滅貪，諸苦已了然；
實行佛之教，精進²⁸得涅盤。

二偈集終

²⁷ 四度去，第五次返回。共有九次。

²⁸ 此詞原文為「不放逸」，譯為「精進」。

三偈集

二十九 薩瑪長老尼所說偈

偈陀 39

- 出家皈依佛，已有廿五年；
時已到今日，未曾得心恬。
40 修禪不得定，心根未得安；
想起佛教誡，慚愧由衷生。
41 已嘗諸多苦，勤勉斷貪念，
遵從佛教誡，無欲已七天。

三十 烏得瑪長老尼所說偈

小傳：烏得瑪出生在沙瓦提城的一個富商家庭。她出家後去聽帕紮佳拉長老尼說法。帕紮佳拉以蘊、處、界諸原理向她進行明了、透徹的講解。烏得瑪依所聽之法修習，並作業處。到聽法之後的第 8 日，便斷滅一切煩惱，成為阿拉漢。得阿拉漢果後，烏得瑪結跏趺坐修禪 7 日，以體驗阿拉漢境界的快樂。第 8 日才結束禪定，站立起來。

偈陀 42

修禪不入定，我心未安轉；
寺廟去複來，已然有九次。
43 尼我崇信，前往作拜謁；
講述蘊界處²⁹，對我說佛法。
44 聽法心歡喜，跏趺一來複³⁰；
第八天斷癡³¹，腿足方展舒。

三十一 烏得瑪長老尼所說偈

小傳：烏得瑪出生在拘薩羅國一個婆羅門家庭。佛陀到拘薩羅遊化時，她聽佛說法，成為阿拉漢。其後感興自說此 3 首偈頌。

偈陀 45

道支七覺分，通達涅槃境；
遵從佛教誨，一一我實行。
46 空觀無相觀，我均去修行；
佛陀親生女，向往涅槃境。

²⁹ 蘊者，色、受、想、行、識之五蘊也。處者，眼、耳、鼻、舌、身、意之六說也，界者，六根、六境、六識之十八界也。

³⁰ 一來複：易經複卦有「七日來複」。一星期為「一來複」。即指七日。

³¹ 斷癡：此處指斷除癡暗，得阿羅漢果。

47 天人諸欲念，已為我滅盡；
無生無輪回，此後不再生。

三十二 姐姊卡長老尼所說偈

小傳：姐姊卡出生在沙瓦提城一個婆羅門家庭，其父是拘薩羅國的宰相，祇園精舍落成，舉行盛大法會，將精舍布施給佛陀。姐姊卡去觀看法會時，對佛教產生虔誠信仰，不久從大愛道出家。一天中午，她在靈鷲山上坐禪，思緒散亂，無以集中。恰在這時，她看到薩比尼卡河邊有一頭大象，很馴服地遵照象倌的旨意下河洗澡，洗畢又回到岸上；又伸出一腳供象倌攀登。騎到自己背上。姐姊卡受此啟發，修習止觀證得阿拉漢。

偈陀 48

我在靈鷲山，剛剛納過涼；
見象下河浴，又複返岸上。
49 馴師持象鉤，令象伸出腿；
象馴腿伸出，踏腿登上背。
50 大象本難馴，如今已服人；
得啟回林中，重使心安頓。

三十三 烏比哩長老尼所說偈

小傳：烏比哩出生在沙瓦提城一個高種姓家庭。因其貌美，被拘薩羅國王納為宮女。烏比哩生女吉娃，甚得國王寵愛，烏比哩也因此升為王後。不幸小公主夭折，烏比哩悲痛欲絕，每天跑到女兒墓地痛哭。佛陀以其神通現身於她的面前問道：「你有八萬四千個女兒都埋葬在這塊墓地，你哭的是哪一個呢？」（其意為：烏比哩在往世數劫中曾有過許多的女兒）。佛陀並說一偈頌（第 51），為她開示。烏比哩聽後開悟，成為阿拉漢，並自說兩首偈頌（第 52、53 倶）。

偈陀 51

- 烏比哩哭喚「吉娃女」，汝當首先知自隨。
此墓火葬八萬四³²，皆名吉娃哭阿誰？
- 52 悲痛好似刺紮心，此刺無形卻似真；
如今尖刺已拔除，心明不再悲痛生。
- 53 今天尖刺已拔除，貪欲已斷得涅槃；
誠心皈依佛法僧，（永無惱煩無悲痛）。

³² 烏比哩在無數世代的往生中，曾生養過八萬四千個名叫「吉娃」的女兒。

三十四 蘇卡長老尼所說偈³³

小傳：蘇卡出身於農民家庭。佛陀到王舍城弘法時，她皈依佛教，其後從達摩亭娜長老尼出家，修習禪觀，證得阿拉漢果位。蘇卡長老尼善於講經說法，門下曾有五百尼眾。一天，她正以無上妙音為尼眾說法時，在近旁聆聽一位樹神受到感動，顯現於人間，誦出兩首（第 54、55 兩偈）贊美蘇卡的偈頌。人們聽到樹神的贊歌，都一齊擁來，共聽蘇卡法語。蘇卡長老尼在涅槃之前自說了一首（第 56 倶）偈頌，表達其證得阿拉漢果位之後的喜悅。

偈陀 54

蘇卡講佛法，就在王舍城；
不來聽法者，無異於醉生。
55 法甘如醍醐，智者不可棄；
 猶如行路人，捧飲甘露劑。
56 蘇卡得善法，戰勝眾摩羅。
 此為最後身，已得阿拉漢果。

³³ 第 54、55 兩首偈，是前來聆聽佛法的神祇所說，市民聽得神祇之語，悉皆聚至。第 56 倶為蘇卡長老尼將入涅槃時所說。

三十五 塞拉長老尼所說偈

小傳：塞拉本是阿拉沃卡國（Alavaka）的一位小公主，所以又稱她為「阿拉維卡」（Alavika，見《相應部》）。佛陀到該國來降伏惡魔時，尚為孩童的塞拉便跟隨父王去聽佛說法。他領悟到佛法的真諦，看破紅塵，當即歸依佛教。不久又正式剃落為尼。因早已明白諸行無常之佛理，所以出家七日，便得阿拉漢果位。當時她剛滿七歲。佛陀對這位小沙馬沙馬內莉器重，又破格為這位七歲的小沙馬內莉授了比庫尼戒。塞拉證得阿拉漢果位的第二天，曾到安特林（Andha Vanaya）中坐禪，有一摩羅變幻形體去擾亂她的安寧，誦出一首偈頌（第 57 倶）。塞拉識破摩羅伎倆，說兩首偈頌（第 58、59 倶）回敬。

偈陀 57

- 世本無涅槃，清淨何所為？
速速尋歡樂，免得日後悔（摩羅語）。
- 58 愛欲似毒箭，五蘊似砧板；
汝所說歡樂，與我已無關。
- 59 斷除一切貪，斷除癡愚闇；
惡魔汝當知，汝已被我斬。

三十六 索瑪長老尼所說偈³⁴

小傳：索瑪本是頻毗娑羅王的大臣的女兒。佛陀到王舍城時，她皈依佛教。不久出家為尼，證為阿拉漢。一日，她到安特林（Andha Vanaya）去納涼。當她正在一棵樹下休息時，一個摩羅隱其形體，在空中說出一首偈頌（第 60 首偈）。以破壞她的平靜安詳。索瑪聽後，以兩首偈頌（第 61、62 偈）回擊了摩羅。

偈陀 60

佛陀諸聖賢，修證成阿拉漢；
其他平庸輩，求得已困難；
女流「二指智」³⁵，絕然不可攀。
61 我心能守一，智循阿拉漢向；
佛法心領會，女性有何妨？
62 斷除一切貪，斷除癡愚闇；
摩羅汝當知，汝已被我斬。

三偈集終

³⁴ 第 60 偈為摩羅所說，第 61、62 兩偈為索瑪所說，是對摩羅的回答。

³⁵ 「二指智」，是對女性的貶稱。印度古時女人的職責便是給男人做飯，為察看米飯是否已熟，他們往往從鍋中取出幾粒米，用兩指撲壓。因此人們認為，女人之智能，唯此而已。

四偈集

三十七 巴德拉卡比拉尼長老尼所說偈³⁶

小傳：巴德拉卡比拉尼出生在薩格拉城（Sagala）的一個婆羅門家庭，成人後嫁與摩揭陀國摩訶帝特婆羅門村的比帕利（Pipphali）。比帕利剃落出家，法名馬哈咖沙巴，為佛陀上首弟子。巴德拉卡比拉尼也拋棄家產，出家修行。她先入外道修行五年，後來才從大愛道披剃，歸依佛門；不久修為阿拉漢。佛陀封她為「宿命通第一尼」。她誦出了幾首偈頌（63–66 倣），歌頌了馬哈咖沙巴（他從前的丈夫）的功德。

偈陀 63

迦葉為佛子，佛教伊繼承。

禪定心清靜，已得通宿命³⁷。

天堂與地獄，天眼見分明。

64 已得阿拉漢果，永遠不再生；

³⁶ 巴德拉卡比拉尼長老尼在出家之前，其丈夫為婆羅門畢波利（pipphali）。畢波利出家後成為佛的上首大弟子馬哈咖沙巴。丈夫出家後，巴德拉卡拉尼也出家為尼。

³⁷ 「宿命通」；能回憶過去諸世情形的神通。

- 三明³⁸亦獲得，婆羅門³⁹高僧。
65 巴德拉卡比拉尼，而今也已得三明；
 （無畏）驅除眾魔羅，已然證得最後身。
66 咱倆二佛子，已知世棘荊；
 高尚能自制，漏盡得清淨。

四偈集終

³⁸ 三明：指宿命通、天眼通、漏盡通三種神通。

³⁹ 婆羅門：此處與婆羅門教所謂之「婆羅門」含義不同；這裏是無煩惱無漏的阿羅漢。

五偈集

三十八 某一位無名之長老尼所說偈

小傳：此某長老尼幼時出生在德沃達訶城 (Devadaha)，姓名不詳。

僅知她曾是大愛道的乳母。大愛道出家之後，她也隨後出家。在出家後的前 25 年中，他仍受著貪欲的熬煎，沒有得到片刻的寧靜。她因此而焦躁不安，抱頭痛哭。又去達磨亭娜長老尼處請教。達磨亭娜為其講經說法，她聽後才獲得六神通，成為阿拉漢。

偈陀 67

- 自從出家後，二十五年間；
未曾一剎那，得到心神恬。
68 只緣貪心重，心神不由衷；
兩手抱頭哭，來到寺廟中。
69 有尼我崇信，上前去謁拜。
聽她講佛法，解說蘊處界。
70 我在一旁坐，佛法仔細聽；
既得宿命通，複得天眼通。
71 又得他心通，以及天耳通；
還有神足通，更得漏盡通；

遵佛法修持，獲得六神通。

三十九 維摩拉長老尼所說偈

小傳：維摩拉本是吠舍離城一個美妓的女兒。她長大後，也同母親一樣當了妓女。一天，她看到托鉢乞食的馬哈摩嘎喇那長老。對馬哈摩嘎喇那心生愛慕，便跟隨其後，來到他住錫的寺院。維摩拉向馬哈摩嘎喇那顯露身體，百般撩撥、挑逗，並求交歡。馬哈摩嘎喇那嚴詞訓斥，終使她自感羞愧。維摩拉得到馬哈摩嘎喇那的教訓，皈依佛教，剃落為尼，並修成阿拉漢。

偈陀 72

- | | |
|----|------------------------------|
| | 我之聲望高，姿色更薑好；
青春好年華，他人不可及。 |
| 73 | 梳妝誘癡愚，妓院門口趣；
好似一獵手，布阱待獵物。 |
| 74 | 顯示我佩戴，展露我美體；
浪笑設迷陣，勾引眾癡愚。 |
| 75 | 今我已落發，披裟去托鉢；
樹下修二禪，證得最高果。 |
| 76 | 天上人間輒，盡皆被我斷；
無欲亦無漏，清涼人涅槃。 |

四十 悉哈長老尼所說偈

小傳：悉哈本是吠舍離城一位將軍的甥女。佛陀對將軍說法時，她亦洗耳恭聽。聽法後虔誠皈依，剃落出家。但因思想散亂，不能守一，坐禪七年，仍不得定慧。悉哈對修道失去信心，以為求證果位無望，決定自縊，她拿起一條繩索，綁在一棵樹上。在將繩索套綁脖頸的剎那間，頓然開悟，成為阿拉漢。

偈陀 77

- 從前因癡闇，痛苦皆由貪；
不能得寧靜，身心常不安。
78 貪欲諸煩惱，好壞能顛倒；
貪心成主宰，寧心未得到。
79 體瘦面蒼白，度日達七載；
煩惱折磨人，晝夜不自在⁴⁰。
80 舍戒還俗去，不如去自縊；
拿起一根繩，走進樹林裏。
81 將繩拴樹上，挽套套頸項；
此刻諸漏盡，頓得心安寧。

⁴⁰ 此處的「自在」指出家應得之自在。

四十一 美嫗達長老尼所說偈⁴¹

小傳：嫗達本是釋迦王族的一位公主。因其貌美，人稱「美嫗達」。

悉達多王子出家成佛之後，難達王子，拉胡喇王子、大愛道、耶輸陀羅都相繼皈依佛門，剃落出家。在他們的影響下，嫗達也隨著出了家。因知佛厭惡美容，嫗達未去拜見佛陀。佛陀便變幻出一位美女，使她在嫗達面前變為老朽，同時向嫗達說偈二首（第 82、83 偈）。偈頌說完時，嫗達得預流果。接著又向她說了如下偈頌：

身城骨所建，肉血置其間；裝有老和死，奸詐和傲慢。
嫗達聽完，成為阿拉漢。其後嫗達又重複了佛陀說過的二首偈頌，並自說三首（第 84、85、86 偈）。

偈陀 82

嫗達你來看，此軀病髒爛；
快使心安靜，修習不淨觀。

83 此具臭皮囊，愚人卻喜歡；
 其它諸軀體，皆與此一般。

84 我用禪定慧，軀體細觀看；
 晝夜勤細功，終見軀之患。

85 精進不放逸，慧眼觀身軀；
 內部及外部，已見其實際。

⁴¹ 嫗達因貌美生慢，佛演化出一美女，並使其腐爛，展示給嫗達看。第 82、83 偈為佛說。

86 於身既無貪，於心亦無戀；
精進破結縛，清靜得涅槃。

四十二 嫦杜德拉長老尼所說偈

小傳： 嫚杜德拉長老尼出生在居樓國的一個婆羅門家庭。她首先學習了婆羅門應該掌握的全部技藝，然後便手持一根閻浮樹枝去會見尼乾陀（耆那教徒）體，以求解脫。皆未達目的之後又轉向縱欲。以後又與各家各派進行辯論。在與馬哈摩嘎喇那進行辯論時敗給了馬哈摩嘎喇那，才遵照馬哈摩嘎喇那的教誨皈依了佛教。過了不久便修成阿拉漢。

偈陀 87

我曾拜火神，月、日諸神祇⁴²；
也曾到河邊，下到河水裏⁴³。
88 修練諸苦行，頭發半邊剃；
就地而睡眠，餓腹晚飯棄。
89 華服香花飾，沐浴搓身軀；
身體有愛欲，使其得滿意⁴⁴。
90 終於轉虔誠，向佛教皈依；

⁴² 古印度人祭拜火、月、日諸神，以求保佑。《梨俱吠陀》便是對神祇的贊歌。

⁴³ 印度教徒和耆那教徒以河為聖，相信下河沐浴可洗除罪惡。佛教對此持反對態度。

⁴⁴ 本偈敘述該尼由苦行轉為縱欲後的行為。

觀身知其本⁴⁵，斷除諸貪欲。
91 現「有」及將「有」⁴⁶破除一切欲；
解脫一切輒，我心得寧息。

四十三 梅達卡利長老尼所說偈

小傳：梅達卡利長老尼梅達卡利出生在居樓國卡瑪薩達磨村的一個婆羅門家庭。聽《大念住經》後落發出家，修習禪觀，終為阿拉漢。得阿拉漢果後自說此幾首偈頌（第 92–96 倶），回首初出家時貪於利養，貪心有增無減，曾影響到自身的修行。

偈陀 92

虔誠而出家，各地去遊行；
雖已皈佛門，仍然貪利養。
93 拋卻高遠志⁴⁷，貪圖小利益；
心中多汙垢，不明沙門義。
94 坐在修禪亭，心悲生苦楚；
「只緣貪心重，導我入歧途」
95 此生實短暫，老病多苦淒；

⁴⁵ 此處知其「本」，是指通過修習止觀，看清了身軀「無常、苦、無我」之「本」來面目。

⁴⁶ 「有」，指「欲界」、「色界」和「無色界」。該尼破除了對此「三界」的一切貪欲。

⁴⁷ 「高遠志」指出家人修習禪觀，求得正果的最高目標。

96

身體因老毀，不容我放逸。
五蘊本無常，應作如是觀。
遠離諸煩惱，實行佛教觀。

四十四 薩姑拉長老尼所說偈

小傳：薩姑拉出生在沙瓦提城一個婆羅門家庭中。當佛得祇園精舍的施舍時，曾有盛大的法會。她於法會上聽說法便得開悟，歸依了佛教，隨之披剃出家。後修為阿拉漢。佛陀稱之為「天眼第一」。關於薩姑拉長老尼的事跡，《增支部》中有詳盡記載。

偈陀 97

98

99

100

101

我本在俗家，阿拉漢為說教；
涅槃無煩惱，聞法明此道。
放下子與女，舍棄糧與財；
剃落頭上發，皈佛出家來。
我為學戒女，涅槃道上走；
遠離貪與瞋，以及諸多漏。
受具為一尼，獲得宿命通；
佛聖之天眼，我也修成功。
諸法因緣生，易碎易變幻；
無我離諸漏，清涼得涅槃。

四十五 索娜長老尼所說偈

小傳：索娜出生在沙瓦提城一個高種姓家庭。她成婚之後，生下十個子女。丈夫出家為僧，索娜操持家務。她辦完十個子女的婚事，又把家產分給他（她）們。最初，子女待她尚好，後來不願贍養，遺棄不顧。索娜無奈，出家為尼。於時她雖已年邁體衰，但仍勇猛精進；修習止觀，日夜不舍。佛陀向她發放佛光，並說偈頌。索娜聽後，成為阿拉漢，受封為「精進第一」。

偈陀 102

- 如此色之身，已生十子女；
因此體衰弱，往謁高行尼。
103 高尼為講解，蘊處界諸法；
聽法即披剃，皈依出了家。
104 我為學戒女，修得天眼通；
知前世住處，亦得宿命通。
105 專心無相觀，阿拉漢向生果⁴⁸；
於色無貪戀，終得涅槃。
106 五蘊皆洞悉，其實無基根；
生死當詛咒，從此證無生。

⁴⁸ 指從「羅漢向（即」羅漢道」）導入「羅漢果」。

四十六 巴達坤紮拉蓋薩長老尼所說偈

小傳：巴達坤紮拉蓋薩出生在王舍城的一個富商家庭。宰相婆羅門的兒子薩杜卡因盜竊被判死刑。在押赴刑場的時候，巴達坤紮拉蓋薩隔窗看到這個年輕的罪犯，心生惻隱、愛慕，宣稱「如不與他結婚，就去尋死」。她父親廣行賄賂，打通關節，使薩杜卡獲釋，把女兒嫁他。新婚夫婦歡樂了一陣之後，本性未改的薩杜卡便對妻子的金銀首飾生起貪心，決意占有。一天，他對妻子說：「親愛的，當盜竊案發，我大禍臨頭時，曾向朱拉山神許下重願，答應如能獲救，一定祭奠山神。現我已獲釋多日，我當言而有信，上山還願。請你快穿戴整齊，今天同我一起去還願吧。」巴達唯命是從，立刻梳洗打扮，帶了祭品，同丈夫來到朱拉山上。當他們爬至山頂時，薩杜卡命令妻子把身上的金銀首飾全部卸下，裝入袋中。巴達這時才明白了薩杜卡的險惡用心。便問：「賤妾有何罪過，以至於此？」薩杜卡厲色吼道：「蠢女人，我今天把你騙到這裏，是要結果你的性命，以占據你的首飾。」「夫君，妾既以身相許，何況這點首飾？今天如果夫君定要妻死，妾請求臨死前親吻擁抱夫君最後一次，如此死而無憾。」於是巴達先走到薩杜卡面前擁抱、親吻，當她轉到他身後時，猛力把他推下了深谷。

事後，巴達也看破紅塵，到尼乾陀寺出家。但耆那教的義理未能使她滿意，便離開該寺四處遊蕩，與人辯論。最

後，因遇沙利子且辯論，理屈詞窮後，遂去禮拜佛陀。聽佛講法後成為阿拉漢，正式披剃為尼。披剃之後回首往事，誦出這幾首偈（第 107–111 倏）。

偈陀 107

- 落發披布片⁴⁹，牙齒積垢穢；
非者偏為是，是者偏為非。
108 靈鷲山峰上，涼處休息過；
比庫簇擁下，中見清淨佛。
109 見佛合十拜，同時跪雙膝；
佛喚我上前，即為我授具。
110 鬪伽、摩揭陀，迦屍、憍薩羅；
跋耆諸國遊，五十年托體。
無債無負擔，已得阿拉漢果。
111 巴達長老尼，擺脫諸束縛；
居士供袈裟，智高多積福。

四十七 帕紮佳拉長老尼所說偈

小傳：帕紮佳拉出生在沙瓦提城的一個富商家庭。和家中男僕相愛，私奔在外成親，艱難度日。她在第二胎臨產之前，決定回娘家分娩，行至中途，嬰兒產於野林之中，丈夫為護理產

⁴⁹ 第 107 倏為此尼所述原為耆那教徒時情形。

婦去尋找樹枝時被毒蛇咬死。帕紮佳拉強忍悲痛繼續前行。當她涉水過河時，一個孩子被急流沖走，另一孩子被老鷹叼去。臨近家鄉時向來人詢問家中情形，人說前夜暴雨成災，她家房舍已被水沖塌，父母兄弟悉皆遇難。幾天之內，帕紮佳拉接連失去了所有的親人，極度的悲痛使她神經錯亂，變為瘋癲。她赤身露體遊蕩於街頭時，遇到前來弘法的佛陀。聽佛說法，理智恢複，並修得預流果位。其後正式出家受具，修習禪觀。

一日，帕紮佳拉以水罐倒水，沖洗雙足。她看到落地之水流一段之後便無法繼續向前流動。她倒下第二罐水時，水流雖流出稍遠，但也很快停止下來。第三罐亦然，只是得更遠一點。她由此體悟到：第一次的水流就像短命的生靈，第二次水流似中年而逝；第三次是老年而亡，但終不免一死。「諸行無常」之佛理千真萬確。佛陀見時機已到，說偈為她開示。帕紮佳拉聽完偈頌即成阿拉漢。其後自又重複了這幾首（112—116）偈。

帕紮佳拉長老尼一生教化了大批尼眾，對佛教尼眾的發展壯大做出了傑出的貢獻。

偈陀 112

人用犁耕田，田裏播種子；
收獲得穀糧，養活妻和子。

113 持戒甚謹嚴，佛教勤實踐；
不驕亦無慢，何未證涅槃？

114 以水灌雙足，水流到低地；

- 看到此水流，因之得啟迪⁵⁰。
- 115 如馴服駿馬，修觀心入定；
 燃燈入禪房，禪房照亮明。
- 116 乘亮坐床上，撥芯燈熄滅；
 我心得解脫，如同燈熄滅。

四十八 三十位長老尼所說偈

小傳：佛陀時代的三十位長老尼。她們出身於不同的種姓與家庭，但聽帕紮佳拉長老尼說法之後，都歸依了佛教。成為三十位比庫尼。一天，帕紮佳拉向她們誦出兩首偈頌（第 117 和 118 倶），他們依帕紮佳拉之教導勇猛精進，最終都證得了阿拉漢果位。她們自說三首偈頌（第 119–121 倶），表達證得果位的喜悅和對恩師帕紮佳拉的感激之情。

偈陀 117

- 人用杵舂糧，種糧養子妻。
118 有教遵無悔，佛教當修行；
 洗足靜處坐，專心作業處⁵¹。
- 119 巴紮佳拉尼，對我等教導；

⁵⁰ 沖足之水於地上流出一段之後，自然盡止。帕紮佳拉長老尼見此，得「諸行無常」等「三法印」的啟示。

⁵¹ 業處：梵語為「Karmasthana」，此指修淨業。

- 洗足靜處坐，專心行佛教。
120 初夜宿命通，半夜天眼通；
癡闇破除時，拂曉天黎明。
121 禪罷五體拜；「我們擁戴你⁵²，
你像沙迦天帝，神戰得勝利。
我等漏已盡，也已得三明。」

四十九 薑達長老尼所說偈

小傳：薑達出身於一個婆羅門家庭。自她出生之後，家庭急劇敗落。不久瘟疫流行，家中親人盡皆死去。薑達淪為乞丐，流落街頭。一天，帕紮佳拉長老尼等給眾乞丐施食，薑達也去分領。眾比庫尼見她委實可憐，便以米飯招待，薑達為之感動，又看到眾尼皆彬彬有禮，儀表莊嚴，便走上前去拜謁帕紮佳拉。帕紮佳拉向她講說佛法，薑達聽後虔誠皈依，依帕紮佳拉受戒，不久修為阿拉漢。

偈陀 122

- 往昔無夫婿，無親友子女；
無食亦無衣，生活何苦淒。
123 捧碗持拐杖，挨門去行乞；
受冷又受熱，度過七年期。

⁵² 此處的「你」指帕紮佳拉長老尼。

- 124 帕紮佳拉尼，飲食得甚易；
上前去拜見，請求為披剃。
- 125 尼師表同情，即為我披剃；
然後教導我，使我明真諦。
- 126 依法去實踐，佛教誠不虛；
現已得三明，漏盡煩惱離。

五偈集終

六偈集

五 十 五百比庫尼所說偈

小傳：佛陀時代曾有這樣五百比庫尼。她們出身於不同的家庭，成年之後父母都把她們嫁給人家。因為她們在前世有過共同的惡業，所以都受到了子女夭亡的報應。她們不堪忍受失去子女的痛苦的折磨，便去找帕紮佳拉長老尼訴說。帕紮佳拉長老尼給她們講說了幾首偈頌（第 127–132 倶）。他們聽後皆得解脫。

偈陀 127

來到世上又離去，來去行蹤難知悉；
既不知伊胡處來，何呼「我兒」痛哭泣⁵³？

128 來到世上又離去，來去行蹤皆知悉；

如此無需痛悲傷，生命本依此規律。

129 無需乞求來世上，未得應允可離去；

生來數日某有情，去後投胎多變異⁵⁴。

⁵³ 此五百比庫尼於出家之前皆因子女夭亡，悲不堪忍，到帕紮佳拉尼面前哭訴哀情。帕紮佳拉以輪回不息，人生無常之理為其開示（第 127–130 倶）。她們聽得勸說，消除哀傷，皈依佛教，感興而說偈（第 131–132 倶）。

⁵⁴ 眾生輪同於三界六道。今生來世常不相同。

- 130 人們死亡離世後，常以人形漫遊離；
如此生來如此去，何須為此痛哭啼。
- 131 我因殤子甚悲傷，解除悲苦靠高尼；
痛似尖刺紮我心，尼將尖刺為拔去。
- 132 如今尖刺已拔除，證得涅槃無貪欲；
佛陀佛法和僧伽，（虔誠篤信）已皈依。

五十一 娃塞提長老尼所說偈

小傳：娃塞提出生在沙瓦提城一個高種姓家庭。適齡出嫁，喜得貴子，不幸幼子夭亡，娃塞提悲痛欲絕，神經錯亂。變為瘋癲。她離開家鄉，四處遊蕩。一日，娃塞提遊到米則拉城（mithila），當時恰好佛陀正在街上遊化。娃塞提看到佛陀那平靜安祥的姿態，心轉平靜，精神恢復了正常。佛陀向她說法，娃塞提皈依佛教，出家為尼，不久修為阿拉漢。

偈陀 133

- 殤子悲痛極，裸體而瘋癲；
到處漫遊蕩，蓬首而垢面。
- 134 住宿垃圾中，墳地大道邊；
如此三年整，饑渴苦熬煎。
- 135 佛陀號善逝，無懼善降伏；
來到彌提羅，有幸得目睹。
- 136 神智複正常，施禮拜我佛；

- 我佛苟答馬，憐我聖法說。
137 聽佛善法後，出家修止觀；
誠心遵佛教，終證得涅槃。
138 證得涅槃時，除盡悲苦根；
我已全了然，悲因五蘊生。

五十二 凱瑪長老尼所說偈⁵⁵

小傳：凱瑪本是摩揭陀國薩格拉（Sagala）城的一位公主，生得十分俊美，被頻毗娑羅王納為王後。凱瑪自知佛陀嫌惡美容，所以從未到竹林精舍拜見佛陀。頻毗娑羅王向她一再宣揚竹林精舍如何富麗壯觀，促使王後心向往之。最後，王後終於由侍從陪同到竹林精舍瞻拜。當她看到精舍，未見佛而即想回宮時，侍從秉承國王旨意，設法使她去佛前禮拜。佛陀知凱瑪將至，便演化出一位美似天仙的女子站在身旁為佛陀搖扇。凱瑪看到這位美妙絕倫的女子，暗自大吃一驚：「原來佛陀身旁，還有這般美妙女子；與她相比，我自慚形愧！」更使她驚奇的是，這位妙齡少女登時變成了中年婦人，旋又變成一個老太婆。只見她白發掩面，瘦如幹柴，手腳抖顫。因體力不支，簿扇也難以舉起，慢慢癱倒在地，動彈不得。凱瑪一見，茅塞頓開，悟到了人生無

⁵⁵ 第 139 倶是摩羅對凱碼所說。以下諸俱是凱瑪對摩羅的同答。

常之真諦。佛陀又向她講說偈頌，凱瑪聽後，即成阿拉漢。其後佛陀封她為「智慧第一尼」。

偈陀 139

- 凱瑪美嬌娥，我亦風華男；
五樂齊奏起，速與我交歡。
140 此身病脆髏，令人羞且煩；
一切情愛欲，早已連根斷。
141 愛欲似利刃，五蘊砧板連；
汝謂諸歡樂，與我早無緣。
142 愛欲滅除盡，癡闇亦已斷；
摩羅汝當知，汝已被全斬。
143 愚人拜星鬥，林中祭火神；
真諦不明瞭，只是徒勞頓。
144 我唯拜佛陀，佛陀奇偉人；
佛教勤修持，眾苦盡斷塵。

五十三 蘇佳姐長老尼所說偈

小傳：蘇佳姐長老兄蘇佳姐出生在薩亥得（Saketa）城的一個富商家庭，適齡婚配。一日同丈夫到花園遊玩，回家時路經昂伽園林，遇到正在那裏弘法的佛陀。夫妻二人向佛禮拜之後，佛向蘇佳姐說法。蘇佳姐聽法完畢，頓成阿拉漢，

其後正式出家為尼。

偈陀 145

- 美服身上穿， 携粉戴紅環；
梳妝打扮好， 僕女相陪伴。
146 美食與好漿， 餐飯俱帶全；
一同離家去， 園中遊玩閑。
147 玩罷回家轉， 途經薩市⁵⁶邊；
為了瞻佛寺， 進入昂伽園⁵⁷。
148 見佛拜上前， 佛燈照世間；
佛陀有慧眼， 說法把我憐。
149 大聖佛陀語， 聽之明真諦；
當即得涅槃， 斷絕諸貪欲。
150 既已明佛理， 於是受度剃；
並且得三明， 佛教實不虛。

五十四 阿奴帕瑪長老尼所說偈

小傳：阿奴帕瑪本是薩亥得（Saketa）城富商梅迦的女兒。她生得非常美麗動人，王公貴族爭相求親。這樣的明爭暗鬥使她對世俗生活感到厭煩；於是前去拜謁佛陀，聽佛說法後

⁵⁶ 薩市：即「薩蓋德」（saketa）市之略稱。

⁵⁷ 昂伽園：即「昂伽納沃那」（Anjanavana）之略稱。

得阿那含果。其後從比庫尼披剃，七日之後成為阿拉漢。

偈陀 151

- 我本吠舍⁵⁸女，生來姿色麗；
父親名梅迦，富有閨門第。
152 王孫富家子，競欲我為妻；
遣人來提親，請求父親依。
153 我雖有身價，來者爭高予；
「願付高八倍，金寶贈予你。」
154 世上偉大佛，無比高尚佛；
見佛忙跪拜，然後旁邊⁵⁹坐。
155 佛陀苟答馬，憐我佛法說；
我在坐聽時，即得「不還」⁶⁰果。
156 剃落出家後，斷除諸貪戀；
從彼至今日，已是第七天。

五十五 大愛道長老尼所說偈

小傳：大愛道出生在提婆達訶（Devadaha）城的釋迦族，是淨飯王王後摩耶夫人的胞妹。摩耶夫人生下悉達多王子數日後

⁵⁸ 吠舍：印度四種姓中第三種姓，包括商賈。

⁵⁹ 此處的「旁邊」，譯自巴利語「Akamantam」。有特別之含義。即：不可在佛陀的正前、正後、正左、正右之方位，只可在偏斜的一邊；也不可離佛過遠、過近，以表尊崇。

⁶⁰ 不還：四果中的第三果位。巴利語為「Anagami」。

去世，大愛道便成為淨飯王的王後和悉達多的母親。淨飯王逝世後，大愛道率諸宮妃女眷見佛，請求出家。開始未得允許，後經阿難勸說，佛始同意她們落發修道。大愛道遂成為佛教史上的第一位比庫尼。以後也才有了比庫尼團體。准許婦女出家修道，尋求真理，這在古代社會當中無疑是一件了不起的事。大愛道為原始佛教僧團的發展也有貢獻。她一生中教化了不少的女性，被眾尼推為首領。她的這幾首偈頌（157–162偈），是對佛陀功德的熱情歌贊。

偈陀 157

- 佛陀無上士，汝當受崇拜；
將我與他人，拯救出苦海。
158 苦諦已領悟，貪因已斷了；
 也已知滅諦，修得八正道。
159 我曾因無明，輪回於苦海；
 為母復為子，為兄為奶奶。
160 我已見世尊，今為最後身；
 生死輪回斷，不會有再生。
161 比庫證涅槃，和合且精進；
 禮拜佛弟子，即是拜世尊。
162 摩耶為眾生，生下苟答馬。
 病、死受苦者，不再受折磨。

五十六 古達長老尼所說偈

小傳：古達出生在沙瓦提城的一個婆羅門家庭，得父母贊許，出家為尼。最初坐禪思緒散亂，無法入定。佛陀從香室向她發出佛光，同時說了這幾首偈頌（第 163 至 168 倣）。

偈陀 163

撇下親愛子，財產亦拋棄；
出家證涅槃，調心須努力。

164 愚人被心欺，遭受摩羅騙；
生死輪回中，不停忙流轉。

165 「貪欲」和「瞋恚」，「身見」、「戒取見」；
第五為「疑惑」，稱「五下分結」。

166 五結緊縛人，誘入欲界中；
「不還」了斷除，不使再有生。

167 「色貪」、「無色貪」、諸「慢」、「無明」、「掉」；
稱「五上分結」，亦當根除掉。

168 輪回當斷除，不使再有生；
今生斷貪欲，求得心寧靜。

五十七 維佳亞長老尼所說偈

小傳：維佳亞出生在王舍城的一個高種姓家庭，是凱瑪長老尼的好友。凱瑪出家之後，她去聽凱瑪說法，心生信仰，出家為尼。成為阿拉漢。

偈陀 169

心念未調伏，心神未得寧；
反複曾九度，離寺又複回。
170–171 為請人開示，去見凱瑪尼；
為我說界處，並說四聖諦。
覺支⁶¹和聖道⁶²，五根⁶³和五力⁶⁴；
引我入涅槃，講解並分析。
172 聽她說佛法，依法去用功；
即在前半夜，獲得宿命通。
173 待到夜半時，便得天眼通；
及至後半夜，便得漏盡通，
174 於時心愉快，癡闇已清除；
禪定七日後，下坐伸腿舒。

六偈集終

⁶¹ 覺支：即七覺支。

⁶² 聖道：即八正通。

⁶³ 五根：即眼、耳、鼻、舌、身。

⁶⁴ 五力：即信、精進、念、定、慧等五力。

七偈集

五十八 烏得拉長老尼所說偈

小傳：烏得拉是沙瓦提城的一個富商的女兒。一天，她到帕紮佳拉長老尼處聽法，回家後依法作業處。她跏趺而坐，下定了「不斷煩惱，誓不起身」的決心，黎明時分，她果然斷除一切煩惱，修成阿拉漢。於是，她以無比輕松自在的心情說了這幾首偈頌（第 175-180 倶）。然後結束跏趺，站起身來，到帕紮佳拉處又說一首偈頌（第 181 倶）。

偈陀 175

- 人在壯年時，持杵舂穀米，
人在壯年時，種糧養子妻。
176 佛陀之本意，益人令無悔；
洗淨一雙足，坐下（即修行）。
177 控制己意念，不使心散亂；
諸行皆「無我」，莫作「有我」見。
178 帕紮佳拉尼，對我詳講說；
洗淨雙足聽，一旁跏趺坐。
179 剛過前半夜，便得宿命通；
待到午夜時，便得天眼通。

- 180 黎明破癡闇，三明俱修證。
於是站起身，師教已修成。
181 我從此尼師，漏盡得三明；
師如沙迦天帝，得勝眾神欽。

五十九 佳拉長老尼所說偈

小傳：佳拉本是摩揭陀國那拉格村婆羅門魯帕薩利的女兒，她的兄長是有名的沙利子長老。她還有烏帕佳拉、悉蘇帕佳拉兩個妹妹。沙利子出家之後，三個妹妹也都效法兄長，出家為尼。皆勇猛精進，不久成為阿拉漢。一天佳拉到林中納涼，摩羅即來挑逗，說偈（第 183 倶）幹擾。佳拉亦說幾首偈頌（第 184 至 188 倶）。回答摩羅的挑戰。在《相應部・比庫尼相應》中，記述了他們姐妹三人的事跡。

偈陀 182

- 己身以心觀，此尼根已淨；
涅槃得極樂，諸行自消停。
183 你為何落發？像位比庫尼；
不隨鉢健提⁶⁵執迷何所冀？（摩羅語）
184 外道執有常，遠離我佛教；
外道不知諦，諸法不明了。

⁶⁵ 體健提：巴利語「pasandha」一詞的音譯，意為「外道」。

- 185 釋迦出偉人，正遍知佛陀；
對我說正法，教我離邪說。
- 186 苦與苦之集，滅苦之滅諦；
滅苦八正道，一一說仔細。
- 187 佛說我聽聞，誠心愛其教；
三明俱獲得，佛教⁶⁶修行到。
- 188 諸貪已斷除，癡闇亦已斷；
摩羅汝當知，汝已被全斬。

六 十 烏帕佳拉長老尼所說偈

小傳：烏帕佳拉長老尼（見「佳拉長老尼小傳」）。

偈陀 189

- 我是一智尼，眼慧根亦淨；
佛聖得涅盤，其理我亦明。（烏帕佳拉自說）
- 190 何必厭生存，既生宜縱欲；
現在不享樂，後悔來不及。（摩羅說）
- 191 有生必有死，殘傷斷肢體；
人生多苦難，折磨捆身軀。
- 192 釋迦出偉人，正遍知佛陀；
對我說正法，教我離邪說。

⁶⁶ 引處「佛教」指「佛陀之教法」。

- 193 苦與苦之集，滅苦之滅諦；
滅苦八正道，一一說仔細。
- 194 佛說我聽聞，誠心受其教；
三明俱獲得，佛教修行到。
- 195 諸貪已盡除，癡闇亦已斷；
摩羅汝當知，汝已被全斬。

七偈集終

八偈集

六十一 悉蘇帕佳長老尼所說偈

小傳：烏帕佳拉長老尼（見「佳拉長老尼小傳」）。

偈陀 196

- 悉蘇為尼僧，戒淨根攝盡；
已證得涅槃，甘美且平靜。
197 你曾居忉利，焰摩、都西答（古音譯：兜率）天；
化樂、自在天，皆應使你戀。（摩羅語）
198 無論忉利天，還是焰摩天；
都西答、化樂天，還是自在天。
199 皆由五蘊成，仍在輪回間；
未能脫五蘊，生死常流轉。
200 一切諸欲界，皆被欲火燃；
欲火燃燒中，搖曳脆不堅。
201 無比正遍知，堅強不可撼；
對眾說佛法，我心在涅槃。
202 聽他說開示，我即皈其教；
三明既獲得，教法履行到。
203 諸貪已盡除，癡闇亦已斷；

摩羅汝當知，汝已被全斬。

八偈集終

九偈集

六十二 瓦紮之母長老尼所說偈

小傳：瓦紮之母出生在巴魯卡加城（Bharukaccha），婚後生子瓦紮，因此人皆稱她為「瓦紮之母」。她聽比庫尼說法後皈依佛教，進而將瓦紮交親戚撫養，自己出家為尼。其後瓦紮也出家為僧。一天，瓦紮長老只穿一件內衣（Antaravasaka）到尼庵去探望他在家時的母親。母親見他不重儀容戒律，便以偈頌訓導（第 204 至 206 倶）。

偈陀 204

- 瓦紮我的兒，塵世煩惱多；
兼有諸漏苦，切不可染著。
205 無欲亦無疑，牟尼何舒暢；
無漏無煩惱，調心得清涼。
206 漏盡諸聖人，教慧教止觀；
汝應勤修持，速把眾苦斷。
207 母親如高師，將吾來訓教；
可知母對兒，俗情已斷了。（瓦紮說）
208 俗情有高低，也有屬中間；
無論哪一種，與吾皆無緣。

- 209 參禪不放逸，諸漏皆已斷；
已經得三明，佛教已履行。
- 210 吾母何慈悲，伽陀對吾說；
語中含真諦，嚴厲似鞭策。
- 211 聞得吾母教，阿拉漢智生發；
要達涅槃境，斷除四種軛⁶⁷。
- 212 吾以四正勤，日夜勤修行；
母教終有效，涅槃得寂靜。

第十偈終

⁶⁷ 四種軛：即「四軛」。巴利語「Catudvidhayāga」。

十一偈集

六十三 蓋薩高得密長老尼所說偈

小傳：蓋薩高得密出生在一個貧苦的低等種姓家庭。本名「高得密」，因身體瘦弱，被稱為「蓋薩高得密」（巴利語「蓋薩」*Kisa*）意為瘦弱）。婚後，因出身貧賤，受到鄉親們的鄙視，待生得一子之後，其身價才略有提高。不幸兒子夭折，她自己也因過度悲傷而至瘋癲。她不相信兒子已經死去，抱著兒子的遺體到處求人診治，受到人們的嘲笑。有一智者請她去見佛陀。佛陀對她說，為了給兒子治病，她須到城裏去，從一家從未死過人的住戶討得幾粒芥菜籽來。她跑遍全城，許多人家都有芥菜籽，但未死過人的住戶卻是一家也沒有。這一事實使蓋薩高得密猛醒，明白了「死亡」乃普遍之規律。她神經恢複了正常，掩埋了兒子的屍體。她因已理解到佛陀叫她尋找芥籽的良苦用心，便到佛陀住處，聽佛說法。聽完佛法即得預流果，又從比庫尼受戒，修習禪觀，證得阿拉漢果位。蓋薩高得密這幾首偈頌（第213-223偈）贊頌了良師善友的美德和結交良師善友的意義。

偈砲 213

- 聖人常稱道，善友為世人；
與善友交往，愚人變智人。
- 214 應與善人交，交則智慧增；
與善人交者，得離於諸苦。
- 215 且能知苦諦，集諦和滅諦；
滅苦八正道，四諦皆知悉。
- 216–217 世尊有稱號，調禦大丈夫；
曾說婦人苦，多妻⁶⁸日難度。
有婦產一胎，便自縊身亡；
弱婦因產痛，自殺服毒喪。
遇到難產時，死傷子及娘。
- 218 有婦69臨產前，欲回娘家娩；
嬰兒產途中，夫君遭死難。
- 219 兩子俱已亡，丈夫亦遭難；
父母和兄弟，屍體一處燃。
- 220 汝家已敗落，貧女屢遭難；
直至千萬代，眼淚流未幹。
- 221 往世住墳地，子肉意為餐⁷⁰；
家貧人譏笑，寡婦證涅槃。
- 222 修證八正道，循道入涅槃；
涅槃終證得，佛法似明鑒。

⁶⁸ 多妻：指在一夫多妻制中，共侍一夫的幾位妻子。

⁶⁹ 這裏指帕紮佳拉長老尼。她在出家之前曾經婚配，他在身懷有孕，回娘家途中，丈夫和兩個孩子死去。家中遭遇洪水，父母、兄長也不幸遇難，第218、219兩偈，即述此事。

⁷⁰ 此處「子肉為餐」是說，蓋薩長老尼在往世中曾為狗狐，所以住於墳地，餐食人肉，因之餐食它們孩子之肉的事也難以避免。

223 貪刺一拔除，煩惱即刻斷；
蓋薩心自在，訴說此因緣。

十一偈集終

十二偈集

六十四 烏布拉婉那長老尼所說偈

小傳：烏布拉婉那出生在沙瓦提城的一個富商家庭。成年後從某比庫尼出家。一日，在庵中掌燈修禪，眼望燈苗，修火遍觀，證得阿拉漢果。佛陀為打破異教徒的傲慢，準備從香室顯露「雙通」（從每個毛孔中同時噴出火焰和水流）時，烏布拉婉那亦顯神通，變幻出四駕馬車，乘車趕至佛處，請求由她以神通破除外道。因此，佛陀封她為「神通第一尼」。

一天，她在閑坐時想起了岡迦帝利耶之母親的經曆，並以偈頌以第一人稱表述了一番。

岡迦帝利耶的母親前世曾是沙瓦提城一個商人的妻子。妻子剛一受孕，商人便離家遠遊，到王舍城經商。其母見兒不在家時兒媳懷孕，疑有奸情，把兒媳趕出了家門。她走投無路，決定到王舍城尋夫，不期在客店中生下兒子。當她放下嬰兒到室外洗東西時，一車夫將子帶走。一賊首見她貌美，強占為妻。不久她與這盜首生下一女。一天，她和盜首口角，她棄女兒而去，她到王舍城無法尋到丈夫，生活無著，淪為娼妓。若幹年後，她與商人所生之子已長大，他因不知根底、姓名，居然以生母作妻室。不久又收

留一個年輕女子作了二房。一天，正房為二房梳頭時，發現頭上有一傷疤，詢問出身經歷，方知是自己與盜首所生之女；而她二人的丈夫，正是她自己的兒子。震驚、羞愧、悲痛之餘，她於是出家為尼。

偈陀 224

- 我和我女兒；同侍一丈夫；
荒唐且可悲，令人毛發豎！
- 225 情欲髒且臭，充滿煩惱棘；
母女貪情欲，同侍一夫婿。
- 226 既見貪之危，又知涅槃福；
便在王舍城，出家比庫尼。
- 227 我得宿命通，以及天眼通；
又得他心通，以及天耳通。
- 228 我得諸神通，漏盡涅槃證；
六通既已得，佛教已履行。
- 229 一車四馬駕，我以神通演；
佛陀有聖德⁷¹，跪拜他面前。
- 230 娑羅開滿花，你來花樹下；
少女無伴侶，流氓怕不怕？（摩羅語）
- 231 似你惡流氓，任其來百千；
我的心不跳，毫不不抖擅。
獨自你一個，豈能奈我何？（烏布拉婉那回答）
- 232 我可隱身形，拄你腹中鑽；

⁷¹ 聖德：即佛德。此處特指在利、害、榮、寵、苦等八種情況下毫不動搖的高貴品德。

- 或上你眉宇，你卻看不見。
233 我有四神足，且能調意念；
並得六神通，佛教已履行。
234 貪欲似利刃，五蘊助其奸；
你謂尋歡樂，我不以為然。
235 貪欲已滅盡，闇愚全斷除；
負罪惡摩羅，你被我制服。

十二偈終

十六偈集

六十五 般娜長老尼所說偈

小傳：般娜長老尼般娜本是給孤獨長者家中一個女僕的女兒。她聽《獅吼經》後得預流果。一日，她到河旁打水，見一婆羅門正在河巾洗浴，口中還念念有詞，叨嘮著咒語。般娜詢問，婆羅門說在洗除罪惡。般娜依據佛法與他辯論，以理說服了這個婆羅門。給孤獨長者見般娜品行高尚，便解除了她的奴隸身份。般娜於是出家為尼。修為阿拉漢。

偈陀 236

我怕主人罰，又怕主人罵；
唯恐出差錯，擔心且受怕。
常常冒寒冷，下河把水打。

237 問聲婆羅門，你卻害怕誰？
凍得身體抖，常來下河水？（般娜所說）

238 好心人般娜，聽我對你說；
下水可洗罪，亦可積功德。

239 不管老與少，無論罪多少；
只要下水洗，罪惡可洗掉。（婆羅門所說）

240 何人出此言，洗浴罪可消？

人說而你信，皆不懂業報。

- 241 蛙、龜和鱷魚，水蛇、水生⁷²種；
它們常洗浴，理當上天宮⁷³？
- 242 宰羊殺豬人，漁民獵鹿人，
盜賊劊子手，及一切罪人。
是否一洗浴，無罪變好人？
- 243 河水能除罪，亦當能除善；
用水洗浴後，善德亦洗完？
- 244 你因怕罪惡，常常下水洗；
不如不作惡，寒水不傷體。（以上為般娜所說）
- 245 我誤入歧途，現歸入正道；
此布贈予您，感謝您開導。（婆羅門所說）
- 246 此布我不要，此布仍歸你；
你既怕受苦，痛苦你不喜。

（此偈至 249 �偈般娜說）

- 247 明處或暗處，汝均莫作惡；
現在或將來，諸惡切莫作。
- 248 作惡定受苦，絕無法逃脫。
你既怕受苦，痛苦你不樂，
- 249 佛陀有聖德，快皈佛法僧；
歸依並持戒，對你方利增。
- 250 我皈佛法僧，嚴謹持戒律；
皈依和持律，於我確有利。

（此偈至 251 �偈婆羅門說）

⁷² 水生：指一切水生動物。

⁷³ 此句為反問句。

251 曾詡梵天子⁷⁴，今真婆羅門⁷⁵；
三明⁷⁶真知⁷⁷俱，真正清淨人⁷⁸。

十六偈終

⁷⁴ 婆羅門自稱生於梵天之口，為梵天之子。

⁷⁵ 此處的「婆羅門」是指無罪無漏之人，不同於婆羅門教的「婆羅門」觀念。

⁷⁶ 婆羅門教之「三明」指梨俱、夜柔、娑摩三吠陀。佛教則指宿命通、天眼通、漏盡通三神通。此句是描後者。

⁷⁷ 婆羅門教之真知即「四吠陀」；佛教則指須流、一來、不還、羅漢等四向四果。

⁷⁸ 婆羅門認為下水洗除罪惡的人為清淨人；佛教則特指斷除貪欲、煩惱的人，此句指後者。

二十偈集

六十六 阿巴帕裏長老尼所說偈

小傳：阿巴帕裏長老尼出生在禦花園的一棵芒果樹下，一園丁把她帶到家中撫養成人。因她姿色美麗，宮中王子爭相求親。為了不負大家的希求，她便當了妓女。後來，她開始敬仰佛陀，信奉佛教，把自己的花園也布施給僧眾。其後又聽他的兒子維摩拉說法，正式披剃為尼。她已認識到身體易衰易老，作無常觀，證得阿拉漢果位。

偈陀 252

往昔我發美，色顏如蟻蜂；
如今人衰老，變如黃麻棕。
佛語皆真諦，確實第一義⁷⁹。

253 發鬢飾滿花，宛如香匣秀；
如今人衰老，變如兔毛臭。
佛語皆真諦，確實第一義。

254 發鬢如密林，梳妝插金簪；
如今人衰老，稀疏發脫散。

⁷⁹ 此句意為：佛早有明示，萬事萬物，皆多變無常，不能恒久。今我發由美而衰，全合佛理；證實佛語聖法，真實無誤，與眾不同，以下諸偈，皆重複此句。

- 佛語皆真諦，確實第一義。
255 金飾戴發上，發髻精梳盤；
如今人衰老，已成禿頂端。
佛語皆真諦，確實第一義。
256 往昔兩黛眉，如畫師描就；
如今人衰老，頭面額紋皺。
佛語皆真諦，確實第一義。
257 目如藍寶石，迷人亮晶晶；
如今人衰老，濁眩無明睛。
佛語皆真諦，確實第一義。
258 往昔青春在，鼻高且端清；
如今人衰老，幹癟無神情。
佛語皆真諦，確實第一義。
259 耳廓如金環，美似精雕成；
如今人衰老，垂落皺紋生。
佛語皆真諦，確實第一義。
260 往昔牙齒健，潔白如花瓣；
而今人衰老，或蝕或鏽殘。
佛語皆真諦，確實第一義。
261 昔似布穀鳥，高唱在森林；
如今人衰老，作聲轉嘶鳴。
佛語皆真諦，確實第一義。
262 往昔頸甚美，猶如金海螺；
如今人衰老，萎頓失細靚。
佛語皆真諦，確實第一義。
263 往昔兩只臂，健壯如門閂；

- 如今人衰老，瘦弱如枯軒。
佛語皆真諦，確實第一義。
- 264 往昔兩只手，曾戴金戒指：
如今人衰老，指似蘿蔔須。
佛語皆真諦，確實第一義。
- 265 往昔兩只乳，飽滿挺向上；
如今人衰老，吊如濾水網。
佛語皆真諦，確實第一義。
- 266 往昔我身軀，體美如金玉；
如今人衰老，肌膚滿皺紋。
佛語皆真諦，確實第一義。
- 267 往昔雙股腿，健美似象牙；
如今人衰老，消瘦如竹丫。
佛語皆真諦，確實第一義。
- 268 往昔雙脛腿，佩戴金踝環；
如今人衰老，幹癟似竹杆。
佛語皆真諦，確實第一義。
- 269 往昔雙足美，豐滿如含棉；
如今人衰老，幹裂皺紋添。
佛語皆真諦，確實第一義。
- 270 我身已衰老，諸苦居其心；
猶如已敝舍，頽敗將欲傾。
佛語皆真諦，確實第一義。

六十七 羅黑妮長老尼所說偈

小傳：羅黑妮出生在吠舍離城一個富貴婆羅門家庭。成人後聽佛說法，得預流果。回家征得父母同意，出家為尼，不久證為阿拉漢。回憶起出家前和父親的一席對話，誦出了這幾首偈頌。

女居士，你啊！

偈陀 271

- 睡時說沙門，醒時說沙門；
贊頌沙門德，心中唯沙門。
272 飲食供沙門，現在我欲問：
「我女羅黑妮，為何敬沙門？」
273 他們皆甚懶，諸事均不幹；
靠布施度日，等人送齊飯。
貪愛好飲食，何故使你感？」
父親啊！
274 沙門多功德，父親從不詢；
彼等皆俱備，戒、慧和精進。
275 彼等做功課，自願且勤奮；
修持積福業，終斷貪癡瞋。
由是諸緣故，我才敬沙門。
276 彼等修正業，努力除三毒。
以其阿拉漢道，滅除一切荼。
我願敬沙門，皆因此原由。

- 277 彼等身業淨，語淨心亦淨；
我今敬沙門，皆緣此原因。
- 278 潔白如珠寶，內淨外亦淨；
彼等能如此，自然善業盈。
我今敬沙門，皆緣此原因。
- 279 彼等見聞廣，明法皆賢聖。
處世有道德，說法播善乘。
我今敬沙門，只緣此理真。
- 280 彼等見聞廣，明法皆賢聖。
處世有道德，調意亦調身。
我今敬沙門，只緣此理真。
- 281 遠居阿蘭若，理智不傲慢；
已明苦之根，努力證涅盤。
我今敬沙門，只緣此理善。
- 282 每當出村莊，從不貪眼福，
知足無所求，滅欲無所願。
我今敬沙門，皆因此原故。
- 283 彼等不蓄財，不以匱缸攢；
亦不隨處放，只用供齋飯。
我今敬沙門，皆因此緣故。
- 284 他們無金銀，日靠化緣戶；
我今敬沙門，皆因此緣故。
- 285 來自各區地，種姓亦各戶；
出家聚一處，和合相眷顧。
我今敬沙門，皆因此緣故。
羅黑妮女居士啊！

- 286 你敬佛法僧，虔誠心敬重；
我家有福德，你生我家中。
- 287 你知福田廣，我施可接納？
我若行布施，福報必然大。
- 288 你怕苦厭苦，皈佛法僧寶；
清淨守戒律，必將對你好。
- 289 我皈佛法僧，清淨守戒律；
皈依並持戒，對我確有利。
- 290 曾詣梵天子，今真婆羅門；
三明真知俱，真正清淨人。

六十八 佳帕長老尼所說偈

小傳：佳帕出生在王格哈拉國（Vamgahara）的一個獵戶家庭。其父供養著一位名叫烏帕格的正命論僧人。父親出獵，囑女兒好生供養僧人。烏帕格照例每天到佳帕家用齋。家中唯此二人，烏帕格看到佳帕時欲心蠢動，思緒混亂，無以自制，速回寺中。竟不思飲食，一病不起。幾日之後獵戶返回，問女兒供養僧人是否周到。女兒說烏帕格數日未來進家用齋，獵戶急忙跑到寺中，見僧人病倒在床。獵戶問及原由，烏帕格以實相告，並說：如不能得到佳帕，只有一死。獵戶叫烏帕格還俗，請至家中招為女婿。不久，夫妻二人生得一子。佳帕在哄兒戲樂時說「烏帕格的兒子，沙

門的兒子。」烏帕格聽到如此戲諷之語，羞愧悔恨，決意再度出離。他走向佛處，皈依佛門。烏帕格出家後，佳帕出家為尼，證得阿拉漢之果。成阿拉漢後，佳帕回首往事，講述了與烏帕格的一段姻緣。

偈陀 291

曾為持杖僧，現為獵鹿人。
因欲墮泥潭，難向涅槃城。

(第 291–294 偈所說為佳帕之夫烏帕格之事)

- 292 佳帕哄嬰兒，諷我貪女性。
我自斷貪戀，出家複為僧。
- 293 大雄大牟尼，我無瞋恚情；
瞋者無清淨，何以修苦行。
- 294 離別那拉村，誰願居伊村？
佳帕以姿色，迷戀虔誠僧。
- 295 黑色烏帕格，留此且尋歡。
我及我親屬，對你均喜歡。(佳帕語)
- 296 佳帕說愛我，愛情四倍增；
只有愛你人，才會知情深。(烏帕格語)
- 297 我似亥尼花⁸⁰，又像石榴紅；
島上巴花⁸¹開，花樹亭亭叢。(佳帕語)
- 298 撖的紅香粉，穿的迦屍衣⁸²；
我貌如此美，為何把我棄？

⁸⁰ 亥尼花：一種名為「Kinihiri」的花，其樹高大，花美，黃色。

⁸¹ 巴花：一種名為「palol」的紅花。

⁸² 迦屍衣：以迦屍國所產細棉織成的布。

- 299 獵人捕飛燕，欲將它縛獲；
休以你容貌，使我受痛苦。
- 300 黑子⁸³你來看，此兒屬於你；
我們已有子，為何把我棄？
- 301 智者拋其子，財產和親眷；
大雄願出家，猶如象掙鍾。
- 302 我將殺你子，杖、刀或擲地；
若有憐子心，就請莫出離。
- 303 此女太稚氣，以子相來難；
子可喂狐犬，休想把我攔。
- 304 請問黑丈夫，你欲去何處？
何村何市鎮，何城何王都？
- 305 從前曾為首，自為是沙門；
曾去諸王都，以及諸村鎮。
- 306 那位佛世尊，尼連禪河邊；
說法滅諸苦，求師去拜見。
- 307 參見無上士，代我把禮仰，
右側繞佛行⁸⁴，是為禮供養。（佳帕說）
- 308 我將依言行，你可善德積；
禮敬我轉告，繞我佛施禮。
- 309–310 黑人烏帕格，走向尼連禪。
佛陀說諸苦，苦因、苦集斷：
滅苦八正道，妙似醍醐般。
烏帕格到達，便把佛謁參。

⁸³ 黑子：烏帕格色黑，因此佳帕呼他為「黑子」。

⁸⁴ 以右手向內的方向繞佛而行，以示崇敬。

311 先向佛跪拜，然後繞佛身。
代佳帕施禮，出家為佛僧。
實行佛教法，修持三明成。

六十九 遜得裏長老尼所說偈⁸⁵

小傳：遜得裏本是波羅奈城婆羅門蘇迦得的女兒。因其貌美，被稱為「遜得裏」（巴利語「Sundari」為「美貌女子」之意）。因幼弟喪生，殤子之痛使父親無法忍受，便去娃塞提長老尼（過去曾因幼子夭亡而至瘋癲）請教如何排除痛苦，說兩首偈頌（第312、313偈）。娃塞提向他講說了佛法僧三寶之意義。婆羅門開始對佛心生敬仰。子時佛陀正在彌提羅（mithila）弘法，婆羅門便乘車去至佛處請佛說法，並即刻披剃，修禪得果。婆羅門出家後他的馭手回家稟告，遜得裏得知後也拋棄家業財產，不顧母親的阻攔，出家為尼，受具之前，即成阿拉漢。數日之後，遜得裏偕同眾尼友來到佛處，表明自己為佛之兒女有一片虔城之心。不久，她的母親及親眷也都出家皈佛。

偈陀 312

慈女瓦塞提，你有數子殤；

⁸⁵ 第312、313偈為婆羅門蘇迦得對瓦塞所說。第314、315為瓦塞所說。

- 人說你吃掉⁸⁶，日夜痛悲傷。
313 你為婆羅門，既食數百子；
現在因何故，已不甚悲哀？
314 往世我與你，均食數百子⁸⁷。
親戚數百人，亦為吾等食。
315 因已明生死，並已知涅槃；
因此不哭啼，因此不悲歎。
316 瓦塞出此言，令我甚贊歎；
得何師教法，使你意志堅？
317 三藐三佛陀，正在彌提拉；
為將諸苦滅，為眾生說法。
318 阿拉漢佛陀，聖法祛諸苦；
我因得其法，悲痛已消除。
319 我去彌提拉，請佛滅諸苦；
佛陀無煩惱，我已親目睹。
320 牟尼達彼岸，講說四諦法；
說苦和苦因，滅苦八正道。
321 此位蘇迦得，四諦法已通；
披剃為僧人，三夜得三明。
322 禦夫聽我令，回家稟夫人；
說我身體健，剃落已為僧。
修行經三夜，便已得三明。
323 禦夫駕車還，帶幣一千金；
主人身體健，如實稟夫人。

⁸⁶ 女婆羅門瓦塞提七個兒子悉皆夭亡，因此被人稱為「吃子的女人」。

⁸⁷ 是說過去往世之事。

- 並說已出家，三夜得三明。
- 324 禦夫你言道，夫君得三明；
馬車幣一千，贈你為賞金。
- 325 婆羅門女主，車、錢仍歸你；
我已見智者，隨世尊披剃。
- 326 喚聲遜得裏，你父已披剃；
舍棄象、牛、馬，珠寶金銀器。
家俱和產業，享用全歸你。
- (女婆羅門對女兒所說)
- 327 我父因子殤，哀傷才出離。
舍棄象、牛、馬，珠寶金銀器。
我也要出家，因悲我兄弟。(遜得裏所說)
- 328 你發願出家，祝你能如願；
能披糞掃衣，挨家去化緣。
待到下一世，漏盡成阿拉漢。(女婆羅門所說)
- 329 我為學戒女，已得天眼通。
知前世居處，亦得宿命通。
- 330 你有高明德，在此尼眾中；
是我善師友，使我得三明。
- (此偈和下一偈為遜得裏對其師所說)
- 331 請師允許我，去往沙瓦提走；
去到世尊處，好作獅子吼。
- 332 瞻望佛世尊，其膚色如金；
難服能降服，無畏一聖人。
我已斷煩惱，無欲無追求；
無貪亦無結，圓滿已無漏。

我名遜得裏，世尊請垂眸。

(本偈及第 334、335 偈為遜得裏對佛所說)

334 我從波羅奈，來到您身邊；

是您一弟子，拜倒您足前。

335 無惡婆羅門，您便是佛陀；

您是我導師，我是您女兒。

生於聖道中，圓滿已無漏。

336 善良遜得裏，無結無貪欲；

圓滿已無漏，來此叩拜佛。

此行堪贊美，一片誠心露。

(此偈佛對遜得裏說)

七 十 蘇巴長老尼所說偈

小傳：蘇巴本是一個鐵匠的女兒，因她相貌美麗迷人，人稱「蘇巴」(「Subha」意為「美好」)。佛陀得道之後，首蒞王舍城時，她目睹佛顏，心生敬仰。一日，她到佛處聽法，得預流果，然後正式披剃為尼。出家之後，她的親友天天都到寺中勸說，以世俗生活的樂趣誘她回家還俗。她拒絕親友的請求，並對她們講解佛法。她志願無倦，修習止觀，終成阿拉漢。

偈陀 337

曾是一少女，穿戴皆新麗；

只緣聽佛法，智心悟真諦。

- 338 自此天、人界，諸欲皆厭棄；
五蘊視畏途，發願求出離。
- 339 親多僕役眾，莊園何豐裕；
此園曾迷人，一切皆舍棄。
- 340 財產全拋棄，虔誠離世俗，
皈佛守教戒，求空不求欲。
有人棄金銀，過後又來取，
他在智者中，如何頭抬起？
須知金和銀，於悟道不利；
無益於涅槃，於沙門不宜。
金銀非聖財，（當棄不當取。）
- 342 財能生諸貪，生惑生慢氣，
生汙生煩惱，生事生疑慮。
使人常勞累，得失在瞬息。
- 343 貪財者心髒，貪心令智昏；
相互常鬥爭，彼此為仇人。
- 344 貪可致人死，捆縛斷肢體；
勞累受傷害，苦難令人啼。
- 345 汝皆我親人，竟與我為敵，
我今已出家，複使陷貪欲。
貪欲實可怕，我已明告諭。
- 346 貪欲是監獄，是敵不是友，
金銀不斷漏，貪是劊子手。
- 347 汝皆我親人，竟與我為敵！
以欲相引誘，卻為何道理？
當知我披剃，出家已為尼。

- 348 挨戶去化緣，披著糞掃衣；
四事適僧人，於我亦相宜。
- 349 天、人兩欲界，佛聖皆拋棄。
已入無畏境，涅槃極樂地。
- 350 貪欲甚危險，因此我遠離；
貪是劊子手，非友是仇敵。
貪欲似火山，給人以苦淒。
- 351 貪欲是災難，使人心腸狠；
似刀似巨毒，利欲熏心根。
又似樹膠粘；使人癡而昏。
- 352 貪欲是大害，貪欲招大災。
愚人喜貪欲，如喜毒蛇頭。
- 353 世上多愚人，陷入貪之泥；
不知生和死，盡頭在何地。
- 354 人們入歧途，往往因貪欲；
招受病和苦，終是害自己。
- 355 貪欲生仇敵，折磨人苦楚；
是垢是誘餌，是結縛人足。
- 356 貪使人瘋狂，妄說「何歡暢！」
似摩羅布阱，放逸者傷亡。
- 357 貪欲罪惡重，帶來痛苦多；
樂少毒害大，使人奢望多；
縱有功德在，也為貪所破。
- 358 貪生能災禍，決不再有貪；
(出家勤修道)，一心證涅槃。
- 359 今我要求得，清涼阿拉漢果；

- 破結斷煩惱，精進證涅槃。
- 360 佛陀諸聖人，以道滅苦煩；
以道輪回度，以道顯勇敢；
道乃八正道，循道趕向前。
- 361 蘇巴鐵匠女，大家請來看！
遵聖法修持，斷貪成阿拉漢，
坐在此樹下，入定修禪觀。

(此偈及以下二偈為佛說)

- 362 烏布拉調伏⁸⁸，三明已得知。
除摩修聖法，今為第八日。
- 363 蘇巴斷煩惱，奴隸得自由。
斷除諸貪欲，根器更成熟。
斷除四軛根，圓滿更無漏。
- 364 沙迦天帝大帝，率領眾神祇；
以其神通力，來拜鐵匠女。

(此偈為結集者所說)

二十偈終

⁸⁸ 指烏布拉婉那長老尼，見「第十三偈集」。

三十偈集

七十一 蘇巴長老尼所說偈

小傳：蘇巴・吉娃卡巴瓦尼卡出生在王舍城的一個婆羅門家庭。佛陀到王舍城弘法時，她出家為尼，不久不得不還果位。一天，她往芒果林納涼的途中，被一流氓惡少攔截。惡少百般糾纏，肆意挑逗，定要與蘇巴交歡。蘇巴曉以人身不淨諸理，好言勸導，惡少仍不肯放過。蘇巴問他己身有何可愛，他說她的眼睛殊美，實難舍下。蘇巴毅然摳下一只眼睛交予惡少。惡少一見此舉，驚愕萬狀，忙求恕罪。其後蘇巴往見佛陀，佛以慈悲之力，使蘇巴的眼睛複舊如初。此後蘇巴對佛陀倍加感激崇信。佛向她說法，她依法修禪，終得阿拉漢果位。蘇巴成為阿拉漢之後回憶往事，以偈頌講述了那段經歷。

偈陀 365

美貌蘇巴尼，前往芒果園⁸⁹。
色鬼攔去路，蘇巴對他言：
366 我未招惹你，為何把我攔？

⁸⁹ 此芒果園屬耆婆格所有，耆婆格是佛陀的醫師。此尼之全名為「蘇巴・吉娃卡巴瓦尼卡」。

我本出家人，莫與我搭訕。

(本偈及以下兩偈為蘇巴長老尼所說)

367 佛教是我師，善逝定律嚴；
淨善無汙垢，為何把我攔？
368 你心何紛亂，我心何淨安！
清淨得解脫，為何把我攔？
369 為何要出家，正當風華年？
脫掉黃袈裟，花林去交歡。

(此偈及以下至 378 偈為色鬼所說)

370 原野香風吹，眾樹花開滿。
初春好時光，花林可交歡。
371 花枝迎風展，似是歡迎幡。
你獨林中去，如何能尋歡？
372 林中猛獸多，野象常出沒；
恐怖無人跡，獨去做什麼？
373 你貌美無比，身著柔衲衣。
既似金繡像，又似天仙姬⁹⁰。
374 似仙⁹¹眼半睜，林中陪伴我；
你把我迷住，只愛你一個。
375 若聽我勸告，還俗可享受；
繡摺微風吹，僕女來伺候。
376 可穿迦屍衣，可搽香花粉；

⁹⁰ 天仙女；此處的「天仙女」，特指沙咖天帝的花園「吉德拉特」(Citraratha) 中的仙女。

⁹¹ 此處之「仙」，特指一種上身似人下身為鳥的仙女。其眼半睜半睜，尤其美麗動人。

- 首飾多貴重，皆為珠寶珍。
377 房中有華帳，黑色毛毯軟；
棉褥鋪床上，榻香好入眠。
378 你似塘中蓮，生於魔鬼間；
梵行不享用，美器空凋殘。
379 此身本易碎，走向墳墓間；
身中盡汙垢，何處使你戀？（蘇巴長老尼說）
380 你眼似鹿眼，美似山中仙；
看到你兩眼，情欲倍增添。（色鬼答偈）
381 你身似金像，眼似蓮瓣尖；
看到你兩眼，情欲倍增添。
382 眼睛長且淨，半睜似天仙；
縱使遠離去，仍思你兩眼。
383 你攔佛之女，罪欲難實現；
似玩月為珠，似越須彌巔。（蘇巴長老尼說）
384 貪欲根雖深，已被聖道譴；
六重天堂中，亦無我戀看。
385 貪欲根雖深，已被聖道斷；
似炭投火中，毒器摔稀爛。
386 遠佛無智女，你可去撩撥；
蘇巴明四諦，何來苦折磨。
387 榮辱與苦樂，我均體察過；
三界皆為苦，對我無誘惑。
388 已入八正道，貪漏皆斷盡；
世尊佛弟子，向往唯空性。
389 玩偶和木偶，我曾親眼見；

- 似美能起舞，全憑一線牽。
390 一旦線解除，身首全散亂。
 美人不復存，何以施愛戀？
391 吾身亦如是，「四大」為零件；
 地、水和火、風，有何可愛戀？
392 畫師作壁畫，顏色繪女郎；
 以其為真美，此念何荒唐！
393 吾身如幻夢，現出金銀身；
 本來身空虛，愚人假當真。
394 樹膠在樹洞，酷似人眼瞳；
 水泡似眼淚，亦有眼屎沖。
395 好個美蘇巴，對眼無所戀；
 掘出一只眼，遞給惡少年⁹²。
396 惡少見此景，驚歎忙道歉；
 「可敬梵行女，祝您快愈痊。」
397 抱欲如抱蛇，又似玩烈火；
 我已討無趣，原諒我罪過！」
398 蘇巴離惡少，去禮佛陀祖；
 佛祖發慈悲，使眼複如初。

三十偈終

⁹² 惡少，即前文所說之惡流氓。

四十偈集

七十二 伊悉達悉長老尼所說偈

小傳：伊悉在往世中曾積有功德，但也曾與他人之妻通奸，造成罪業。因此她曾在地獄受苦。其後又投生為一個窮苦車夫之女。長大成人後嫁與車夫之子迦裏達薩（Giridasa）。迦裏達薩本有前妻，且情愛頗深。伊悉心生忌妒，甚而挑撥離間。到我佛時代，才投生於烏德尼城一個富商家庭，成人後嫁與一富商子。因與人通奸的前世惡業，一月之後丈夫便棄她而去。父母又把她嫁出，第二個丈夫又很快將她遺棄。如此幾度被棄，伊悉深厭惡人世生活，隨吉那達德長老尼出家，不久便證得阿拉漢果位。成為阿拉漢後的某日，伊悉托鉢返回，用齋已畢，在河旁的沙灘上閑坐。尼友菩提問及前事，伊悉以偈頌自述。

偈陀 399

大地裝飾品，花城婆吒梨⁹³；
駐錫釋迦女，佛教兩高尼。
400 一尼名伊悉，一尼名菩提；

⁹³ 婆吒梨：城名，梵語「pātaliputra」一詞的音譯略稱。今為印度比哈爾邦首府，城中花樹繁盛，唐名「香花宮城」。

- 多聞修止觀，正道斷貪欲。
401 化緣用齋訖，又洗淨鉢盂；
行至僻靜處，閑坐共談敘。
- 402 「伊悉你貌美，亦未上年紀；
因何厭世俗，出家來這裏？」
- 403 伊悉善說法，於是答菩提：
「問我出家由，請你聽我敘。
- 404 我父善且富，本住烏德尼。
我得父寵愛，是父獨生女。
- 405 薩亥得城中，許多高門第；
待我成人時，爭相把親提。
一人金多寶，作了他兒媳。
- 406 早晚敬公婆，磕頭體投地，
聽從其教訓，事事任使役。
- 407 丈夫有友人，姐妹和兄弟；
見到他們在，讓座身戰栗。
- 408 食品和飲漿，家中一應俱；
我依各人好，分取勤供給。
- 409 適時來侍奉，門坎手腳洗；
洗淨進屋中，合掌拜夫婿。
- 410 拿起梳和粉，鏡子和畫筆；
為君巧打扮，像是女奴隸。
- 411 親手去做飯，親自洗炊具。
母待獨生子，似我待夫婿。
- 412 謹慎勤伺候，盡心且殫力；
夫君仍不滿，發怒常罵詈。
- 413 夫君稟公婆：‘我要離家去，
不願和伊悉，居住在一起。’
- 414 ‘伊悉甚勤奮，有智通情理；

- 不知緣何故，不討兒歡喜？」
415 ‘他雖沒欺我，我也不願意；
 他於我無用，不辭也出離。」
416 公婆聽他言，便來問根底：
 你有何過錯，直言講實際。
417 ‘我並無過錯，無欺無惡語；
 無故無君怨，我當怎行舉？」
418 「公婆誇獎我，‘美勝吉祥女’⁹⁴。
 照料其愛子，悲傷受苦淒。
 說完此番話，攢回父家去。
419 品聘減其半，父親另擇婿。
 此婿亦富貴，嫁到他家去。
420 日月勤侍奉，處境似家奴；
 守規無怨言，再度遭驅逐。
421 時有一乞士⁹⁵，行乞守規矩。
 父親對他說：‘請作我女婿。
 扔掉乞食鉢，脫下襪襪衣。’
422 乞士居未久，向父告辭去：
 ‘還我衣與鉢，我還去行乞。’
423 父母和親友，問他是何意：
 ‘如有何需求，立即滿足你。’
424 乞士答言道：‘我尚能自立，
 不願在這裏，長期伴伊悉。’
425 乞士遺棄我，我自暗思慮：
 或者自尋死，或者出家去。

⁹⁴ 吉祥女：梵語為；laksrni」。吉祥、美麗、財富女神，有大功德於眾，故又稱「功德天」。

⁹⁵ 乞士：指托鉢乞食的沙門。

- 426 托鉢到我家，吉娜⁹⁶長老尼。
此尼見聞廣，淨行守戒律。
- 427 見尼忙站起，遂即讓座席；
拜倒尼腳下，齋飯供高尼。
- 428 飲食俱供上，款待盡所有；
然後表志願：‘出家唯我求。’
- 429 父親對我說：‘在家可修行；
僧人婆羅門，飲食可供應。’
合十拜我父，稟告伴哭泣：
‘我既造惡業，准我贖罪去。’
- 431 父親對我說：‘人間有佛陀。
佛法應修習，涅槃要證得。’
- 432 拜別父母親，以及眾親朋；
出家皈佛教，七日得‘三明’。
- 433 知己七世事，惡業得報應；
我即告訴你，請你認真聽。
- 434 我本闍金匠，家住艾城⁹⁷裏；
年輕性狂妄，曾經淫人妻。
- 435 金匠死亡後，長受地獄苦。
下世去投胎，母猴生我出。
- 436 出生剛七日，王闍其性器。
遭此惡業報，只緣淫人妻。
- 437 為猴死亡後，投胎為小羊；
母羊居林⁹⁸中，背駝雙目盲。
- 438 小羊又遭閻，受苦十二年；
背駝小羊羔，性器險生蛆。

⁹⁶ 吉娜：即「吉娜達德」(Jinadatta)長老尼。

⁹⁷ 艾城：是「艾拉卡加」城的略稱。

⁹⁸ 此處的「林」，是指「身毒林」(Sindhuāranya)。

- 此生又受難，只緣淫人妻。
439 此羊死亡後，投入母牛胎；
 母牛屬牛販，牛犢古銅色。
 剛滿十二月，性器遭閼割。
 犁地又拉車，眼盲體羸虛；
 此生又受苦，只緣淫人妻。
- 441 投胎家奴 4，不男亦不女；
 有此惡業報，只緣淫人妻。
- 442 三十便死亡，投生車夫女；
 車夫甚窮困，債主常來逼。
- 443 債多利息重，車夫甚焦急；
 猛力推搡我，使我常哭啼。
- 444 長至十六歲，青春一處女；
 車夫有一子，將我據為妻。
- 445 夫本有妻室，賢德有美譽；
 愛君情甚篤，對我施惡計。
 「我於此夫君，猶如女奴隸；
 因有惡業在，夫又將我棄，
 前世所造孽，本世方贖畢。」

四十偈集終

大偈集

小傳：蘇美陀是曼達沃帝城科迦王的女兒。父母決定把他嫁給瓦拉那瓦底城的阿尼王。蘇美陀心向佛教，執意不從父母之命。父母又以世俗生活的享樂相誘，蘇美陀絲毫不感興趣。立志仍在出家。他剪掉頭發，又以發作不淨觀想，得入初禪。最終他說服父母及前來娶親的阿尼王，使他們同意他加入僧伽，成為比庫尼。以後他證得了阿拉漢。

偈陀 447

- 科王⁹⁹在曼城¹⁰⁰，生女蘇美陀。
聖者宣佛法，公主皈依佛。
448 持戒遵佛法，多聞知嘉言；
晉謁稟父母，「二老聽兒宣：
449 我心向涅槃，天堂亦短暫；
人間更空虛，少樂多苦難。
450 愚人迷愛欲，愛欲似蛇纏；
推人下地獄，長期受苦難。
451 愚人每日裏，放縱身、口、意；
惡業既積多，地獄長苦淒。
452 無慧無善見，苦因貪心纏；

⁹⁹ 科王：是「科迦王」(Konca) 的略譯。

¹⁰⁰ 曼城：「曼達沃帝城」(mantāvati) 的略譯。

- 不明四聖諦，輪回中流轉。
- 453 母親聽我稟，愚人何其眾；
貪生貪升天，四諦全不懂。
- 454 輪回既無常，天堂自短暫；
愚人苦貪生，從不自悲歎。
- 455 四道¹⁰¹和兩道¹⁰²，悉皆受痛苦；
生於地獄中，不能把家出。
- 456 請求父母親，允成‘十力’¹⁰³志；
今世無它求，只願了生死。
- 457 輪回空苦身，尋歡本無義；
為滅生之貪，請許我披剃。
- 458 斷除不祥時¹⁰⁴，得於佛時生；
一生持淨戒，梵行不玷簪。」
- 459 美陀稟父母，重誓出家志：
「如若不應允，絕食而尋死！」
- 460 母親痛哭泣，父親淚滿面；
美陀倒在地，父母苦相勸：
- 461 「我兒快請起，悲痛有何益？
嫁予何尼王¹⁰⁵，此王頗美麗，
- 462 嫁予阿尼王，王後便是你；

¹⁰¹ 四道：指地獄、畜牧、餓鬼、阿修羅。

¹⁰² 兩道：指人、天。

¹⁰³ 十力：本指如來之十種智力，亦代指佛陀。「十力志」即皈依佛教，出家為尼之志向。

¹⁰⁴ 不祥時：巴利語「Akkhana」。即：生於地獄、生為畜牲、生為餓鬼、生下非佛時、身有殘疾，生為外道等八種不吉祥的時期。

¹⁰⁵ 阿尼王：即瓦拉那瓦底城（varanavati）的阿尼達格得國王（Anikadatta）。

- 持戒修梵行，出家多苦漿。
463 號令達全國，享榮華富貴；
青春應尋歡，願兒成婚配。」
464 「此福我不享，輪回本無義；
婚事決不允，或死或出離！
465 此身髒且臭，皮囊裝糞便；
蛆蟲常蠕動，可怕不可戀。
466 此身實可惡，血肉其中禍；
燕雀可為食，蟲蛆其中過；
我既知如是，豈能再戀慕？
467 死後無知覺，屍被親人棄；
拋之如幹柴，送往墳墓裏。
468 屍為狗狐食，被棄拋於墳；
父母忙洗浴，亦因屍惡心。
何況諸親友，以及其它人？
469 腐身筋骨連，唾、淚、糞、尿遍。
本來無足重，愚人徒貪戀。
470 若把身剖開，裏面翻外面；
臭氣難忍受，母親也惡厭。
471 蘊界處諸行，人生諸苦根；
知此我有慧，婚姻豈能允？
472 苦若能消滅，日日利刃砍；
一日三百次，願忍一百年。
473 有人知佛語，卻被生死牽；
自尋諸痛苦，空把輪回延。
474 天堂和人間，牲畜、阿修羅；

- 餓鬼和地獄，苦難無窮多。
- 475 地獄和畜牲，災難痛苦多；
天堂不保險，涅槃得極樂。
- 476 有人行佛言，力把生死斷；
其他少用心，終可入涅槃。
- 477 今日即出家，貪欲無福利；
貪似空荒地，又似嘔吐棄。」
- 478 美陀對父親，正把理訴傾；
阿尼王將至，取妻要成親。
- 479 一頭濃黑發，美陀一刀斷；
關閉繡樓門，打坐入初禪。
- 480 美陀入初禪，阿尼進城垣；
美陀在樓上，修習無常觀。
- 481 阿尼上樓來，渾身珠寶氣；
向美陀求愛，合掌忙施禮；
- 482 「汝得國之權，財富和尊嚴；
青春當行樂，世上尋歡難。
- 483 以國為聘贈，榮華你享用；
無憂行布施，父母展愁容。」
- 484 美陀對王說：「貪於我無益，
而且我已經，斷除諸癡愚。
當知貪之害，你亦當防禦。」
- 485 曼陀轉輪王¹⁰⁶，為四洲霸首；
一生享情愛，至死未滿足。

¹⁰⁶ 轉輪王是指統治整個大地的霸主。

- 486 此王多珠寶，十方爭貢獻；
至死方知足，人皆貪無厭。
- 487 貪似刀和砧，貪似毒蛇頭；
亦似燒身火，使人成骷髏。
- 488 貪欲無恒常，苦多似毒霜；
招至眾多苦，亦如‘燃鐵棒’¹⁰⁷。
- 489 貪欲似果肉，因此遭苦害；
貪欲似夢幻，騙局和外債。
貪欲似尖刀，常使人傷身；
亦如毒腫瘤，苦和死之根。
- 491 貪欲苦處大，貪欲危險多；
請你回國去，我不信有‘我’¹⁰⁸。
- 492 我頭燃著火，別人怎奈何？
自力斷生死，使它不追我。」
- 493 打開樓房門，看見父母親；
還有阿尼王，坐地痛傷心。
見到此情景，向其將理傾：
- 494 「愚人沉輪回，父兄死而悲；
自己也多難，煩苦常流淚。
- 495 你應知有情，流過多少淚；
吃過多少奶，灑過多少血。
輪轉諸有情，當憶白骨堆。
- 496 一人一劫中¹⁰⁹，所流血和淚；

¹⁰⁷ 燃鐵棒：被燃燒的鐵棒。

¹⁰⁸ 此處的‘我’即‘Atma’。

¹⁰⁹ 「劫」是一「大時」，據說有幾十億年之長久。此句指一個有情在一劫之中生死

- 加之所吃奶，等於四海水，
497 若把瞻部洲，粉碎如芥籽；
世代母親數，多如芥籽數。
498 世上草、枝、葉，世為四寸段；
父代父親數，多於草段數¹¹⁰。
499 獨眼烏龜遊，東海西海間；
牛輒海上漂，龜眼對輒眼；
輪回入人道，如此一樣難¹¹¹。
500 應知身汙濁，空虛如水泡；
五蘊亦無常，地獄苦難熬。
501 羣生世代傳，代代入墳地；
因罪常恐怖，應思四聖諦。
502 佛已說妙法，何必五欲淪？
一切縱欲者，委實太殘忍。
503 涅槃既可證，貪複有何用？
欲者必燒身，貪欲必搖動。
504 無敵涅槃在，為何乃求貪？
貪欲等同於，塵、火、盜、水、怨。
505 既有解脫在，為何受結縛？
貪欲如夢幻，貪招結縛苦。
506 火把能燒手，棄之燒不著；
貪欲似火把，抓火必燒灼。

流轉的過程中。

¹¹⁰ 第 497、498 兩偈，是以比喻表述在長期輪回流轉中，一有情可多次為母、為父。

¹¹¹ 本偈講「人生難得」。龜在海中遊，輒在海上漂。龜眼和輒眼相對上的機會是極少的。

- 507 出世得極樂，貪欲有小歡；
魚兒吞食餌，終於遭死難。
- 508 貪人多罪行，皆因太貪求；
賤民餓難忍，殺狗食狗肉。
- 509 你因墮貪欲，身心無限苦；
歡樂本無常，貪欲速斷除。
- 510 眾生因含欲，常受生死苦；
即可求涅槃，貪欲當斷除。
- 511 涅槃無腐朽，無死無哀悲；
無瞋無煩惱，無悔無耽憂。
- 512 涅槃似甘露，諸聖已證得；
慧人亦可達，惰者不可獲。」
- 513 美陀聞佛理，諸行無樂趣；
為示阿尼王，斷發拋於地。
- 514 王起房行禮，乞她父王說：
「隨她出家願，祝她得解脫。」
- 515 父母既應允，出難還苦痛；
身為沙馬內莉，獲得六神通。
- 阿拉漢最高果，美陀亦受用。
- 516 公主蘇美陀，涅槃得奇妙；
既得宿命通，自把往世報：
- 517 高那佛陀時，新修一佛寺；
曾與二女友，以寺為布施。
- 518 以此布施德，萬次生天道；
至於生人間，更加不足道。
- 519 生天有神通，為人福祿厚；

擁有七種寶，身為聖王後。
520 以此布施德，天人得善報：
又得學佛智，修至涅槃高；
如若照此行，篤信佛陀說；
厭棄輪回世，徹底得解脫。

大偈集終

附錄

巴利三藏中的《長老尼偈陀》

南傳上座部佛教的經典是一套完整的巴利三藏。巴利三藏即律藏、經藏和論藏。經藏又分為長部、中部、相應部、增一部和小部。小部包括《小誦》、《法句》、《自說》、《如是語》、《經集》、《天宮事》、《餓鬼事》、《長老偈陀》、《長老尼偈陀》、《本生》、《義釋》、《無礙解道》、《譬喻》、《佛種姓》、《所行藏》等 15 部經。經藏中小部以外的 4 部經早已有漢譯，稱為「四阿含」。而小部中除《法句》、《經集》已譯為漢語之外，其他 13 部經均無譯本。所以在此先對小部作一簡單介紹。

拿小部和其他 4 部相比，它具有非盡佛說、偈陀為主、成書較晚、內容駁雜四個特點。

(一) 非盡佛說 經藏中其他 4 部皆為佛說，由佛的大弟子在結集時編撰而成，所以經文往往以「如是我聞」開篇。中部中有些佛弟子的作品，但為數很少。而小部中的大部分並非佛陀言教，而是出於佛以後某些佛教大師之手。

(二) 倶陀為主 佛教詩文稱為「偈陀」或「偈」，是巴利語gatha一詞的音譯。其他 4 部皆為長行，唯小部以偈陀為主。15 部經中有《小誦》、《法句》、《經集》、《天宮事》、《長老偈陀》、《長老尼偈陀》、《本生》、《譬喻》、《佛種姓》、《所行藏》等 10 部經均由偈

陀寫成。連佛陀的話也寫成了偈陀。

(三)成書較晚 斷定小部成書較晚，可以提出如下幾條理由：第一，供沙馬內拉學習的《小誦》中有許多經文都是從三藏其他經書中引來的。《法句》亦然。《經集》中雖然含有很古的經文，但它作為一部「經」，第一次被提到是在公元前1世紀的《彌蘭陀問經》中。增一部、相應部中都引用一些《經集》中的段落，但卻沒有提到這部經的名稱。在阿育王碑銘中有該王禮請比庫學習幾部經的記載，其他提到《經集》中的經文至少有四句，但銘文中也沒有記載「經集」這一書名。其次，《天宮事》、《餓鬼事》講的都是因果報應，而未闡述四聖諦、八正道等基本教義，說明是在後來為滿足在家信眾的需要而作的。《餓鬼事》中提到的比迦拉卡國王是佛滅200年後在位的一個國王。《長老偈陀》、《譬喻》中也提到幾位佛以後的人的名字。第三，在《譬喻》、《所行藏》等經中，大眾部的波羅蜜多、菩薩道等思想影響已很明顯，《佛種姓》已將佛陀神化。這說明這些經是在大眾部思想興起之後，一些上座部學者為適應新的形勢而編撰的。第四，經文原本應為長行，後來才改成為偈陀。這種文體的改進也需要一個時間過程。根據以上理由，我們可以確定小部經的形成是從公元前四世紀到前一世紀，曆時300餘年。在律部注《善見律》中已明確記載「小部」之經名及其所含15部佛經。

(四)內容駁雜 小部中的一些經確實篇幅短小，如《小誦》、《法句》、《自說》等。但也有些宏篇巨制，如《義釋》、《無礙解道》、《譬喻》等。最初，當是將幾部小經集於一起，定名「小部」，後來又出現重要經典，大德長老為不使遺失，便統統收入到「小部」中，造成小部內容駁雜的特點。《義釋》被認為是沙利子所作，是《經集》的注釋。《無礙解道》也是沙利子所作，但是一部論著。

在經藏小部中，收入「注」和「論」是沒有道理的。另外，巴利三藏雖是南傳諸國通行聖典，但緬甸的小部更加龐大，除以上 15 部外，還包括《彌蘭陀問經》、《攝經論》、《導論》、《藏釋》，達 19 部。泰國則把《天宮事》、《餓鬼事》、《長老偈陀》、《長老尼偈陀》、《本生》、《譬喻》、《佛種姓》、《所行藏》排除於三藏之外，小部中只含 7 部經。

《長老尼偈陀》是小部中的第 9 部經典。是由 73 位長老尼所作的 521 首偈陀的詩集。詩集以長老尼所作偈陀數量為序排列，一尼一首者歸為一「集」，一尼二首者歸入「二集」。大約在《長老尼偈陀》問世不久，就有人為它寫了「注疏」，略述偈陀要旨和作者簡曆。在這 73 位長老尼中，一共有 20 位在巴利三藏其他經書中有記載，所以我們應該相信她們是真實的曆史人物。她們所作的偈陀都講述她們出家修道的經歷和證得阿拉漢果位後的快樂，詩文皆自然、親切、坦誠、逼真，十分動人。季羨林先生認為小部中「有許多獨立的經典，都有很高的文學價值，比如《法句經》、《無問自說》、《經集》、《上座僧偈陀》、《上座尼偈陀》、《本生經》等。……《上座僧偈陀》和《上座尼偈陀》作者有名有姓，……比庫尼詩中這些詩篇真是如怨如慕，如泣如訴。」（《中國大百科全書·外國文卷》印度巴利語文學條）。季先生所說《上座尼偈陀》，就是本書中的《長老尼偈陀》。

從這部《長老尼偈陀》及其注疏中，我們可以了解到佛陀時代諸尼出家的原因、修習止觀證得阿拉漢的過程；同時這部經也表現了佛教的業報思想，反映了古代印度的各種社會問題。本文主要就這幾個方面表一點意見，附帶談談《偈陀》的文學價值。

一、出家的原因

這部經雖採用了詩文的形式，但仍保持了佛教的宗旨。它將苦、集、滅、道四聖諦，諸行無常、諸法無我、涅槃寂靜之三法印等佛法要義都寓含於偈陀之中。《偈陀》中講到當時許多婦女體察到人生之苦，諸行無常，便皈依佛教，走上解脫之路，從而形成了佛教中的「半邊天」。現從這 73 位長老尼中舉出幾例，具體分析一下她們出家的原因。

第 213-223 首偈陀的作者蓋莎長老尼出生在一個窮苦的低種姓家庭。出嫁之後，因其出身貧賤，受到街坊鄰裏的鄙視。直到生得一子，才贏得了人們星點同情。不幸幼子夭亡，蓋莎悲痛絕望，以致瘋癲。她抱著兒子的屍體四處求醫。有位智者教她去見佛陀，佛陀叫她到城裏去找一戶從未死過人的人家討幾粒芥籽來，以為其子醫病。她跑遍全城，芥籽幾乎家家都有，但從未死過人的人家卻未能尋得。此事使蓋莎茅塞頓開，悟出了生死無常的道理。她恢複了理智，自說一首偈陀：「諸行無常，不分種姓，人間天界，一理相通」。她掩埋了兒子的屍體，求佛開示。進而剃落出家，修習禪觀，終成阿拉漢。

在烏帕拉婉那長老尼所作的偈陀中（第 224-235 倶），講述到了岡迦帝裏耶之母的經曆。她本是沙瓦提城的一個商人的妻子。懷孕之後丈夫出外經營，婆母懷疑兒媳與外人通奸，把她趕出家門。她只好去尋找丈夫。在途中的一家客店裏產下了兒子。在她離開兒子到外面洗衣物時，兒子被一車夫抱走，她也被一盜首搶去作了妻子，並與這盜首生下一女。一日和盜首吵架撕打，碰傷了女兒的頭部。她一氣之下逃出盜首之家，淪為娼妓。若干年後，一位青年娶她為妻，不久這青年人又娶了一個年輕的姑娘，三人

同居一處。一日她為年輕妻子梳頭時，發現了頭上的傷疤。詢問根由，才知這位年輕的妻子竟是她與那盜首所生之女！而她倆共侍的男人，竟是她最初與商人所生之子！這一切使她憤世嫉俗，看破紅塵。於是出家為尼，修得正果。

帕紮佳拉長老尼也是飽嘗人生痛苦之後才遁入空門的。她本出生在沙瓦提城一個富商家庭。與男僕相愛，私奔外鄉。在她第二胎臨產之前回娘家分娩，途徑野林時突遇暴雨，嬰兒產下。丈夫為保護妻子去尋找樹枝時被毒蛇咬死。帕紮佳拉忍著悲痛抱著兩個孩子冒雨前行，涉水過河時長子被激流沖走，嬰兒被老鷹叼去。上岸後詢問來人，得知家中房舍已全被洪水沖塌，父母兄弟均已遇難。接連不斷的打擊使這位千金小姐變為瘋癲。她赤身露體，訴說著自己的遭遇，到處遊逛，頑童潑皮向她投石揚土，肆意譏笑。最後遇到佛陀才得救護。隨佛出家後修成一位著名的長老尼，一生教化了幾百位女眾，許多經典中都記有她的事跡。《長老尼偈陀》中有 5 首偈陀（112–116）是她的作品。

《長老尼偈陀》中的第 107 首至 111 首的作者是巴達長老尼。三藏注釋中這樣記述了她出家的原因：她出身於摩揭陀國貴族。該國宰相之子薩杜卡因盜竊被判死刑，在押赴刑場時被巴達看到，頓生愛慕。她父親打通關節，使薩杜卡獲釋，遂入贅成親，巴達如願以償。夫妻二人親熱了一陣之後，薩杜卡便對妻子的金銀首飾起了貪愛之心。於是對妻子說：

「親愛的，當初我被判處死刑時曾對鳩拉山神許下重願，如得救不死，定以大祭為報。今天風和日暖，請你佩戴整齊，同我一起去祭山還願吧。」

當登上山頂時，薩杜卡命令巴達卸下全部金銀首飾。巴達這才明白了丈夫要殺人的險惡用心。她哀告道：「夫君，妾以身相許，

何惜那些金銀首飾？夫君若決意要妾死，請允許賤妾在死前擁抱親吻夫君全身一次，賤妾死而無怨。」說罷便來到薩杜卡面前熱烈地擁抱、親吻了一番，接著又轉到他的身後去。薩杜卡想：「待這傻女人親吻了背後，我就……。」巴達乘其不備把薩杜卡推下了懸崖。

人世間的爾虞我詐、以怨報德促使巴達離開世俗，先從耆那教出家，後又四處漫遊，與各派辯論。最後敗於沙利子才皈依佛門，修習禪觀，終成阿拉漢。

當時許多著名的長老尼是在親友的影響下出家的。如佛教第一尼大愛道便是。她所作的 6 首偈陀（157–162）熱情贊頌了佛陀的功德。佛陀身為太子時曾有眾多妃嬪，如娣沙、娣拉、維拉、迷姐等，她們都隨佛出家，加入了尼眾僧團，《長老尼偈陀》中都有她們的作品。《長老尼偈陀》中第 63–66 首偈陀的作者巴特拉本是馬哈咖沙巴之妻，第 182–188 首偈陀的作者卡拉，第 189–195 首偈陀的作者烏帕卡拉，196–203 首的作者悉蘇帕卡拉本是沙利子的三位胞妹；她們效法兄長，都出家為尼。曇摩長老尼則是在丈夫維薩卡的影響下出家的。一日，維薩卡去聽佛說法，得阿那含（不還）果位。他回家上樓時，曇摩像往常一樣迎接丈夫，伸手拉他上樓。而丈夫卻一反常態，拒而不受。吃飯時維薩卡也默默不語。曇摩問他所為何事，他說：「我已斷除貪欲，證得果位；從今以後不近女色，對飲食亦無所貪好。你可留此居住，亦可帶足財物，另尋夫主。」曇摩回答說：「君所厭棄的財物，於妾又有何用。」於是她出家為尼。佛陀曾向她說《小維達拉經》（見巴利三藏·中部經典），將她培養為「說法第一尼」。《長老尼偈陀》中的第 12 首偈陀是她的作品，偈陀充分表露了她得阿拉漢果位後的喜悅心情。

帕杜瑪沃蒂則是在兒子的教誨下皈依佛教的。她本是一位名門閨秀，後來又成為本城名妓。摩揭陀國王聞其貌美，招入王宮，盡情尋歡。帕杜瑪沃蒂得子阿巴耶，阿巴耶成人後出家修道，成為著名長老（在《長老偈陀》中有他的作品）。阿巴耶長老勸他母親出家，《長老尼偈陀》中的第 33、34 兩首偈陀就是母子二人的對話：

33 阿母細思量，人身何其饒；

渾身穢臭氣，從頂貫趾上。

34 依兒修行法，斷貪觀無常；

滅欲除煩惱，入寂地清涼。

《長老尼偈陀》是 73 位長老尼所作偈陀的一部詩集。這 73 位長老尼中，出身於婆羅門家庭的有穆姐等 15 個左右；出身於刹帝利家庭，本是王後公主、小姐閨秀的有蘇梅達等 14 人左右；出身於富豪、商賈的有曇摩等 20 人左右；原本在王宮為妃嬪的有娣沙等 10 人左右；曾為妓女的有阿紮卡西等 4 人左右。出身於農民和低種姓的薩瑪等 10 人左右。據此我們可以得出這樣的結論：大部分長老尼並非因為家庭貧窮，生活無著，貪於利養才出家修道的；而是社會、家庭、自然災害等使她們醒悟到佛教的道理，她們為求得解脫而走入空門。

二、修持過程

這 73 位長老尼在她們所作的 521 首偈陀中，主要記述的是她們出家之後勇猛精進，修習禪觀，證得阿拉漢果位的經曆。細細讀來，雖各有千秋，即也有明顯的共同之處。為探索她們修習得道的共同規律，我們先根據偈陀所述和三藏注釋，介紹幾位長老

尼修習的過程。

索娜生下 10 個子女。她把子女養大，把家產分給他們之後便遭到子女們的遺棄。索娜於是出家，請大德長老尼講說蘊、處、界諸法，並努力參禪，修無相觀，得天眼通、漏盡通，成為阿拉漢。《長老尼偈陀》中的第 97–101 首偈陀記述了這一過程。

悉哈尼本出身將門。出家後因貪愛未舍，心緒散亂不專，修禪 7 年毫無進展。她喪失信心，要到林中自縊。當她把繩索套在脖頸上時，驀然漏盡，頓成阿拉漢。這大概是因為人在將死之時，一切貪欲自然徹底斷除，精神才獲得解脫。她心生歡喜，將繩索棄之於地，誦出了 5 首偈陀（77–81），追述了自己修習的過程。

第 139–144 首偈陀的作者凱瑪本是摩揭陀國的一位公主，因其貌美，被頻毗薩羅王選為王後。她執著於自己的美貌，傲慢而不悟佛法。一日去竹林精舍拜見佛陀，佛陀演化出一位天仙般的美女為佛執扇。凱瑪一見大吃一驚，她沒想到世間還會有如此美妙絕倫的女子；在她面前，自己已黯然失色。這時佛陀又略施神通，只見這美女在剎那之間由青年而中年，由中年而變為老年；發齒脫落，皺紋生起；手中的團扇也無力舉持，搖搖晃晃癱倒在地上。凱瑪見此情景，驚愕之後，悟出了人生無常的道理。佛陀即時向她說法，聽完佛法，凱瑪即成阿拉漢。遂從佛出家，成為「智慧第一尼」。

《長老尼偈陀》中的第一首偈陀的作者是得利卡。她在這首偈陀中說：

得利卡著糞掃衣，行住坐臥甚愜意；
如烤青葉葉焦炙，阿那含道斷欲趣。

得利卡欲出家修道，因遭丈夫拒絕未得如願。於是她便遵照佛法在家中自行修持。一日她在做菜時有一青葉落在爐上，登時

被火烤幹。得利卡受此啟發，斷除一切貪欲，證得阿那含果。這時鄭重告訴丈夫她已得果位，已離欲愛，夫妻生活對她已不適宜。然後從大愛道出家受戒。

譚帝卡長老尼在靈鷲山修道時，見一大象遵從象倌的指令下河洗澡，上岸後又乖乖地伸出一腿，讓象倌蹬腿騎到它背上。這一情景使譚帝卡深受啟發：連野蠻的大象都能馴得如此溫順，人為什麼不能調伏自己的身心，證得阿拉漢果位呢？於是她回到寺中，苦行修煉，終成阿拉漢。

據巴利三藏注所載，帕紮佳拉尼是這樣證得果位的：一日她以水罐盛水沖洗雙足，第一罐倒後，水淌地上，向前流出一段便停止下來，第二罐水倒下去流出較遠，第三罐流出更遠一些，但終亦停下。這一現象使她醒悟到：第一次水流如同短命者的一生，第二次水流如同中命者的一生，第三次水流認同長命者的一生，但終歸於死，人生無常。她以此念修觀，並聽佛說法，很快成為阿拉漢。

阿劄尼原本是迦屍國一個富商的女兒，因家業衰敗，流落風塵，淪為妓女。她姿色秀美超群，很快發為巨富。她一個人據有的錢財相當於整個迦屍國的一半。但她對錢財容色漸生厭惡，遂出家為尼。據律藏《犍度》所載，她欲到沙瓦提城從佛陀受戒時，一群色徒聞訊趕來阻截於途，使她無法入城。佛陀得知這一情況後隨機應變，派一使者為其授戒。阿劄為「從使受戒」之先導。

蘇帕長老尼的事跡最能感人肺腑、淨人心靈。她本出生在王舍城的一個婆羅門家庭，佛陀到王舍城遊化時她隨佛出家，不久證得阿那含果。一天，她到偏遠僻靜的芒果林修禪，途中遇到一個貪色的惡少擋住去路。這惡少極力挑逗，百般糾纏，懇求與蘇帕交歡。蘇帕已得果位，哪裏肯依？於是雙方唇槍舌劍，展開論

戰。《長老尼偈陀》中有 34 首偈頌（365–398）講述了論戰的情形。這 34 首偈陀是事後蘇帕對當時情景的回憶。下面請看其中幾首。

惡少：

原野香風吹，眾樹花開滿；
初春好時光，花林可交歡。（370）
你似塘中蓮，生於魔鬼間，
梵行不享用，美器空凋殘。（378）

蘇帕：

此身本易碎，走向墳墓間，
身中盡汙垢，何處使你戀？（379）

惡少：

你身似金像，眼似蓮花瓣，
看到你兩眼，情欲倍增添。（381）

蘇帕：

玩偶和木偶，我曾親眼見，
似美能起舞，全憑一線牽。（389）
一旦線解除，身首全散亂。（390）
吾身亦如是，「四大」為零件。
地、水和火、風，有何可愛戀？（391）
好個美蘇巴，對眼無所戀，
摑出一只眼，遞給惡少年！（395）

惡少年見蘇帕把一只眼睛摑出遞過來，大驚失色，急忙施禮賠罪，落荒而逃。

這些長老尼通過聽法禪修，大都證得阿拉漢果位，達到無欲無惱的寂靜境界。請看穆姐長老尼的這首偈陀：

我終得解脫！擺脫臼和杵！

擺脫駝背夫！「三彎」終解除！
無生亦無死，生欲已滅除！（11）

原來這位穆姐長老尼出生在僑薩羅國的一個婆羅門家庭。父母把她嫁給了一個門當戶對的人家，丈夫是一個彎腰駝背的婆羅門。她需操持繁重的家務，與丈夫之間更無愛情可言。她終日舂米，要彎下腰去把稻穀倒入臼內，此為「一彎」；然後彎下腰去用杵頻頻舂搗，此為「二彎」；日夜應酬那位駝背的丈夫，此為「三彎」。穆姐不堪忍受這樣的痛苦生活，出家為尼，修習止觀，終成阿拉漢。這時穆姐不僅擺脫了「三彎」的束縛，而且擺脫了生死輪回，得到了完全徹底的解脫，這首偈陀充分表現了她那種喜悅的心境。

烏得瑪長老尼在她作的3首偈陀（42-44）中說，她聽法修禪，證得阿拉漢果位時，進入到一種無比舒暢自在的境界，以致使她不願改變禪定的姿勢，保持跏趺坐態達7天之久！到第8天才伸展肢體，站立起來。

修成阿拉漢之後皆有神通，這是修習止觀的「副產品」。烏帕拉婉那在她所作的12首偈陀（224-235）中說，她通過禪定功夫，得到了宿命通、天眼通、他心通、天耳通、神足通、漏盡通等六種神通。為挫敗異教徒的傲氣，略顯佛家功力，佛陀在一棵芒果樹下大顯「雙通」，使身上的每個毛孔中同時冒出一團火焰和一股流水。烏帕拉婉那聞知後也請求顯示神通，她變幻出一輛四駕馬車，乘此車去見佛陀，佛陀稱她為「神通第一尼」。

上面列舉了11位長老尼精進求道，證得阿拉漢的過程，從各個不同的側面反映了諸尼修道的共同規律。在兩千多年前的佛教初創時期，諸比庫尼（比庫亦然）是如何修持、證阿拉漢、入涅槃的呢？這521首偈陀作了生動而具體的講述。結合上述實例對

521 首長老尼偈陀作一綜合分析，我們可以找出諸尼修道的共同規律。

(一) 聽師說法 即聽佛陀本尊或長老尼大德說法開示，這在皈依、剃落、解脫、證果等各個環節都起著關鍵的作用。說法的內容多為四聖諦、八正道、七覺支、三十七道品，蘊、處、界等諸法。在這 521 首偈陀中，有一部分就是佛陀的說教。往往是佛說剛一結束，聽者便徹底醒悟，頓成阿拉漢。然後又以歡喜心情重複佛說，所以也都歸入了該尼的作品。

(二) 修定斷欲 這是一切諸尼修證阿拉漢果位的必由之路。此路長短不一，是一個由痛苦到安樂的過程。偈陀中常提到修禪者受到摩羅的幹擾破壞，筆者以為這摩羅便是貪、嗔、癡及各種煩惱。如不克服、戰敗、斷除它們，就不可能得到身心的清淨，就不能得到智慧，也就無法擺脫生死輪回、證得阿拉漢。得利卡長老尼將此比為「爐烤青葉」，可謂生動貼切，入木三分。你看那青葉之中，充滿了水分、營養和生機，裏面的葉綠素具有極其強烈的生欲，所以才有這樣繁茂、紛亂的植物世界。當爐火把青葉烤幹之後，便斷除了那一切的生機。葉子雖然忍受了一時的痛苦，卻得到了徹底、永遠的清涼自在。諸尼修禪時多作「不淨觀」、「無相觀」，修業處、火遍等，破除欲、有、見、無明「四瑜伽」；結跏趺坐，專注一境，由定生慧。這裏說的「無相觀」(Animitta Vidarsana) 即觀想諸行無常；無相即涅槃。我國禪宗也以「無相」為教義的重要內容。《壇經》說：「我此法門」，先立「無相為體」。

(三) 得啟頓悟 諸尼在修習過程中，因為心中所思維的是修證，並已學會以佛教觀點觀察周圍環境，所以看到某種現象便會受到啟發，使其豁然開朗。可謂「千裏行路，一步到家」。和我國禪宗中的「頓悟」頗為相似。

(四) 得阿拉漢果 長老尼（長老亦然）修行的最高目標或最終目的是證得阿拉漢果位。從《長老尼偈陀》看來，這並非高不可攀。在《長部·大涅槃經》中有：「比庫若依法修持，阿拉漢應不絕於世。」在《如是語》中佛陀也說過：「比庫，若能獨居一處，以平靜之心坐禪修觀，並習業處，當世可得阿拉漢果位。在煩惱未盡之前，亦可先證不還。」當然，這樣高的境界，不可能一蹴而就，往往要經過預流、一來、不還幾個階段。上文講到的蘇帕長老尼為降服惡少，做出了「摢出眼珠」的壯舉。但她當時還未達到阿拉漢果位，她已得到的是「阿那含果」。「阿那含」是巴利語「Anagami」一詞的音譯，意譯「不還」，即在證得阿拉漢果位的路上勇往直前，義無反顧之意。所以她臨危不懼，沒有退縮，沒有為惡少的挑逗撩撥所動。為了擺脫他的糾纏，為了說明人體不過「四大」合成，對它毫無眷戀的教理，她摢出自己一只眼睛交給惡少。如果這惡少不是一個頑冥不化之徒，面對蘇帕此舉，他的心靈也應該因震顫得到淨化。在這 73 位長老尼中，有的在正式出家受戒之前便得到了阿拉漢果位。這時，她們已不宜再居家中，都立即從師披剃，脫離世俗。中部注釋中說：「在家之身，不足以載阿拉漢之果。故證成阿拉漢之後，或即披剃，或即入涅槃。」

三、業報思想

《長老尼偈陀》除講述了修證過程之外，還表現了因果報應思想。這一思想在伊悉達西長老尼的 48 首偈陀（399–446）中反映得最為明顯。這 48 首偈陀便是伊悉達西的一部自傳。偈陀開始說，伊悉達西長老尼在證成阿拉漢時還很年輕，尼友菩提問她出家緣由，她便用 30 首偈陀（404–433）把她出嫁之後如何屢遭遺

棄的經曆訴說了一遍。她出家剛剛 7 日便修得「三明」(指宿命通、天眼通、漏盡通)，得知過去諸世苦樂之事。接著便用 13 首偈陀(434-446)講述了她過去 7 世的經曆。現將其中幾首偈陀摘譯於下：

我本闍金匠，家住艾城裏；
年輕性狂妄，曾經淫人妻。(434)
金匠死亡後，長受地獄苦。
下世去投胎，母猴生我出。(435)
出生剛七日，王閻其性器。
遭此惡業報，只緣淫人妻。(436)
為猴死亡後，投胎為小羊，
母羊居林中，背駝雙目盲。(437)
小羊又遭閻，受苦十二年，
背駘小羊羔，性器險性蛆。
此生又受難，只緣淫人妻。(438)

一世造下惡業，七世還報未了。那些偷情通奸，甚至淫人妻女的人讀了這段偈陀，或許能改惡從善，以免除今後累世受苦。業報思想如能被人接受，足可提高人們的道德修養，警諭腐敗的社會風氣。

四、社會問題

《長老尼偈陀》的作者是 73 位長老尼。她們是佛陀時代一批出類拔萃的人物，是修得四果四向的阿拉漢。這些處於妙樂境界的阿拉漢在回首往事，以偈陀的形式講述自己的過去，展示社會人生的時候，文中必然會含蓄著深長的意味。因此，我們應該發

幽顯微，認真發掘《長老尼偈陀》的深刻主題，探索這部古典佛經的社會意義。

上文講到的帕紮佳拉、巴達等幾位長老尼的經曆和遭遇，都能說明許多社會、人生的問題，這裏談談《長老尼偈陀》所反映的古代印度社會對婦女的歧視。先請看第 60 首偈陀：

佛陀諸聖賢，修證成阿拉漢；
其他平庸輩，求得已困難；
女流「二指智」，絕然不可攀。

這是一個「摩羅」（巴利語「mara」一詞的音譯，意為「鬼怪」）對正在打坐修觀的索瑪長老尼說的一首偈陀。《偈陀》中使用了「二指智」一詞，其含意是：婦女在做飯時將米和水放入鍋中，待煮到一定時間後，便取出幾粒，用兩個手指（一般應為拇指和食指）撚一下，以察看米飯熟否。社會認為，婦女的全部智能，唯此而已。《偈陀》的作者借用「摩羅」之口，道出了社會上惡勢力的聲音（《長老尼偈陀》中時有「摩羅」言論，「摩羅」是反動、落後、黑暗勢力的代表）。索瑪長老尼聽了摩羅的話沒有示弱，她以兩首偈陀（61、62）義正詞嚴地進行了反駁，表達了廣大婦女對惡勢力的抗爭精神。佛教反對婆羅門教的種姓壓迫和對婦女的歧視，主張眾生平等，男女一樣；准許女性出家，為一部分婦女開辟了一條解脫之路。但由於當時歷史條件的限制，佛陀的態度也並不十分堅決。當時他的姨母大愛道（佛陀繫褓喪母，由姨母養大）帶領 500 婦女赤足步行 51 由旬到他駐錫的寺院請求出家時，開始未予應允。經阿難苦苦勸說才勉強同意，但為她們格外規定了 8 條十分嚴格的戒律。可見當時婦女處境之艱難。從《長老尼偈陀》可以看出，婦女所處的地位十分低下，她們在萌發了出家的念頭之後，還要沖破重重阻力才能達到自己的目的。

伊悉達西長老尼講述的 30 首偈陀 (404–433)，不僅反映了男尊女卑的社會現實和婦女所處的奴隸地位；同時還說明了古代印度社會中的男性倫理道德觀念。偈陀說伊悉達西本是烏得尼城一個富商的獨生女，相貌美麗，儀態莊雅，嫁給了一個門當戶對的富貴人家。她殷勤地侍奉公婆，恭敬地對待家中親友，像慈母對待獨生兒子一樣照料、愛護丈夫。但結婚剛剛一年，這位完美無缺的妻子，賢惠孝順的兒媳便被丈夫遺棄，被公婆趕回了娘家。父親又把她嫁給另一個富家子弟之後，伊悉達西更是誠惶誠恐，象女奴一樣服侍丈夫一家。但未滿一月又被丈夫拋棄。父親又把她嫁給一個討飯的乞士。沒想到剛過了幾天，這個叫花子只說了句「我無法和她一室同居」便揚長而去。這樣一位美麗賢惠，堪稱社會道德榜樣的女子，為什麼竟屢遭遺棄呢？斯裏蘭卡學者馬丁·魏克拉瑪辛訶在他的《文學的藝術》一書中對伊悉達西的性格特點和男人的心理進行了分析。他認為，男人們所喜愛的不是像伊悉達西這樣的道德的化身，他們需要的是那種白天賢淑溫順，夜裏性情勃發；白天待人接物規矩謹慎，夜裏和丈夫在一起時盡情放縱的「雙重性」女子。伊悉達西的「一重性」造成了她婚姻的悲劇。據魏氏研究，在其他國家中只有嫖客才用的激發性欲的春藥，在古代印度不僅王室貴族，連平民百姓也普遍使用。古印度的「房中術」也是相當發達的。伊悉達西不適應當時的社會，不能迎合男人，所以才遭到男性的遺棄。她雖然先後嫁給三個男人，偈陀中卻沒說她曾身懷有孕；這也說明她確實比較純真，竟因此為男人們所無法容忍。由此可見，伊悉達西的 48 首偈陀所反映的社會問題還是十分廣泛的，而全部《偈陀》所反映的社會問題更是多種多樣，譯者管窺蠡測，僅談此兩點。

五、文學價值

《長老尼偈陀》既是一部巴利佛經，又是一部上乘的古典巴利語文學作品，一部優美的抒情敘事詩集。在巴利三藏中，這部經無論在內容上還是形式上，都和小部中的另一部經《長老偈陀》極為相近。所不同的是《長老偈陀》的作者是一些著名的長老，經中除講述他們的修持生活面外，大量篇幅是對自然景物的描寫。他們在坐禪修定時，陪伴他們的是幽靜的山林、翠綠的景色、芬芳的花香和清澈的溪水。這樣的環境都給他們以美的享受，於是他們在偈陀中盡情地描述、謳歌大自然的美妙，並抒發他們內心的情感。英國著名巴利語學者李斯·戴維斯夫人認為，這些長老的偈陀與近代著名詩人雪萊、濟慈的詩作有許多相似之處。而《長老尼偈陀》的作者們似乎沒有過多地留意周圍的環境，她們著力向人們展示的是她們各自的內心世界。她們在講述自己的經歷及家庭、丈夫時，極其坦誠直率，毫不掩飾；所以詩文清新自然，生動逼真。「一語天然成古新，豪華落盡見真純」。所以她們的偈陀才扣人心弦，感人肺腑。

《長老尼偈陀》的格律不甚嚴格，因作者不同，所以 521 首偈陀連用的不是同一種韻律，其中有 350 首使用的是「八言輪洛迦體」，使用的語言是一種典型的「偈陀語」。它和普通的巴利語不同，它有另外一套特殊形式的詞匯。也就是說，普通巴利語詞匯必須經過變換才能在偈陀中使用。《偈陀》也很注意修辭效果，連用了大量非常生動的比喻。如把煩惱比作吞食月亮的羅睺，把生死輪回比作渾濁急湍的河流，把貪欲比作毒蛇等。《長老尼偈陀》作為一部文學作品，不僅在佛教文學史上，而且在整個東方文學史上都占有十分重要的地位，對以後的文學產生了深遠的影響。

從泰戈爾的詩作中就可以明顯地看出《長老尼偈陀》的影響。季羨林先生在談到巴利三藏時指出：「從文學角度看，最值得重視的是《小部》，其中有許多獨立的經典，都有很高的文學價值，比如《法句經》、《無問自說》、《經集》、《上座僧伽陀》、《上座尼伽陀》、《本生經》等等。」

綜上所述，我們可以用這樣幾句話來概括地評價《長老尼偈陀》這部巴利語佛教經典：現身說法，闡述佛教大意；敘事抒情，展示諸尼內心世界；立意高深，探索社會人生；詩文優美，具有很高的文學價值。

巴利三藏略說

一、巴利三藏的集成

佛陀住世時只是說法定律，並無著述。其教法經過說教、傳誦、結集幾個階段，文句逐漸由簡短而長廣，義理逐漸由疏略而精密，結構逐漸由片段而系統。佛滅不久舉行第一次結集時，阿難誦出經，伍巴離誦出律。其後又有沙利子系統的弟子誦出論。到第二次結集之後，佛教分裂為諸多部派。「教團組織是依據戒律，戒律不同或者學說發生差異，因此就導致分裂。由戒律不同而立異說，由學說不同而變更戒律，兩種情況都有，而且互相影響」（呂澂《印度佛學源流略講》）。這樣，各個部派所傳誦的三藏，便出現了不同程度的差異。

公元前3世紀，阿育王禮請馬哈摩嘎喇那子帝須長老在華氏城舉行結集（佛教史上稱為「第三次結集」），驅除「異邪」，確立了上座部分別說系及其所傳經典的獨尊地位。結集之後，派出使團到國外弘法，使佛教開始成為世界性的宗教。阿育王的兒子馬興德長老為首的使團被派往斯裏蘭卡，在斯裏蘭卡創建了「銅牒部」。馬興德生長在阿槃提的都城優禪尼，阿槃提是分別說系的化區，通行巴利語。馬興德將巴利語的三藏聖典帶到了斯裏蘭卡，這部巴利三藏便成為「銅牒部」的聖典。

所謂「銅牒部」，其實就是「斯裏蘭卡部」。「銅牒」這一稱謂的由來，是基於這樣一個曆史傳說：公元前6世紀，印度梵伽國（今孟加拉一帶）王子維闍耶等七百餘人，因桀驁不馴而被國王

放逐海外。維闍耶等在海上隨波漂流，於公元前 543 年佛陀涅槃的那天漂到了斯裏蘭卡島。他們九死一生，心情激動，一上岸便緊緊地用手抓起一把泥土，手掌立刻被紅土染成了古銅色。於是，他們便稱該島為「檀巴尼」(Tamba-panni)，意為「銅掌國」。這樣，「銅掌國」便成為斯裏蘭卡最早的國名，在「銅掌國」創建的佛教部派，便稱為「銅牒部」。

馬興德以蘭卡國王愛帝須布施的「大寺」為弘法道場，大力傳播上座部分別說系佛教，全國上下，紛紛皈依。阿利特王子從馬興德受具之後，還領導僧眾舉行了一次戒律結集，將馬興德一行傳入的律、經、論三藏，進行了集體會誦，使三藏得以牢固確立。公元前 1 世紀，國王將一座新建的無畏山寺布施給一位名叫摩訶帝沙的長老。長老因接受這一布施而被大寺長老處罰。摩訶帝沙率領一批弟子移居無畏山寺，與大寺公開分裂。大寺派屬守舊派，無畏山寺派在以後的發展中容納了一些自印度傳入的思潮和經典。分裂不久，大寺派長老五百餘人在瑪德勒鎮舉行結集（南傳佛教稱之為第四次結集），用 3 年多的時間，將一向師弟口口相傳的巴利三藏及其注疏記錄在具多羅葉上，才完成卷帙浩繁的巴利聖典。這部聖典流傳至今，便是今天的巴利三藏。這套巴利三藏是斯裏蘭卡大寺派集成的，是大寺一派所傳的聖典。與此前分出的無畏山寺派的聖典亦有些不同。如大寺之藏的律藏分為「經分別」、「犍度」、「附隨」三個部分；而無畏山寺派所傳律藏就沒有「附隨」部分，他們對「附隨」不予承認。因此，嚴格說來，現存的這套巴利三藏，是上座部分別說系蘭卡大寺部的傳本。佛教界和學術界所慣用的「銅牒部」就是「蘭卡大寺部」。這便是巴利三藏集成的過程的它所屬的部派。

二、巴利三藏的特點

將蘭卡大寺部的這套巴利三藏和其它部派所傳的聖典進行一番比較，可以發現巴利三藏具有如下五方面的特點。

1. 原始性：這套巴利三藏保持了它的原始時期的面貌（自然也反映了原始佛教時期的情形），是一部古老的聖典。從上述的集成過程，可以看出這部三藏形成、發展的曆史輪廓。這一發展史可以粗略地分為四個時期。第一，集成時期（從佛陀時代到公元前三世紀）。巴利三藏中的許多經文，如經藏《相應部》、《長部》中的一些經，《小部》中《法句》、《經集》中的一些經，律藏中的「戒條」（又稱「學處」）等，都是極為古老的，在佛陀住世的時代便廣為傳誦，只是沒有形成完備的「三藏」。到公元前三世紀阿育王舉行第三次結集時，「三藏」的雋形便已確立。「論藏」中的「論事」便是這時形成的，其作者據傳是組織領導這次結集的馬哈摩嘎喇那子帝須長老。第二，定型時期（公元前三世紀到公元前一世紀）。馬興德於公元前三世紀中期將初步形成的巴利三藏帶到蘭卡島，在蘭卡用三藏中的經文進行布教弘化活動。對蘭卡國王，宣講的是《象跡喻小經》（《中部·譬喻法品》）；在王宮向文武大臣，講的是《餓鬼事》、《天宮事》（經藏《小部》），都取得了很好的效果。到公元前一世紀舉行第四次結集時，大寺派五百高僧用三年又三個月的時間，將一向口口相傳的巴利三藏及大量注疏記錄在貝葉上，完成了佛教文獻史上一項具有重大意義的事業，為佛教文化的保存、傳布和發展起到了巨大的積極作用。從印度帶入的那套存於記憶、傳於口頭的巴利三藏，就是在這次記錄成書的過程中得到了完善和系統，達到了定型的程度。馬興德一行（共七人）將那樣浩繁的經文，一字不差地全憑記憶帶入蘭卡，

畢竟是十分困難的，所以筆者認為，在瑪德勒記錄的巴利三藏中，必然包含有蘭卡比庫的思想和智慧。換言之，這套巴利三藏不僅是蘭卡大寺部的傳本，而且蘭卡大寺部僧人也親自參與了編撰。蘭卡大寺派是墨守成規的典型，他們在編輯、記錄的過程中，是決不會改變初傳時的經文和字句的。因此，流傳在印度本土的上座部其它部派（如化地部、法藏部）的傳本，與蘭卡大寺部的傳本是基本相同的。第三，保持時期（從公元前一世紀到現在）。公元前一世紀定型的巴利三藏貝葉經及其注疏，被蘭卡大寺部僧人一代代地保持下來，流傳至今，基本上沒有改動，也沒有因兵燹和異部的破壞而受到損失（無畏山寺派經書曾遭焚燒，大寺派的巴利三藏從未遭此厄運）。公元四世紀頃，梵語在印度盛行，許多佛教經典也改為了梵語。法顯於五世紀初從蘭卡所得《彌沙塞律》、《長阿含》、《雜阿含》和《雜藏》，亦皆為梵本（應為無畏山寺派所傳）。而蘭卡的大寺派，卻頂住了這股「梵語化」的潮流，保持了所傳三藏經內的巴利原語，使大寺成了維護巴利文化的最後堡壘。公元五世紀中期，印度的巴利文獻佚失殆盡，覺音大師才來蘭卡學習巴利三藏，翻譯、著造了大量巴利文典籍，使巴利文化得以複興。這樣的盛事只有在當時蘭卡大寺才有可能完成。由此可知，現存的這套巴利三藏自公元前三世紀集成，公元前一世紀在蘭卡定型之後，兩千餘年未曾變更。其內容仍是上座部分別說系蘭卡大寺部的思想，其結集仍為律、經、論，其語言仍為巴利語，從未譯為它種語言，其流行地區之中心，仍是斯裏蘭卡。這便清楚地說明了這套巴利三藏的原始性和古老性。巴利三藏的原始性規定了蘭卡大寺派的保守性，蘭卡大寺派的保守性又保證了巴利三藏的原始性。

2. 系統性：巴利三藏是一套完備、系統的經典。它不僅有卷

帙浩繁，結構嚴謹的律、經、論三藏，號稱八萬四千法蘊；而且有大量的注疏文獻和藏外經典。在佛教眾多部派中，只有作為蘭卡大寺部傳本的這套巴利三藏保存得如此完好。其他部派或許也曾有過部類齊全的經典，但都沒有完整地保留下來。流傳至今的，都已殘缺不全。有些部派的傳本，卻是蕩然無存了。

巴利三藏不僅內容完整，而且它的文體也是多姿多彩的。公元前六世紀佛教初興時，印度曾流行契經、重誦、記說、偈頌、自說、本事、本生、有名、希法等 9 種文體或 12 種文體。佛教採取「拿來主義」，曾試圖依此 9 種或 12 種文體，將繁多的佛陀教戒進行分類，於是便出現了「九分教」（又稱「九部經」）或「十二分教」（又稱「十二部經」）之說。這種分法在流行一個時期之後，終因不能包容全部教戒而未能持續。足見表達佛教的體裁是多麼繁多，多麼齊全。後來，還是「三藏」的分法更能囊括一切教法，比較科學，不容易造成混亂，因而為大家所接受，流行至今。「三藏」排列的順序，本應為「經」、「律」、「論」，後因上座部諸派偏重於「律」，才把「律」放到了首位。當然，這並不等於說，這部巴利三藏達到了盡善盡美的程度，它在組織結構，尤其是經文歸類方面，還存在一些不足之處。例如：《法聚論》中的「經論母」和《分別論》中的「經分別法」都應歸入《經藏》。《中部》的「不斷經」、《相應部》的「大有明經」和「小有明經」，《小部》中的「無礙解道」、「義釋」都應歸入《論藏》。《經藏》應為佛陀之說教，所以《長部·戒蘊品》中的許多內容都應歸入《律藏》。而《中部》的「跋陀利經」、「枳吒山邑經」也都應歸入《律藏》。《律藏·大品》中的「轉法輪經」又應歸入《經藏》，等等。這些都說明巴利三藏在組織結構方面還存在不少混亂現象。但是，盡管如此，分別說系蘭卡大寺部的這部巴利三藏與其它部派的經典

相比，仍能顯出它的優勝之處，仍不失為一部最系統、最完備的經典。

3. 普遍性：巴利三藏是上座部分別說系蘭卡大寺部的傳本，它的「根據地」是斯裏蘭卡。後來，這一部派傳入到中印半島。在中印半島的佛教都納入到蘭卡大寺派法統的同時，這部巴利三藏也便成為中印半島諸佛國所依之聖典。公元 11 世紀的中期，緬甸蒲甘王朝剛一創立，國王阿奴律陀便遣使蘭卡，從蘭卡引入了一套完備的巴利三藏。到 12、13 世紀，斯裏蘭卡的巴利三藏也傳入到泰國和柬埔寨；14、15 世紀又傳到老撾和我國的傣族地區。這樣，巴利三藏便成為斯、緬、泰、柬、老及我國的傣族地區共同遵依的唯一聖典。上座部分別說系蘭卡大寺佛教將這些地區聯為一體，形成了一個以巴利三藏為根基的「南傳上座部佛教文化圈」，與北傳佛教遙相對應。巴利三藏由蘭卡一國普及到四國一區，表現出它的普遍性。其他任何一個部派承傳的聖典都沒有這樣廣大的覆蓋面。

4. 現實性：這部集成於兩千多年前的巴利三藏，當今仍然是南傳各國及我國傣族地區所依從的唯一聖典。僧人出家受具，半月說戒，雨季安居，及其衣食住行，仍然嚴格遵守著巴利三藏中《大品》、《中品》的戒規。有觸犯戒律者，仍依《經分別》中的條文給以處罰（重律，是分別說系的特點）。比庫講經說法，皆引巴利語錄。大德長老及在家學者皆研讀「七論」，並著文造書，以釋其義。佛教教義全民普及，《小誦》、《法句》多能背誦；「本生故事」童孺皆知。總之，巴利三藏的思想依然主宰著南傳諸國的文化，指導著人們的言行舉止。當今之世，沒有任何其他一部佛典能像巴利三藏那樣仍然支配著那樣多的國家和人民。對南傳諸國的人們來說，巴利三藏並非曆史文獻，而是天天誦讀的教科書。

5. 單一性：自公元前五世紀第二次結集之後，佛教分裂為許多部派，各個部派都有本派所依的經典。隨著部派的發展變化，其所依經典也會發生相應的演變。所以，流傳至今的一切佛典，都打上了部派的烙印，都具有著某一部派的色彩。上文已反複闡明，現存巴利三藏，即是上座部分別說系蘭卡大寺部（舊稱「銅牒部」）一派的傳本；換句話說，現存的巴利三藏只能代表大寺部一派的觀點，反映這一派的思想，充其量，也只能代表上座部分別說系。這便是巴利三藏的單一性（和漢譯藏典相比，巴利三藏的這一「單一性」的特點就顯得特別突出。漢譯諸經、諸律、諸論譯自於各種不同部派的傳本）。現在，南傳諸國，乃至西方學者，不願或不了解這一實際情況，視巴利三藏為上座部的唯一經典乃至唯一原始佛典；對其他佛典，尤其是漢譯佛典未予足夠的重視，這是很不應該的。造成這種情況，可能有兩個方面的客觀原因。一是上座部其他部派，如說一切有部、化地部、法藏部等，都沒有一套系統的經典流傳下來，使世人無以考察、研究；二是漢譯佛典雖極宏富，但有許多尚未譯為英法諸語，更未譯為南傳諸國的民族語言，而依原文又多佚失，所以也無法使世人了解。

巴利三藏的原始性、系統性、普遍性、現實性，說明它是一部十分重要的經典，決不可以像有些北方學者那樣，對它不予重視，甚至貶斥為「小乘經典」。巴利三藏的單一性說明了它的局限性，它並不能代表整個的上座部，決不可像南方學者和西方學者那樣將它視為唯一的原始聖典，給予過分的重視。

三、巴利三藏的主要內容

1. 律藏：由「經分別」、「犍度」、「附隨」三部分組成。

「經分別」是對「戒經」(巴帝摩卡(古音譯：波羅提木叉), *pratimoksa*)的分別廣解，包括「大分別」(比庫戒)和「比庫尼分別」(比庫尼戒)兩部分。

「大分別」分為八法，對 227 個戒條(意譯為「學處」, *siksapada*)作逐條的解說。對每一戒條都以「制戒因緣」、「文句解釋」、「犯相分別」三個段落加以說明。此外，「經分別」還闡述了制定、實踐這些戒規的十大利益。即可使僧團和合安樂；使僧人身心健康喜悅，離諸煩惱，獲得解脫；可使佛教普及，佛法久住等等。

「比庫尼分別」是對比庫尼戒的逐條解說。

「戒條」是「經分別」的綱要。為使用方便(如比庫半月說戒等)，便將其從「經分別」中抽出，編為獨立的《比庫戒本》和《比庫尼戒本》。

「犍度」是僧團的規章制度，分為「大品」、「小品」，共二十二犍度。其中最主要的有布薩犍度、入雨安居犍度、皮革犍度、藥犍度、別住犍度、減諍犍度、臥坐具犍度、儀法犍度等。「經分別」所舉諸戒，是講僧人不應做什麼；做了，就是犯戒。「犍度」是規定僧人應該做什麼；不做，亦為犯戒。所以，中國律師稱前者為「止持」，稱後者為「作持」。

「附隨」是律藏中的附加部分，包括「大分別」、「比庫尼分別」等 19 章。為蘭卡大寺部所特有，可能集成於斯裏蘭卡。

2. 經藏：分為「長部」、「中部」、「相應部」、「增支部」、「小部」等 5 部。前 4 部與漢譯「四阿含」相當；「小部」中除一些零星的單品之外，大都沒有譯為漢語。「長部」因經文較長故名。分為戒蘊、大品、當學 3 品，共 34 經。其中最重要的有《大般涅槃經》、《梵網經》、《大本經》等。「中部」因篇幅適中故名。含 15 品 152 經。其中最重要的有《獅吼品》、《出家品》等。「中部」所

述多為深邃的義理，向為學者特別推重，「相應部」內容駁雜，集成較早。含有偈、因緣、蘊品、六處、大品等五品，共 56 相應，2889 經。著名的《轉法輪經》就在此部。「僧支部」因其結構以法術漸增為順序故名。共 11 集，170 品，2198 經。「小部」因經文短小故名。但因集成較晚，收錄經文數量漸大，所以內含諸經不拘於小。而且，「小部」在經藏五部中最為龐大，內容也很繁雜。「小部」包括 15 部經：《小誦》、《法句》、《自說》、《如是說》、《經集》、《天宮事》、《餓鬼事》、《長老偈》、《長老尼偈》、《本生》、《義釋》、《無礙解道》、《譬喻》、《佛種姓》和《所行藏》。

3. 論藏：即所謂「七論」。一、法聚論：討論一切法的性質，列舉 122 個論的主題和 42 個經的主題，分心的生起、色、總說、義釋 4 大部分進行分析、論述，而對心理現象議論尤詳。二、分別論：此論立蘊、處、界、諦、根、緣起、念處、正勤、神足、覺支、道、定、無量、學處、無礙解、智、雜、法心十八種，作分別解說。三、界說論：分攝不攝等 14 章，明一切法對蘊、界、處三個範疇的開合配屬。四、人施設論：專論 6 種施設中的「人施設」，分 10 種論述人類的心理情形。五、論事：分 23 品解說佛法中的 217 件事。六、雙論：分根、蘊、處、界、諦、行、隨眠、心、法、根等 10 種雙對，闡述一切法的內容和相互關係，從正反兩面討論心理現象。七、發趣論：這是七論中最雜的一部，以 24 種緣，詳述一切法生起的條件。

四、幾種字體的巴利三藏和幾種語言的譯本

巴利語是一種發音響亮、聲調優美和諧的語言，但它沒有自己專用的字母，通行巴利語諸國，皆用本國母語的字母拼寫。南

傳諸國及西方，也將巴利三藏譯成了本族語言。下面介紹幾種字體的巴利三藏和幾種語言的譯本。

僧伽羅字本：這是現有各種字體的巴利三藏中最為古老的一種。公元前一世紀，蘭卡大寺五百高僧舉行大結集，把一向口口相傳的巴利三藏記錄在貝葉上的，使用的就是這種字體。這部僧伽羅字巴利三藏流傳至今，基本上沒有變動。到了現代，為紀念佛陀涅槃 2500 周年，斯裏蘭卡組織一批飽學長老、以蘭卡大寺傳本為依據，參考緬、泰諸國傳本，從 1954 年開始對巴利三藏進行校訂和譯為僧伽羅語的工作（以前也有不少經文譯為僧伽羅語，但不成系統）。曆時 30 餘年，始完成此項事業，印成了新版的僧伽羅字巴利三藏和僧伽羅語譯文的對照本，共 52 冊。原斯裏蘭卡在華專家李拉拉特尼先生曾贈給中國佛協 20 餘冊。

泰字本：泰國一向對巴利三藏特別重視。最初，抄寫巴利三藏使用的是柬埔寨字。到公元 1888 年，拉瑪五世朱拉隆功（1868-1910）禮請王弟金剛智組織高僧，參考斯、緬諸本，對巴利三藏進行了修編，改柬字體為本國的泰文字體，曆五年而成，編 39 冊，印行 100 部。這是世界上第一部完備的紙印巴利三藏。到拉瑪七世（1925-1934）時，僧王斯裏瓦德那在國王護持下，組織長老修訂五世時的巴利三藏，於 1926 年完成。這套更加完備、更加精確的版本分 45 冊（象征佛陀說法 45 年）。泰國目前使用的，仍是此本。1940 年，僧王帝須提婆在政府贊助下，組織「巴利三藏全譯委員會」，禮請幾十位高僧，將巴利三藏全部譯為泰語（在大城王朝和拉瑪三世時期曾經譯出過一些單品，但很不系統，很不精確）。曆時 12 年，於 1952 年完成。這部泰語譯本有律藏 13 冊，經藏 42 冊，論藏 25 冊，合計 80 冊（象征佛陀世壽 80 歲），印出 2500 部（象征佛滅 2500 周年）。1989 年底，泰國議長將一部泰語

三藏贈送中國佛牙塔，被中國視為一套珍貴的佛教文獻。

緬字本：緬甸是一個南傳佛教大國，其抄刻經文，翻譯經書的事業更加宏偉。公元 1871 年，緬王敏東（1853–1878）禮請 2400 高僧，在都城曼德勒舉行第五次結集，將以「律」為主的巴利三藏用緬字鐫刻在 729 塊方大理石上，曆五年而成，成為緬甸的一部「石經」。1954 年，為迎接佛滅 2500 周年，緬甸發起第六次三藏結集，以曼德勒石經為依據，參考斯、泰、柬及巴利聖典會等各種版本，對巴利三藏詳加校訂，新出版了緬甸字體的巴利三藏。

柬字體：柬埔寨於本世紀三十年代初成立「三藏委員會」，組織著名學者校勘巴利三藏，同時開始譯為柬語的工程，於 1983 年完成。柬文字體和柬譯三藏合計 10 冊，在柬埔寨各地流通。

傣字體：我國傣族地區所依的巴利三藏以傣語字母拼成。細分，又有傣泐文、傣納文和傣繡文 3 種。三藏中的「相應部」和「增支部」中的大部分經文尚無傣譯，其他諸經已譯為傣語。傣地經書皆為手抄本，細分為貝葉本和紙寫本兩種。

羅馬字及英譯本：英國佛學家李斯·戴維斯夫婦於 1881 年成立「巴利聖典會」，出版羅馬字體巴利三藏。不久，又陸續將巴利三藏全部譯為英語，收在《東方聖書》和《佛教聖書》內。其中一些重要的經文，則是一譯再譯，出版各種選譯本和節譯本。如律藏《大品》、《小品》就有 3 種不同的英譯，《法句》的英譯本多達 30 多種。

譯為法、德諸語的單品也有 20 餘種。

日譯本：1935 至 1941 年，日本依據巴利聖典會的英譯本，由高楠順次郎監修，翻譯出版了《南傳大藏經》70 冊。除「三藏」之外，還收入了藏外的《彌蘭陀問經》、《島史》、《大史》、《清淨道論》、《攝阿毗達磨義論》、《阿育王銘文》等。

漢譯：與英譯、日譯相比，系統的漢譯工作起步較晚，落後許多，至今仍僅有幾篇零星的單品。這不能不說是一件很大的憾事。古代漢譯諸經中，雖然有些與巴利經典「相當」（如「四阿含」），但並非譯自蘭卡大寺部的傳本，而是譯自其他部派的梵本或西域諸語，所以兩者之間仍有區別，只可以進行比較研究，不應該統統地說「某經同於某經」。

1943 年成立的「上海普慧大藏經刊印會」本計劃出版北傳、南傳全部經典，但計劃未能實現，南傳巴利三藏只從日譯轉譯 6 冊為漢。這 6 冊是：江鍊百譯的《長部》2 冊，23 經。沙門藝峰譯的《中部》1 冊，前 50 經。夏丐尊譯的《小部》2 冊，是「本生」中的「因緣總序」和前 150 個本生故事。範寄東譯的《發趣論》1 冊。1981 年，中國佛協葉均先生譯出《清淨道論》，1985 年譯出《攝阿毗達磨義論》，並重譯《法句》（前兩書為藏外巴利經典）。1985 年，郭良鋆、黃寶生合譯出《佛本生故事選》，選譯本生故事 154 個。1990 年，郭良鋆譯出《經集》。這些漢譯加在一起，仍僅占巴利三藏極小的一部分。

近幾年來，臺灣「異軍突起」，元亨寺成立「南傳大藏經編譯委員會」，在吳老擇先生主持下，從 1988 年開始進行系統地漢譯。現已譯出 40 餘卷，將依律、相應、中部、長部、增支部、小部、論部、史部的次第陸續出版流通。他們仍采用自日譯本轉譯為漢的辦法，但初稿要送斯裏蘭卡，請法光法師審定。法光法師精於南北兩方佛教，通曉巴、梵、英、漢、僧伽羅數種語言，由他「把關」，可保證譯文的質量。

五、譯介、研究巴利三藏的意義

上文說到，某些西方學者的觀點失之偏頗，認為研究原始佛教非從巴利三藏入手不可。但近百年來，他們對巴利三藏的研究畢竟取得了舉世矚目的成就。而漢地學者卻積習很深，對巴利三藏仍未給予足夠的重視。實際上，評價、研究巴利三藏的意義是十分重大的。下面從3個方面闡述這個問題。

1. 對於佛學研究的意義：研究佛學，不僅要有正確的觀點和科學的方法，而且首先要超越部派的立場，超出前人的藩籬，以現存典籍為對象，進行客觀的比較和研究。在我們現有漢語典籍中，缺少上座部分別說系蘭卡大寺部的巴利三藏的漢譯，顯然是一個很大的缺憾。認真研究巴利三藏及「四阿含」，上溯可了解根本佛教和原始佛教，且有助於認識分化後的部派佛教及至大乘佛教。大乘「中觀」與「瑜伽」的深意，中國禪宗的「涅槃妙心、微妙法門」，皆可從巴利三藏及「四阿含」中找到其淵源。

梁啟超在《中國佛教研究史》一書中指出：「我國自隋、唐以後，佛學者以讀小乘為恥；‘阿含’束閣，蓋千年矣！吾以為真欲治佛學者，宜有事於‘阿含’……。‘阿含’為最初成立之聖典，以公開的形式結集，最為可信。……雖不敢謂‘阿含’一字一句悉為佛說，然所含佛語分量之多且純，非它經為及。‘阿含’實一種言行錄的體裁，其性質略同《論語》。……根據《善見律》，則尚有《屈陀迦》阿含一種，不止四矣。今錫蘭島所傳巴利阿含確有五部，其第五部正名《屈陀迦》。」（《屈陀迦》為巴利語

「Khuddaka」一詞的音譯，其意為「小」。梁啟超此處所指，即巴利《小部》——鄧殿臣注）梁公在同書中繼續寫道：「試以漢譯四含與錫蘭之巴利本相較，當能發現諸多異義。他日若有能將全

世界現存之各種異文異本之阿含，一一比勘，為綜合研究；追尋其出自何部所傳，而因以考各部思想之異點；則亦學界之一大業也。」梁公 70 年前所期之學術大業，新中國的學者自當視為己任。非如此不能「重振我國佛學研究的國際地位」，實現趙樸初會長的殷切期望，無愧於時代和後人。

以「上座部全權代表」自喻的南方佛教，一向偏於保守。但近來那裏的學者也已經開始認識到巴利三藏的單一性，產生了學習、研究大乘佛教的願望。有兩位斯裏蘭卡長老，在他們合著的《大乘佛教》一書中這樣寫道：「大乘經典比小乘的‘巴利三藏’更加豐富多彩，引人入勝。大乘彌補了小乘的不足，使佛教致於完備。……僅僅研究‘巴利三藏’是不夠的，還必須研究大乘論著。那些大乘論師以他們嶄新的哲學，豐富了人類的思想。」南方佛國的一些大學已開設了「中國佛教」課。這說明，無論南方北方，有遠見卓識的佛學者，都已意識到學習、研究對方的必要性。南北匯聚、大小融合已是大勢所趨。

2. 對文化交流的意義：一向奉行分別說系蘭卡大寺部佛教的南方諸國，斯裏蘭卡、緬甸、泰國、柬埔寨、老撾，都是我們的友好鄰邦。兩千多年來，我國和這些國家的文化交流和友好往來，都貫穿著「佛教」這一主線。現在要促進和發展這一源遠流長的友誼，就必須加強相互間的了解。為此，我們也應該了解、研究這些國家共同遵循的佛教聖典——巴利三藏。只有這樣，我們之間才會有更多的共同語言，才能更好地發揮「佛教」這一聯絡友誼的橋樑作用。

3. 對傣地佛教的意義：巴利語系佛教不唯外國所有，我國雲南傣族地區也信奉上座部分別說系蘭卡大寺部佛教，他們的唯一聖典也是巴利三藏。蘭卡佛教和巴利聖典是在 500 年以前通過泰

國的清邁和緬甸的撣邦傳入我國雲南傣族地區的。所以，巴利三藏也是我國佛教文化的一個組成部分。評價、研究這一部分古老文化，當是我們義不容辭的責任。如果不對南傳佛教及其經典從總體上進行系統地研究，就不可能深刻地全面地認識傣地佛教這一局部。我國不僅有悠久的佛教曆史，而且大小二乘兼有，漢、藏、巴利三大語系具備。祖國有如此古老的豐富多彩的佛教文化，值得我們驕傲；而對傣地佛教及其聖典知之甚少，又使我們感到慚愧。對巴利三藏的研究開展起來、深入下去之後，必將會促進和帶動傣地佛教的研究，繁榮和發展傣地文化。

據悉，中國佛教文化研究所在趙樸老的關懷和支持下，正在籌劃巴利三藏的翻譯工作。他們計劃將譯經事業、學術研究和人材培養這三者結合起來，經過艱苦奮鬥，在這三方面逐步取得進展。相信他們的事業會得到各方面的支持，最終取得圓滿成功。

主要參考書目

1. Edward Thomas, *The History of Buddhist Thought*
2. P.H.奧裏沃：《對於「佛說」的分析研究》。
3. 帕得迦摩・昂那拉摩：《巴利語文獻》。
4. 《僧伽羅語大百科全書》。
5. 印順：《原始佛教聖典之集成》。
6. 查爾斯・埃裏奧特：《印度教與佛教史綱》。
7. 呂澂：《印度佛學源流略講》。
8. 梁啟超：《中國佛教研究史》。

經藏五部舉要

——南傳大藏經概述

巴利三藏中的經藏，由《長部》、《中部》、《相應部》、《增支部》和《小部》五部組成，巴利語稱為「Panca Nikaya」。「五部」中的前四部，大體上與漢譯「四阿含」相當。「五部」基本上是依據所含經文的長短和篇章結構而劃分的。但從內容來看，每部也都隱顯示出本部的特點。說一切有部的《薩婆多毗尼毗婆沙》是這樣闡述「四阿含」的中心內容和宗旨的：「為諸天世時隨時說法，集為《增一》，是勸化人所習。為利根眾生說諸深意，名《中阿含》，是學問者所習。說種種禪法，名《雜阿含》，是坐禪人所習。破除外道，是《長阿含》。」我們研究《相應部》、《長部》、《中部》、《增支部》等四部的內容和宗旨時，也可參考這一段論述。本文將「五部」的主要內容作一簡略的介紹，以展示其概況。因《小部》尚無相應的漢譯，讀者無法從「四阿含」推測其所雲；又因為《小部》的內容異常駁雜，篇幅也較前四部中的任何一部要冗長得多，所以本文在寫到《小部》時要多用一些筆墨。介紹五部所用的篇幅，是不成比例的。但介紹某「部」所用文字多少，與該「部」的重要性並無關係。

一、《長部》

因所含經文的篇幅大都較長，故名。《長部》分三品，34 經。

第一「戒蘊品」(1-13 經)：許多經的內容都與戒律有關。論述比庫通過戒、定，可得智慧，可成阿拉漢。本品還講到婆羅門的祭祀與天啟及其它各教的教法、各個種姓、苦行的修習等。本

品中的《梵網經》十分重要，為廣大信眾所熟知。

第二「大品」(14–23 經)：本品的內容也不是教法，而是曆史事件。其中最重要的是《大般涅槃經》，講述了佛陀入滅前一周的生活情形、涅槃時和荼毗後分取舍利的景觀。《大善見主經》、《闍尼沙經》、《大本經》講的是釋迦佛在內的最後七佛的事跡。《大典尊經》說佛曾出生為一個「高維德」，到梵天去聽乾闥婆的音樂。《大會經》記述了一群天神前來拜謁佛陀，聽佛陀說法的情形。《大因緣經》講的是因果報應。《念處經》講了「四聖諦」。馬哈咖沙巴說的《弊宿經》講了輪回轉生諸事。

第三「當學品」(24–34 經)：本品內容豐富，涉及本體論，講到宇宙的末日及其以後的再生和發展，種姓的變化等。還講到轉輪聖王、未來的彌勒佛、四大天王護法等。本品中有為在家信眾講的《教導屍迦羅越經》，經中講到如何愛護自己的財產，如何支配自己的收入，對世俗社會有很大的指導意義，頗受廣大居士的喜愛。本品最後兩經《等誦經》和《十上經》據傳出自沙利子。

與《長部》相對應的漢譯是《長阿含經》。《長阿含經》共收30經（日本學者計為32 經），其中的《增一經》、《三聚經》、《世紀經》為巴利《長部》所無；而《長部》中的《摩訶利經》、《闍利經》、《須婆經》、《大善見王經》、《大念處經》、《三十二相經》、《阿叱囊胝經》等7 經為《長阿含》所缺。二本所共者凡27 經。漢文《長阿含經》為後秦佛陀耶舍與竺法念共譯，所依為「法藏部」傳本。「法藏部」與「蘭卡大寺部」（舊稱「銅牒」）同屬上座部分別說系，所以大同小異。

二、《中部》

因所含經文長短適中，故名。《中部》分3篇、15品，共152經。

第一「根本五十經」：

1. 根本說品，10經。
2. 獅子吼品，10經。
3. 謐喻品，10經。
4. 大雙品，10經。
5. 小雙品，10經。

第二「中分五十經」：

6. 長者品，10經。
7. 比庫品，10經。
8. 出家品，10經。
9. 王品，10經。
10. 婆羅門品，10經。

第三「後分五十經」：

11. 天臂品，10經。
12. 不斷品，10經。
13. 空品，10經。
14. 分別品，12經。
15. 六處品，10經。

從上述諸品之名稱，也可略知其內容。和《長部》一樣，《中部》也講到戒、定、慧的修習。講到比庫的生活。《中部》還講到佛的得道、第一、二次結集等。第123經講的是佛如何從都西答天來到人間。第35、56、58、79、101、104經講的是佛陀與耆那

教徒的辯論。第 146 經講的是佛的姨母大愛道出家的經過。第 29 經敘述了提婆達多分裂教團的活動。第 84、93、96 經講種姓的分歧。《中部》152 經，有 21 經是佛陀弟子所說。

與巴利《中部》相對應的漢譯是《中阿含經》。《中阿含經》為東晉瞿曇僧伽提婆所譯，分為 5 誦 18 品，共含 222 經。譯自說一切有部的傳本。《中阿含經》中有 100 經左右在巴利三藏中被編入了《長部》和《增支部》，和巴利《中部》相同的僅有 98 經。《中部》的 20 餘經被說一切有部編入了《雜阿含經》。因巴利《中部》屬於分別說系，所以和說一切有部的《中阿含經》差別較大。

三、《相應部》

分為 5 品，56 相應，2889 經。

1. 「有偈品」：諸天、天子、拘薩羅、魔、比庫尼、梵天、婆羅門、婆耆沙、林、亞卡、帝釋等 11 相應，271 經。

2. 「因緣品」：因緣、現觀、界、開始、迦葉、利得、拉胡喇、勒叉那、譬喻、比庫等 10 相應，286 經。

3. 「蘊品」：蘊、羅陀、見、入、生、煩惱、舍利子、龍、金翅鳥、乾闥婆、雲、婆蹉種、禪等 13 相應，733 經。

4. 「六處品」：六處、受、女人、贍部洲東、沙門出家、馬哈摩嘎喇那、質多、聚落主、無為、無記說等 10 相應，391 經。

5. 「大品」：道、覺支、念處、根、正勤、力、神足、阿那律、禪、入出息、預流、諦等 12 相應，1208 經。

第一品「有偈品」的內容、體裁和性質與其他 4 品不同，「有偈品」說法的對象是梵天、帝釋、王子、天女、亞卡、惡魔等。

「婆耆沙相應」中多為對佛的贊美之詞。「林相應」說佛是難得的

解脫者，對弟子也很慈悲愛護。「帝釋相應」講的是沙迦天帝率領眾神皈依佛陀。此品中有些偈頌是由世間偈頌轉入佛教的，所以世俗味濃，而深義少。說明此品是佛教深入民間之後形成的。其他 4 品中的各相應，也都是依內容集在一起的。皆可顧名思義。著名的《轉法輪經》也在此部之內。

與巴利《相應部》相當的漢譯是《雜阿含經》，為劉宋求那跋陀羅譯，所依原本為法顯從斯裏蘭卡帶回的「化地部」的傳本（另有「為說一切有部之傳本」之說）。《雜阿含經》50 卷，1362 經。次第混淆，殘缺不全。其中第 23、25 兩卷原本已佚，以求那跋陀羅的另一譯品——《無憂王經》（又名《阿育王傳》）補入，以足 50 之數。《雜阿含經》中的《拊掌喻經》和《順別處經》為巴利《相應部》所無。《雜阿含經》以經文短小，次第雜亂故名。無論從經典內容還是編排結構，《雜阿含經》還不及巴利語的《相應部》豐富、系統。

四、《增支部》

因法數逐一增加，故名。主要內容為僧伽儀軌、戒律、四十業處、六神通、七覺支、四聖諦、十二因緣、有關修持的止觀、頭陀行等。還有佛陀為破除 62 種外道所說的教法等。

《增支部》分 11 集，所含法數從 1 遞增至 11：

一集，21 品，531 經。

二集，16 品，310 經。

三集，16 品，163 經。

四集，27 品，271 經。

五集，26 品，271 經。

六集，12品，123經。

七集，9品，90經。

八集，9品，95經。

九集，9品，100經。

十集，22品，219經。

十一集，3品，25經。

共計170品，2198經。

《增支部》與《相應部》有類似之處。兩部皆經文短小，內容龐雜。經之體裁，往往偈頌、長行兼有。《增支部》的內容與其它部重複者，亦不在少數。論藏《人施設》中所講各類人的心理，《增支部》中也有論述。《長部》中講到的「不退法」，《中部》中的《天使經》、《應習不應習經》、《願經》在《增支部》中都有。

《小部》中《自說》、《法句》的內容，差不多也都包含在《增支部》中。

除上文提到的以佛法為主旨之外，《增支部》中還有「俗法」的內容。如古印度實行的32種刑罰，作婦女或妻子應守的節操道德等，象是一部社會生活的教科書。

與巴利《增支部》相應的漢譯是《增一阿含經》。《增一阿含經》為東晉僧伽提婆所譯，出自說一切有部傳本，而以大眾部末派誦本修補。共51卷，474經。《增一阿含經》次第顛倒，錯失甚多，亟需整理。《增一阿含經》前有「序品」，「序品」先明結集，次明傳授。結集中立四藏（指經藏、律藏、論藏與雜藏）。還講到菩薩的「六度」等。《增一阿含經》中這一「序品」部分，《增支部》中是沒有的。據傳，第一次結集時持《增支部》的是天眼第一的阿奴律陀阿拉漢。阿奴律陀的弟子一代一代地傳誦下來，直至公元前一世紀記錄成書。而《增一阿含經》則是依《本事經》

和《如是語》擴展而成。

五、《小部》

筆者曾在前面附錄中談到《小部》的 4 個特點：非盡佛說、偈陀為主、成書較晚、內容駁雜。本文欲將《小部》的內容作一比較詳細的介紹。

上座部分別說系蘭卡大寺部所傳巴利三藏中，「經藏」第 5 部是《小部》。巴利語稱之為「Khuddaka Nikaya」，音譯為「屈陀迦尼迦耶」。最初集成的巴利三藏中，是沒有《小部》的。《島史》論述第一次結集時，只提到「品、五十集、相應、集」這中部分，這便是經藏四部的雛型。對公元前二世紀的名文中，已有了關於「五部」的記載。五世紀的《善見律毗婆沙》中寫道：「除四阿含，餘者一切佛法，悉名‘掘陀迦經’。」在《彌蘭陀問經》中，明確提到《小部》和《小部》的持誦者。玄奘所譯《大阿拉漢難提密多羅所說法住記》一書中，也提到「五阿笈摩」。這位《法住記》的作者難提密多羅，據傳是斯裏蘭卡人。覺音的《善見律毗婆沙》也是依蘭卡大寺部的觀點，在大寺著造的。所以，《小部》的形成與蘭卡大寺派關係極大。

《小部》比其它 4 部略晚，未能編入 4 部者，統統歸入了《小部》。最初《小部》含經較少，後來增到 15 部。下面逐一介紹這 15 部經的主要內容及其漢譯情況。

1. 《小誦》(Khuddaka patha): 是從其它經中選錄的 9 部短小經文。即：三皈文、十戒文、三十二身分、問沙馬內拉文、吉祥經、三寶經、戶外經、伏藏經、慈悲經。前 4 種從經律中集出，文句簡明扼要，是初學者必須誦習的。吉祥經、三寶經、慈悲經

取自《經集》。戶外經為《餓鬼事・蛇品》第 5 經。除戶外經和伏藏經外，其它 7 經在南傳諸國都是應用最廣、人人誦習的。

2. 《法句》(Dhamma pada): 皆為佛法之要偈，教義之名句，共 26 品，423 偈。此經已譯為許多外國語文，不同的英譯本就有 30 多種。漢譯中，有吳天竺沙門維祇等所譯《法句》二卷，西晉法炬等譯《法句譬喻經》四卷，近有葉均新譯。此外，據呂澂《中國佛學源流略講》載：《四十二章經》和支謙譯本《法句經》的形式十分相似，而且《四十二章經》整整三分之二都同於《法句》，就稱它為「法句經抄」也決不會有多大的錯誤。

《法句》是策勵學眾精進向道的偈頌，富有感化和激發的力量，受到普遍的重視。據說「其在天竺，始進業者，不學法句，謂之越敘。乃始進者之鴻漸，深入者之奧藏也」。

3. 《自說》(Udāna): 是佛陀之感興語，並記有抒發感興語的因緣和當時的情景。《自說》分為 8 品：菩提品、目真鄰陀品、難達品、彌醯品、輸那長老品、生盲品、小品、波吒離人品。每品 10 經，共 80 經。每經皆以「緣起」開篇，以「自說」結尾。其中生盲品第 1 經和波吒離人品第 5、6 經引用了《長部・大涅槃經》中的內容。彌醯品中 1 經，引用了《增支部・彌醯經》的內容。菩提品中的 1-3 經、目真鄰陀品中的 1 經與《大品・大犍度》相同。彌醯品中第 5 經與《大品・拘睞彌犍度》相合。輸那長老品第 6 經與《大品・皮革犍度》相合。目真鄰陀品第 10 經、輸那長老品第 8 經與《小品・破僧事》相同。輸那長老品第 5 經與《小品・遮說戒犍度》的事緣、文句完全相同。《自說》中如此多的經文與律藏的「犍度」相同，說明《自說》是在「犍度」之後集成的。

4. 《如是語》(Itiuttaka): 是以增一法集成的重頌，分 4 集，112

經。第1集分3品27經。第2集分2品22經。第3集分5品50經。第4集13經。從開篇到第3集第3品都是「序說」。第4集僅含13經，與前3集比，顯得簡略不足。由此可推斷：這部《如是語》是一部尚未完成的部類。

《如是語》為佛及弟子所說偈頌（間或也有長行）。內容為佛及阿拉漢的傳聞。因是輾轉傳來，所以未說明是誰說，何處說，為何而說。這類結構的文體在古印度即稱為「如是語」。但是，這樣似無根據，不能滿足佛弟子的願望，遂改為「如是我聞，一時，佛在某處……」。這樣便形成了現今的「如是語體」。

5.《經集》(Sutta Nipata)：分蛇品、小品、大品、八頌品、彼岸品五品。其中的「麟頌」、「牟尼頌」、「八頌品」、「彼岸品」，都是有名的經偈，而且相當古老。八頌品含16經210偈，經中人物多為在家信眾乃至外道。律藏的犍度中也提到「八頌品」。此品與馬哈咖吒那所教化的阿槃提地區有特殊關係。「彼岸品」傳說為巴利婆羅門的16位學童來王舍城向佛請教的軼事。經中互有問答，學童中的寶祇耶(Pingiya)受持佛法回南方向師尊稟報，說偈贊佛。這一故事在南方佛國傳述頗廣，為大眾熟知。

6.《天宮事》(Vimana Vatthu)：講述天宮種種樂事。分7品，共85事。闡明行善之人可生入天堂，享受善報。布施、供養可積功德。

7.《餓鬼事》(Petavatthu)：講餓鬼的故事。分6品，51事。皆為遭惡報為餓鬼的悲慘境遇。此經雖無完整的漢譯，但有長行之餓鬼事三種：一、傳說為安世高譯的《佛說鬼問馬哈摩嘎喇那經》。凡17事。二、東晉法顯於公元416年頃譯《佛說雜藏經》一卷，經中是鬼問而馬哈摩嘎喇那答17事，與《佛說鬼問馬哈摩嘎喇那經》相當。三、東晉失譯的《餓鬼報應經》，凡35事。此3

種譯文皆為長行，所依部派不明。

《餓鬼事》的集成比《天宮事》更早些。其中的第 17、37、39 事與《天宮事》中的第 83、84、52 事完全相同。法顯譯的《佛說雜藏經》中也附說天事 4 則。所以說《餓鬼事》早於《天宮事》，後者附屬於前者。

8. 《長老偈》(Theragāthā)：傳為佛陀的大弟子比庫所說。以 1279 倶講述 264 位長老的事跡。附有序偈 3 首，共 21 集。表現了古代比庫們少欲知足、厭離塵世的出家精神。有的偈頌近於中國禪者的詩文。偈集的內容有不少與《相應部》、《長部》、《中部》、《增支部》及漢譯「四阿含」內容有關。

9. 《長老尼偈》(Therigāthā)：傳為佛的大弟子比庫尼所說。以 522 首偈頌講述 73 位長老尼的事跡，共分 16 集。不少詩偈是優美的長篇敘事詩。季羨林教授在談到《長老尼偈》時寫道：「尼姑詩中，有的訴說自己本是妓女；有的訴說三次嫁人，都被遺棄，不得已而出家；有的訴說自己整天推磨，挨丈夫的罵。這些詩篇真是如怨如慕，如泣如訴。」(《中國大百科全書·外國文學卷》第 1200 頁) 季先生從文學的角度，給《長老尼偈》以很高的評價。

10. 《本生》(Jātaka)：這是《小部》15 部經中最為宏大的一部。經中含本生故事 547 個，所以俗稱「五百五十本生」。不過重複頗多，實數恐不足 547 個。共分 22 集，依所含偈頌之數次第編成。1-13 倶者為第 1 至 13 集；14 倶以上者為第 14 集；20 倶以上者為第 15 集；30 倶以上者為第 16 集……。最長的 90 倶以上者為最後一集。巴利本生原只有偈頌，後加的長行部分是從僧伽羅語譯出的。

北傳的《本生》沒有完備的部類。漢譯有三國時吳康僧會譯的《六度集經》，其中有 91 個佛本生故事和佛傳故事。有西晉竺

法獲譯《生經》，所收 55 個故事中多為本生。有東晉聖堅譯《太子須大拿經》。此外，《佛說興起行經》、《賢愚經》和《雜寶藏經》中也都收有一些本生故事。

11. 《義釋》(Niddesa): 分為「大義釋」和「小義釋」，前者為《經集·八頌偈品》的義疏，後者為《經集·彼岸品》和《經集·蛇品》中《犀角經》的義疏。《義釋》中議論頗多，當歸入《論藏》。《義釋》傳說為佛陀大弟子沙利子所作。

12. 《無礙解道》(Patisambhida-magga): 分為「大品」、「俱存品」、「慧品」3 品，每品 10 論，是一部以論述止觀為主的論書。論及 73 智，68 解脫，並講述分析之道，分析了慧、外道、念處等。說明到《無礙解道》集成之時，佛教已發展到定義精細甚至繁瑣的階段。

13. 《譬喻》(Apadāna): 是一部講述比庫和比庫尼前世事跡的偈頌集。分 4 部分：「佛譬喻」、「辟支佛譬喻」，「長老譬喻」、「長老尼譬喻」。其中以「長老譬喻」為主。主要內容是諸長老往昔生中的事跡。他們曾見到佛或辟支佛，行禮拜布施，積諸多功德，因而終得於釋迦佛的法會中出家修行，並得究竟解脫。《長老譬喻》講了 547 位長老的往世事跡，與《本生》所含故事數目相等，可知《譬喻》是模擬《本生》編成的。《辟支佛譬喻》共 58 偈，為阿難所說。其中第 9–41 偈與《經集·蛇品》中的《犀角經》相合。說明了《辟支佛譬喻》是在三乘思想盛行之時，依《犀角經》編成的，是一部集成較晚的經。《佛譬喻》為諸佛自說，共 77 偈，講述諸佛國土的莊嚴清淨，到處是香花、蓮池、飛鳥和明燈，諸佛弟子在這裏受用法樂。諸天也來這裏詢問生天的善業，傾聽法音，證得正果。

這部經的巴利語名稱為「Apadana」，意為「傳記」、「生平事

跡」。經的內容，也確實是佛、辟支佛、長老、長老尼的前世傳略和生平事跡及業報因緣。所以，此經之名稱應譯為《傳記》，而將經中的 4 部分相應譯為《佛傳》、《辟支佛傳》、《長老傳》、《長老尼傳》。那麼，為什麼卻一向譯為《譬喻》呢？印順法師認為，這可能是將「Apadāna」誤寫成了「Aupmaya」的緣故。「Aupmaya」的意思確實是「譬喻」。

《譬喻》中的《長老譬喻》漢譯有相當的部類，即西晉竺法護譯的《五百弟子自說本起經》。這一譯法倒貼近了「傳略」（Apadāna）的原意。

14. 《佛種姓》(Buddhavamsa)：亦可譯為《佛史》，共 28 品。第一是「寶珠經行處品」，是全經的序言，講佛陀以寶珠化作空中的經行處，諸天及 500 比庫雲集於此，贊釋迦佛之廣大功德。第二至二十五品，次第敘述釋迦佛以前的 24 佛。第二十六品是瞿曇品，即釋迦牟尼佛品。第二十七諸佛品，講諸佛出世的時代，在燃燈佛一劫中，另外還有三佛，所以合計為二十八佛。第二十八是舍利分配品。

在巴利三藏中，這是唯一的一部講述佛傳故事的專品。其它經典及注疏，只有一些零星的記載。

《佛種姓》的主要內容和經文風格與《長部・大本經》相類似，是《大本經》的延續與擴展。《佛種姓》中還提到在家的上首弟子二人，表明了《佛種姓》集成時代佛教的普及和在家弟子在佛教中的重要地位。

15. 《所行藏》(Cariyāpitaka)：分 3 品 35 行，用詩偈講述了 35 個本生故事。論述了十波羅蜜多，講釋迦佛前生的大行：布施（1 行）、戒（10 行）、出離（5 行）、決定（1 行）、真實（6 行）、慈悲（2 行）、舍（1 行）等七波羅蜜多。

上文對《小部》諸經的主要內容作了簡要的介紹。下面對《小部》再談幾點綜合性的意見。

第一，關於《小部》的集成。前面已經談到，《小部》的集成晚於其它四部。其中大部分經文沒有經過三藏結集，是在其它四部成立之後，將尚未編入者匯集而成的。大約在公元前二世紀，《小部》才匯成一部，與其他四部並列，組成經藏的「五部」。但是，《小部》中的某些經文，卻是相當古老的。15部經前後不一，其集成的次第大概是這樣：《法句》、《經集》最早；其後是《如是語》、《長老偈》、《長老尼偈》、《本生》；再其後是《義釋》、《無礙解道》、《餓鬼事》、《天宮事》；再其後是《譬喻》、《佛種姓》、《所行藏》；最後是《小誦》。《小誦》中的詩偈雖然早有流行，但集為《小誦》，編入《小部》，已是公元五世紀的事了。

第二，關於《小部》的體裁。《小部》諸經多為偈頌。間有長行的經文，也是以詩偈為主體，長行僅是附屬的部分，而且往往是後來加入的。偈頌簡練有韻，容易記憶、傳誦，便於普及流通。又每每一唱三歎，感染力強；堪稱優美的詩歌，上乘的文學作品。《小部》諸經在南方各國之所以影響如此廣大，是和它的這種文體分不開的。

第三，關於《小部》含經的多少。《小部》中含有多少部經？上座部內部從來就沒有過一致的意見。即使在分別說系蘭卡大寺部一派之內，也存在著很大的分歧。上述「十五部」之說，僅為蘭卡一家之言。據長部注《善見吉祥光》(Sumangalavilāsini) 記載，長部師(Dighabhānaka) 一向主張將《小誦》、《譬喻》、《佛種姓》、《所行藏》4部排除在外，而將其餘的11部歸入「論藏」。而中部師則主張去掉《小誦》，其餘14部經仍作為《小部》保留在「經藏」中。泰國「經藏」中的《小部》，只有《法句》、《自說》、

《如是語》、《小誦》、《經集》、《義釋》、《無礙解道》7部。而緬甸的《小部》，除蘭卡《小部》的15部之外，還收入了《彌蘭陀問經》、《藏論》、《經攝》、《指導論》4部，合為19部經。斯裏蘭卡無畏山寺派將《義釋》和《無礙解道》作為阿毗曇，歸入「論藏」中。反映無畏山寺派思想的《解脫道論》，就堅持了這樣的劃分法。可見在《小部》所含經教和諸經的歸屬問題上，仍是眾說紛紜，莫衷一是。但在諸說之中，斯裏蘭卡的「十五部說」占有優勢，已逐漸為東西方學者所接受。蘭卡佛教在當今世界上仍具有一定的權威。

第四，關於《小部》和《雜藏》：蘭卡大寺部以外的各個部派的聖典中，皆沒有《小部》。大眾部、化地部、法藏部、雪山部的經藏中，稱「四部」為「四阿含」，而稱《小部》為《雜藏》。雖同屬經藏，卻有「阿含」與「雜藏」的區別。各部派的《雜藏》中所收經文，與蘭卡大寺部的《小部》也大致相同，也多為偈頌。化地部的《五分律》、法藏部的《四分律》、大眾部的《僧祇律》中都載有這樣的主張：凡四阿含以外的「雜說」，都歸入《雜藏》。《雜藏》是巴利語「Khuddaka pitaka」一詞的意譯，「Khuddaka pitaka」也可譯為「小藏」，與「小部」的名稱也很近似。在說一切有部的經藏中，只有「四阿含」而沒有「雜藏」和「小部」。

六、《五部》和《四阿含》的比較

上面在分述「五部」諸經內容時，已與相應的漢譯「阿含」作了一些比較，下面再從總體上進行一番對照和比較。

《五部》中的「部」字，是巴利語「Nikaya」一詞的意譯，音譯為「尼迦耶」，本意為「部派」，原始佛教時期作為經典的稱

謂。後來，都改稱為「阿含」。「阿含」是巴利語「āgama」一詞的音譯，其意為「佛語」、「教法」、「傳來」等，比「尼迦耶」含義更加深廣。《瑜伽師地論》說：「如是四種，師弟輾轉傳來於今。由此道理，是故名阿笈摩。」所以，「阿含」有「師弟輾轉傳來」之意，比「尼迦耶」更加確切、形象。

「四阿含」非一人一時所譯，所依傳本又分屬於不同的部派，所以研究起來沒有巴利語那樣方便。有些部派，特別是說一切有部，在集成過程中是立新而不廢古，這就造成了漢譯「四阿含」重複極多的現象。便如：《雜阿含》中的一些經也編入了《中阿含》和《增一阿含》；而《中阿含》中的一些經也編入了《長阿含》與《增一阿含》。而巴利語的《五部》因系一部之經，又經過此部（蘭卡大寺部）僧人以公開結集的方式進行了編纂，並記錄成文，所以結構嚴謹，重複較少。這是巴利五部較漢譯「四阿含」的優勝之處。這是問題的一個方面。問題還有另外一個方面：正因為「四阿含」譯自於各個不同部派的傳本，所以可依據「四阿含」進行對各部派的比較研究。漢譯「四阿含」的原本梵本早已佚失，對某些部派來說，漢譯本已是僅存的文獻，這就更顯出了「四阿含」的珍貴。漢譯「四阿含」的廣泛和豐富，較之巴利五部的單調，也顯示了它的優勝之處。近代以來，西方學者專注於巴利聖典的評價和研究，而忽略漢譯聖典的價值，是全無道理的。

主要參考書目

1. Edward Thomas: *The History of Buddhist Thought.*
2. P.H.奧裏沃：《對於「佛說」的分析研究》。

3. 帕得迦摩・昂那拉摩：《巴利語文獻》。
4. 《僧伽羅語大百科全書》。
5. 印順：《原始佛教聖典之集成》。
6. 查爾斯・埃利奧特：《印度教與佛教史綱》。
7. 呂澂：《印度佛學源流略講》。
8. 梁啟超：《中國佛教研究史》。

本書的文字錄入、校對、編輯工作，由上座部佛教群以下諸位賢友自發共同完成。

Anicca 靜默 秋天的雨 降魔者
聽風看雨 性德 言中 等

隨喜贊歎諸位賢友法布施的殊勝功德！
願此功德成為他們證得涅槃的助緣！

薩度！薩度！薩度！

本書少量打印・僅作校對、編輯、交流使用